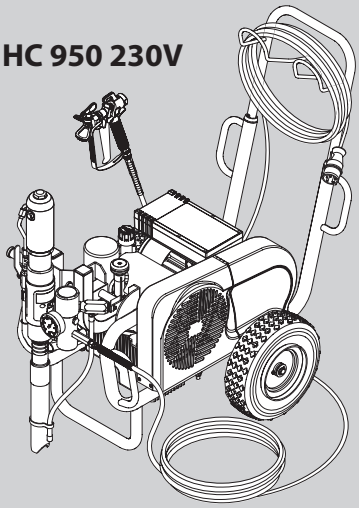
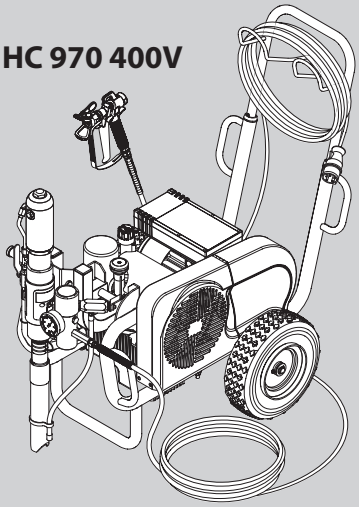
WAGNER

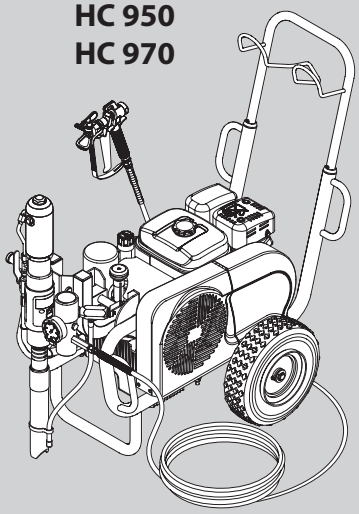
HC 950 230V



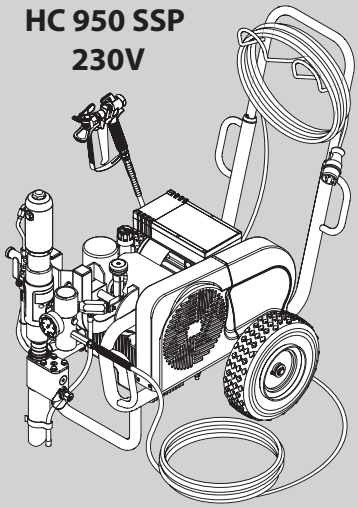
HC 970 400V



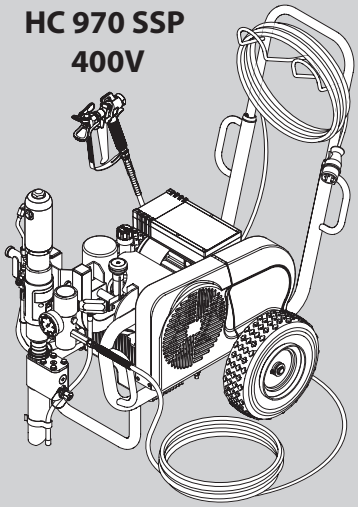
HC 950
HC 970



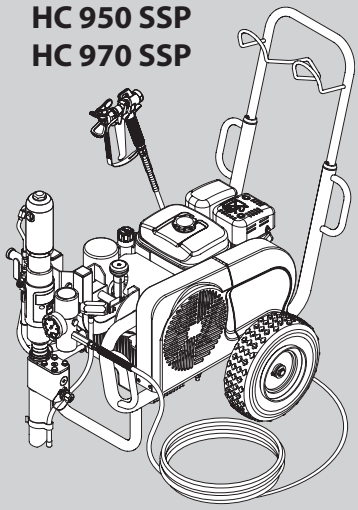
HC 950 SSP
230V



HC 970 SSP
400V



HC 950 SSP
HC 970 SSP



HEAVYCOAT (HC)
950 • 970

INSTRUCCIONES DE USO • GEBRUIKSAANWIZING
DRIFTSVEJLEDNING • BRUKSANVISNING
MANUAL DEL PROPRIETÁRIO

E NL DK
S P

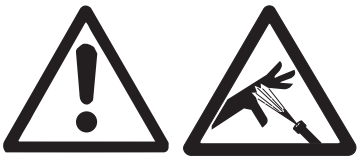
wagner-group.com

1118 • Form No. 0537865C / Doc. # 11214240

¡Advertencia!

¡Atención: Peligro de lesiones por inyección!

Los equipos Airless producen unas presiones de pulverización extremadamente altas.



1

¡Nunca poner en contacto con el chorro de pulverización ni los dedos, ni las manos ni otras partes del cuerpo!

No dirigir nunca la pistola de pulverización hacia sí mismo, en dirección a otras personas y a animales.

No utilizar jamás la pistola sin el protector contra contactos.

No trate una lesión por pulverización como una lesión de corte inocua. En caso de lesiones cutáneas por contacto con material de recubrimiento o disolvente, consultar inmediatamente a un médico para un tratamiento rápido y correcto. Informe al médico sobre el material de recubrimiento o disolvente utilizado.

2

Antes de toda puesta en funcionamiento se tendrán en cuenta los puntos siguientes; conforme a las instrucciones de uso:

1. No utilizar equipo defectuoso.
2. Asegurar la pistola mediante la palanca de seguridad que se encuentra en la misma.
3. Asegurar la puesta a tierra.
4. Verificar la presión de servicio admitida por la manguera de alta presión y la pistola de pulverización.
5. Controlar la hermeticidad de todos los elementos de unión.

3

Respetar estrictamente las instrucciones dadas para la limpieza y el mantenimiento del equipo que deben efectuarse con toda regularidad.

Antes de cualquier trabajo en el equipo y durante todas las pausas de trabajo, respetar sin falta las reglas siguientes:

1. Descargar la presión de la pistola y la manguera.
2. Asegurar la pistola mediante la palanca de seguridad que se encuentra en la misma.
3. Desconectar el aparato.

¡Preste atención a la seguridad!

Contenido

Página

1. Normas de seguridad para la pulverización Airless 2
1.1 Explicación de los símbolos utilizados 2
1.2 Seguridad eléctrica 3
1.3 Seguridad en los motores de gasolina 4
1.4 Instalación en superficies irregulares 4

2. Sinopsis de aplicación 4
2.1 Campos de aplicación 4
2.2 Materiales de recubrimiento 4

3. Descripción del aparato 5
3.1 Proceso Airless 5
3.2 Funcionamiento del aparato 5
3.3 Leyenda del cuadro explicativo de los aparatos HC con motor de gasolina 6
3.4 Cuadro explicativo de los aparatos HC con motor de gasolina 6
3.5 Leyenda del cuadro explicativo de los aparatos HC con motor elettrico 7
3.6 Cuadro explicativo de los aparatos HC con motor elettrico 7
3.7 Datos técnicos de los aparatos HC con motor de gasolina 8
3.8 Datos técnicos de los aparatos HC con motor elettrico 9
3.9 Transporte 10
3.10 Transporte en el vehículo 10
3.11 Transporte por grúa 10

4. Puesta en servicio 11
4.1 Cambio de posición de la bomba de transporte de material 11
4.2 Manguera de alta presión, pistola de pulverización y aceite separador 12
4.3 Motor de gasolina (aparatos con motor de gasolina) 12
4.4 Connexión a la red alimentación (aparatos con motor elettrico) 12
4.5 Limpieza de agentes de conservación en la primera puesta en marcha 12
4.6 Poner el equipo en marcha con material de recubrimiento 13

5. Técnica de pulverización 13

6. Manejo de la manguera de alta presión 13

7. Interrupción del trabajo 13

8. Limpieza del aparato (puesta fuera de servicio) 14
8.1 Limpieza del aparato por fuera 14
8.2 Limpieza del filtro de alta presión 14
8.3 Limpieza de la pistola de pulverización Airless 15

Página

9. Procedimiento en caso de averías 16
9.1 Motor de gasolina 16
9.2 Motor elettrico 16
9.3 Motor hidráulico 16
9.4 Bomba de transporte de material 17

10. Mantenimiento 18
10.1 Mantenimiento general 18
10.2 Control del nivel de aceite en el depósito de aceite hidráulico 18
10.3 Cambio de aceite y cambio de filtro de aceite en la bomba hidráulica 18
10.4 Manguera de alta presión 18

11. Apéndice 19
11.1 Selección de boquillas 19
11.2 Mantenimiento y limpieza de las boquillas de metal duro Airless 19
11.3 Accesorios de pistola de pulverización 19
11.4 Tabla de boquillas Airless 20/21
11.5 Tabla de boquillas 2Speed Tip 22

Agencias de servicio técnico Wagner 23

Accesorios y piezas de recambio 120
Accesorios para aparatos HC I 120/121
Accesorios para aparatos HC II 122/123
Lista de piezas de recambio de conjunto principal 124/125
Lista de piezas de recambio del carro 126/127
Lista de piezas de recambio del sistema hidráulico 128/129
Lista de piezas de recambio del motor hidráulico 130/131
Lista de piezas de recambio de sector de fluido 132/133
Lista de piezas de recambio del pistón achicador HC 950-SSP • HC 970-SSP 134/135
Lista de piezas de recambio del filtro de alta presión 136/137
Lista de piezas de recambio de convertokit, electrico (230V / 400V) 138
Lista de piezas de recambio de convertokit, benzina 140
Lista de piezas de recambio de conjunto de cubre correa 141
Lista de piezas de recambio de conjunto de válvula de purga 142

Esquema eléctrico HC 950 • HC 970 143

Indicación acerca de la responsabilidad civil por daños por productos 144
3+2 años de garantía Professional Finishing 144

1. Normas de seguridad para la pulverización Airless

1.1 Explicación de los símbolos utilizados

El presente manual contiene información que deberá leer y comprender bien antes de utilizar el equipo. Cuando llegue a una sección que tenga uno de los siguientes símbolos, preste especial atención y asegúrese de que se cumplen las medidas de seguridad.

	**Este símbolo indica un peligro potencial que puede provocar lesiones graves e incluso la muerte. A continuación se incluye información importante de seguridad.**
 Atención	**Este símbolo indica un peligro potencial para usted o para el equipo. A continuación se incluye información importante para evitar daños al equipo o evitar situaciones que podrían provocar lesiones de segundo orden.**
	**Peligro de lesiones por inyección**
	**Peligro de incendio**
	**Peligro de explosión**
	**Mezclas de vapores tóxicos y/o inflamables. Peligro de intoxicación y quemadura**
	**Las notas añaden información importante a la que debe prestarse especial atención.**



PELIGRO: Lesión causada por inyección

La corriente de líquido a alta presión que produce este equipo puede perforar la piel y tejidos interiores, pudiendo provocar graves lesiones e incluso hay posibilidad de amputación.

No trate una lesión por pulverización como una lesión de corte inocua. En caso de lesiones cutáneas por contacto con material de recubrimiento o disolvente, consultar inmediatamente a un médico para un tratamiento rápido y correcto. Informe al médico sobre el material de recubrimiento o disolvente utilizado.

PREVENCIÓN:

- NUNCA dirija la pistola a ninguna parte del cuerpo.
- NUNCA toque con ninguna parte del cuerpo la corriente de líquido. NO toque con ninguna parte del cuerpo ninguna fuga en la manguera de líquido.
- NUNCA ponga la mano delante de la pistola. Los guantes no serán protección suficiente contra una lesión por inyección.
- Ponga SIEMPRE el seguro del gatillo de la pistola, cierre la bomba y libere toda la presión antes de realizar labores de mantenimiento y reparación, limpiar la boquilla o el protector, cambiar la boquilla o dejar de usarla. La presión no se descargará apagando el motor. La válvula PRIME/SPRAY (cebar/pulverizar) o válvula de purga de presión debe estar en la posición adecuada para liberar la presión del sistema. Consulte el PROCEDIMIENTO PARA LIBERAR PRESIÓN descrito en el presente manual.
- Mantenga SIEMPRE el protector de la boquilla en su sitio mientras pulveriza. El protector de la boquilla ofrece cierta protección pero principalmente se trata de un dispositivo de advertencia.
- Desmonte SIEMPRE la boquilla pulverizadora antes de enjuagar o limpiar el sistema.
- NUNCA use una pistola pulverizadora si el seguro del gatillo no funciona o si la protección del gatillo no está en su sitio.
- Todos los accesorios deben cumplir o superar las especificaciones nominales para la gama de presiones de funcionamiento del pulverizador. Esto incluye boquillas pulverizadoras, pistolas, extensiones y manguera.



PELIGRO: Manguera de alta presión

En la manguera de pintura pueden aparecer fugas a causa del desgaste, de retorcimientos o de un mal uso. Una fuga puede proyectar material hacia la piel. Revise siempre la manguera antes de usarla.

PREVENCIÓN:

- Comprobar atentamente la manguera de alta presión antes de cada uso.
- Sustituir inmediatamente la manguera de alta presión dañada.
- ¡No repare nunca usted mismo una manguera de alta presión defectuosa!
- Evitar doblarla o plegarla demasiado, radio de flexión mínimo, aprox. 20 cm.
- No pasar por encima de la manguera de alta presión, protegerla contra contactos con objetos agudos y cantos cortantes.
- No tirar nunca de la manguera de alta presión para desplazar el equipo.
- No torcer la manguera de alta presión.
- No sumergir la manguera de alta presión en disolventes. Limpiar el exterior únicamente con un paño empapado.
- Tender la manguera de alta presión de manera que no pueda representar un riesgo de tropiezo.



Por razones de funcionamiento, seguridad y duración, emplear únicamente mangueras de alta presión originales de WAGNER.



PELIGRO: Explosiones e incendios

Los vapores inflamables, como los vapores de las pinturas y los solventes, pueden encenderse o explotar en el área de trabajo.

PREVENCIÓN:

- Use el equipo solo en áreas bien ventiladas. Mantenga un buen suministro de aire fresco moviéndose a través del área para mantener el aire al interior del área de pulverización libre de acumulación de vapores inflamables. Mantenga el conjunto de la bomba en un área bien ventilada. No pulverice el conjunto de la bomba.
- Solo para modelos eléctricos: no use materiales con un punto de inflamación inferior a 38 °C. El punto de inflamación es la temperatura en la cual un líquido puede producir suficientes vapores como para encenderse.
- Solo para modelos a gas: no llene el tanque de combustible mientras el motor esté en marcha o está caliente; apague el motor y deje que se enfríe. El combustible es inflamable y puede encenderse o explotar si se derrama sobre una superficie caliente.

- Elimine todas las fuentes de encendido como luces de piloto, cigarrillos, lámparas eléctricas portátiles y cubiertas plásticas (potenciales arcos estáticos).
- Mantenga el área de trabajo libre de desechos, lo que incluye solventes, trapos y gasolina.
- No conecte o desconecte cables de alimentación ni prenda o apague interruptores de luz o de energía cuando hay vapores inflamables presentes.
- Conecte a tierra el equipo y los objetos conductores en el área de trabajo. Asegúrese de que el cable de conexión a tierra (no viene equipado) está conectado desde el terminal de conexión a tierra a tierra verdadera.
- Use solo mangueras conectadas a tierra.
- Sostenga firmemente la pistola pulverizadora en el costado de un cubo conectado a tierra cuando se aprieta el gatillo hacia un cubo.
- Si hay formación estática de chispas o si usted siente una descarga, detenga inmediatamente la operación.
- Conozca el contenido de la pintura y de los solventes que se pulverizan. Lea todas las hojas de datos de seguridad de materiales (MSDS) y las etiquetas de los recipientes proporcionadas con las pinturas y solventes. Siga las instrucciones de seguridad de los fabricantes de las pinturas y los solventes.
- No use una pintura o un solvente que contenga hidrocarburos halogenados. Tales como: cloro, fungicida, blanqueador, cloruro de metileno y tricloroetano. Estos no son compatibles con el aluminio. Contacte con el proveedor del recubrimiento para obtener información acerca de la compatibilidad del material con el aluminio.
- Mantenga un extintor de incendios en el área.



PELIGRO: Vapores peligrosos

Las pinturas, disolventes, y otros materiales pueden ser perjudiciales si se inhalan o entran en contacto con el cuerpo. Los vapores pueden provocar náuseas intensas, desmayos o envenenamiento.

PREVENCIÓN:

- Ponerse una careta respiratoria durante los trabajos de pulverización. Lea todas las instrucciones facilitadas con la mascarilla para asegurarse de que proporciona toda la protección necesaria.
- Se deben respetar todas las normas de seguridad con respecto a la protección contra vapores dañinos.
- Lleve gafas protectoras.
- Para proteger la piel se necesitan especialmente ropa protectora, guantes y, si es necesario, crema cutánea de protección. Prestar atención a las prescripciones de los fabricantes con respecto a materiales de recubrimiento, disolventes y agentes limpiadores durante la preparación, el tratamiento y la limpieza de los aparatos.



PELIGRO: General

Pueden producirse lesiones graves o daños materiales.

PREVENCIÓN:

- Cumpla todos los reglamentos locales, estatales y nacionales pertinentes relativos a ventilación, prevención de incendios y funcionamiento.
- Al apretar el gatillo, la mano que sujeta la pistola pulverizadora experimenta una fuerza de retroceso. La fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora es especialmente fuerte cuando se quita la boquilla y se selecciona una presión alta para la bomba airless. Cuando vaya a limpiar la boquilla pulverizadora, ponga la perilla de control de presión al mínimo.
- Emplee solamente piezas autorizadas por el fabricante. El usuario asumirá todos los riesgos y toda la responsabilidad cuando utilice piezas que no cumplan con las especificaciones mínimas y dispositivos de seguridad del fabricante de la bomba.
- Siga SIEMPRE las instrucciones del fabricante del material para que la manipulación de pinturas y disolventes sea segura.
- Limpie inmediatamente todos los derrames de materiales y solventes para evitar el peligro de deslizamiento.
- Lleve protección para los oídos. El aparato puede producir niveles de ruido superiores a 85 dB(A).
- Nunca deje este equipo sin vigilancia. Manténgalo fuera del alcance de los niños o de cualquier persona que no esté familiarizada con el funcionamiento de equipos airless.
- No pulverice al aire libre si hace viento.
- El dispositivo y todos los líquidos relacionados (es decir, aceite hidráulico) se deben desechar de una forma amigable con el medioambiente.

1.2 Seguridad eléctrica

Los modelos eléctricos deben conectarse a tierra. En caso de cortocircuito eléctrico, la puesta a tierra reduce el peligro de descarga eléctrica al proporcionar un hilo de escape para la corriente eléctrica. Este producto está provisto de un cable que tiene un hilo de puesta a tierra con un enchufe de tierra adecuado. Conexión a la red de alimentación sólo a través de un punto de alimentación especial, p.ej. a través de un dispositivo protector contra corriente defectuosa con INF 30 mA.



PELIGRO — Los trabajos y las reparaciones en el sistema eléctrico deben ser ejecutados únicamente por un electricista cualificado. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de una instalación inadecuada. Desconectar el equipo. Antes de toda reparación – extraer la clavija de red de la caja de enchufe.

Peligro de cortocircuito mediante agua infiltrada en el dispositivo eléctrico. No pulverizar nunca el aparato con detergente o vapor detergente de alta presión.

Trabajos o reparaciones en el equipamiento eléctrico:

Disponer su ejecución únicamente por un electricista competente. No se asume ninguna responsabilidad por la instalación inadecuada.

1.3 Seguridad en los motores de gasolina

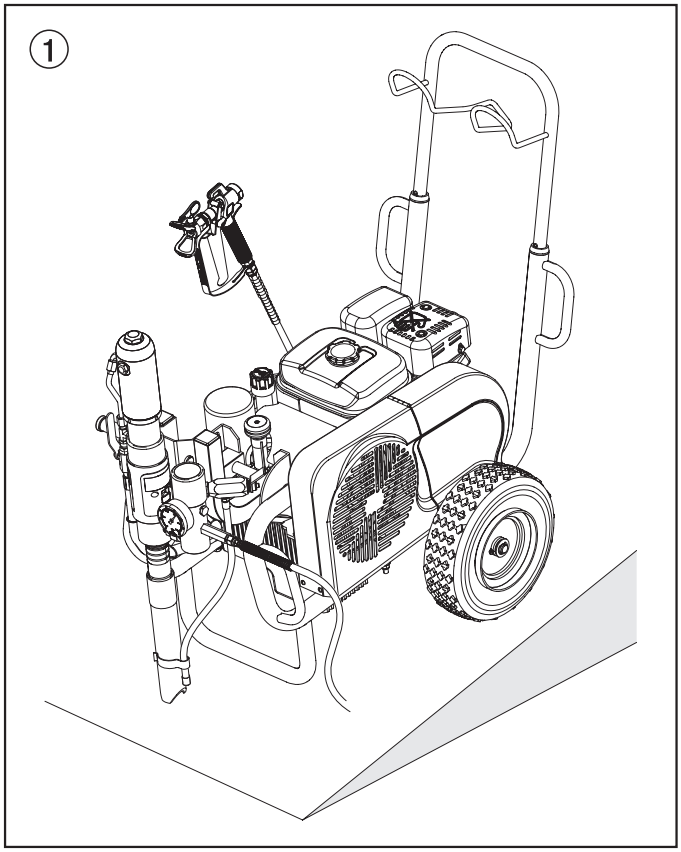
Coloque siempre el pulverizador fuera de la estructura en un lugar con aire puro. Mantenga todos los disolventes alejados del escape del motor. Nunca llene el depósito de combustible estando el motor en marcha o caliente. Las superficies calientes pueden inflamar el combustible derramado. Conecte siempre un hilo a masa entre la bomba y un objeto a tierra. Si desea ver toda la información sobre seguridad, consulte el manual de usuario del motor.

1. Los motores de gasolina están diseñados para proveer un servicio seguro y confiable si se los opera siguiendo las instrucciones. Lea y comprenda el manual del usuario del fabricante del motor antes de utilizarlo; de lo contrario, pueden provocarse lesiones personales o daños al equipo.
2. Mientras el motor esté funcionando, manténgalo al menos a 1 metro (3 pies) de edificios y otros equipos para evitar riesgos de incendio y proveer una adecuada ventilación. No coloque elementos inflamables cerca del motor.
3. Las personas que no están operando el dispositivo deben alejarse del área de funcionamiento, debido a la posibilidad de quemaduras producto de los componentes calientes del motor o lesiones desde cualquier equipo cuyo motor se use para funcionar.
4. Aprenda a detener el motor rápidamente y comprenda el funcionamiento de todos los mandos. No permita que nadie utilice el motor sin recibir las instrucciones adecuadas.
5. La gasolina es extremadamente inflamable y se hace explosiva en determinadas circunstancias.
6. Al cargar combustible, hágalo en un área bien ventilada y con el motor apagado. No fume y evite la presencia de llamas o chispas en el área de carga de combustible y en el lugar donde se almacena gasolina.
7. No sobrecargue el depósito de combustible. Luego de llenarlo, asegúrese de que la tapa quede cerrada adecuada y firmemente.
8. Tenga la precaución de no derramar combustible al cargar el depósito. El vapor del combustible o el combustible derramado pueden inflamarse. Si se derrama combustible, asegúrese de que el área quede seca antes de poner en funcionamiento el motor.
9. El motor no debe funcionar en un lugar cerrado o pequeño. Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas venenoso cuya presencia puede causar pérdida de conocimiento y provocar la muerte.
10. El silenciador se calienta mucho durante el funcionamiento y permanece caliente por un tiempo luego de haber detenido el motor. Tenga la precaución de no tocar el silenciador mientras esté caliente. Para evitar quemaduras graves y riesgos de incendio, deje que el motor se enfríe antes de transportarlo o guardarlo bajo techo.
11. No transporte o mueva el pulverizador con gasolina en el depósito.

NO utilice este equipo para pulverizar agua o ácido.

1.4 Instalación en superficies irregulares

La parte frontal del equipo debe estar dirigida hacia abajo para evitar cualquier resbalamiento.



2. Sinopsis de aplicación

2.1 Campos de aplicación

Imprimación y recubrimiento final de superficies grandes, barnizado plástico, impermeabilización, saneamiento de construcciones, protección y renovación de fachadas, protección anticorrosiva y protección de construcciones, recubrimientos de techos, impermeabilización de techos, saneamiento de hormigón, así como protección anticorrosiva de gran intensidad.

Ejemplos de objetos de pulverización

Obras grandes, construcciones subterráneas, torres refrigerantes, puentes, instalaciones depuradoras y techos planos.

2.2 Materiales de recubrimiento

Materiales de recubrimiento procesables

Preste atención a la calidad Airless de los materiales de recubrimiento a procesar.

Pinturas látex, pinturas de dispersión, materiales de protección contra llamas y materiales de capa gruesa, pinturas depolvo fino de cinc y pinturas de óxido de hierro micáceo, emplastes para pulverización Airless, pegamentos pulverizables, agentes anticorrosivos, materiales de recubrimiento gruesos, y materiales de recubrimiento semejantes al betún.

El procesamiento de otros materiales de recubrimiento se admite sólo con autorización de la empresa WAGNER.

HC 950-SSP

Con accesorio especialmente adecuado para el procesamiento de emplastes para pulverización Airless (Tamaño del objeto: 200 a 800 m²).

HC 970-SSP

Especialmente adecuado para el procesamiento de emplastes para pulverización Airless (Tamaño del objeto: más de 800 m²).

Filtrado

Pese al filtro de alta presión, se recomienda en general un filtrado del material de recubrimiento (excepto cuando se procesa el llenador de junturas sin aire).

Agitar bien el material de recubrimiento antes de proceder al trabajo.

Atención: Al remover con un mecanismo agitador accionado a motor, prestar atención de que no se formen burbujas, ya que éstas dificultan la pulverización, y pueden también interrumpir el funcionamiento.

Viscosidad

Con los equipos se pueden procesar materiales de recubrimiento de alta viscosidad. Si no es posible la aspiración de materiales de recubrimiento, se han de diluir conforme a las indicaciones del fabricante.

Materiales de recubrimiento bicomponentes

Se cumplirá exactamente el tiempo de procesamiento correspondiente. Durante este tiempo el aparato deberá lavarse y limpiarse cuidadosamente con el respectivo agente limpiador.

Materiales de recubrimiento con sustancias accesorias de canto vivo

Estos ejercen un fuerte efecto desgastador sobre las válvulas, la manguera de alta presión, la pistola de pulverización y la boquilla, lo cual puede acortar considerablemente la duración de estas piezas.

3. Descripción del aparato

3.1 Proceso Airless

Los campos de aplicación principales son el recubrimiento con capas gruesas de material de recubrimiento de alta viscosidad de grandes superficies y con alta aplicación de material.

Una bomba de pistón succiona el material de recubrimiento y lo transporta a la boquilla a presión.

El material de recubrimiento se pulveriza impulsado a través de la boquilla a una presión de hasta 250 bar (25 MPa). Esta alta presión produce una pulverización micrométrica del material de recubrimiento.

Dado que en este sistema no se utiliza aire, este proceso se denomina proceso AIRLESS (exento de aire).

Esta forma de pulverizar reune las ventajas de la más fina pulverización, un funcionamiento pobre en neblinas y una superficie lisa y sin burbujas. Junto a estas ventajas se pueden mencionar la velocidad de trabajo y la gran manejabilidad.

3.2 Funcionamiento del aparato

A continuación la estructuración técnica a grandes rasgos, a fin de una mejor comprensión del funcionamiento.

WAGNER HC 950 • 970 son equipos de pulverización de alta presión accionado por motor de gasolina o motor elettrico.

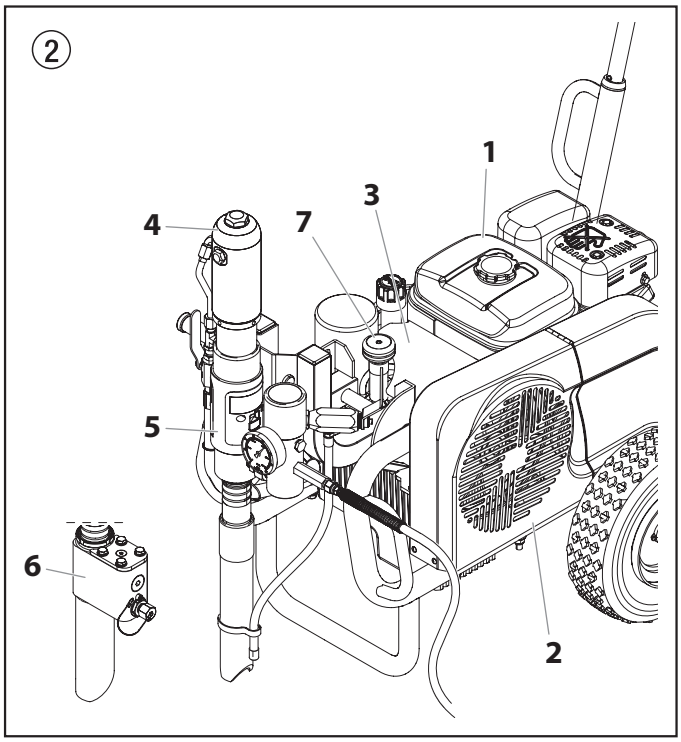
El motor de gasolina o motor elettrico (Fig. 2, Pos. 1) impulsa la bomba hidráulica (3) a través de la correa trapezoidal debajo de la tapa de correa (2). El aceite hidráulico fluye al motor hidráulico (4) y desplaza luego el pistón arriba abajo en la bomba de transporte de material (5).

En los equipos HC 950-SSP y HC 970-SSP el pistón en la bomba de transporte de material mueve un pistón achicador (6), que transporta los materiales de recubrimiento de alta viscosidad.

La válvula de admisión abre automáticamente mediante el movimiento ascendente del pistón. La válvula de escape abre durante el movimiento descendente del pistón.

El material de recubrimiento se transporta a alta presión a través de la manguera de alta presión a la pistola de pulverización. El material de recubrimiento se pulveriza al salir por la boquilla.

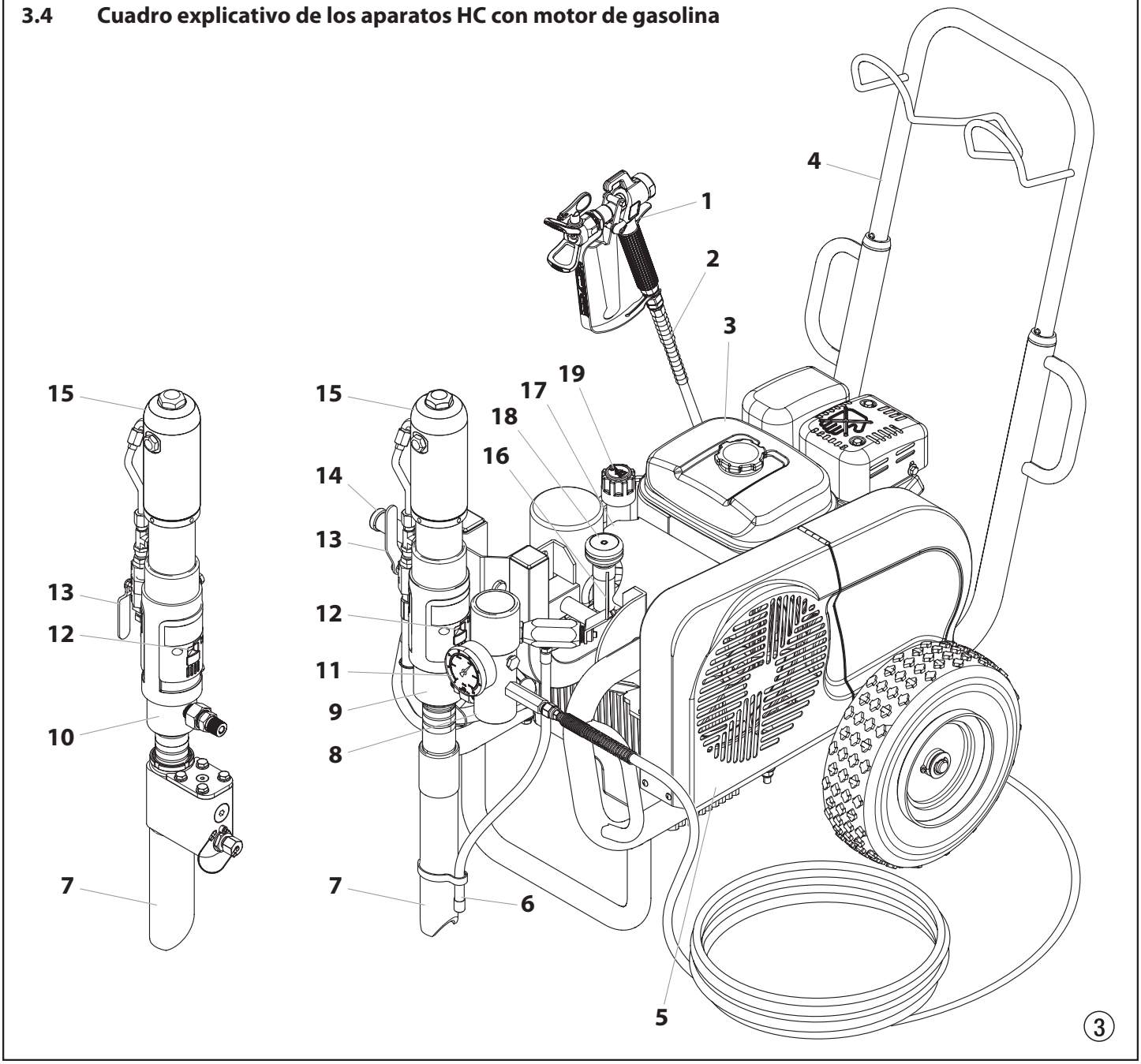
La válvula reguladora de presión (7) regula la cantidad de transporte y la presión de servicio del material de recubrimiento.



3.3 Leyenda del cuadro explicativo de los aparatos HC con motor de gasolina

1 Pistola de pulverización
2 Manguera de alta presión
3 Motor de gasolina
4 Lanza extensible
5 Correa trapezoidal debajo de la tapa de correa
6 Manguera de retorno
7 Tubo de aspiración
8 Filtro de alta presión
9 Bomba de transporte de material HC 950, HC 970
10 Bomba de transporte de material HC 940-SSP, HC 970-SSP
11 Manómetro
12 Abertura de relleno para aceite separador (el aceite separador el desgaste excesivo de las empaquetaduras)
13 Grifo de macho esférico –
Palanca en posición horizontal – Motor hidráulico desconectado
Palanca en posición vertical – Motor hidráulico conectado
14 Empuñadura para girar la bomba de transporte de material
15 Motor hidráulico
16 Mando de válvula de descarga
giro a la izquierda: Circulación
giro a la derecha: Pulverización
17 Bomba hidráulica
18 Botón regulador de presión
19 Varilla indicadora del nivel de aceite

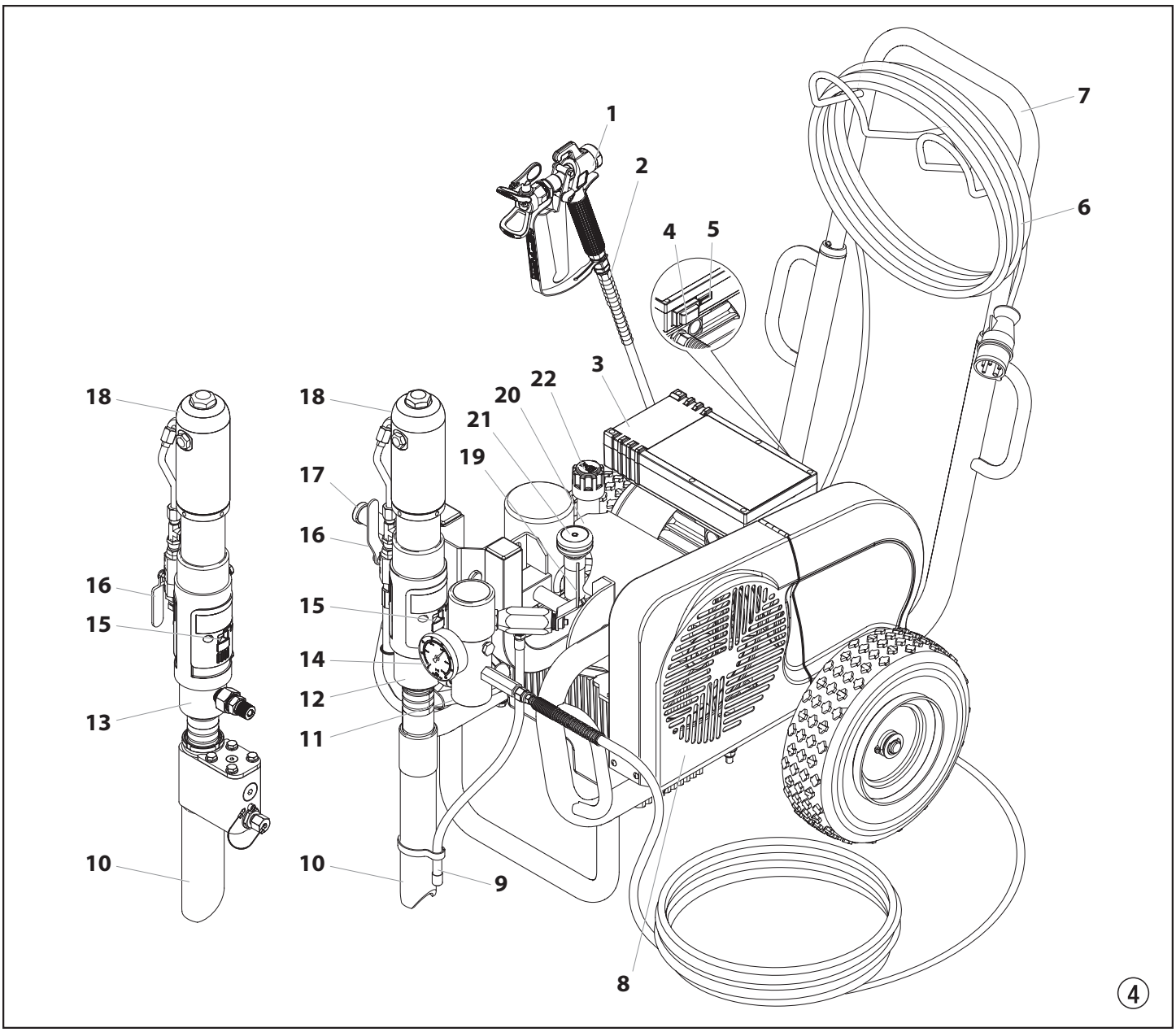
3.4 Cuadro explicativo de los aparatos HC con motor de gasolina



3.5 Leyenda del cuadro explicativo de los aparatos HC con motor elettrico

1 Pistola de pulverización
2 Manguera de alta presión
3 Motor elettrico
4 Interruptor ON/OFF
5 El piloto indica la disponibilidad de servicio
6 Cable de conexión
7 Lanza extensible
8 Correa trapezoidal debajo de la tapa de correa
9 Manguera de retorno
10 Tubo de aspiración
11 Filtro de alta presión
12 Bomba de transporte de material, HC 950, HC 970
13 Bomba de transporte de material, HC 950-SSP, HC 970-SSP
14 Manómetro
15 Abertura de relleno para aceite separador (el aceite separador el desgaste excesivo de las empaquetaduras)
16 Grifo de macho esférico –
Palanca en posición horizontal – Motor hidráulico desconectado
Palanca en posición vertical – Motor hidráulico conectado
17 Empuñadura para girar la bomba de transporte de material
18 Motor hidráulico
19 Mando de válvula de descarga
giro a la izquierda: Circulación
giro a la derecha: Pulverización
20 Bomba hidráulica
21 Botón regulador de presión
22 Varilla indicadora del nivel de aceite

3.6 Cuadro explicativo de los aparatos HC con motor elettrico



3.7 Datos técnicos de los aparatos HC con motor de gasolina

	HC 950 (0528500)	HC 950-SSP (0528502)	HC 970 (0528508)	HC 970-SSP (0528506)
Motor de gasolina, potencia				
4,1 kW:	✲	✲		
6 kW:			✲	✲
Presión de servicio máxima				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
Intensidad volumétrica máx.				
8 l/min:	✲	✲		
12 l/min:			✲	✲
Intensidad volumétrica a 120 bar (12 MPa) con agua				
7,6 l/min:	✲	✲		
11 l/min:			✲	✲
Tamaño de boquilla máx. con una pistola de pulverizacón				
0,052 inch (pulgadas) – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch (pulgadas) – 1,42 mm:			✲	✲
Accesorio de salida de líquido				
3/8 inch (pulgadas) – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch (pulgadas) – 12,7 mm:		✲	✲	✲
Temperatura máx. del material de recubrimiento				
43° C:	✲	✲	✲	✲
Viscosidad máx.				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Cartucho de filtro (equipamiento estándar)				
0 mallas:	✲	✲	✲	✲
Peso				
76 kg	✲	✲		
88 kg			✲	✲
Capacidad de llanado de aceite hidráulico				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
Presión de neumático máx.				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Manguera especial de alta presión				
DN 10 mm, 15 m, rosca de empalme NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, rosca de empalme NPSM 1/2:		✲	✲	✲
Fusta de tubo flexible				
DN 10 mm, 2,5 m, rosca de empalme NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Medidas L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
Nivel de presión sonora máx.				
92 dB (A)*	✲	✲		
98 dB (A)*			✲	✲

* Lugar de medición: Distancia 1 m al lado del aparato y 1,60 m sobre suelo antiacústico 120 bar (12 MPa) presión de servicio.

3.8 Datos técnicos de los aparatos HC con motor elettrico

	HC 950 (0528501)	HC 950-SSP (0528503)	HC 970 (0528509)	HC 970-SSP (0528507)
Tensión				
230 V~, 50 Hz:	✲	✲		
400 V, 50 Hz, V3~**:**			✲	✲
Puesta de fusibles				
16 A:	✲	✲	✲	✲
Cable de conexión				
3 x 2,5 mm² – 6 m:	✲	✲		
5 x 2,5 mm² – 6 m:			✲	✲
Potencia consumida				
3,6 kW:	✲	✲		
5,5 kW:			✲	✲
Presión de servicio máxima				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
Intensidad volumétrica máx.				
6,6 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Intensidad volumétrica a 120 bar (12 MPa) con agua				
5,2 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Tamaño de boquilla máx. con una pistola de pulverizacón				
0,052 inch (pulgadas) – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch (pulgadas) – 1,42 mm:			✲	✲
Accesorio de salida de líquido				
3/8 inch (pulgadas) – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch (pulgadas) – 12,7 mm:		✲	✲	✲
Temperatura máx. del material de recubrimiento				
43° C:	✲	✲	✲	✲
Viscosidad máx.				
50.000 mPa·s:	✲		✲	
65.000 mPa·s:		✲		✲
Cartucho de filtro (equipamiento estándar)				
0 mallas:	✲	✲	✲	✲
Peso				
83 kg	✲			
84,5 kg		✲		
100 kg			✲	
103 kg				✲
Capacidad de llanado de aceite hidráulico				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
Presión de neumático máx.				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Manguera especial de alta presión				
DN 10 mm, 15 m, rosca de empalme NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, rosca de empalme NPSM 1/2:		✲	✲	✲
Fusta de tubo flexible				
DN 10 mm, 2,5 m, rosca de empalme NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Medidas L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
Nivel de presión sonora máx.				
80 dB (A)*	✲	✲		
88 dB (A)*			✲	✲

* Lugar de medición: Distancia 1 m al lado del aparato y 1,60 m sobre suelo antiacústico 120 bar (12 MPa) presión de servicio.

Temperatura de funcionamiento

Este equipo funcionará correctamente en su ambiente previsto, a una temperatura mínima entre +10° C y +40° C.

Humedad relativa

Este equipo funcionará correctamente en un ambiente a una humedad relativa del 50% y a una temperatura de +40° C. Se podría permitir una humedad relativa más alta a temperaturas más bajas.

El cliente deberá tomar las medidas necesarias para evitar los efectos dañinos de la condensación ocasional.

Altitud

Este equipo funcionará correctamente hasta 2100 m sobre el nivel medio del mar.

Transporte y almacenamiento

Este equipo resistirá, o se ha protegido contra temperaturas de almacenamiento y transporte de -25° C a +55° C y, por períodos cortos, de hasta +70° C.

Se ha embalado para evitar daños a causa de los efectos de condiciones normales de humedad, vibración y choque.

3.9 Transporte

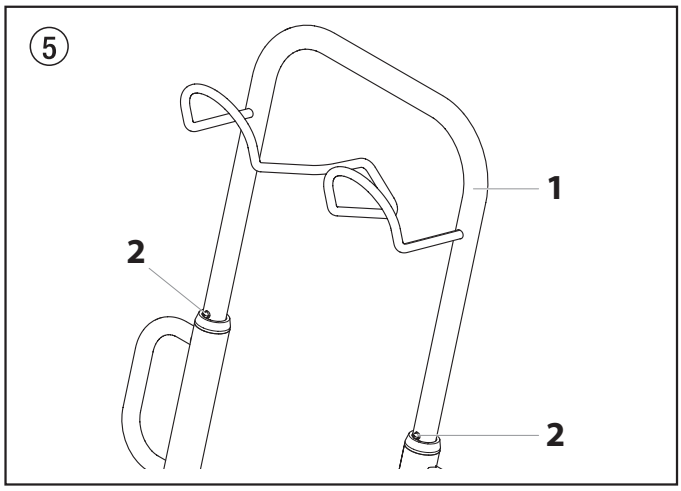
Atención

Al cargar o descargar el equipo, no lo levante tomándolo de la empuñadura del carro.

El aparato es muy pesado. Se necesitan tres personas para levantarlo.

Deslizamiento del equipo

Extraer la lanza (Fig. 5, Pos. 1) hasta el tope. Introducción de la lanza – Accionar los pulsadores (2) en los largueros, e introducir luego la lanza.

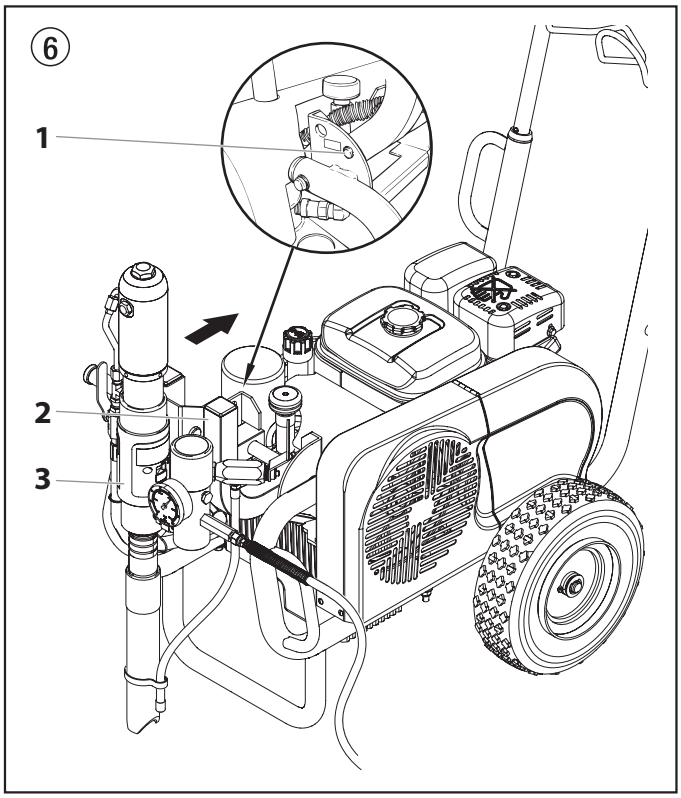


3.10 Transporte en el vehículo

Empuje de la clavija de retención (Fig. 6, Pos. 1) en el dispositivo giratorio (2) de la bomba de transporte de material (3) y girarla a la posición horizontal, prestando atención de que encastre.

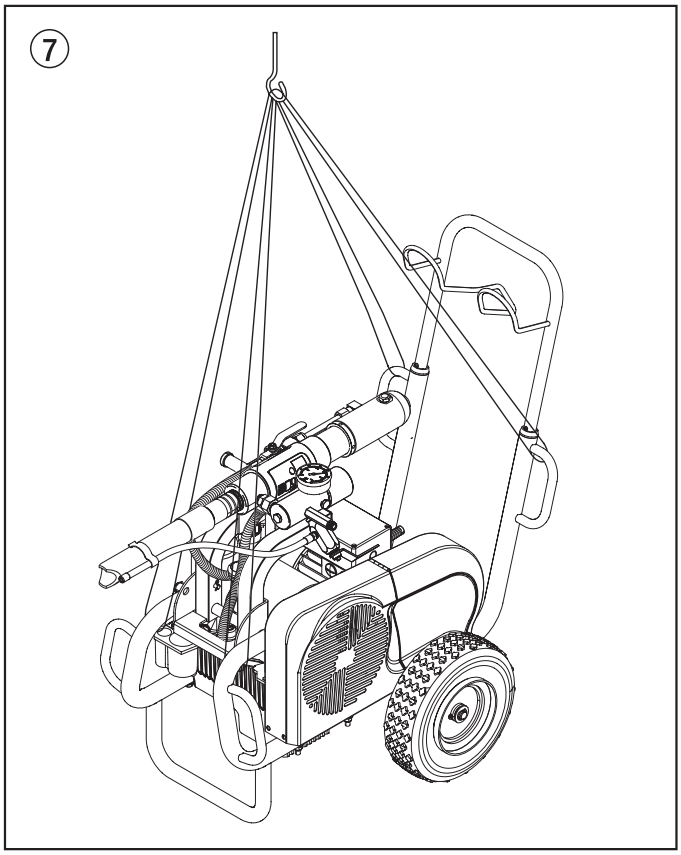
Enrollar la manguera de alta présion a través de la suspensión en la lanza.

Asegurar el aparato con medios de sujeción adecuados.



3.11 Transporte por grúa

Puntos de suspensión de las bandas o los cables, véase Figura 7.

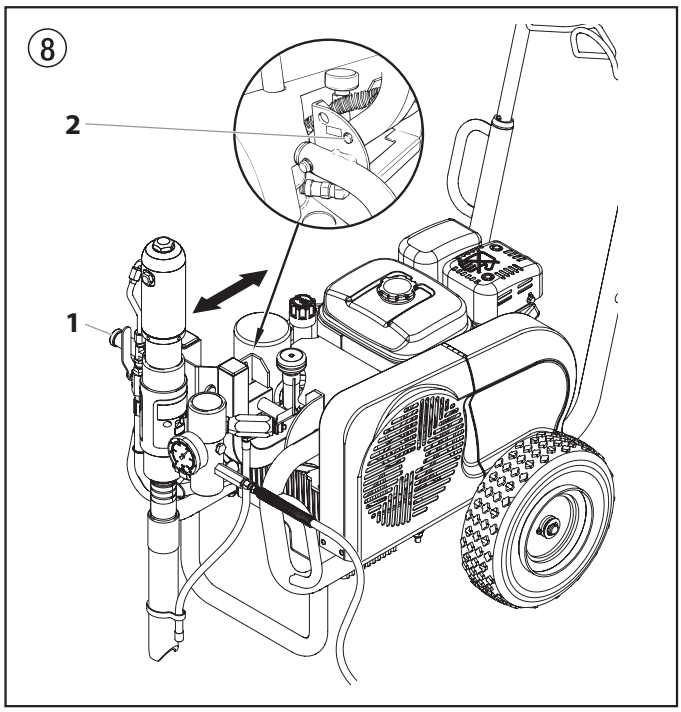


4. Puesta en servicio

4.1 Cambio de posición de la bomba de transporte de material

Peligro de contusión de los dedos y los pies, mediante las partes en movimiento del dispositivo giratorio.

1. Coger la empuñadura (Fig. 8, Pos. 1) con una mano.
2. Con la otra mano empuje de la clavija de retención (2).
3. Girar la bomba de transporte de material abajo o arriba a la posición deseada, hasta que la clavija de retención (2) encaje en la nueva posición.

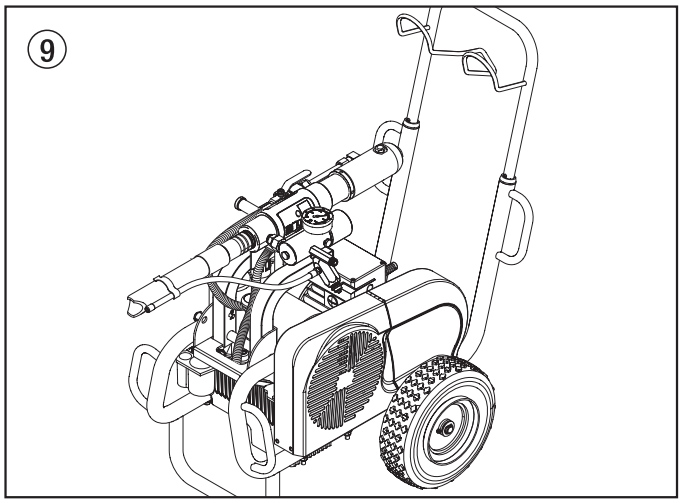


1. Posición de transporte (Fig. 9)

Realizar el transporte del equipo únicamente con la bomba de transporte de material en posición horizontal.

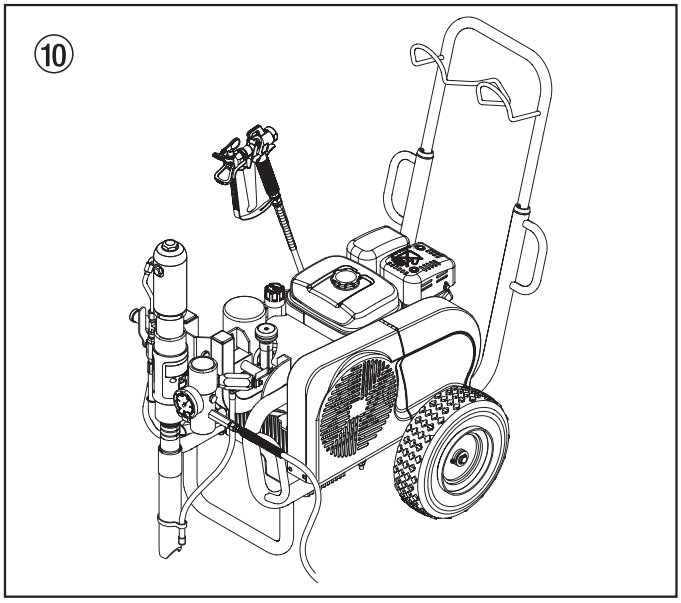
Girando la bomba de transporte de material en posición horizontal, permite también sacarla fuera del depósito de material de recubrimiento.

Prestar atentión de que la clavija de retención encastre.



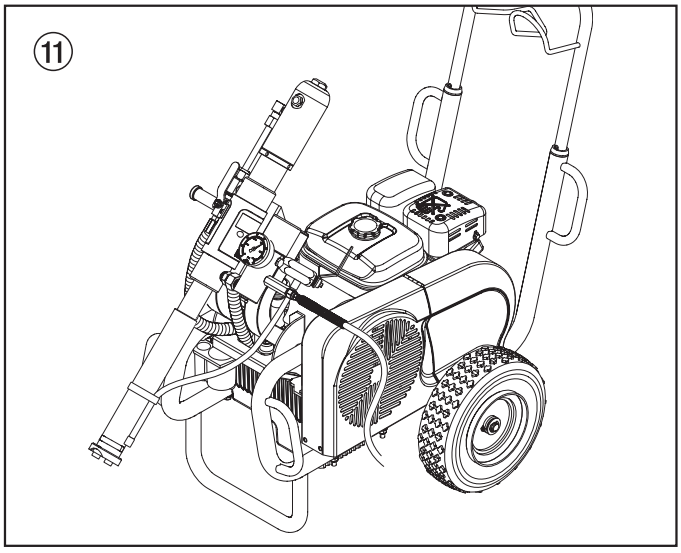
2. Posición de trabajo I (Fig. 10)

Girando la bomba de transporte de material en posición vertical, permite también sumergirla en el depósito de material de recubrimiento.



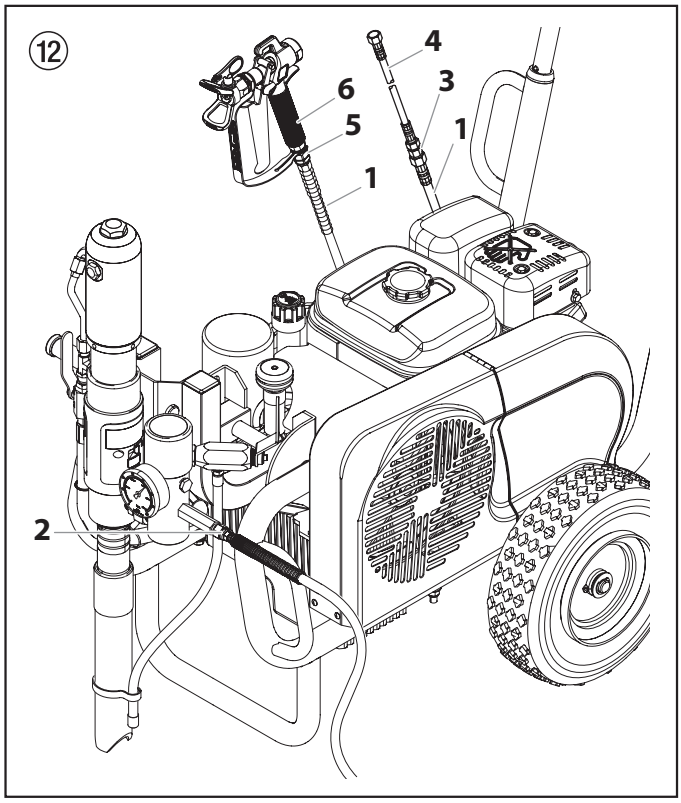
3. Posición de trabajo II (Fig. 11)

Girar la bomba de transporte de material a una posición inclindada (45°), al emplear el contenedor de sistema de aspiración (accesorio). En esta posición hay espacio libre debajo de la bomba de transporte de material.



4.2 Manguera de alta presión, pistola de pulverización y aceite separador

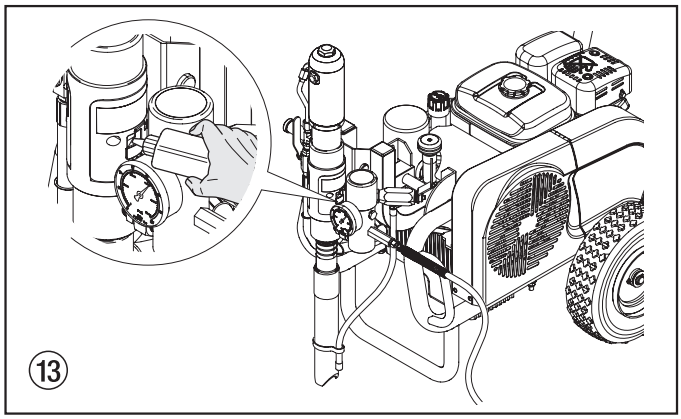
1. Enroscar la manguera de alta presión (Fig. 12, Pos. 1) en el empalme de manguera (2).
2. En HC 950-SSP • HC 970 y HC 970-SSP enroscar la pieza de unión (3) en la manguera de alta presión. Atornillar el tubo flexible (4).
3. Enroscar el racor de paso (5) a la pistola de pulverización (6).
4. Atornillar la pistola de pulverización con la boquilla seleccionada según modelo, a la manguera de alta presión o al tubo flexible (4).
5. Apretar bien la tuerca tapón en la manguera de alta presión y según modelo, también en el tubo flexible, de manera que el material de recubrimiento no tenga fugas.



6. Rellenar tal cantidad EasyGlide (Fig. 13), de manera que no gotee en el depósito de material de recubrimiento.

Atención

EasyGlide evita el desgaste excesivo de las empaquetaduras.



4.3 Motor de gasolina (aparatos con motor de gasolina)

1. Llenar el aceite de motor suministrado adjunto.

   El motor de gasolina se transporta sin aceite de motor.

   El control de nivel de aceite impide el arranque sin suficiente aceite.

   Clase de aceite y capacidad de llenado, véase manual de instrucciones del motor.
2. Llenado del depósito de gasolina.

   Especificaciones sobre la gasolina, véase manual de instrucciones del motor.

4.4 Conexión a la red de alimentación (aparatos con motor elettrico)

Atención

La conexión debe realizarse a través de una caja de enchufe con contacto protector de tierra reglamentario.

Antes de conectar a la red de alimentación, prestar atención de que la tensión de red coincida con los datos indicados en la placa de características del equipos.

Una vez insertada la clavija de red, se enciende el piloto de control verde.

4.5 Limpieza de agentes de conservación en la primera puesta en marcha

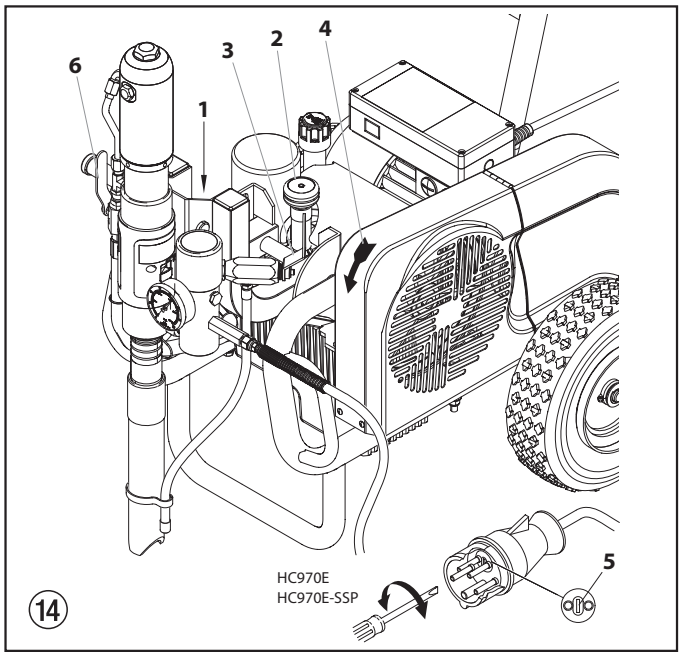
1. Empuje de la clavija de retención (Fig. 14, Pos. 1) y girar la bomba de transporte de material hacia dentro en un depósito con agente limpiador adecuado.
2. Girar el botón regulador de presión (2) en la bomba hidráulica a la izquierda (disminución de presión), hasta el tope.
3. Girar el mando de válvula de descarga (3) completamente a la izquierda (↻ Circulación).
4. Arranque del motor de gasolina o arranque del motor elettrico.
   a. Arranque del motor de gasolina, véase manual de instrucciones del motor.
   b. Arranque del motor elettrico:
   - HC 950 , Poner el interruptor principal en 1 (ON).
   - HC 970, Poner el botón de mando primero en Y, y luego en △ (ON).

El sentido de giro de la polea para correa dentada debe corresponder con la flecha (4) en la tapa de correa. En caso de que la polea para correa dentada circule en el sentido contrario de la flecha:

Desconectar el aparato O (OFF). Extraer la clavija de red y girar con un atornillador el inversor de polo (5) en la clavija de red en 180 grados. Insertar de nuevo la clavija de red.

5. Grifo de macho esférico (6) en la bomba de transporte de material – Poner la palanca en posición vertical – Conectar el motor hidráulico.

   El aceite hidráulico fluye al motor hidráulico de la bomba de transporte de material.
6. Girar el botón regulador de presión (2) a la derecha (aumento de presión), hasta que salga agente limpiador por la manguera de retorno.
7. Girar el mando de válvula de descarga (3) completamente a la derecha (Pulverización).
8. Apretar el gatillo de la pistola de pulverización.
9. Pulverizar agente limpiador fuera del aparato a un recipiente colector abierto.



4.6 Poner el equipo en marcha con material de recubrimiento

Si el equipo no está sobre un fondo conductor, p.ej. una base de madera, conectarlo con un cable de conexión a tierra.

1. Empuje de la clavija de retención (Fig. 14, Pos. 1) y girar la bomba de transporte de material hacia dentro en el depósito con material de recubrimiento.
2. Girar el botón regulador de presión (2) en la bomba hidráulica a la izquierda (disminución de presión), hasta el tope.
3. Girar el mando de válvula de descarga (3) completamente a la izquierda (↻ Circulación).
4. Arranque del motor de gasolina o arranque del motor elettrico.
   a. Arranque del motor de gasolina, véase manual de instrucciones del motor.
   b. Arranque del motor elettrico:
   - HC 950 , Poner el interruptor principal en 1 (ON).
   - HC 970, Poner el botón de mando primero en Y, y luego en △ (ON).

El sentido de giro de la polea para correa dentada debe corresponder con la flecha (4) en la tapa de correa. En caso de que la polea para correa dentada circule en el sentido contrario de la flecha:

Desconectar el aparato O (OFF). Extraer la clavija de red y girar con un atornillador el inversor de polo (5) en la clavija de red en 180 grados. Insertar de nuevo la clavija de red.

5. Grifo de macho esférico (6) en la bomba de transporte de material – Poner la palanca en posición vertical – Conectar el motor hidráulico.

   El aceite hidráulico fluye al motor hidráulico de la bomba de transporte de material.
6. Girar el botón regulador de presión (2) a la derecha (aumento de presión), hasta que salga material de recubrimiento por la manguera de retorno.
7. Girar el mando de válvula de descarga (3) completamente a la derecha (↱ Pulverización).
8. Apretar el gatillo de la pistola de pulverización, luego ajustar la presión de servicio requerida con el botón regulador de presión (2).
9. El aparato está disponible para pulverizar.

5. Técnica de pulverización

Guiar la pistola de pulverización uniformemente durante el proceso de pulverizado. Caso contrario la proyección del pulverizado será irregular. Ejecutar el movimiento de pulverización con el brazo y no con la muñeca. Mantener una distancia paralela de aprox. 30 cm entre la pistola y el objeto de pulverización. La limitación lateral del chorro de pulverizado no debe ser aguda. El borde de pulverización deberá dispersarse paulatinamente, a fin de que pueda superponerse ligeramente en el siguiente sobrerecorrido. Conducir la pistola de pulverización siempre paralelo en un ángulo de 90° con respecto a la superficie de pulverización, ya que así la niebla de pintura es mínima.

Al presentarse zonas con bordes y franjas en el chorro de pulverizado – aumentar la presión de servicio o diluir el material de recubrimiento.

6. Manejo de la manguera de alta presión

El aparato está equipado con una manguera de alta presión especialmente adecuada para bombas de pistón.

Riesgo de lesiones mediante manguera de alta presión con fugas. Sustituir inmediatamente la manguera de alta presión dañada.

¡No reparar nunca una manguera de alta presión defectuosa!

La manguera de alta presión se tiene que manejar con cuidado. Evitar doblarla o plegarla demasiado, radio de flexión mínimo, aprox. 20 cm.

No pasar por encima de la manguera de alta presión, protegerla contra contactos con objetos agudos y cantos cortantes.

No tirar nunca de la manguera de alta presión para desplazar el equipo.

Prestar atención a que la manguera de alta presión no se pueda torcer. Esto se puede evitar utilizando una pistola de pulverización Wagner con articulación giratoria y un tambor de manguera.

Para el manejo de la manguera de alta presión durante trabajos en andamios se ha comprobado como más ventajoso, dirigir la manguera siempre por la parte exterior del andamio.

En mangueras de alta presión viejas aumenta el riesgo de defectos. Wagner recomienda sustituir la manguera de alta presión al cabo de 6 años.

Por razones de funcionamiento, seguridad y duración, emplear únicamente mangueras de alta presión originales de WAGNER.

7. Interrupción del trabajo

1. Cerrar el grifo de macho esférico en la bomba de transporte de material – Palanca en posición horizontal.

   El flujo del aceite hidráulico al motor hidráulico de la bomba de transporte de material está interrumpido.
2. Girar el mando de válvula de descarga completamente a la izquierda (↻ Circulación).
3. Paro del motor de gasolina or motor elettrico.
4. Apretar el gatillo de la pistola de pulverización, para descargar la presión de la manguera de alta presión y de la pistola de pulverización.
5. Asegurar la pistola de pulverización, véase las instrucciones de funcionamiento de la pistola de pulverización.
6. Si tiene que limpiarse la boquilla, véase la página 19, apartado 11.2. Si está montada una boquilla de distinto modelo, proceder conforme al manual de instrucciones.
7. Dejar sumergido el sistema de aspiración en el material de recubrimiento o sumergirlo en el agente limpiador correspondiente.

Atención

Al emplear materiales de recubrimiento de secado rápido - o bicomponentes, lavar el aparato a fondo sin falta con agente limpiador adecuado, dentro del tiempo de procesamiento.

8. Limpieza del aparato (puesta fuera de servicio)

La limpieza es la más segura garantía para un funcionamiento sin desperfectos. Después de terminar los trabajos de pulverización, limpiar el aparato. De ninguna manera deben secarse y quedar restos de material de recubrimiento pegados en el aparato.

El agente limpiador utilizado para la limpieza (sólo con un punto de inflamación superior a 21°C) debe corresponder al material de recubrimiento.

- Asegurar la pistola de pulverización, véase las instrucciones de funcionamiento de la pistola de pulverización.

Limpiar y desmontar la boquilla.

Boquilla estándar, véase la página 19, apartado 11.2.

Si está montada una boquilla de distinto modelo, proceder conforme al manual de instrucciones.

1. Empuje de la clavija de retención girar la bomba de transporte de material fuera del material de recubrimiento.
2. Apretar el gatillo de la pistola de pulverización, para bombear el resto de material de recubrimiento fuera del tubo de aspiración y de la pistola de pulverización a un recipiente abierto.


Atención

Para materiales de recubrimiento que contienen disolvente, el recipiente deberá estar puesto a tierra.



¡Cuidado! ¡No bombear o pulverizar en recipientes con orificio pequeño (ojo de barril)!

Véase Normas de seguridad.

3. Empuje de la clavija de retención y girar la bomba de transporte de material hacia dentro en un depósito con agente limpiador adecuado.
4. Girar el mando de válvula de descarga completamente a la izquierda (Circulación).
5. Bombear agente limpiador adecuado en la circulación durante algunos minutos.
6. Girar el mando de válvula de descarga completamente a la derecha (Pulverización).
7. Bombear el resto de agente limpiador en un recipiente abierto, hasta vaciar el aparato.
8. Girar el mando de válvula de descarga completamente a la izquierda (Circulación).
9. Cerrar el grifo de macho esférico en la bomba de transporte de material – Palanca en posición horizontal.
10. Paro del motor de gasolina or motor elettrico.

8.1 Limpieza del aparato por fuera



Aparatos con motor de gasolina — Parar el motor de gasolina y dejarlo enfriar.

Aparatos con motor elettrico — Extraer primero la clavija de red de la caja de enchufe.

¡Peligro de cortocircuito mediante agua infiltrada.

No pulverizar nunca el aparato con detergente o vapor detergente de alta presión.


Atención

No sumergir la manguera de alta presión en disolventes. Limpiar el exterior únicamente con un paño empapado.

Restregar el aparato por fuera con un paño empapado con agente limpiador adecuado.

8.2 Limpieza del filtro de alta presión

Limpiar el cartucho de filtro con regularidad.

Un filtro de alta presión sucio u obstruido da lugar a una proyección del pulverizado deficiente o una boquilla obstruida.

Desmontaje

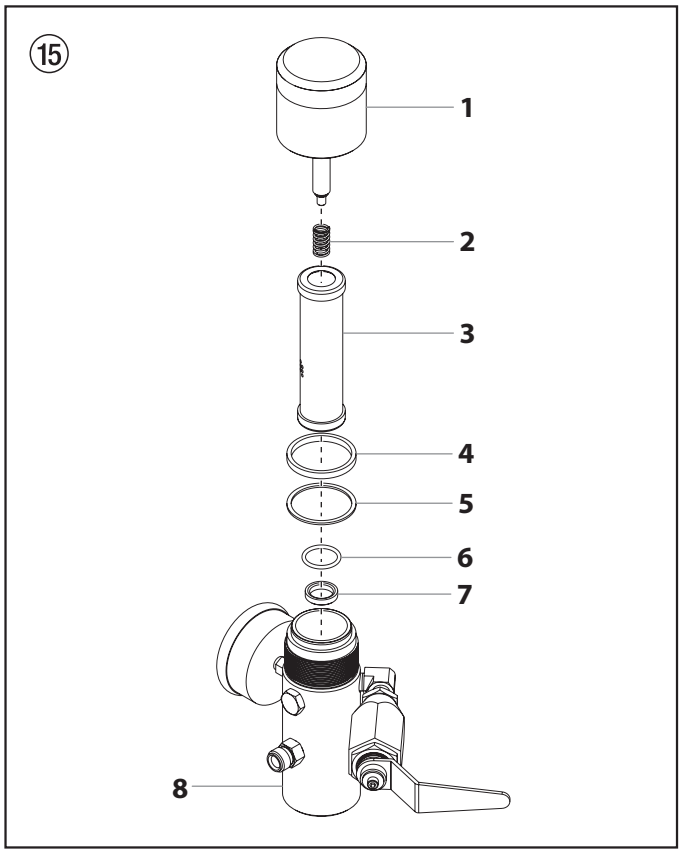
1. Cerrar el grifo de macho esférico en la bomba de transporte de material – Palanca en posición horizontal.

   El flujo del aceite hidráulico al motor hidráulico de la bomba de transporte de material está interrumpido.
2. Girar el mando de válvula de descarga completamente a la izquierda (Circulación).
3. Paro del motor de gasolina or motor elettrico.
4. Desenroscar el tapón de la carcasa (Fig. 15, Pos. 1).
5. Extraer el cartucho de filtro (3) fuera de la carcasa (8).
6. Limpiar con agente limpiador correspondiente el resorte de presión (2) y el cartucho de filtro (3) con bola, así como el interior de la carcasa (8) y el tapón de la carcasa (1).
7. Verificar que la bola en el cartucho de filtro (3) no presente huellas de desgaste, si es necesario, sustituir el cartucho de filtro.
8. En caso de gran desgaste de la bola en el cartucho de filtro (3), desmontar el anillo tórico (6) y el encaje de válvula (7). Sustituir eventualmente el encaje de válvula desgastado.
9. Cambiar siempre el anillo tórico (6) después del desmontaje.
10. Extraer el resorte de presión (2) del tapón de la carcasa (1).

    Medir la longitud del resorte de presión, y cambiarlo en caso de que su longitud sea inferior a 19 mm.

Montaje

1. Colocar el encaje de válvula (7) en la carcasa (8) con la superficie de encaje hacia arriba.
2. Poner el anillo tórico (6) en la carcasa (8).
3. Colocar el cartucho de filtro (3).
4. Poner la junta fina (5) en la entrada de rosca de la carcasa (8).
5. Poner la junta gruesa (4) sobre la junta fina (5).
6. Deslizar el resorte de presión (2) a la clavija en el tapón de la carcasa (1).
7. Enroscar el tapón de la carcasa (1) y apretarlo a mano.



8.3 Limpieza de la pistola de pulverización Airless

- Lavar el interior de la pistola de pulverización Airless a baja presión de servicio con agente limpiador adecuado.
- Limpiar a fondo la boquilla con agente limpiador deter- gente adecuado, de manera que no quede ningún resto de material de recubrimiento.
- Limpiar a fondo la pistola de pulverización Airless por fuera.

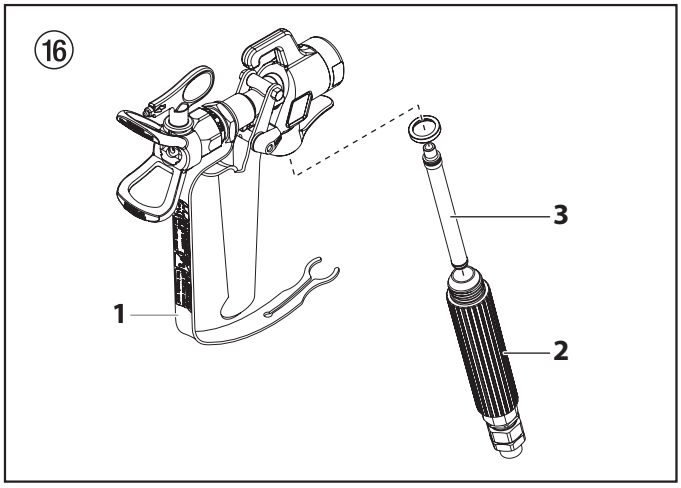
Filtro enchufable en la pistola de pulverización Airless (Fig. 16)

Desmontaje

1. Tirar el estribo protector (1) con fuerza hacia adelante.
2. Destornillar la empuñadura (2) fuera de la carcasa de la pistola. Extraer el filtro enchufable (3).
3. Sustituir el filtro enchufable obstruido o defectuoso.

Montaje

1. Meter el filtro enchufable (3) con el cono más largo en la carcasa de la pistola.
2. Atornillar y apretar la empuñadura (2) en la carcasa de la pistola.
3. Encajar el estribo protector (1)



9. Procedimiento en caso de averías

9.1 Motor de gasolina

Avería	Causa posible	Eliminación de la avería
A. El motor de gasolina no funciona	1. No hay gasolina 2. Interruptor ON/OFF en OFF 3. Llave de gasolina cerrada 4. Fallo del motor 5. Motor defectuoso 6. Nivel de aceite insuficiente	1. Llendao del depósito de gasolina 2. Interruptor principal en ON 3. Abrir la llave de gasolina 4. Véase manual de instrucciones del motor 5. Llevarlo al Servicio Postventa Honda 6. Rellenar aceite

9.2 Motor elettrico

Avería	Causa posible	Eliminación de la avería
A. El aparato no arranca	1. El piloto no indica disponibilidad de servicio. No hay tensión de alimentación	1. Comprobar el abastecimiento de tensión
	2. El aparato desconecta automáticamente con sobrecarga.	2. Conectar de nuevo el aparato después de unos 2 – 3 minutos.
B. HC 970, HC 970 -SSP (400 V) El vástago del pistón en la bomba de transporte de material no se desplaza arriba y abajo.	1. Sentido de giro del electromotor erróneo.	1. Girar el inversor de polo 180 grados en la clavija de red.

9.3 Motor hidráulico

Avería	Causa posible	Eliminación de la avería
A. El motor hidráulico queda parado en la posición inferior.	1. Encaje de válvula de escape flojo en la bomba de transporte de material.	1. Grifo de macho esférico en la bomba de transporte de material – Palanca en posición vertical. Desenroscar el tornillo de cierre en la parte superior del motor hidráulico. Apretar la válvula de inversión en el motor hidráulico hacia abajo. Poner de nuevo el tornillo de cierre. Arrancar el equipo. El vástago del pistón se desplaza hacia arriba y queda nuevamente parado en la posición inferior. Por consiguiente, la causa es el encaje flojo de la válvula de escape.
	2. Encaje fijo de la válvula de inversión en el motor hidráulico, o tuerca hexagonal floja en el vástago de válvula.	2. Disponer la eliminación de la avería por el servicio postventa de Wagner.
B. El motor hidráulico queda parado en la posición superior.	1. Encaje fijo de la válvula de inversión. 2. Resorte de presión roto en el vástago de válvula. 3. Tope del resorte de presión roto en el vástago de válvula.	1. Disponer la eliminación de la avería por el servicio postventa de Wagner. 2. Disponer la eliminación de la avería por el servicio postventa de Wagner. 3. Disponer la eliminación de la avería por el servicio postventa de Wagner.
	4. Aire en el motor hidráulico.	4. Girar atrás el botón regulador de presión. Purgar el aire a baja presión durante una marcha continua de 5 – 10 minutos. No dejar funcionar la bomba de transporte de material en seco. Control de fugas: • Empalmes sueltos en el depósito hidráulico. • Empalmes sueltos en la bomba hidráulica • Empalmes sueltos de la manguera de aceite hidráulico • Nivel de aceite demasiado bajo en el depósito hidráulico
	5. Aire en la bomba de transporte de material.	5. Grifo de macho esférico en la bomba de transporte de material – Palanca en posición vertical. Desenroscar el tornillo de cierre en la parte superior del motor hidráulico. Apretar la válvula de inversión en el motor hidráulico hacia abajo. Poner de nuevo el tornillo de cierre. Arrancar el equipo. Evitar que la bomba de transporte de material aspire aire.
C. Baja presión. Desplazamiento normal del vástago del pistón en carrera ascendente, pero lento en carrera descendente. Motor hidráulico muy caliente por fuera.	1. Junta de pistón defectuosa en el motor hidráulico.	1. Disponer la eliminación de la avería por el servicio postventa de Wagner.
	2. Vástago del pistón roto.	2. Disponer la eliminación de la avería por el servicio postventa de Wagner.
D. Baja presión. El motor hidráulico se calienta mucho por fuera en carrera ascendente y en carrera descendente.	1. Anillo tórico central defectuoso en la válvula de inversión. 2. Empaquetaduras gastadas en la bomba de transporte de material.	1. Disponer la eliminación de la avería por el servicio postventa de Wagner. 2. Sustituir.

9.4 Bomba de transporte de material

Avería	Causa posible	Eliminación de la avería
A. Transporte del material de recubrimiento sólo en carrera ascendente, o desplazamiento lento hacia arriba, o rápido hacia abajo del vástago del pistón.	1. Válvula de admisión con fugas o desgastada mediante suciedad. 2. Viscosidad del material de recubrimiento demasiado alta para ser succionado.	1. Limpiar y controlar la caja de válvula de admisión. Aplicar la bola y llenar agua. Sustituir la bola si es inestanca. 2. Diluir conforme a las indicaciones del fabricante.
B. Transporte del material de recubrimiento sólo en carrera descendente, o desplazamiento lento hacia abajo, o rápido hacia arriba del vástago del pistón	1. Válvula de escape con fugas. 2. Empaquetadura inferior gastada.	1. Desmontar y comprobar el encaje de válvula de escape. Aplicar la bola y llenar agua. Sustituir la bola si es inestanca. 2. Sustituir
C. Desplazamiento rápido arriba y abajo del vástago del pistón.	1. El tubo de aspiración sobrepasa el nivel de liquido y aspira aire. 2. Viscosidad del material de recubrimiento demasiado alta para ser succionado. 3. Bola fijamente adherida en la caja de válvula de admisión.	1. Rellenar material de recubrimiento 2. Diluir el material de recubrimiento conforme a las indicaciones del fabricante. Purgar el aire de la bomba de transporte de material, girar el mando de válvula de descarga tres vueltas a la izquierda (↻ Circulación). 3. Desmontar la caja de válvula de admisión, limpiar la bola y el encaje de válvula.
D. Desplazamiento lento arriba y a bajo del vástago del pistón con la pistola de pulverización cerrada.	1. Uniones sueltas 2. Válvula de descarga no completamente cerrada 3. Válvula de descarga gastada 4. Empaquetadura inferior gastada. 5. Bola en la caja de válvula de admisión y bola en el encaje de válvula de escape no estanqueizan.	1. Controlar todos los empalmes entre la bomba de transporte de material y la pistola de pulverización. 2. Girar el mando de válvula de descarga completamente a la derecha (↷ Pulverización).. 3. Sustituir 4. Si no tienen efecto las medidas antes descritas, sustituir entonces la empaquetadura inferior. 5. Desmontar la caja de válvula de admisión y el encaje de válvula de escape. Limpiar las bolas y los encajes de válvula.
E. Presión insuficiente en la pistola de pulverización.	1. Boquilla gastada 2. Cartucho de filtro obstruido en el filtro de alta presión. 3. Manguera de alta presión demasiado larga	1. Sustituir 2. Limpiar o sustituir el cartucho de filtro. 3. Reducir el largo.
F. Desplazamiento con interrupciones en carrera ascendente y en carrera descendente del vástago del pistón.	1. Hinchamiento de la empaquetadura superior mediante disolvente.	1. Sustituir la empaquetadura superior.

10. Mantenimiento

10.1 Mantenimiento general

El mantenimiento del equipo deberá ser realizado por el servicio postventa de Wagner una vez al año.

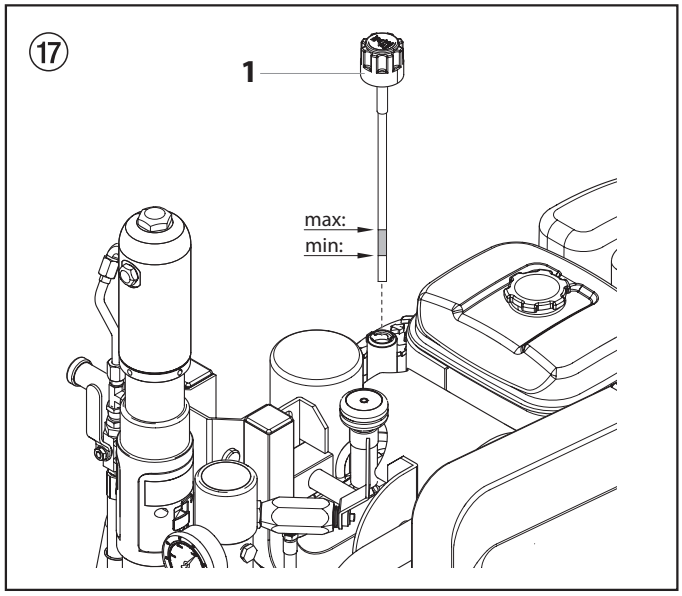
1. Mantenimiento del motor de gasolina, véase manual de instrucciones del motor.
2. Comprobar el deterioro de las mangueras de alta presión.
3. Comprobar el desgaste de la válvula de admisión y la válvula de escape.
4. Comprobar el nivel de aceite en el depósito de aceite hidráulico.
5. Cambiar eventualmente el aceite.

10.2 Control del nivel de aceite en el depósito de aceite hidráulico

Controlar el nivel de aceite cada día.

Aparatos con motor elettrico — Desconectar el aparato ⓪ (OFF).
Extraer la clavija de red la caja de enchufe.

1. Girar la varilla indicadora del nivel de aceite (Fig. 17, Pos. 1) a la izquierda y extraerla.
2. El nivel de aceite debe ser visible entre la marca (véase flechas) en la varilla indicadora del nivel de aceite.
3. Rellenar aceite si es necesario, clases de aceite, véase Cambio de aceite en 10.3.



10.3 Cambio de aceite y cambio de filtro de aceite en la bomba hidráulica

Realizar el cambio de aceite y cambio de filtro de aceite una vez al año.

Peligro de contaminación del medio ambiente
No echar el aceite usado a la red de canalización o en el terreno natural. La contaminación del agua subterránea es punible. El aceite usado se recibe de vuelta al comprar aceite hidráulico.

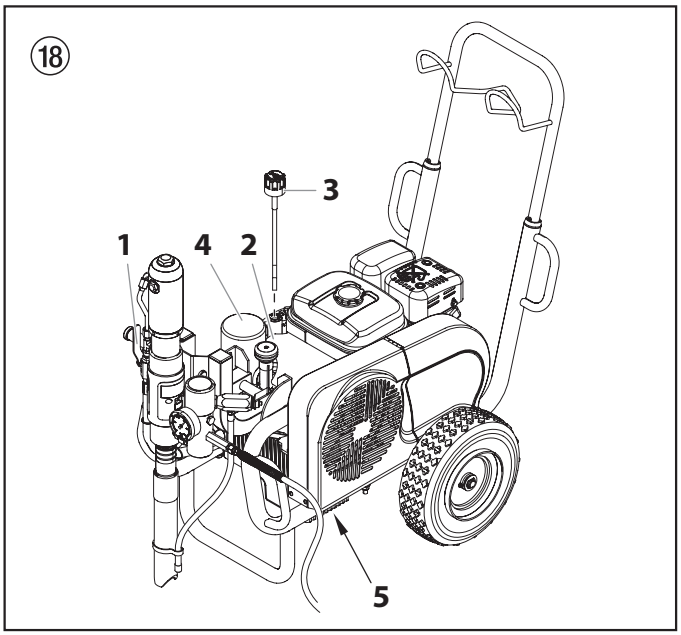
Realizar el cambio de aceite con el equipo en estado caliente.

Desconectar el aparato ⓪ (OFF).
Extraer la clavija de red la caja de enchufe.

1. Paro del motor de gasolina or motor elettrico.
2. Grifo de macho esférico (Fig. 18, Pos. 1) en la bomba de transporte de material – Palanca en posición vertical.
3. Quitar los tornillos en la tapa (2) de la bomba hidráulica y quitar la tapa.
4. Girar la varilla indicadora del nivel de aceite (3) a la izquierda y extraerla.
5. Desenroscar el filtro de aceite (4) con llave de cinta abrazadora y cambiarlo.
6. Quitar el tornillo de cierre (5) debajo del depósito de aceite hidráulico y evacuar el aceite usado.
7. Enroscar el tornillo de cierre .
8. Llenar 4,7 litros de aceite hidráulico ISO 32.

Durante el relleno de aceite puede entrar aire al sistema hidráulico. Por eso es necesario purgar el aire del sistema.

9. Dejar funcionar el equipo a baja presión al menos durante 5 minutos, para la purga de aire automática del sistema hidráulico.



10.4 Manguera de alta presión

Comprobar visualmente la eventual presencia de cortes o desabolladuras en la manguera de alta presión, especialmente en el paso a la grifería. Las tuercas tapón deben tener giro libre.

Atención

En mangueras de alta presión viejas aumenta el riesgo de defectos. Wagner recomienda sustituir la manguera de alta presión al cabo de 6 años.

11. Apéndice

11.1 Selección de boquillas

La selección de la boquilla es muy importante para obtener un funcionamiento racionalizado correcto.

En muchos casos, la boquilla correcta se puede determinar únicamente mediante un ensayo de pulverización.

Algunas reglas al respecto:

El chorro de pulverizado debe ser uniforme.

Si se presentan franjas en el chorro de pulverizado, la presión de pulverización es muy escasa o la viscosidad del material de recubrimiento demasiado alta.

Remedio: Elevar la presión o diluir el material de recubrimiento. Cada bomba rinde una determinada cantidad de transporte en relación al tamaño de la boquilla:

Rige fundamentalmente: boquilla grande = presión baja
boquilla pequeña = presión alta

Hay disponible un surtido grande de boquillas para diversos ángulos de pulverización.

11.2 Mantenimiento y limpieza de las boquillas de metal duro Airless

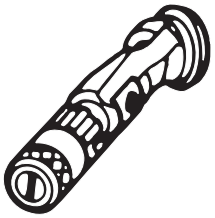
Boquillas estándar

Si se tiene montada una versión distinta de la boquilla, efectuar la limpieza de acuerdo con las indicaciones del fabricante.

La boquilla posee un orificio que se ha elaborado con la más alta precisión. A fin de alcanzar una vida útil prolongada, es necesario un tratamiento conservante. ¡Tenga presente que el suplemento de metal duro es bronco! No arrojar nunca la boquilla, ni tampoco tratarla con objetos metálicos con cantos agudos.

1. Abrir la válvula de descarga, posición de válvula PRIME (↻ circulación).
2. Desconectar el equipo.
3. Desmontar la boquilla de la pistola de pulverización.
4. Colocar la boquilla en el respectivo agente limpiador hasta que se hayan disuelto todos los restos de material de recubrimiento.
5. Si se dispone de aire comprimido, soplar la boquilla.
6. Quitar los posibles restos con un palillo de dientes u objeto de madera semejante.
7. Comprobar la boquilla con ayuda de una lupa y, si es necesario, repetir los pasos 4 a 6.

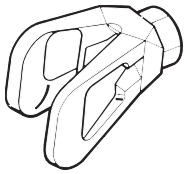
11.3 Accesorios de pistola de pulverización



Boquilla de ajuste del chorro en abanico
hasta 250 bar (25 MPa)

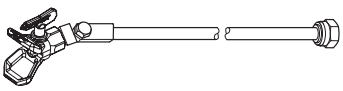
Marcación de boquilla	Orificio mm	Ancho del pulverizado a unos 30 cm de distancia con en abancio al objeto chorro de pulverización, presión 100 bar (10 MPa)	Utilización	Boquilla de ajuste del chorro en abancio Nº de pied
15	0,13 - 0,46	5 - 35 cm	Lacas	**0999 057**
20	0,18 - 0,48	5 - 50 cm	Lacas, rellenos	**0999 053**
28	0,28 - 0,66	8 - 55 cm	Lacas, pinturas de dispersion	**0999 054**
41	0,43 - 0,88	10 - 60 cm	Pinturas antioxidantes- Pinturas de dispersión	**0999 055**
49	0,53 - 1,37	10 - 40 cm	Pinturas para-superficies grandes	**0999 056**

Protección contra contactos para la boquilla de ajuste del chorro en abanico



Nº. de ped **0097 294**

Prolongación de boquilla con articulación acodada ebatible (sin boquilla)



Longitud: 100 cm Nº de ped. **0096 015**
Longitud: 200 cm Nº de ped. **0096 016**
Longitud: 300 cm Nº de ped. **0096 017**

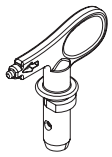
Prolongación de boquilla



15 cm, F-thread, Nº de ped. **0556 051**
30 cm, F-thread, Nº de ped. **0556 052**
45 cm, F-thread, Nº de ped. **0556 053**
60 cm, F-thread, Nº de ped. **0556 054**

15 cm, G-thread, Nº de ped. **0556 074**
30 cm, G-thread, Nº de ped. **0556 075**
45 cm, G-thread, Nº de ped. **0556 076**
60 cm, G-thread, Nº de ped. **0556 077**

11.4 Tabla de boquillas Airless



Wagner
TradeTip 3 boquilla
hasta 270 bar
(27 MPa)



Sin boquilla
rosca F (11/16 - 16 UN) para pistolas de pulverización Wagner
Nº de ped. 0289391

Sin boquilla
rosca G (7/8 - 14 UNF)
para pis tolas de pulverización Graco/Titan
Nº de ped. 0289390

Todas las boquillas de la siguiente tabla se entregan conjuntamente con el filtro de pistola adecuado.

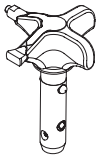
Aplicación	Marcación de boquilla	Ángulo de pulverización	Orificio inch / mm	Ancho mm [1)]	Filtro de pistola	Nº de ped.
Lacas y esmaltes diluibles en agua y con contenido de disolvente, aceites, agentes separadores	107	10°	0.007 / 0.18	100	rojo	0553107
	207	20°	0.007 / 0.18	120	rojo	0553207
	307	30°	0.007 / 0.18	150	rojo	0553307
	407	40°	0.007 / 0.18	190	rojo	0553407
	109	10°	0.009 / 0.23	100	rojo	0553109
	209	20°	0.009 / 0.23	120	rojo	0553209
	309	30°	0.009 / 0.23	150	rojo	0553309
	409	40°	0.009 / 0.23	190	rojo	0553409
	509	50°	0.009 / 0.23	225	rojo	0553509
	609	60°	0.009 / 0.23	270	rojo	0553609
Lacas de resina sintética **Lacas PVC**	111	10°	0.011 / 0.28	100	rojo	0553111
	211	20°	0.011 / 0.28	120	rojo	0553211
	311	30°	0.011 / 0.28	150	rojo	0553311
	411	40°	0.011 / 0.28	190	rojo	0553411
	511	50°	0.011 / 0.28	225	rojo	0553511
	611	60°	0.011 / 0.28	270	rojo	0553611
Lacas, lacas previas **Lacas de fondo** **Rellenos**	113	10°	0.013 / 0.33	100	rojo	0553113
	213	20°	0.013 / 0.33	120	rojo	0553213
	313	30°	0.013 / 0.33	150	rojo	0553313
	413	40°	0.013 / 0.33	190	rojo	0553413
	513	50°	0.013 / 0.33	225	rojo	0553513
	613	60°	0.013 / 0.33	270	rojo	0553613
	813	80°	0.013 / 0.33	330	rojo	0553813
Rellenos **Pinturas antioxidantes**	115	10°	0.015 / 0.38	100	amarillo	0553115
	215	20°	0.015 / 0.38	120	amarillo	0553215
	315	30°	0.015 / 0.38	150	amarillo	0553315
	415	40°	0.015 / 0.38	190	amarillo	0553415
	515	50°	0.015 / 0.38	225	amarillo	0553515
	615	60°	0.015 / 0.38	270	amarillo	0553615
	715	70°	0.015 / 0.38	300	amarillo	0553715
	815	80°	0.015 / 0.38	330	amarillo	0553815
Pinturas antioxidantes **Pinturas látex** **Pinturas de dispersión**	117	10°	0.017 / 0.43	100	blanco	0553117
	217	20°	0.017 / 0.43	120	blanco	0553217
	317	30°	0.017 / 0.43	150	blanco	0553317
	417	40°	0.017 / 0.43	190	blanco	0553417
	517	50°	0.017 / 0.43	225	blanco	0553517
	617	60°	0.017 / 0.43	270	blanco	0553617
	717	70°	0.017 / 0.43	300	blanco	0553717
	817	80°	0.017 / 0.43	330	blanco	0553817
Pinturas antioxidantes **Pinturas látex** **Pinturas de dispersión**	219	20°	0.019 / 0.48	120	blanco	0553219
	319	30°	0.019 / 0.48	150	blanco	0553319
	419	40°	0.019 / 0.48	190	blanco	0553419
	519	50°	0.019 / 0.48	225	blanco	0553519
	619	60°	0.019 / 0.48	270	blanco	0553619
	719	70°	0.019 / 0.48	300	blanco	0553719
	819	80°	0.019 / 0.48	330	blanco	0553819
	919	90°	0.019 / 0.48	385	blanco	0553919
Protección contra incendios	221	20°	0.021 / 0.53	120	blanco	0553221
	321	30°	0.021 / 0.53	150	blanco	0553321
	421	40°	0.021 / 0.53	190	blanco	0553421
	521	50°	0.021 / 0.53	225	blanco	0553521
	621	60°	0.021 / 0.53	270	blanco	0553621
	721	70°	0.021 / 0.53	300	blanco	0553721
	821	80°	0.021 / 0.53	330	blanco	0553821

1)Ancho del pulverizado a unos 30cm de distancia al objeto de pulverización y a una presión de 100bar (10MPa) con laca de resina sintética, 20 segundos DIN.

Aplicación	Marcación de boquilla	Ángulo de pulverización	Orificio inch / mm	Ancho mm [1)]	Filtro de pistola	Nº de ped.
Recubrimiento de tejados	223	20°	0.023 / 0.58	120	blanco	0553223
	323	30°	0.023 / 0.58	150	blanco	0553323
	423	40°	0.023 / 0.58	190	blanco	0553423
	523	50°	0.023 / 0.58	225	blanco	0553523
	623	60°	0.023 / 0.58	270	blanco	0553623
	723	70°	0.023 / 0.58	300	blanco	0553723
	823	80°	0.023 / 0.58	330	blanco	0553823
Materiales de capa gruesa, protección anticorrosiva, masilla de pistola	225	20°	0.025 / 0.64	120	blanco	0553225
	325	30°	0.025 / 0.64	150	blanco	0553325
	425	40°	0.025 / 0.64	190	blanco	0553425
	525	50°	0.025 / 0.64	225	blanco	0553525
	625	60°	0.025 / 0.64	270	blanco	0553625
	725	70°	0.025 / 0.64	300	blanco	0553725
	825	80°	0.025 / 0.64	330	blanco	0553825
	227	20°	0.027 / 0.69	120	blanco	0553227
	327	30°	0.027 / 0.69	150	blanco	0553327
	427	40°	0.027 / 0.69	190	blanco	0553427
	527	50°	0.027 / 0.69	225	blanco	0553527
	627	60°	0.027 / 0.69	270	blanco	0553627
	827	80°	0.027 / 0.69	330	blanco	0553827
	229	20°	0.029 / 0.75	120	blanco	0553229
	329	30°	0.029 / 0.75	150	blanco	0553329
	429	40°	0.029 / 0.75	190	blanco	0553429
	529	50°	0.029 / 0.75	225	blanco	0553529
	629	60°	0.029 / 0.75	270	blanco	0553629
	231	20°	0.031 / 0.79	120	blanco	0553231
	331	30°	0.031 / 0.79	150	blanco	0553331
	431	40°	0.031 / 0.79	190	blanco	0553431
	531	50°	0.031 / 0.79	225	blanco	0553531
	631	60°	0.031 / 0.79	270	blanco	0553631
	731	70°	0.031 / 0.79	300	blanco	0553731
	831	80°	0.031 / 0.79	330	blanco	0553831
	233	20°	0.033 / 0.83	120	blanco	0553233
	333	30°	0.033 / 0.83	150	blanco	0553333
	433	40°	0.033 / 0.83	190	blanco	0553433
	533	50°	0.033 / 0.83	225	blanco	0553533
	633	60°	0.033 / 0.83	270	blanco	0553633
	235	20°	0.035 / 0.90	120	blanco	0553235
	335	30°	0.035 / 0.90	150	blanco	0553335
	435	40°	0.035 / 0.90	190	blanco	0553435
	535	50°	0.035 / 0.90	225	blanco	0553535
	635	60°	0.035 / 0.90	270	blanco	0553635
	735	70°	0.035 / 0.90	300	blanco	0553735
	439	40°	0.039 / 0.99	190	blanco	0553439
	539	50°	0.039 / 0.99	225	blanco	0553539
	639	60°	0.039 / 0.99	270	blanco	0553639
Aplicaciones pesadas	243	20°	0.043 / 1.10	120	verde	0553243
	443	40°	0.043 / 1.10	190	verde	0553443
	543	50°	0.043 / 1.10	225	verde	0553543
	643	60°	0.043 / 1.10	270	verde	0553643
	445	40°	0.045 / 1.14	190	verde	0553445
	545	50°	0.045 / 1.14	225	verde	0553545
	645	60°	0.045 / 1.14	270	verde	0553645
	451	40°	0.051 / 1.30	190	verde	0553451
	551	50°	0.051 / 1.30	225	verde	0553551
	651	60°	0.051 / 1.30	270	verde	0553651
	252	20°	0.052 / 1.32	120	verde	0553252
	455	40°	0.055 / 1.40	190	verde	0553455
	555	50°	0.055 / 1.40	225	verde	0553555
	655	60°	0.055 / 1.40	270	verde	0553655
	261	20°	0.061 / 1.55	120	verde	0553261
	461	40°	0.061 / 1.55	190	verde	0553461
	561	50°	0.061 / 1.55	225	verde	0553561
	661	60°	0.061 / 1.55	270	verde	0553661
	263	20°	0.063 / 1.60	120	verde	0553263
	463	40°	0.063 / 1.60	190	verde	0553463
	565	50°	0.065 / 1.65	225	verde	0553565
	665	60°	0.065 / 1.65	270	verde	0553665
	267	20°	0.067 / 1.70	120	verde	0553267
	467	40°	0.067 / 1.70	190	verde	0553467

1)Ancho del pulverizado a unos 30cm de distancia al objeto de pulverización y a una presión de 100bar (10MPa) con laca de resina sintética, 20 segundos DIN.

11.5 Tabla de boquillas 2Speed Tip



La innovadora boquilla dispone de dos pasos de boquilla en una.



2 Speed Tip soporte
Nº de ped. 0271065

Tabla de boquillas

Paso de boquilla	**Aplicación**		
	Lacas (L)	**Dispersion (D)**	**Masilla / Relleno (S)**
Pequeño		D5 Boquilla: 111 / 415 **Nº de ped. 0271 062**	S5 Boquilla: 225 / 629 **Nº de ped. 0271 064**
		D7 Boquilla: 113 / 417 **Nº de ped. 0271 063**	
	L10 Boquilla: 208 / 510 **Nº de ped. 0271 042**	D10 Boquilla: 111 / 419 **Nº de ped. 0271 045**	S10 Boquilla: 527 / 235 **Nº de ped. 0271 049**
Mediamo	L20 Boquilla: 210 / 512 **Nº de ped. 0271 043**	D20 Boquilla: 115 / 421 **Nº de ped. 0271 046**	S20 Boquilla: 539 / 243 **Nº de ped. 0271 050**
Grande	L30 Boquilla: 212 / 514 **Nº de ped. 0271 044**	D30 Boquilla: 115 / 423 **Nº de ped. 0271 047**	S30 Boquilla: 543 / 252 **Nº de ped. 0271 051**
Muy grande		D40 Boquilla: 117 / 427 **Nº de ped. 0271 048**	
Filtro pistola recomendado	**rojo**	**blanco**	**-**

A J. Wagner Ges.m.b.H.
Ottogasse 2/20
2333 Leopoldsdorf
Österreich
Tel. +43/ 2235 / 44 158
Telefax +43/ 2235 / 44 163
office@wagner-group.at

B WSB Finishing Equipment
Veilinglaan 56-58
1861 Meise-Wolvertem
Belgium
Tel. +32/2/269 46 75
Telefax +32/2/269 78 45
info@wagner-wsb.nl

CH Wagner International AG
Industriestrasse 22
9450 Altstätten
Schweiz
Tel. +41/71 / 7 57 22 11
Telefax +41/71 / 7 57 22 22
wagner@wagner-group.ch

D J. Wagner GmbH
Otto-Lilienthal-Straße 18
D-88677 Markdorf
Postfach 11 20
D-88669 Markdorf
Deutschland
Tel.: +49 / 75 44 / 505 -1664
Fax: +49 / 75 44 / 505 -1155
wagner@wagner-group.com
www.wagner-group.com

CZ E-Coreco s.r.o.
Na Roudné 102
301 00 Plzeň
Czechia
Tel. +420 734 792 823
Telefax 420 227 077 364
info@aplikacebarev.cz

DK Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

E Makimport Herramientas, S.L.
C/ Méjico nº 6
Pol. El Descubrimiento
28806 Alcalá de Henares (Madrid)
Tel. 902 199 021/ 91 879 72 00
Telefax 91 883 19 59
ventas@grupo-k.es
info@grupo-k.es

F Euromair Antony
S.A.V. Ile-de-France
12-14, av. F. Sommer
92160 Antony
Tel. 01.55.59.92.42
Telefax +33 (0) 1 69 81 72 57
conseil.paris@euromair.com

F Euromair Distribution
Siège Social / S.A.V. Sud
343, bd. F. Perrin
13106 Rousset Cedex
Tel. 04.42.29.08.96
Telefax 04.42.53.44.36
conseil@euromair.com

RU ООО Мефферт Полилюкс
142407 Россия, Московская обл,
Ногинский р-н, территория
«Ногинск-Технопарк» д.14
Tel. +7 495 221 6666
Telefax +7 495 99 55 88 2
2216666@m-p-l.ru
dis@m-p-l.ru

GB Wagner Spraytech (UK) Limited
Innovation Centre
Silverstone Park
Silverstone
Northants NN12 8GX
Great Britain
Tel. 01327 368410
enquiries@wagnerspraytech.co.uk

I Wagner S.p.A.
23868 Valmadrera (Lc)
Via Santa Vecchia, 109
Italia
Tel./Fax 0341 210100 (centralino)

wagner_it_va@wagner-group.com

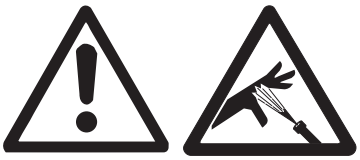
NL WSB Finishing Equipment BV
De Heldinnenlaan 200,
3543 MB Utrecht
Netherlands
Tel. +31/ 30/241 41 55
Telefax +31/ 30/241 17 87
info@wagner-wsb.nl

S Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

www.wagner-group.com

Waarschuwing!

Attentie: gevaar voor verwondingen door injectie!
De Airless apparaten ontwikkelen extreem hoge spuitdrukken.



1

Nooit vingers, handen of andere lichaamsdelen in aanraking met de spuitstraal laten komen!

Richt het spuitpistool nooit op uzelf, op andere personen of op dieren.

Het spuitpistool nooit zonder aanraakbeveiliging gebruiken.

Behandel een spuitverwonding niet als een gewone snijwond. Bij huidletsel door bedekkingsmateriaal direct een arts raadplegen voor een snelle, deskundige behandeling. Informeer de arts over het gebruikt bedekkingsmateriaal of oplosmiddel.

2

Elke keer voordat het apparaat in gebruik wordt genomen, moeten de onderstaande punten, overeenkomstig de handleiding, in acht worden genomen:

1. Apparaten met gebreken mogen niet worden gebruikt.
2. WAGNER-spuitpistool met veiligheidshendel aan de trekker borgen.
3. Aarding controleren.
4. Toelaatbare werkdruk van de hogedrukslang en het spuitpistool controleren.
5. Alle verbindingen op lekkage controleren.

3

De aanwijzingen m.b.t. periodieke schoonmaak- en onderhoudsbeurten moeten streng worden aangehouden.

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat en bij iedere werkonderbreking moeten de onderstaande regels in acht worden genomen:

1. Spuitpistool en slang van druk ontlasten.
2. WAGNER-spuitpistool met veiligheidshendel aan de trekker borgen.
3. Apparaat uitschakelen.

Let op de veiligheid!

Inhoud

Pagina

1. Veiligheidsvoorschriften voor het Airless-spuiten 26
1.1 Uitleg van de gebruikte symbolen 26
1.2 Elektrische veiligheid 27
1.3 Veiligheid van de Benzinemotor 28
1.4 Opstelling op een oneffen terrein 28

2. Overzicht van de toepassingen 29
2.1 Toepassingsgebieden 29
2.2 Bedekkingsmaterialen 29

3. Beschrijving van het apparaat 29
3.1 Airless-methode 29
3.2 De werking van het apparaat 29
3.3 Legenda bij de schematische tekening van HC-apparaten met benzinemotor 30
3.4 Schematische tekening van HC-apparaten met benzinemotor 30
3.5 Legenda bij de schematische tekening van HC-apparaten met elektromotor 31
3.6 Schematische tekening van HC-apparaten met elektromotor 31
3.7 Technische gegevens van HC-apparaten met benzinemotor 32
3.8 Technische gegevens van HC-apparaten met elektromotor 33
3.9 Transport 34
3.10 Transport in voertuig 34
3.11 Takeltransport 34

4. Inbedrijfstelling 35
4.1 De stand van de materiaalpomp wijzigen 35
42 Hogedrukslang, spuitpistool en afscheidingsolie 36
4.3 Benzinemotor (apparaten met benzinemotor) 36
4.4 Aansluiting op het stroomnet (apparaten met elektromotor) 36
4.5 Reiniging van conserveringsmiddel bij eerste inbedrijfstelling 36
4.7 Apparaat met bedekkingsmateriaal in bedrijf stellen 37

5. Spuittechniek 37

6. Hantering van de hogedrukslang 37

7. Onderbreking van de werkzaamheden 37

8. Reiniging van het apparaat (buiten werking stellen) 38
8.1 Reiniging van de buitenkant van het apparaat 38
8.2 Hogedrukfilter reinigen 38
8.3 Reiniging van het Airless-spuitpistool 39

Pagina

9. Hulp bij storingen 40
9.1 Benzinemotor 40
9.2 Elektromotor 40
9.3 Hydraulische motor 40
9.4 Materiaaltransportpomp 41

10. Onderhoud 42
10.1 Algemeen onderhoud 42
10.2 Controle oliestand in de tank voor hydraulische olie 42
10.3 Olie verversen en oliefilter vervangen bij de hydraulicapomp 42
10.4 Hogedrukslang 42

11. Appendix 43
11.1 Keuze van de spuitdop 43
11.2 Onderhoud en reiniging van Airless hardmetalen spuitdoppen 43
11.3 Accessoires voor het spuitpistool 43
11.4 Tabel Airless spuitdoppen 44/45
11.5 Tabel 2Speed Tip spuitdoppen 46

WAGNER-klantenservice 47

Accessoires en onderlen 120
Accessoires voor HC-apparaten I 120/121
Accessoires voor HC-apparaten II 122/123
Onderdelenlijst hoodeenheid 124/125
Onderdelenlijst wagen 126/127
Onderdelenlijst hydraulisch systeem 128/129
Onderdelenlijst hydraulisch motor 130/131
Onderdelenlijst vloeistofgedeelte 132/133
Onderdelenlijst schoepenzuiger HC 950-SSP • HC 970-SSP 134/135
Onderdelenlijst hogedrukfilter 136/137
Onderdelenlijst convertokit, elektromotor (230V / 400V) 138
Onderdelenlijst convertokit, benzine 140
Onderdelenlijst montage van de riembescherming 141
Onderdelenlijst ontluchtingsslangsysteem 142

Schakelschema HC 950 • HC 970 143

Produktaansprakelijkheid 145
3+2 jaar garantie Professional Finishing 145

1. Veiligheidsvoorschriften voor het Airless-spuiten

1.1 Uitleg van de gebruikte symbolen

Deze handleiding bevat informatie die u moet lezen en begrijpen voordat u het toestel gebruikt. Wanneer u bij een gedeelte aankomt dat een van de volgende symbolen bevat, dient u extra voorzichtig te werk te gaan en de informatie te allen tijde op te volgen.

	**Dit symbool geeft een mogelijk gevaar aan dat ernstig persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben. Belangrijke veiligheidsinformatie volgt.**
 Let op	**Dit symbool geeft een mogelijk gevaar aan ten opzichte van uzelf of het toestel. Belangrijke informatie volgt over hoe u schade aan het toestel respectievelijk kleiner persoonlijk letsel kunt voorkomen.**
	**Gevaar voor verwondingen door injectie**
	**Brandgevaar**
	**Explosiegevaar**
	**Giftige en/of ontvlambare dampmengsels. Gevaar voor vergiftiging en verbranding**
	**Op deze plaatsen wordt belangrijke informatie gegeven waar speciale aandacht aan dient te worden gegeven.**



GEVAAR: Persoonlijk letsel door injectie -

Een vloeistofstraal onder hoge druk afkomstig uit dit apparaat is krachtig genoeg om de huid en het onderliggende weefsel binnen te dringen, hetgeen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel waarbij zelfs amputatie noodzakelijk kan blijken.

Behandel een spuitverwonding niet als een gewone snijwond. Bij huidletsel door bedekkingsmateriaal direct een arts raadplegen voor een snelle, deskundige behandeling. Informeer de arts over het gebruikt bedekkingsmateriaal of oplosmiddel.

PREVENTIE:

- NOOIT het pistool op een lichaamsdeel richten.
- NOOIT een lichaamsdeel in de vloeistofstraal houden. NIET met een lichaamsdeel een eventuele lekkage in de vloeistofslang proberen af te dichten.
- NOOIT uw hand voor het pistool houden. HanESChoenen geven geen bescherming tegen persoonlijk letsel door injectie.
- ALTIJD de trekker van het pistool vergrendelen, de compressor uitschakelen en de druk laten ontsnappen voordat u het apparaat een onderhoudsbeurt geeft, de spuitmond of beschermkap daarvan schoonmaakt, de spuitmond verwisselt of het apparaat onbeheerd achterlaat. Uitschakelen van de compressormotor betekent niet automatisch dat het systeem drukloos wordt. De PRIME/SPRAY (doorspuiten/spuiten) selectiehendel of ontluchtingsventiel moeten in de juiste stand gezet worden om de druk van het systeem te laten ontsnappen. Raadpleeg de PROCEDURE VOOR HET DRUKLOOS MAKEN VAN DE INSTALLATIE zoals beschreven in deze handleiding.
- ALTIJD de beschermkap van de spuitmond tijdens het spuiten op zijn plaats laten. De beschermkap van de spuitmond geeft enige bescherming, maar is hoofdzakelijk een waarschuwingsmiddel.
- ALTIJD de spuitmond verwijderen alvorens het systeem door te spoelen of te reinigen.
- NOOIT een spuitpistool gebruiken waarvan de vergrendeling van de trekker niet werkt en de beschermkap van de trekker niet op de juiste plaats zit.
- Alle accessoires dienen minimaal geschikt te zijn voor gebruik op de maximale toegestane bedrijfsdruk van de spuitinstallatie. Dit geldt tevens voor de spuitmonden, pistolen, verlengstukken en slang.



GEVAAR: Hogedrukslang -

Er kan lekkage in de verfslang ontstaan ten gevolge van slijtage, knikken van de slang of verkeerd gebruik. Een lek kan de oorzaak zijn van het feit dat spuitlak in de huid terechtkomt. Controleer de slang voor elk gebruik.

PREVENTIE:

- Hogedrukslang vóór elk gebruik grondig controleren.
- Vervang een beschadigde hogedrukslang onmiddellijk.
- Probeer nooit een defecte hogedrukslang zelf te repareren!
- Vermijd scherpe bochten en knikken. De kleinste buigstraal mag ongeveer 20 cm bedragen.
- Rijd niet over de hogedrukslang en bescherm deze tegen scherpe voorwerpen en kanten.
- Nooit aan de hogedrukslang trekken om het toestel te bewegen.
- Hogedrukslang niet verdraaien.
- Hogedrukslang niet in oplosmiddel leggen. Buitenkant alleen met een doordrenkte doek afvegen.
- Hogedrukslang zo leggen, dat er geen struikelgevaar bestaat.



Gebruik voor een goede en veilige werking en een lange levensduur uitsluitend originele hogedrukslangen van WAGNER.



GEVAAR: Explosie en brand -

Ontvlambare dampen, zoals oplosmiddelen en verfdampen kunnen ontsteken of exploderen in de werkruimte.

PREVENTIE:

- Gebruik de apparatuur alleen in een goed geventileerde ruimte. Zorg voor een goede toevoer van verse lucht die door de ruimte wordt verplaatst om de lucht binnen de sprayzone vrij van opgehoopte ontvlambare dampen te houden. Bewaar de pompeenheid in een goed verluchte ruimte. Spuit niet op de pompeenheid.
- Alleen voor elektrische modellen - Gebruik geen materialen met een vlampunt lager dan 38° C (100° F). Het vlampunt is de temperatuur waarop een vloeistof voldoende dampen kan produceren om te ontsteken.
- Alleen voor modellen op gas - Vul de brandstoftank niet wanneer de motor draait of warm is; schakel de motor uit en laat afkoelen. Brandstof is ontvlambaar en kan ontsteken of exploderen op een warm oppervlak.

- Verwijder alle ontstekingsbronnen, zoals waakvlammen, sigaretten, draagbare elektrische lampen en kunststof druppelvangers (mogelijke statische vonkoverslag).
- Houd het werkgebied vrij van afval, inclusief oplosmiddelen, poetslappen en benzine.
- Haal geen stekkers uit stopcontacten, steek geen stekkers in stopcontacten en doe de verlichting niet aan of uit met de schakelaars als er brandbare dampen aanwezig zijn.
- Aard alle apparatuur en geleidingsvoorwerpen in de werkomgeving. Zorg ervoor dat de aardingskabel (niet bijgeleverd) van de aardingsverbindingslip met het werkelijke aardingspunt is verbonden.
- Gebruik alleen geaarde slangen.
- Houd het pistool stevig tegen de zijkant van een geaarde emmer gedrukt terwijl u in de emmer spuit
- Als u merkt dat er sprake is van statische elektriciteit of u een schok voelt, stop dan onmiddellijk met werken.
- Zorg ervoor dat u de inhoud kent van de verf en oplosmiddelen die worden gebruikt. Lees het materiaalveiligheidsinformatieblad (MSDS) en de labels op de container die bij de verf en oplosmiddelen worden geleverd. Volg de veiligheidsinstructies van de verf- en oplosmiddelfabrikant.
- Gebruik geen verf of oplosmiddelen die halogeenkoolwaterstoffen bevatten. Zoals chloor, bleekmiddel met schimmelwerende middelen, methyleenchloride en trichloro-ethaan. Deze zijn niet compatibel met aluminium. Neem contact op met de verdeler van de coating met betrekking tot de compatibiliteit van het materiaal met aluminium.
- Zorg dat er altijd een werkend brandblusapparaat op de werkplek is.



GEVAAR: Gevaarlijke dampen -

Verven, oplosmiddelen en andere stoffen kunnen schadelijk zijn wanneer ze worden ingeademd of in aanraking met het lichaam komen. Dampen kunnen ernstige misselijkheid, flauwvallen of vergiftiging veroorzaken.

PREVENTIE:

- Draag tijdens het spuiten altijd een ademhalingsbescherming. Lees alle bij het masker behorende instructies opdat u zeker weet dat het de nodige bescherming zal bieden.
- Alle lokale regelgevingen met betrekking tot bescherming tegen gevaarlijke dampen, moeten worden gerespecteerd.
- Draag een veiligheidsbril.
- Ter bescherming van de huid dienen beschermende kleding, handschoenen en eventueel huidcrème te worden toegepast. Neem bij het klaarmaken, het verwerken en het reinigen van de apparatuur de voorschriften van de fabrikanten van de gebruikte stoffen, oplosmiddelen en reinigingsmiddelen in acht.



GEVAAR: Algemeen -

dit kan ernstig persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben

PREVENTIE:

- Volg alle van toepassing zijnde lokale, provinciale en nationale verordeningen inzake ventilatie, brandpreventie en bediening.
- Bediening van de trekker veroorzaakt een terugslag van de hand die het spuitpistool vasthoudt. De terugslag van het spuitpistool is bijzonder krachtig wanneer de spuitmond is verwijderd en de hoge-druk nevelcompressor op een hoge spuitdruk is ingesteld. Zet de drukregelaar op de laagst mogelijke stand alvorens de spuitmond te verwijderen en de apparatuur te reinigen.
- Gebruik alleen onderdelen die door de fabrikant zijn goedgekeurd. De gebruiker neemt alle risico's en aansprakelijkheden op zich wanneer hij onderdelen gebruikt die niet voldoen aan de minimale specificaties en veiligheidsrichtlijnen zoals opgesteld door de fabrikant van de compressor.
- Volg ALTIJD de instructies van de fabrikant van de stoffen inzake veilig omgaan met verf en oplosmiddelen.
- Reinig al het materiaal en verwijder onmiddellijk gemorst oplosmiddel om het risico op uitglijden te voorkomen.
- Draag gehoorbeschermers. Dit toestel kan een geluidsniveau hoger dan 85 dB(A) produceren.
- Laat dit toestel nooit onbeheerd achter. Houd het uit de buurt van kinderen en personen die niet bekend zijn met de bediening van nevelspuittoestellen.
- Niet buiten spuiten wanneer er veel wind staat.
- Het apparaat en alle verwante vloeistoffen (bijv. hydraulische olie) moeten op een milieuvriendelijke manier worden afgevoerd.

1.2 Elektrische veiligheid

Elektrische modellen moeten geaard zijn. In geval van elektrische kortsluiting is het risico van een elektrische schok kleiner indien het toestel geaard is, doordat de aarde-ader voor afleiding van de elektrische stroom zorgt. Dit product is uitgerust met een snoer met een aarde-ader en een stekker met randaarde. Het apparaat mag uitsluitend via een speciaal voedingspunt, bijv. via een lekstroomveiligheidsinrichting met INF ≤ 30 mA, op het stroomnet worden aangesloten.



GEVAAR — Werkzaamheden of reparaties aan de elektrische uitrusting alleen door een elektricien laten uitvoeren. Wagner stelt zich niet aansprakelijk voor onvakkundige installatie. Schakel het apparaat uit.Voorafgaand aan alle reparaties: verwijder de netstekker.

Gevaar voor kortsluiting in de elektrische uitrusting door binnendringend water. Spuit het apparaat nooit af met een hogedruk- of stoomhogedrukreiniger.

Werkzaamheden of reparaties aan de elektrische uitrusting:

Laat deze uitsluitend uitvoeren door een elektrotechnisch vakbekwaam persoon. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor een ondeskundige installatie.

1.3 Veiligheid van de Benzinemotor

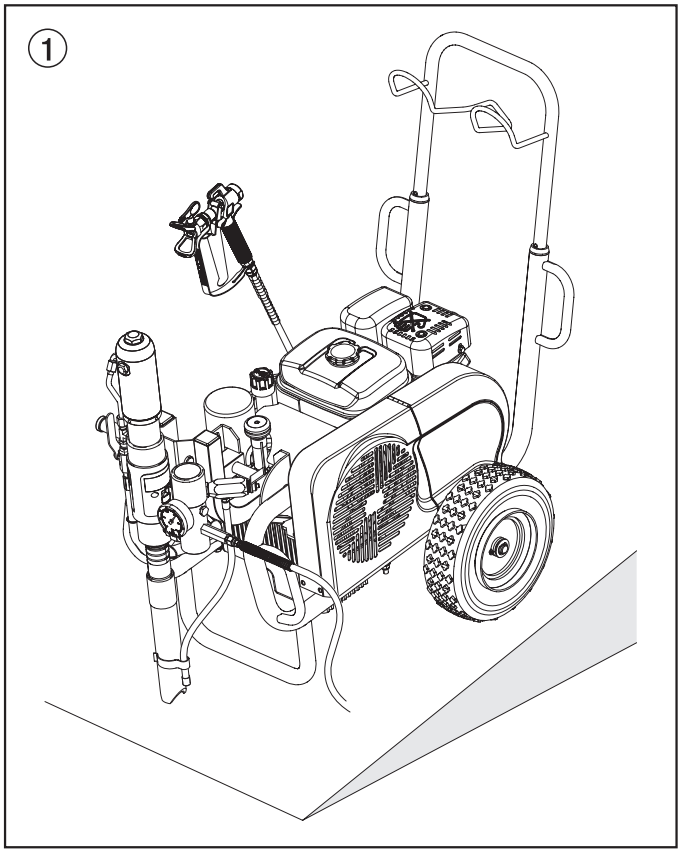
Plaats de spuitinstallatie altijd buiten, in de frisse lucht. Houd alle oplosmiddelen uit de buurt van de uitlaat van de motor. Vul de brandstoftank nooit bij wanneer de motor nog draait of heet is. Een heet oppervlak kan er voor zorgen dat gemorste brandstof ontvlamt. Sluit de aardleiding van de compressor altijd op een geaard voorwerp aan. Raadpleeg de handleiding van de motor voor de volledige veiligheidsinformatie.

1. Benzinemotors zijn ontwikkeld om op een veilige en betrouwbare manier te functioneren indien ze bediend worden volgens de aanwijzingen. Zorg ervoor dat u de Handleiding van de Eigenaar leest en begrijpt vooraleer u de motor bedient. Indien u dit niet doet, kan dit mogelijk leiden tot persoonlijke blessures en schade aan het materiaal.
2. Hou de motor tijdens gebruik ten minste 1 meter uit de buurt van gebouwen en ander materiaal om het risico op brand te vermijden en voldoende verluchting te voorzien. Hou ontvlambare voorwerpen uit de buurt van de motor.
3. Personen die het apparaat niet bedienen, moeten weg blijven uit de gebruikersruimte als gevolg van het risico op mogelijke brandwonden van warme motoronderdelen of letsel van apparatuur die wordt gebruikt om de motor te bedienen.
4. Leer hoe u de motor snel kunt afleggen en begrijp de werking van de hele bediening. Sta nooit toe dat er iemand de motor bedient zonder kennis van zaken.
5. Benzine is enorm ontvlambaar en explosief onder bepaalde omstandigheden.
6. Tank in een goed verluchte omgeving en wanneer de motor uitgeschakeld is. Rook niet en vermijd vlammen en vonken in de tankruimte en waar de benzine opgeslagen is.
7. Laat de brandstoftank niet overlopen. Zorg ervoor dat de tankdop na het tanken goed en veilig is afgesloten.
8. Mors geen brandstof tijdens het tanken. Brandstofdampen en gemorste brandstof kunnen vuur vatten. Indien er brandstof gemorst wordt, zorg er dan voor dat de ruimte droog is vooraleer de motor wordt opgestart.
9. Laat de motor nooit lopen in een afgesloten of beperkte ruimte. Uitlaatgassen bevatten het giftige koolstofmonoxide. Als u eraan wordt blootgesteld kan dit het verliezen van het bewustzijn of mogelijk de dood veroorzaken.
10. De geluidsdemper wordt zeer heet tijdens het functioneren en blijft een tijdje heet na het afleggen van de motor. Raak de geluidsdemper niet aan terwijl het heet is. Laat de motor afkoelen voor het te verwijderen of ergens binnen op te slaan om ernstige brandwonden of brandgevaar te vermijden.
11. Verscheep/transporteer de verstuiver nooit als er nog benzine in de tank zit.

GEBRUIK dit materiaal NIET om water of zuur te verstuiven.

1.4 Opstelling op een oneffen terrein

De voorzijde van het apparaat moet naar beneden wijzen, om wegglijden te voorkomen.



2. Overzicht van de toepassingen

2.1 Toepassingsgebieden

Grondverven en het opbrengen van een eindlaag bij grote oppervlakken, beschermingslagen opbrengen, impregneren, bouwsanering, voorgevelbescherming en -renovatie, roestbescherming en bescherming van bouwwerken, daken van een laag voorzien, dakdichting, betonsanering en zware corrosiebescherming.

Voorbeelden van te bespuiten objecten

Utiliteitsbouw, tunnelbouw, koeltorens, bruggen, waterzuiveringsinstallaties en platte daken.

2.2 Bedekkingsmaterialen

Te verwerken bedekkingsmaterialen

Let op de Airless-kwaliteit bij de te verwerken bedekkingsmaterialen.

Latexverven, dispersieverven, vlambeschermings- en dikke-laagmaterialen, koudverzink- en ijzerglimmerverf, Airless-spuitpleister, spuitbare lijm, anticorrosieve middelen, materialen voor een dikke coating, en bitumenachtige bedekkingsmaterialen.

De verwerking van andere bedekkingsmaterialen is uitsluitend toegestaan na goedkeuring van de firma WAGNER.

HC 950-SSP

Met geschikte accessoire in het bijzonder voor de verwerking van Airless-spuitpleister (Omvang voorwerp: 200-800 m²).

HC 970-SSP

In het bijzonder geschikt voor de verwerking van Airless-spuitpleister (Omvang voorwerp: meer dan 800 m²).

Filtering

Ondanks het hogedrukfilter is het in het algemeen aan te raden om het bedekkingsmateriaal te filtreren (behalve bij het verwerken van de airless verbindingsfilter).

Roer het bedekkingsmateriaal voor het begin van de werkzaamheden goed door.

Attentie: let er bij het doorroeren met een roerwerk met motoraandrijving op, dat geen luchtbellen ontstaan. Lichtbellen storen bij het spuiten en kunnen zelfs tot een onderbreking leiden.

Viscositeit

Met de apparaten kunnen hoogviskeuze bedekkingsmaterialen worden verwerkt.

Indien het hoogviskeuze bedekkingsmateriaal niet kan worden aangezogen, moet het volgens de voorschriften van de fabrikant worden verdund.

Tweecomponenten-bedekkingsmaterialen

Houdt u exact aan de voorgeschreven verwerkingstijd. Binnen deze tijd moet het apparaat zorgvuldig met een geschikt reinigingsmiddel worden doorgespoeld en gereinigd.

Bedekkingsmaterialen met scherpgerande toevoegingen

Deze zorgen voor een snelle slijtage van ventielen, hogedrukslang, spuitpistool en spuitdop. De levensduur van deze onderdelen kan daardoor aanzienlijk korter worden.

3. Beschrijving van het apparaat

3.1 Airless-methode

Belangrijkste toepassingsgebieden zijn dikke lagen van hoogviskeus bedekkingsmateriaal bij grote oppervlakken en een hoog verbruik.

Een zuigerpomp zuigt het bedekkingsmateriaal aan en transporteert het onder druk naar de spuitkop. Het materiaal wordt bij een druk tot maximaal 250 bar (25 MPa) door de spuitdop geperst. De hoge druk zorgt voor een microfijne verstuiving van het materiaal.

Omdat in dit systeem geen lucht wordt gebruikt, wordt deze methode AIRLESS-methode (zonder lucht) genoemd.

De voordelen van deze manier van spuiten zijn een zeer fijne verstuiving, een nevelarme werkwijze en een glad oppervlak zonder luchtbellen. Behalve deze voordelen zijn nog de hoge werksnelheid en de goede hanteerbaarheid te noemen.

3.2 De werking van het apparaat

Om de werking beter te doen begrijpen volgt nu kort de technische opbouw.

WAGNER HC 950 • 970 is een door een benzinemotor of elektromotor aangedreven hogedrukspuitapparaat.

De benzinemotor of elektromotor (afb. 2, pos.1) drijft met een V-snaar onder de riemaandrijvingsafdekking (2) de hydraulicapomp (3) aan. De hydraulische olie stroomt naar de hydraulische motor (4) en beweegt vervolgens de zuiger in de materiaaltransportpomp (5) op en neer.

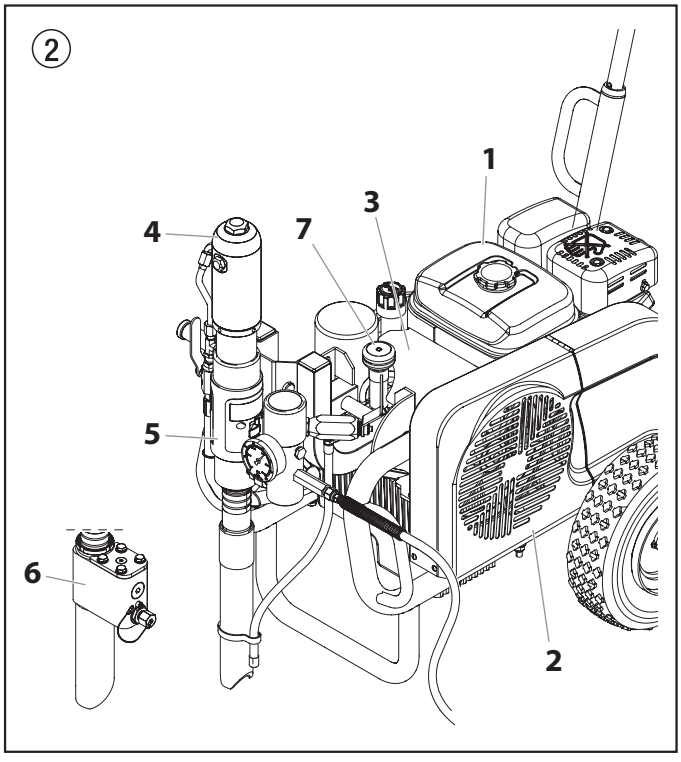
Bij de HC 950-SSP en HC 970-SSP beweegt de zuiger in de materiaaltransportpomp een schoepenzuiger (6).

De schoepenzuiger transporteert zeer viskeuze bedekkingsmaterialen.

Het inlaatventiel gaat automatisch open, wanneer de zuiger omhoog beweegt. Wanneer de zuiger naar beneden beweegt, gaat het uitlaatventiel open.

Het bedekkingsmateriaal stroomt onder hoge druk door de hogedrukslang naar het spuitpistool. Het bedekkingsmateriaal verstuift, wanneer het de spuitdop verlaat.

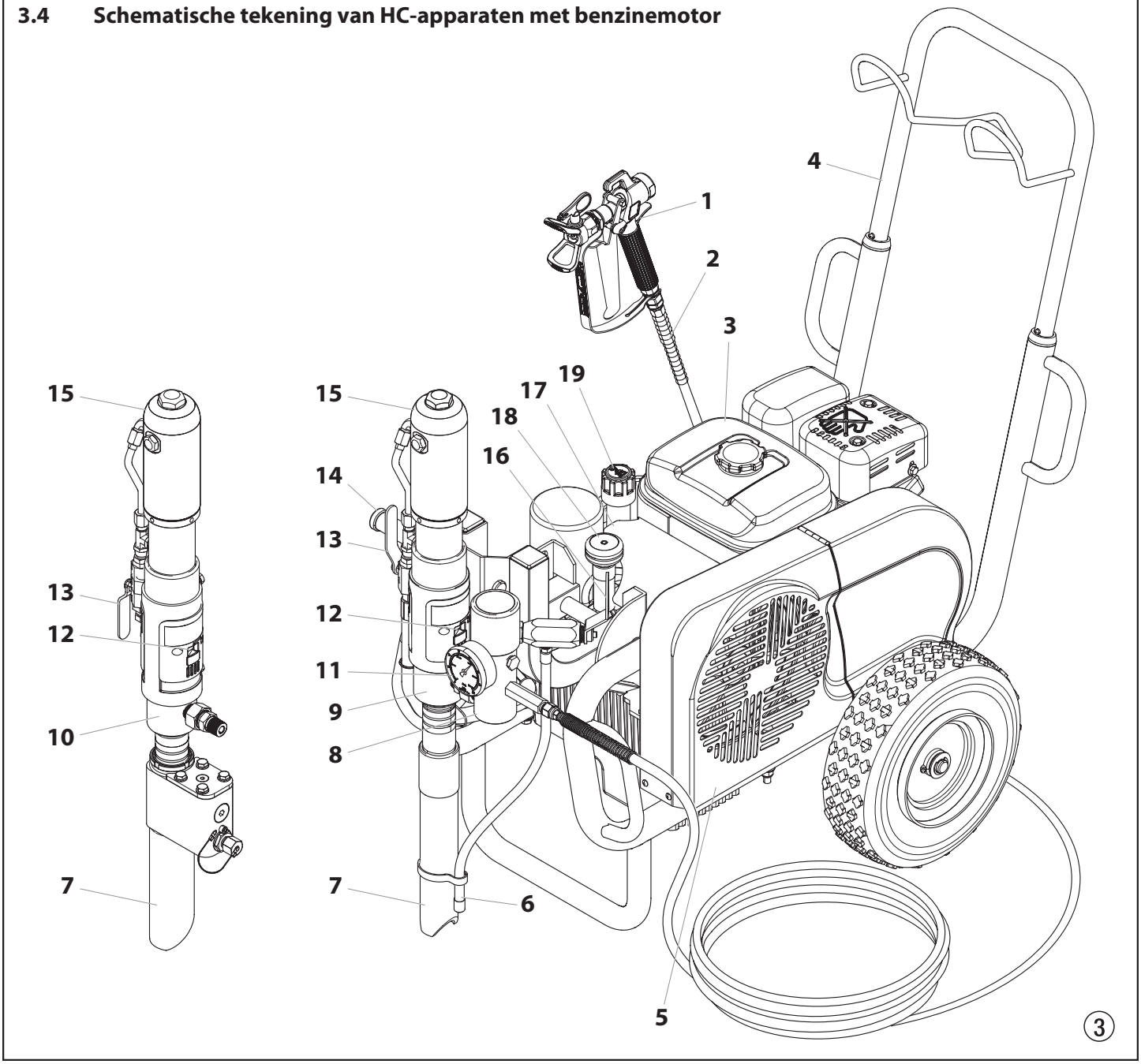
Het drukregelventiel (7) regelt de transporthoeveelheid en de bedrijfsdruk van het bedekkingsmateriaal.



3.3 Legenda bij de schematische tekening van HC-apparaten met benzinemotor

1 Spuitpistool
2 Hogedrukslang
3 Benzinemotor
4 Disselboom uitschuifbaar
5 V-snaar onder de riemaandrijvingsafdekking
6 Retourslang
7 Aanzuigbuis
8 Hogedrukfilter
9 Materiaaltransportpomp HC 950, HC 970
10 Materiaaltransportpomp HC 950-SSP, HC 970-SSP
11 Manometer
12 Vulopening voor de afscheidingsolie mesamoll (afscheidingsolie voorkomt verhoogde slijtage aan de pakkingen)
13 Kogelkraan
Stand horizontaal – hydraulische motor uitgeschakeld
Stand verticaal – hydraulische motor ingeschakeld
14 Handgreep om de materiaaltransportpomp te draaien
15 Hydraulische motor
16 Knop ontlastingsventiel
Naar links draaien circulatie
Naar rechts draaien spuiten
17 Hydraulicapomp
18 Drukregelknop
19 Oliepeilstok

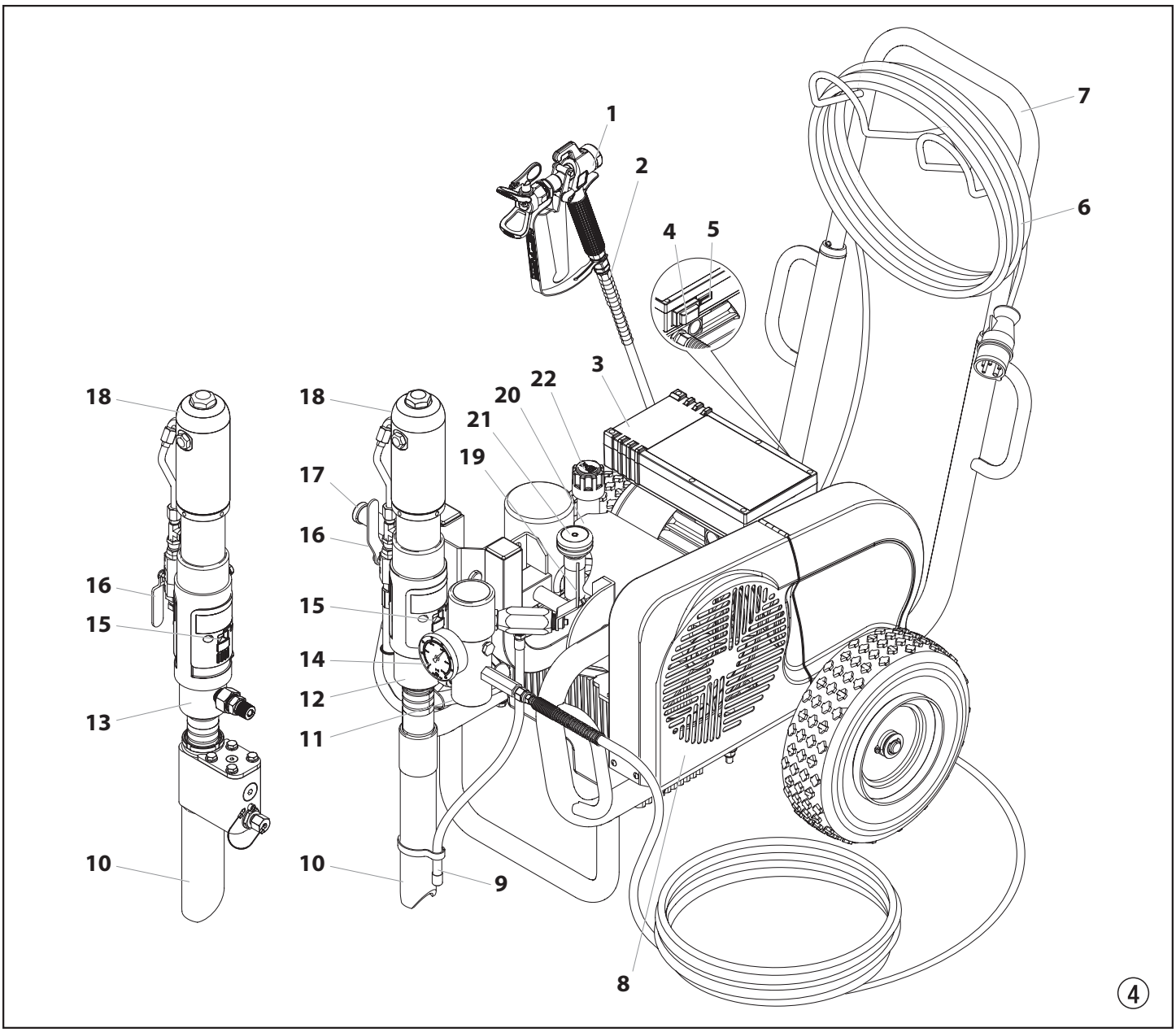
3.4 Schematische tekening van HC-apparaten met benzinemotor



3.5 Legenda bij de schematische tekening van HC-apparaten met elektromotor

1 Spuitpistool
2 Hogedrukslang
3 Elektromotor
4 Schakelaar ON/OFF
5 Controlelampje geeft aan dat het apparaat klaar is voor gebruik
6 Voedingskabel
7 Disselboom uitschuifbaar
8 V-snaar onder de riemaandrijvingsafdekking
9 Retourslang
10 Aanzuigbuis
11 Hogedrukfilter
12 Materiaaltransportpomp HC 950, HC 970
13 Materiaaltransportpomp HC 950-SSP, HC 970-SSP
14 Manometer
15 Vulopening voor de afscheidingsolie mesamoll (afscheidingsolie voorkomt verhoogde slijtage aan de pakkingen)
16 Kogelkraan
Stand horizontaal – hydraulische motor uitgeschakeld
Stand verticaal – hydraulische motor ingeschakeld
17 Handgreep om de materiaaltransportpomp te draaien
18 Hydraulische motor
19 Knop ontlastingsventiel
Naar links draaien circulatie
Naar rechts draaien spuiten
20 Hydraulicapomp
21 Drukregelknop
22 Oliepeilstok

3.6 Schematische tekening van HC-apparaten met elektromotor



3.7 Technische gegevens van HC-apparaten met benzinemotor

	HC 950 (0528500)	HC 950-SSP (0528502)	HC 970 (0528508)	HC 970-SSP (0528506)
Benzinemotor, vermogen				
4,1 kW:	✲	✲		
6 kW:			✲	✲
Max. werkdruk				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
Max. volumestroom				
8 l/min:	✲	✲		
12 l/min:			✲	✲
Volumestroom bij 120 bar (12 MPa) met water				
7,6 l/min:	✲	✲		
11 l/min:			✲	✲
Max. grootte spuitdop met een spuitpistool				
0,052 inch (Engelse duim) – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch (Engelse duim) – 1,42 mm:			✲	✲
Fitting voor vloeistofuitlaat				
3/8 inch (Engelse duim) – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch (Engelse duim) – 12,7 mm:		✲	✲	✲
Max. temperatur van get bedekkingsmateriaal				
43° C:	✲	✲	✲	✲
Max. viskositeit				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Filterelement (stadaarduitusting)				
0 mazen:	✲	✲	✲	✲
Gewicht				
76 kg	✲	✲		
88 kg			✲	✲
Vulhoeveelheid hydraulische olie				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
Max. bandspanning				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Speciale hogedrukslang				
DN 10 mm, 15 m, Aansluitschroefdraad NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, Aansluitschroefdraad NPSM 1/2:		✲	✲	✲
Slangspriet				
DN 10 mm, 2,5 m, Aansluitschroefdraad NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Afmetingen L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
Max. geluidsnivea:				
92 dB (A)*	✲	✲		
98 dB (A)*			✲	✲

* Gemeten op een afstand van 1 m naast het apparaat en 1,60 m boven geluidsharde bodem, bij een werkdruk van 120 bar (12 MPa).

3.8 Technische gegevens van HC-apparaten met elektromotor

	HC 950 (0528501)	HC 950-SSP (0528503)	HC 970 (0528509)	HC 970-SSP (0528507)
Spanning				
230 V~, 50 Hz:	✲	✲		
400 V, 50 Hz, V3~**:**			✲	✲
Zekering				
16 A:	✲	✲	✲	✲
Voedingskabel				
3 x 2,5 mm² – 6 m:	✲	✲		
5 x 2,5 mm² – 6 m:			✲	✲
Opgenomen vermogen				
3,6 kW:	✲	✲		
5,5 kW:			✲	✲
Max. werkdruk				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
Max. volumestroom				
6,6 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Volumestroom bij 120 bar (12 MPa) met water				
5,2 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Max. grootte spuitdop met een spuitpistool				
0,052 inch (Engelse duim) – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch (Engelse duim) – 1,42 mm:			✲	✲
Fitting voor vloeistofuitlaat				
3/8 inch (Engelse duim) – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch (Engelse duim) – 12,7 mm:		✲	✲	✲
Max. temperatur van get bedekkingsmateriaal				
43° C:	✲	✲	✲	✲
Max. viskositeit				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Filterelement (stadaarduitusting)				
0 mazen:	✲	✲	✲	✲
Gewicht				
83 kg	✲			
84,5 kg		✲		
100 kg			✲	
103 kg				✲
Vulhoeveelheid hydraulische olie				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
Max. bandspanning				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Speciale hogedrukslang				
DN 10 mm, 15 m, Aansluitschroefdraad NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, Aansluitschroefdraad NPSM 1/2:		✲	✲	✲
Slangspriet				
DN 10 mm, 2,5 m, Aansluitschroefdraad NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Afmetingen L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
Max. geluidsnivea:				
80 dB (A)*	✲	✲		
88 dB (A)*			✲	✲

* Gemeten op een afstand van 1 m naast het apparaat en 1,60 m boven geluidsharde bodem, bij een werkdruk van 120 bar (12 MPa).

Bedrijfstemperatuur

Dit apparaat zal correct functioneren in de beoogde omgeving, bij een temperatuur tussen +10 °C en +40 °C.

Relatieve vochtigheid

Dit apparaat zal correct functioneren binnen een omgeving bij 50% RV, +40 °C. Een hogere RV kan worden toegestaan bij lagere temperaturen.

De aankoper zal metingen uitvoeren om schadelijke effecten als gevolg van occasionele condensatie te vermijden.

Hoogte

Dit apparaat zal correct functioneren tot maximaal 2100 m boven de gemiddelde zeespiegel.

Vervoer en opslag

Dit apparaat is bestand tegen, of is beschermd tegen vervoer- en opslagtemperaturen van -25 °C tot +55 °C en gedurende korte periodes tot maximaal +70 °C.

Het werd verpakt om schade als gevolg van normale vochtigheid, trillingen en schokken te voorkomen.

3.9 Transport

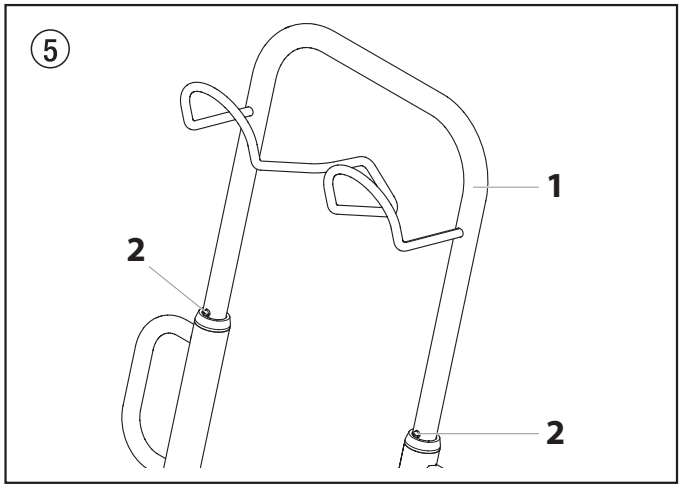
Let op

Hef het niet op met een rolwagen tijdens het laden of lossen.

Apparaat is erg zwaar. Er zijn drie personen nodig om het op te tillen.

Apparaat voortbewegen

Trek disselboom (afb. 5, pos. 1) tot aan de aanslag eruit. Disselboom erin schuiven – druk drukknoppen (2) op de stang in en schuif vervolgens de disselboom erin.

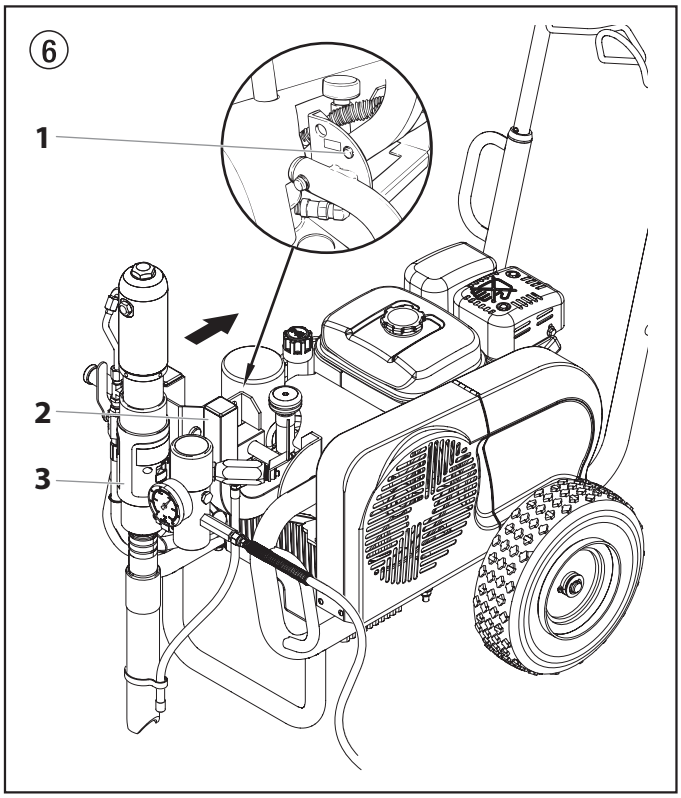


3.10 Transport in voertuig

Druk aan de vergrendelpin (afb. 6, pos. 1) in de zwenkinrichting (2) van de materiaaltransportpomp (3) en draai deze in horizontale stand.

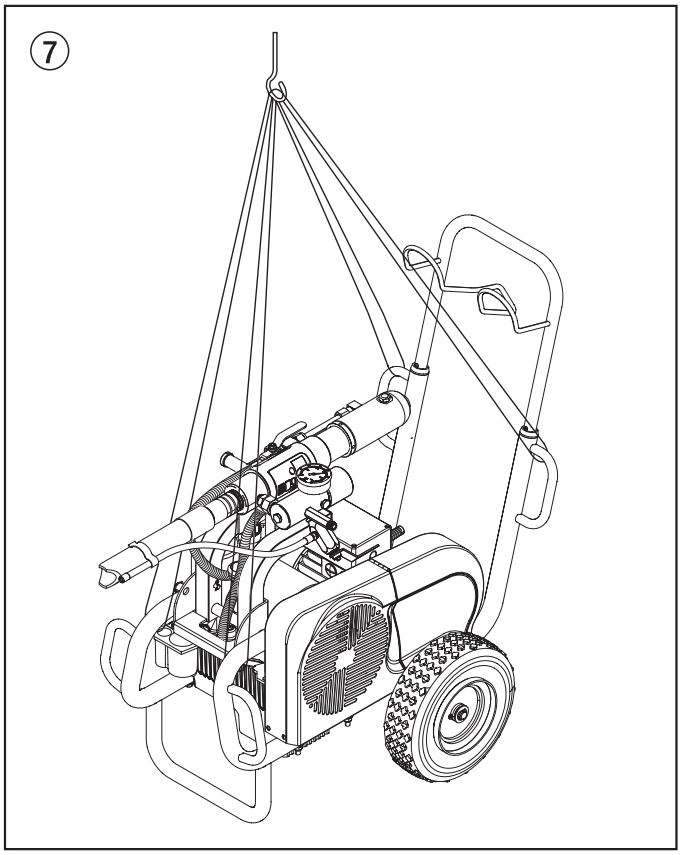
Rol de hogedrukslang op over de ophanging aan de disselboom.

Zet het apparaat goed vast met geschikt bevestigingsmateriaal.



3.11 Takeltransport

Aanhechtpunten voor de banden of kabels zie afbeelding 7.

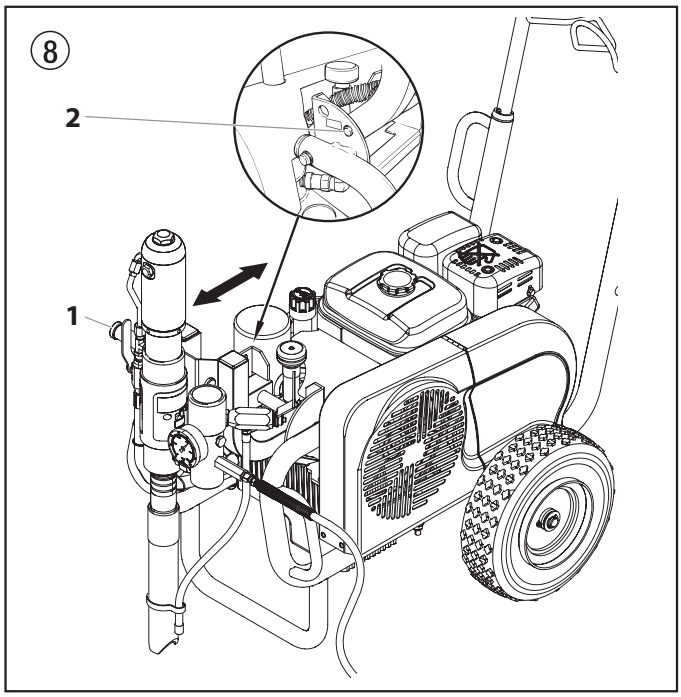


4. Inbedrijfstelling

4.2 De stand van de materiaalpomp wijzigen

Gevaar dat bewegende delen van de draaivoorziening vingers en voet afknellen.

1. Pak de handgreep (afb. 8, pos. 1) met de ene hand vast.
2. Druk met de andere hand aan de vergrendelpin (2).
3. Draai de materiaaltransportpomp, afhankelijk van de gewenste positie, naar boven of naar beneden, tot de vergrendelpin (2) in de nieuwe stand klikt.

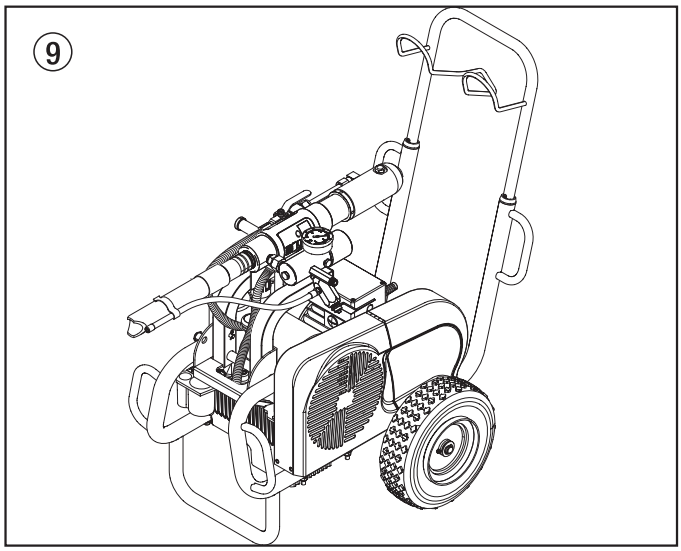


1. Transportstand (afb. 9)

Het apparaat alleen transporteren, wanneer de materiaaltransportpomp in horizontale stand ligt.

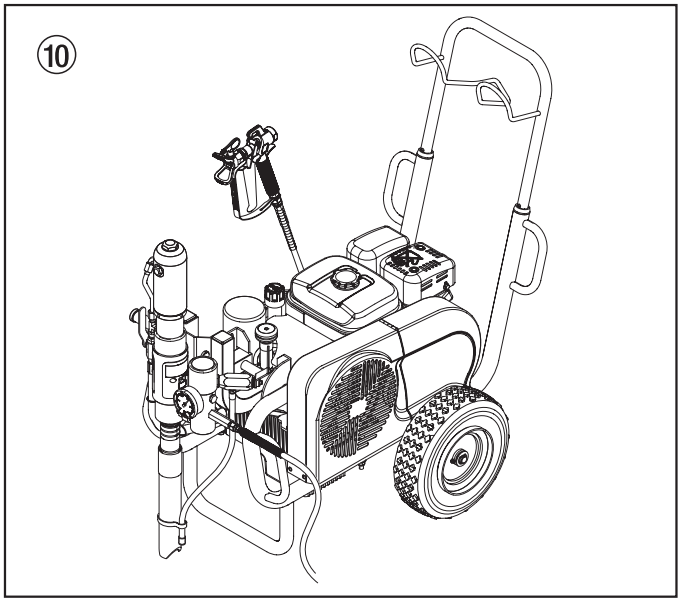
Ook kan de materiaaltransportpomp uit het reservoir voor het bedekkingsmateriaal genomen worden door de pomp in de horizontale stand te draaien.

Let erop, dat de vergrendelpin vastklikt.



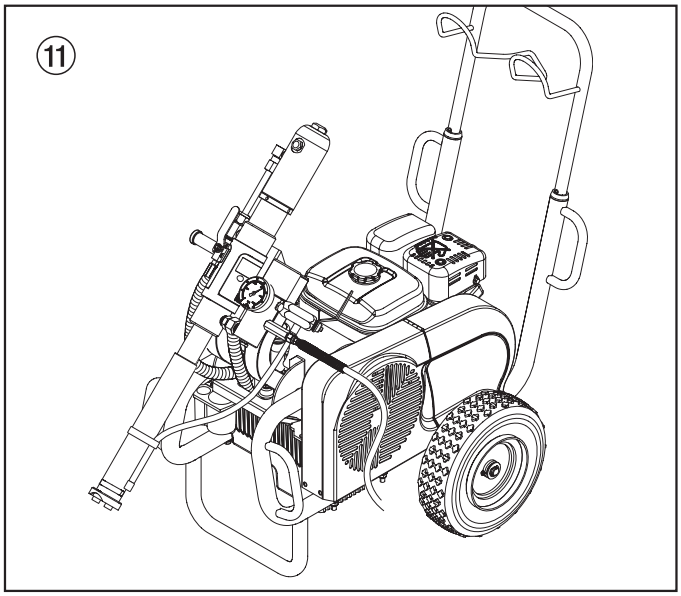
2. Werkstand I (afb. 10)

De materiaaltransportpomp kan in het reservoir voor het bedekkingsmateriaal gedompeld worden door hem in de verticale stand te draaien.



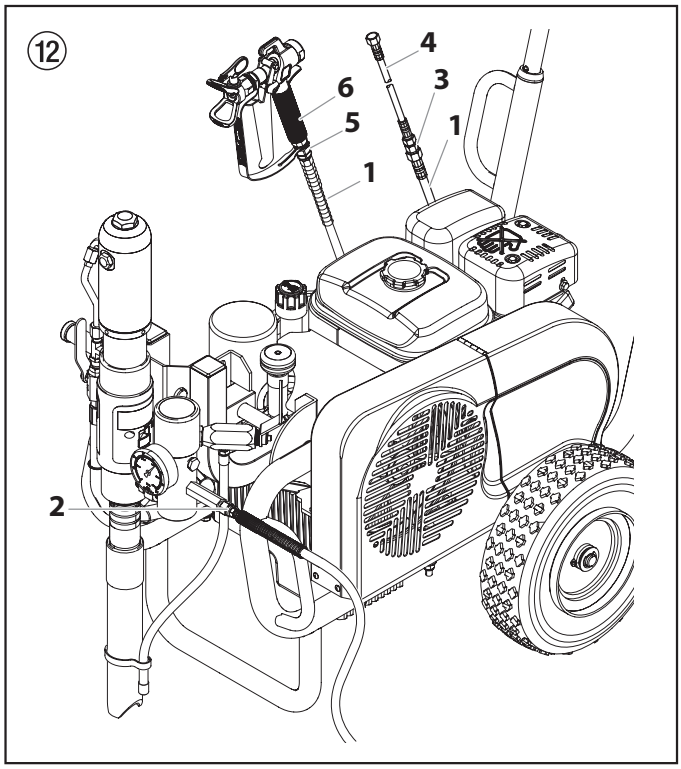
3. Werkstand II (afb. 11)

Materiaaltransportpomp in schuine (45°) stand draaien bij gebruik van het container-aanzuigsysteem (accessoire). In deze stand is er ruimte onder de materiaaltransportpomp.



4.2 Hogedrukslang, spuitpistool en afscheidingsolie

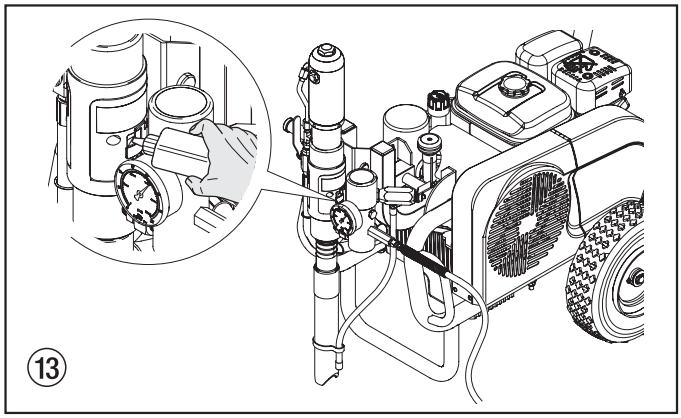
1. Schroef de hogedrukslang (afb. 12, pos.1) op de slangaansluiting (2).
2. Schroef de dubbele mof (3) van de HC 940-SSP • HC 970 en HC 970-SSP in de hogedruckslang. Schroef het slanguiteinde (4) vast.
3. Schroef de overgangsmof (5) aan het spuitpistol (6).
4. Schroef het spuitpistool met de geselecteerde sproeikop afhankelijk van de uitvoering aan de hogedrukslang of aan het slanguiteinde (4).
5. Wartelmoeren van de hogedrukslang en afhankelijk van de uitvoering ook van het slanguiteinde stevig vastdraaien, zodat er geen bedekkingsmateriaal lekt.



6. Giet de EasyGlide mesamoll erin (afb. 13). Slechts zoveel erin gieten, dat er geen afscheidingsolie in het reservoir voor het bedekkingsmateriaal druppelt.

Let op

EasyGlide voorkomt verhoogde slijtage van de pakkingen.



4.3 Benzinemotor (apparaten met benzinemotor)

1. Giet de meegeleverde motorolie erin.
   De benzinemotor wordt zonder motorolie getransporteerd.
   De oliestandmelder verhindert het starten zonder een juist oliepeil.
   Oliesoorten en oliehoeveelheid, zie motorhandleiding.
2. Vul de benzinetank.
   Voor informatie over de benzine, zie motorhandleiding.

4.4 Aansluiting op het stroomnet (apparaten met elektromotor)

Let op

Het apparaat moet via een volgens de voorschriften geaarde veiligheidscontactdoos worden aangesloten.

Controleer voor aansluiting op het net dat de netspanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje op het apparaat.

Zoda de netstekker is aangesloten, brandt het groene controlelampje.

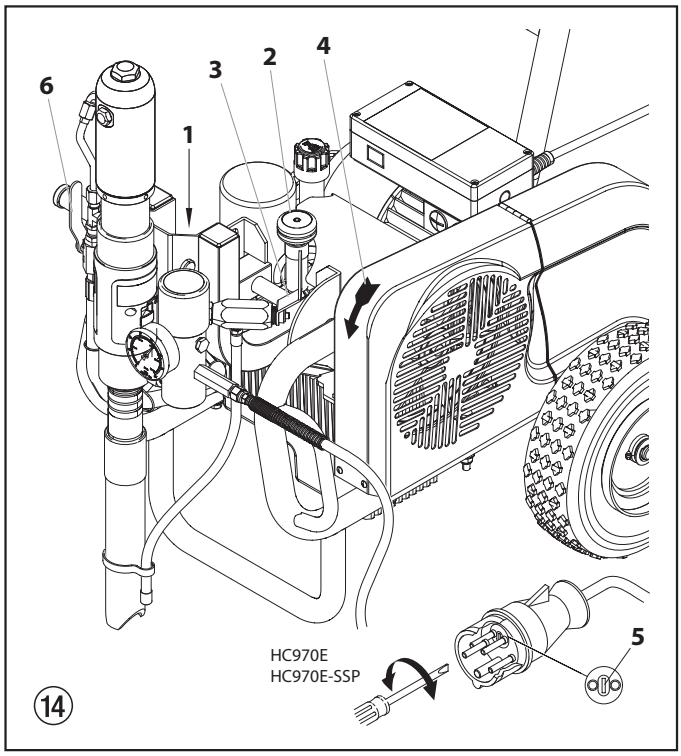
4.5 Reiniging van conserveringsmiddel bij eerste inbedrijfstelling

1. Druk aan de vergrendelpin (afb. 14, pos. 1) en draai de materiaaltransportpomp in een reservoir met een geschikt reinigingsmiddel.
2. Draai de drukregelknop (2) op de hydraulicapomp naar links (verlaging druk) tot aan de aanslag.
3. Draai de ontlastingsventielknop (3) volledig naar links (↻ circulatie).
4. Start de benzinemotor of de elektromotor.
   a. Om start de benzinemotor, zie motorhandleiding.
   b. Om start de elektromotor:
   - HC 950, schakelaar op 1 (AAN) zetten.
   - HC 970 units, schakelaar eerst op Y, daarna op △ (AAN) zetten.

De draairichting van de riemschijf moet overeenkomen met de pijl (4) op de riemafscherming. Wanneer de riemschijf tegen de pijlrichting in draait:

Apparaat uitschakelen O (UIT). Netstekker uit het stopcontact trekken en met een schroevendraaier de polariteitomkering (5) in de netstekker 180 graden draaien. Netstekker weer in het stopcontact steken.

5. Zet de kogelkraan (6) op de materiaaltransportpomp in de verticale stand – schakel hydraulische motor in.
   De hydraulische olie stroomt naar de hydraulische motor van de materiaaltransportpomp.
6. Draai de drukregelknop (2) naar rechts (verhoging druk), tot reinigingsmiddel bij de retourbuis uittreedt.
7. Draai de ontlastingsventielknop (3) volledig naar rechts (↱ spuiten).
8. Haal de trekker van het spuitpistool over.
9. Spuit het reinigingsmiddel uit het apparaat in een open verzamelreservoir.



4.6 Apparaat met bedekkingsmateriaal in bedrijf stellen

Aard het apparaat, wanneer het op een niet geleidende ondergrond, b.v. een houten vloer, staat met een aardingssnoer.

1. Druk aan de vergrendelpin (afb. 14, pos. 1) en draai de materiaaltransportpomp in het reservoir van het bedekkingsmateriaal.
2. Draai de drukregelknop (2) op de hydraulicapomp naar links (verlaging druk) tot aan de aanslag.
3. Draai de ontlastingsventielknop (3) volledig naar links (↻ circulatie).
4. Start de benzinemotor of de elektromotor.
   a. Om start de benzinemotor, zie motorhandleiding.
   b. Om start de elektromotor:
   - HC 950, schakelaar op 1 (AAN) zetten.
   - HC 970 units, schakelaar eerst op Y, daarna op △ (AAN) zetten.

De draairichting van de riemschijf moet overeenkomen met de pijl (4) op de riemafscherming. Wanneer de riemschijf tegen de pijlrichting in draait:

Apparaat uitschakelen O (UIT). Netstekker uit het stopcontact trekken en met een schroevendraaier de polariteitomkering (5) in de netstekker 180 graden draaien. Netstekker weer in het stopcontact steken.

5. Zet de kogelkraan (6) op de materiaaltransportpomp in de verticale stand – schakel hydraulische motor in.

   De hydraulische olie stroomt naar de hydraulische motor van de materiaaltransportpomp.
6. Draai de drukregelknop (2) naar rechts (verhoging druk), tot bedekkingsmateriaal bij de retourbuis uittreedt.
7. Draai de ontlastingsventielknop (3) volledig naar rechts (↷ spuiten).
8. Haal de trekker van het spuitpistool over en stel vervolgens met behulp van de drukregelknop (2) de gewenste werkdruk in.
9. Het apparaat is nu klaar om te spuiten.

5. Spuittechniek

Tijdens het spuiten moet het spuitpistool gelijkmatig worden gehanteerd. Als men zich hier niet aan houdt, ontstaat een onregelmatig spuitbeeld. De spuitbeweging dient met de arm te worden uitgevoerd en niet met de pols, zodat een parallelle afstand van ca. 30 cm tussen het spuitpistool en het te spuiten object wordt aangehouden. De zijdelingse afgrenzing van de spuitstraal dient niet te scherp te zijn. De spuitrand dient een geleidelijke overgang te vertonen, zodat deze bij de volgende doorgang gemakkelijk kan worden overlapt. Als het pistool steeds evenwijdig met en in een hoek van 90° t.o.v. het te spuiten oppervlak wordt gehouden, ontstaat er de minste spuitnevel.

Bij zeer scherpe randzones en strepen in de spuitstraal moet de spuitdruk worden verhoogd, of het materiaal worden verdund.

6. Hantering van de hogedrukslang

Het apparaat is met een speciaal voor zuigerpompen geschikte hogedrukslang uitgerust.

Gevaar voor verwonding door lekke hogedrukslang. Vervang een beschadigde hogedrukslang onmiddellijk.

Probeer een defecte hogedrukslang nooit zelf te repareren!

De hogedrukslang moet zorgvuldig worden behandeld. Vermijd scherpe bochten en knikken. De kleinste buigstraal mag ongeveer 20 cm bedragen.

Rijd niet over de hogedrukslang en bescherm deze tegen scherpe voorwerpen en kanten.

Nooit aan de hogedrukslang trekken om het toestel te bewegen.

Let erop dat de hogedrukslang niet verdraaid wordt. Dit kan verhinderd worden door een Wagner-spuitpistool met draaigeleiding en een slangtrommel te gebruiken.

Bij gebruik van de hogedrukslang bij werkzaamheden op een steiger blijkt dat dit het beste gaat, wanneer de slang steeds langs de buitenzijde van de steiger wordt geleid.

Bij oude hogedrukslangen stijgt het risico op beschadigingen. Wagner raadt aan, de hogedrukslang na 6 jaar te vervangen.

Gebruik uitsluitend originele hogedrukslangen van WAGNER voor een goede en veilige werking en een lange levensduur.

7. Onderbreking van de werkzaamheden

1. Sluit de kogelkraan op de materiaaltransportpomp – stand horizontaal.

   De stroom hydraulische olie naar de hydraulische motor van de materiaaltransportpomp wordt onderbroken.
2. Draai de ontlastingsventielknop volledig naar links (↻ circulatie).
3. Benzinemotor of de elektromotor uitschakelen.
4. Haal de trekker van het spuitpistool over om de druk van de hogedrukslang en het spuitpistool te halen.
5. Borg het spuitpistool, zie gebruikshandleiding van het spuitpistool.
6. Indien een standaard spuitdop gereinigd moet worden, zie pagina 43, punt 11.2.

   Ga, wanneer een andere spuitdopuitvoering gemonteerd is, te werk volgens de betreffende gebruikshandleiding.
7. Laat de aanzuigbuis in het bedekkingsmateriaal gedompeld of dompel deze in een geschikt oplosmiddel.

Let op

Bij het gebruik van sneldrogend - of tweecomponentenmateriaal moet het apparaat binnen de verwerkingstijd met een geschikt reinigingsmiddel worden doorgespoeld.

8. Reiniging van het apparaat (buiten werking stellen)

Schoon werken is een absolute vereiste voor een storingsvrije werking. Reinig het apparaat na beëindiging van de werkzaamheden. Resten bedekkingsmateriaal mogen in het apparaat in geen geval droog worden en vast gaan koeken. Het gebruikte reinigingsmiddel (alleen met een vlampunt boven 21 °C) moet geschikt zijn voor het bedekkingsmateriaal.

- **Borg het spuitpistool**, zie gebruiksaanwijzing van het spuitpistool.

Reinig en demonteer de spuitdop.

In het geval van een standaard spuitdop, zie pagina 43, punt 11.2.

Ga, wanneer een andere spuitdopuitvoering gemonteerd is, te werk volgens de betreffende gebruikshandleiding.

1. Druk aan de vergrendelpin en draai de materiaaltransportpomp uit het bedekkingsmateriaal.
2. Haal de trekker van het spuitpistool over om resterend bedekkingsmateriaal uit de aanzuigbuis, de hogedrukslang en het spuitpistool in een open reservoir te pompen.


Let op

Bij oplosmiddelhoudende bedekkingsmaterialen moet het reservoir worden geaard.



Voorzichtig! Spuit of pomp niet in reservoirs met een kleine opening (spongat)!

Zie veiligheidsvoorschriften.

3. Druk aan de vergrendelpin en draai de materiaaltransportpomp in een reservoir met een geschikt reinigingsmiddel.
4. Draai de ontlastingsventielknop volledig naar links (↻ circulatie).
5. Pomp het geschikte reinigingsmiddel enkele minuten rond.
6. Draai de ontlastingsventielknop volledig naar rechts (↱ spuiten).
7. Spuit het resterende reinigingsmiddel in een open reservoir, tot het apparaat leeg is.
8. Draai de ontlastingsventielknop volledig naar links (↻ circulatie).
9. Sluit de kogelkraan op de materiaaltransportpomp – stand horizontaal.
10. Benzinemotor of de elektromotor uitschakelen.

8.1 Reiniging van de buitenkant van het apparaat



Apparaten met benzinemotor — Zet de benzinemotor af en laat hem afkoelen.

Apparaten met elektromotor— Trek eerst de stekker uit het stopcontact.

Gevaar voor kortsluiting door binnendringend water!

Spuit het apparaat nooit af met een hogedruk- of stoomhogedrukreiniger.


Let op

Hogedrukslang niet in oplosmiddel leggen. Buitenkant alleen met een doordrenkte doek afvegen.

Veeg de buitenkant van het apparaat af met een in geschikt reinigingsmiddel gedrenkte doek.

8.2 Hogedrukfilter reinigen

Reinig regelmatig het filterpatroon.

Een verontreinigde of verstopte hogedrukfilter veroorzaakt een slecht spuitresultaat of een verstopte spuitkop.

Demontage

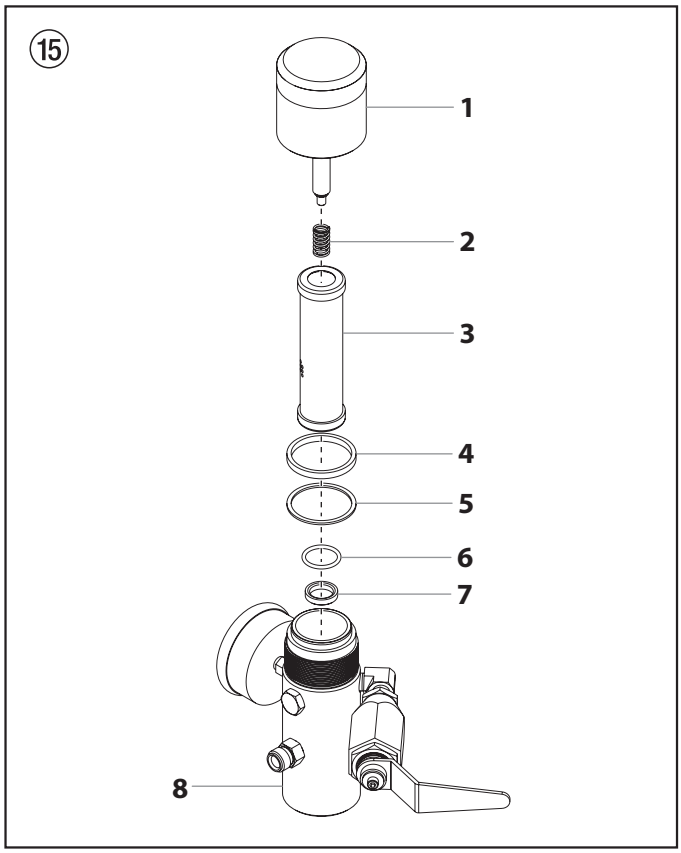
1. Sluit de kogelkraan op de materiaaltransportpomp – stand horizontaal.

   De stroom hydraulische olie naar de hydraulische motor van de materiaaltransportpomp wordt onderbroken.
2. Draai de ontlastingsventielknop volledig naar links (↻ circulatie).
3. Benzinemotor of de elektromotor uitschakelen.
4. Schroef het behuizingsdeksel (afb. 15, pos. 1) eraf.
5. Trek het filterpatroon (3) uit de behuizing (8).
6. Reinig met geschikt reinigingsmiddel de drukveer (2) en het filterpatroon (3) met kogel. Reinig de behuizing (8) en het behuizingsdeksel (1) van binnen.
7. Controleer de kogel in het filterpatroon (3) op slijtage. Indien nodig het filterpatroon vervangen.
8. Demonteer de O-ring (6) en de ventielzitting (7), wanneer de kogel in het filterpatroon (3) erg versleten is. Eventueel versleten ventielzitting vervangen.
9. Vervang altijd de O-ring (6) na demontage.
10. Trek de drukveer (2) van het behuizingsdeksel (1) af.

    Meet de lengte van de drukveer. Indien deze minder dan 19 mm is, de drukveer vervangen.

Montage

1. Leg de ventielzitting (7) met het kogelzittingsvlak naar boven in de behuizing (8).
2. Leg de O-ring (6) in de behuizing (8).
3. Zet het filterpatroon (3) erin.
4. Leg de dunne pakking (5) op de afdichtrichel bij de schroefdraad op de behuizing (8).
5. Leg de dikke pakking (4) op de dunne pakking (5).
6. Schuif de drukveer (2) op de pen in het behuizingsdeksel (1).
7. Schroef het behuizingsdeksel (1) erop en haal met de hand aan.



8.3 Reiniging van het Airless-spuitpistool

- Spoel het spuitpistool bij een lage werkdruk met een geschikt reinigingsmiddel door.
- Reinig de spuitdop grondig met een geschikt reinigingsmiddel, zodat er geen resten van het bedekkingsmateriaal achterblijven.
- Reinig de buitenkant van het Airless-spuitpistool grondig.

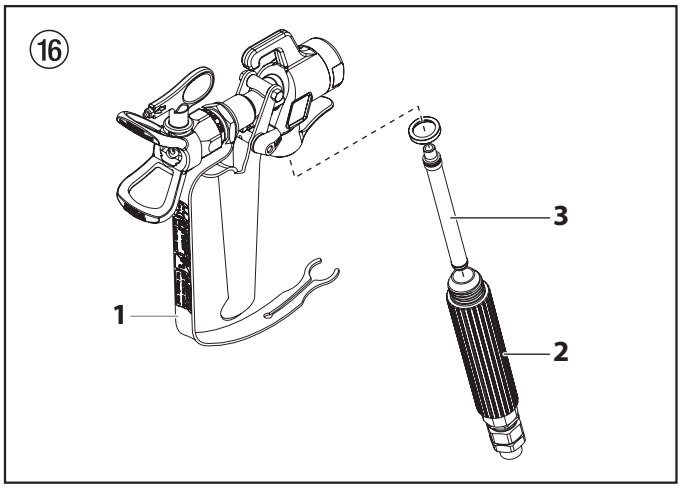
Insteekfilter in het Airless-spuitpistool (afb. 16)

Demontage

1. Trek de beschermbeugel (1) krachtig naar voren.
2. Schroef de handgreep (2) uit de pistoolbehuizing. Trek het insteekfilter (3) eruit.
3. Vervang een verstopt of defect insteekfilter.

Montage

1. Steek het insteekfilter (3) met de langere conus in de behuizing van het pistool.
2. Schroef de handgreep (2) in de behuizing van het pistool en draai de greep stevig vast.
3. Klik de beschermbeugel (1) vast.



9. Hulp bij storingen

9.1 Benzinemotor

Soort storing	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om de storing te verhelpen
A. Benzinemotor start niet	1. Geen benzine beschikbaar 2. Schakelaar AAN/UIT staat op UIT 3. Benzinekraan is gesloten 4. Motorprobleem 5. Motor defect 6. Oliepeil onvoldoende	1. Vul de benzinetank 2. Schakelaar op ON zetten 3. Benzinkraan openen 4. Zie motorhandleiding 5. Naar een Honda-serviceplek brengen 6. Olie bijvullen

9.2 Elektromotor

Soort storing	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om de storing te verhelpen
A. Apparaat start nie	1. Controlelamp geeft niet bedrijfsklaar aan. Spanning ontbreekt 2. Bij overbelasting schakelt het apparaat automatisch uit.	1. Spanningsvoorziening controleren 2. Schakel apparaat na 2-3 minuten weer in
B. HC 970, HC 970-SSP: Zuigerstang in de materiaaltransportpomp gaat niet op en neer.	1. Draairichting van de elektromotor verkeerd om.	1. Polariteitomkering in de netstekker 180 graden draaien.

9.3 Hydraulische motor

Soort storing	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om de storing te verhelpen
A. De hydraulische motor blijft in de laagste stand staan.	1. Uitlaatventielzitting in de materiaaltransportpomp zit los.	1. Kogelkraan op de materiaaltransportpomp – in verticale stand. Schroef de afsluitschroef boven op de hydraulische motor eraf. Druk het omschakelventiel in de hydraulische motor naar beneden. Monteer de afsluitschroef er weer op. Start het apparaat. De zuigerstang beweegt zich naar boven en blijft opnieuw in de laagste stand staan. Dan is de losse uitlaatventielzitting de oorzaak.
	2. Omschakelventiel in de hydraulische motor zit vast of de bovenste/ onderste zeskante moer op de ventielstang is losgegaan.	2. Door de servicedienst van Wagner laten herstellen.
B. De hydraulische motor blijft in de hoogste stand staan.	1. Omschakelventiel zit vast.	1. Door de servicedienst van Wagner laten herstellen.
	2. De drukveer op de ventielstang is gebroken.	2. Door de servicedienst van Wagner laten herstellen.
	3. Drukveeraanslag op de ventielstang is gebroken.	3. Door de servicedienst van Wagner laten herstellen.
	4. Er zit lucht in de hydraulisch motor.	4. De drukregelknop terugdraaien. Gedurende 5-10 minuten bij lage druk continubedrijf ontluchten. Materiaaltransportpomp niet droog laten lopen. Controle op lekken: • Losse aansluitingen op de tank voor hydraulische olie. • Losse aansluitingen bij de hydraulicapomp • Losse hydraulicaslang-aansluitingen • Te lage oliestand in de tank voor hydraulische olie
	5. Er zit lucht in de materiaaltransportpomp.	5. Kogelkraan op de materiaaltransportpomp – in verticale stand. Schroef de afsluitschroef boven op de hydraulische motor eraf. Druk het omschakelventiel in de hydraulische motor naar beneden. Monteer de afsluitschroef er weer op. Start het apparaat. Voorkom, dat de materiaaltransportpomp lucht aanzuigt.
C. Lage druk. De zuigerstang beweegt zich normaal tijdens de neerwaartse slag, maar de opwaartse slag is traag. De hydraulische motor is van buiten zeer heet.	1. Defecte zuigerpakking in de hydraulische motor.	1. Door de servicedienst van Wagner laten herstellen.
	2. Zuigerstang gebroken.	2. Door de servicedienst van Wagner laten herstellen.
D. Lage druk. Bij de opwaartse en neerwaartse slag wordt de hydraulische motor van buiten zeer heet.	1. Middelste O-ring op het omschakelventiel defect.	1. Door de servicedienst van Wagner laten herstellen.
	2. Pakkingen in de materiaaltransportpomp versleten.	2. Vervangen

9.4 Materiaaltransportpomp

Soort storing	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om de storing te verhelpen
A. Alleen transport van bedekkingsmateriaal bij opwaartse slag of de zuigerstang beweegt langzaam naar boven en snel naar beneden.	1. Inlaatventiel is lek door verontreiniging of slijtage. 2. Bedekkingsmateriaal heeft een te hoge viscositeit om aangezogen te worden.	1. Inlaatventielbehuizing reinigen en controleren. Kogel erin zetten en water erin gieten, in geval van een lek kogel vervangen. 2. Conform de informatie van de producent verdunnen.
B. Alleen transport van bedekkingsmateriaal bij neerwaartse slag of de zuigerstang beweegt langzaam naar beneden en snel naar boven.	1. Uitlaatventiel lek. 2. Onderste pakkingen zijn versleten.	1. Uitlaatventiel demonteren en controleren. Kogel erin zetten en water erin gieten, in geval van een lek kogel vervangen. 2. Vervangen
C. Zuigerstang beweegt snel op en neer.	1. Aanzuigbuis komt boven het vloeistofniveau uit en zuigt lucht aan. 2. Bedekkingsmateriaal heeft een te hoge viscositeit om aangezogen te worden. 3. Kogel in de inlaatventielbehuizing zit vastgekleefd.	1. Bedekkingsmateriaal bijvullen 2. Het bedekkingsmateriaal conform de informatie van de producent verdunnen. Materiaaltransportpomp ontluchten, ontlastingsventielknop naar links draaien (↻ circulatie). 3. Inlaatventielbehuizing demonteren, kogel en ventielzitting reinigen.
D. Zuigerstang beweegt langzaam op en neer bij gesloten spuitpistool.	1. Losse aansluitingen 2. Ontlastingsventiel is niet helemaal gesloten 3. Ontlastingsventiel is versleten 4. Onderste pakkingen zijn versleten. 5. Kogel in de inlaatventielbehuizing en kogel in uitlaatventielzitting sluiten niet af.	1. Alle aansluitingen tussen materiaaltransportpomp en spuitpistool controleren. 2. Draai de ontlastingsventielknop naar rechts (↱ spuiten). 3. Vervangen 4. Wanneer de boven beschreven maatregelen niet helpen, de onderste pakking vervangen. 5. Inlaatventielbehuizing en uitlaatventielzitting demonteren. Kogel en ventielzitting reinigen.
E. Niet genoeg druk bij het spuitpistool.	1. Spuitdop is versleten 2. Filterpatroon in het hogedrukfilter is verstopt. 3. Hogedrukslang is te lang	1. Vervangen 2. Filterpatroon reinigen of vervangen. 3. Lengte verminderen.
F. Zuigerstang hapert bij opwaartse of neerwaartse slag.	1. Oplosmiddel heeft de bovenste pakking doen opzwellen.	1. Bovenste pakking vervangen.

10. Onderhoud

10.1 Algemeen onderhoud

Het onderhoud van het apparaat dient eenmaal per jaar door de servicedienst van Wagner te worden uitgevoerd.

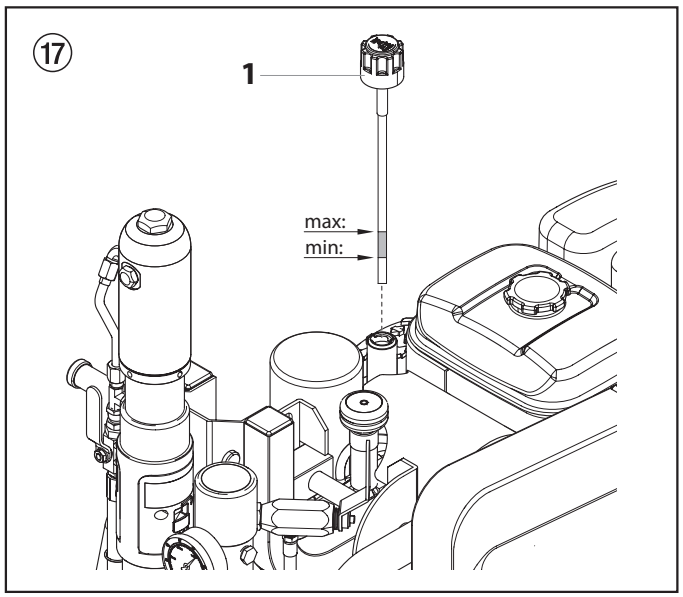
1. Onderhoud benzinemotor, zie motorhandleiding.
2. Controleer de hogedrukslangen op beschadigingen.
3. Controleer inlaat- en uitlaatventiel op slijtage.
4. Controleer de oliestand in de tank voor hydraulische olie.
5. Eventueel olie verversen.

10.2 Controle oliestand in de tank voor hydraulische olie

Controleer oliestand dagelijks.

Apparaten met elektromotor — Apparaat uitschakelen ⓪ (UIT).
Netstekker uit het stopcontact trekken.

1. Draai de oliepeilstok (afb. 17, pos. 1) naar links en trek hem eruit.
2. Het oliepeil moet tussen de markeringen (zie piljen) op de oliepeilstok zichtbaar te zijn.
3. Vul de olie indien nodig bij, voor het soort olie zie onder olieverversing, hoofdstuk 10,3.



10.3 Olie verversen en oliefilter vervangen bij de hydraulicapomp

Ververs de olie en vervang het oliefilter elke 12 maanden.

Milieugevaar
Loos afgewerkte olie niet in het rioolnet of in de bodem. Grondwaterverontreining is strafbaar. Afgewerkte olie kunt bij aankoop van hydraulische olie inleveren.

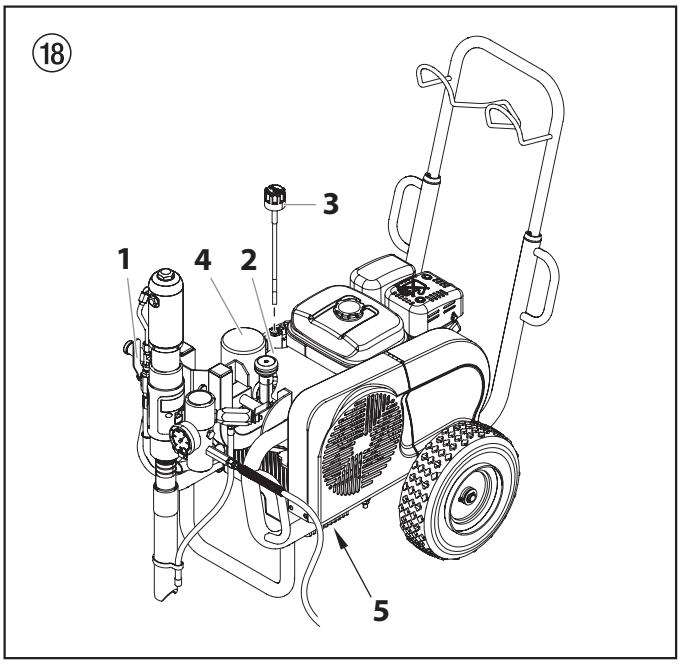
Ververs olie terwijl het apparaat op bedrijfstemperatuur is.

Apparaten met elektromotor — Apparaat uitschakelen ⓪ (UIT).
Netstekker uit het stopcontact trekken.

1. Benzinemotor of de elektromotor uitschakelen.
2. Kogelkraan (afb. 18, pos. 1) op de materiaaltransportpomp – in verticale stand.
3. Schroef de schroeven op de kap (2) van de hydraulicapomp eruit. Neem de kap eraf.
4. Draai de oliepeilstok (3) naar links en trek hem eruit.
5. Schroef de oliefilter (4) met een bandsleutel eraf en vervang deze.
6. Schroef de afsluitschroef (5) onder de tank voor hydraulische olie los. Tap de afgewerkte olie af.
7. Schroef de afsluitschroef er weer in.
8. Giet 4,7 liter ISO 32 hydraulische olie erin.

Tijdens het vullen met olie kan lucht in het hydraulisch systeem terechtkomen. Daarom is het noodzakelijk het systeem te ontluchten.

9. Laat apparaat bij lage druk minstens 5 minuten lopen, om het hydraulische systeem automatisch te ontluchten.



10.4 Hogedrukslang

Controleer de hogedrukslang visueel op eventuele insnijdingen of uitbollingen, in het bijzonder bij de koppelstukken. Wartelmoeren moeten probleemloos kunnen worden gedraaid.

Bij oude hogedrukslangen stijgt het risico op beschadigingen. Wagner raadt aan, de hogedrukslang na 6 jaar te vervangen.

11. Appendix

11.1 Keuze van de spuitdop

Voor een perfecte en doelmatige werkwijze is de keuze van de spuitdop van groot belang. Vaak kan de juiste spuitdop alleen via een proef worden bepaald.

Enkele regels hiervoor:

De spuitstraal moet gelijkmatig zijn.

Als er strepen in de spuitstraal te zien zijn, is de spuitdruk te laag of de viscositeit van het bedekkingsmateriaal te hoog.

Oplossing: druk verhogen of bedekkingsmateriaal verdunnen. Elke pomp levert een bepaald pompvermogen in verhouding tot het formaat van de spuitdop:

In principe geldt: grote spuitdop = lage druk
kleine spuitdop = hoge druk

Er is een groot assortiment van spuitdoppen met verschillende spuithoeken.

11.2 Onderhoud en reiniging van Airless hardmetalen spuitdoppen

Standaardspuitdoppen

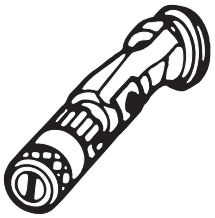
Als er een andere spuitdopuitvoering gemonteerd is, dan volgens fabrikantinstructies reinigen.

De spuitdop heeft een uiterst precies bewerkte boring. Voor een lange levensduur moet de spuitdop omzichtig worden behandeld. Denk eraan, dat het hardmetalen inzetstuk broos is! Werp de spuitdop nooit en bewerk de spuitdop niet met scherpe metalen voorwerpen.

Neem de volgende punten in acht om de spuitdop schoon en gebruiksklaar te houden:

1. Open het ontlastingsventiel, ventielstand PRIME (↻ circulatie).
2. Apparaat uitschakelen.
3. Demonteer de spuitdop van het spuitpistool.
4. Leg de spuitdop in een geschikt reinigingsmiddel tot alle resten van het bedekkingsmateriaal zijn opgelost.
5. Blaas de spuitdop met perslucht door, indien voorhanden.
6. Verwijder eventuele resten met behulp van een spitse houten staaf (tandenstoker).
7. Controleer de spuitdop met behulp van een vergrootglas en herhaal de punten 4 t/m 6 indien nodig.

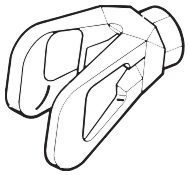
12.3 Accessoires voor het spuitpistool



Vlakstraal-verstelspuitdop
tot 250 bar (25 MPa)

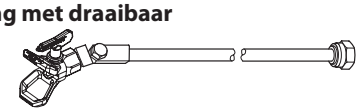
Spuitdop-markering	Boring mm	Spuitbreedte bij ca. 30 cm afstand van het object Druk 100 bar (10 MPa)	Toepassing	Vlakstraal-verstelspuitdop bestelnr.
15	0,13 - 0,46	5 - 35 cm	Lakken	**0999 057**
20	0,18 - 0,48	5 - 50 cm	Lakken, vulmiddelen	**0999 053**
28	0,28 - 0,66	8 - 55 cm	Lakken, dispersies	**0999 054**
41	0,43 - 0,88	10 - 60 cm	Roestwerende verf - dispersies	**0999 055**
49	0,53 - 1,37	10 - 40 cm	Verf voor grote oppervlakken	**0999 056**

Beschermingsinrichting tegen aanraking
voor vlakstraal-verstelspuitdop



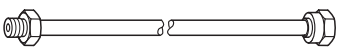
Bestelnr. **0097 294**

Spuitdopverlenging met draaibaar kniegewricht (zonder spuitdop)



Lengte: 100 cm Bestelnr. **0096 015**
Lengte: 200 cm Bestelnr. **0096 016**
Lengte: 300 cm Bestelnr. **0096 017**

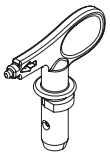
Düsenverlängerung



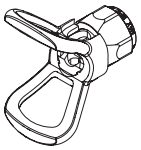
15 cm, F-schroefdraad, Bestelnr. **0556 051**
30 cm, F-schroefdraad, Bestelnr. **0556 052**
45 cm, F-schroefdraad, Bestelnr. **0556 053**
60 cm, F-schroefdraad, Bestelnr. **0556 054**

15 cm, G-schroefdraad, Bestelnr. **0556 074**
30 cm, G-schroefdraad, Bestelnr. **0556 075**
45 cm, G-schroefdraad, Bestelnr. **0556 076**
60 cm, G-schroefdraad, Bestelnr. **0556 077**

11.4 Tabel Airless spuitdoppen



Wagner
TradeTip 3 spuitdop
tot 270 bar
(27 MPa)



zonder spuitdop
F-schroefdraad (11/16 - 16 UN)
voor spuitpistolen van Wagner
bestelnr. 0289391

zonder spuitdop
G-schroefdraad (7/8 - 14 UNF)
voor spuitpistolen van Graco/Titan
bestelnr. 0289390

Alle spuitdoppen in de onderstaande tabel worden samen met het passende pistoolfilter geleverd.

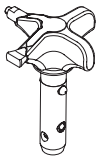
Toepassing	Markering spuitdop	Spuit-hoek	Boring inch / mm	Spuitbreedte mm [1)]	Pistoolfilter	Bestelnr.
Waterverdunbare en oplosmid-delhoudende lak en lakverf, oliën, scheidingsmiddelen	107	10°	0.007 / 0.18	100	rood	0553107
	207	20°	0.007 / 0.18	120	rood	0553207
	307	30°	0.007 / 0.18	150	rood	0553307
	407	40°	0.007 / 0.18	190	rood	0553407
	109	10°	0.009 / 0.23	100	rood	0553109
	209	20°	0.009 / 0.23	120	rood	0553209
	309	30°	0.009 / 0.23	150	rood	0553309
	409	40°	0.009 / 0.23	190	rood	0553409
	509	50°	0.009 / 0.23	225	rood	0553509
	609	60°	0.009 / 0.23	270	rood	0553609
Kunstharslak **PVC-lak**	111	10°	0.011 / 0.28	100	rood	0553111
	211	20°	0.011 / 0.28	120	rood	0553211
	311	30°	0.011 / 0.28	150	rood	0553311
	411	40°	0.011 / 0.28	190	rood	0553411
	511	50°	0.011 / 0.28	225	rood	0553511
	611	60°	0.011 / 0.28	270	rood	0553611
Lak, grondverf **Grondlak** **Vulstof**	113	10°	0.013 / 0.33	100	rood	0553113
	213	20°	0.013 / 0.33	120	rood	0553213
	313	30°	0.013 / 0.33	150	rood	0553313
	413	40°	0.013 / 0.33	190	rood	0553413
	513	50°	0.013 / 0.33	225	rood	0553513
	613	60°	0.013 / 0.33	270	rood	0553613
	813	80°	0.013 / 0.33	330	rood	0553813
Vulstof **Roestwerende verf**	115	10°	0.015 / 0.38	100	geel	0553115
	215	20°	0.015 / 0.38	120	geel	0553215
	315	30°	0.015 / 0.38	150	geel	0553315
	415	40°	0.015 / 0.38	190	geel	0553415
	515	50°	0.015 / 0.38	225	geel	0553515
	615	60°	0.015 / 0.38	270	geel	0553615
	715	70°	0.015 / 0.38	300	geel	0553715
	815	80°	0.015 / 0.38	330	geel	0553815
Roestwerende verf **Latexverf** **Dispersie**	117	10°	0.017 / 0.43	100	wit	0553117
	217	20°	0.017 / 0.43	120	wit	0553217
	317	30°	0.017 / 0.43	150	wit	0553317
	417	40°	0.017 / 0.43	190	wit	0553417
	517	50°	0.017 / 0.43	225	wit	0553517
	617	60°	0.017 / 0.43	270	wit	0553617
	717	70°	0.017 / 0.43	300	wit	0553717
	817	80°	0.017 / 0.43	330	wit	0553817
Roestwerende verf **Latexverf** **Dispersie**	219	20°	0.019 / 0.48	120	wit	0553219
	319	30°	0.019 / 0.48	150	wit	0553319
	419	40°	0.019 / 0.48	190	wit	0553419
	519	50°	0.019 / 0.48	225	wit	0553519
	619	60°	0.019 / 0.48	270	wit	0553619
	719	70°	0.019 / 0.48	300	wit	0553719
	819	80°	0.019 / 0.48	330	wit	0553819
	919	90°	0.019 / 0.48	385	wit	0553919
Vlambescherming	221	20°	0.021 / 0.53	120	wit	0553221
	321	30°	0.021 / 0.53	150	wit	0553321
	421	40°	0.021 / 0.53	190	wit	0553421
	521	50°	0.021 / 0.53	225	wit	0553521
	621	60°	0.021 / 0.53	270	wit	0553621
	721	70°	0.021 / 0.53	300	wit	0553721
	821	80°	0.021 / 0.53	330	wit	0553821

1)Spuitbreedte bij ca. 30 cm afstand tot het te spuiten object en een druk van 100 bar (10 MPa) met kunstharslak 20 DIN-seconden.

Toepassing	Markering spuitdop	Spuit-hoek	Boring inch / mm	Spuitbreedte mm [1)]	Pistoolfilter	Bestelnr.
Dakcoating	223	20°	0.023 / 0.58	120	wit	0553223
	323	30°	0.023 / 0.58	150	wit	0553323
	423	40°	0.023 / 0.58	190	wit	0553423
	523	50°	0.023 / 0.58	225	wit	0553523
	623	60°	0.023 / 0.58	270	wit	0553623
	723	70°	0.023 / 0.58	300	wit	0553723
	823	80°	0.023 / 0.58	330	wit	0553823
Diklaagmaterialen, Corrosiebescherming, Spuitplamuur	225	20°	0.025 / 0.64	120	wit	0553225
	325	30°	0.025 / 0.64	150	wit	0553325
	425	40°	0.025 / 0.64	190	wit	0553425
	525	50°	0.025 / 0.64	225	wit	0553525
	625	60°	0.025 / 0.64	270	wit	0553625
	725	70°	0.025 / 0.64	300	wit	0553725
	825	80°	0.025 / 0.64	330	wit	0553825
	227	20°	0.027 / 0.69	120	wit	0553227
	327	30°	0.027 / 0.69	150	wit	0553327
	427	40°	0.027 / 0.69	190	wit	0553427
	527	50°	0.027 / 0.69	225	wit	0553527
	627	60°	0.027 / 0.69	270	wit	0553627
	827	80°	0.027 / 0.69	330	wit	0553827
	229	20°	0.029 / 0.75	120	wit	0553229
	329	30°	0.029 / 0.75	150	wit	0553329
	429	40°	0.029 / 0.75	190	wit	0553429
	529	50°	0.029 / 0.75	225	wit	0553529
	629	60°	0.029 / 0.75	270	wit	0553629
	231	20°	0.031 / 0.79	120	wit	0553231
	331	30°	0.031 / 0.79	150	wit	0553331
	431	40°	0.031 / 0.79	190	wit	0553431
	531	50°	0.031 / 0.79	225	wit	0553531
	631	60°	0.031 / 0.79	270	wit	0553631
	731	70°	0.031 / 0.79	300	wit	0553731
	831	80°	0.031 / 0.79	330	wit	0553831
	233	20°	0.033 / 0.83	120	wit	0553233
	333	30°	0.033 / 0.83	150	wit	0553333
	433	40°	0.033 / 0.83	190	wit	0553433
	533	50°	0.033 / 0.83	225	wit	0553533
	633	60°	0.033 / 0.83	270	wit	0553633
	235	20°	0.035 / 0.90	120	wit	0553235
	335	30°	0.035 / 0.90	150	wit	0553335
	435	40°	0.035 / 0.90	190	wit	0553435
	535	50°	0.035 / 0.90	225	wit	0553535
	635	60°	0.035 / 0.90	270	wit	0553635
	735	70°	0.035 / 0.90	300	wit	0553735
	439	40°	0.039 / 0.99	190	wit	0553439
	539	50°	0.039 / 0.99	225	wit	0553539
	639	60°	0.039 / 0.99	270	wit	0553639
Heavy Duty-applicaties	243	20°	0.043 / 1.10	120	groen	0553243
	443	40°	0.043 / 1.10	190	groen	0553443
	543	50°	0.043 / 1.10	225	groen	0553543
	643	60°	0.043 / 1.10	270	groen	0553643
	445	40°	0.045 / 1.14	190	groen	0553445
	545	50°	0.045 / 1.14	225	groen	0553545
	645	60°	0.045 / 1.14	270	groen	0553645
	451	40°	0.051 / 1.30	190	groen	0553451
	551	50°	0.051 / 1.30	225	groen	0553551
	651	60°	0.051 / 1.30	270	groen	0553651
	252	20°	0.052 / 1.32	120	groen	0553252
	455	40°	0.055 / 1.40	190	groen	0553455
	555	50°	0.055 / 1.40	225	groen	0553555
	655	60°	0.055 / 1.40	270	groen	0553655
	261	20°	0.061 / 1.55	120	groen	0553261
	461	40°	0.061 / 1.55	190	groen	0553461
	561	50°	0.061 / 1.55	225	groen	0553561
	661	60°	0.061 / 1.55	270	groen	0553661
	263	20°	0.063 / 1.60	120	groen	0553263
	463	40°	0.063 / 1.60	190	groen	0553463
	565	50°	0.065 / 1.65	225	groen	0553565
	665	60°	0.065 / 1.65	270	groen	0553665
	267	20°	0.067 / 1.70	120	groen	0553267
	467	40°	0.067 / 1.70	190	groen	0553467

1)Spuitbreedte bij ca. 30 cm afstand tot het te spuiten object en een druk van 100 bar (10 MPa) met kunstharslak 20 DIN-seconden.

11.5 Tabel 2Speed Tip spuitdoppen



De innovatieve 2SpeedTip van WAGNER verenigt twee spuittips in één.



2 Speed Tip houder
bestelnr. 0271065

Tabel spuitdoppen

Grootte spuitproject	**Bedekkingsmateriaal**		
	Lak (L)	**Muurverf (D)**	**Dunpleisters (S)**
Klein		D5 Spuittip: 111 / 415 **bestelnr. 0271 062**	S5 Spuittip: 225 / 629 **bestelnr. 0271 064**
		D7 Spuittip: 113 / 417 **bestelnr. 0271 063**	
	L10 Spuittip: 208 / 510 **bestelnr. 0271 042**	D10 Spuittip: 111 / 419 **bestelnr. 0271 045**	S10 Spuittip: 527 / 235 **bestelnr. 0271 049**
Middel	L20 Spuittip: 210 / 512 **bestelnr. 0271 043**	D20 Spuittip: 115 / 421 **bestelnr. 0271 046**	S20 Spuittip: 539 / 243 **bestelnr. 0271 050**
Groot	L30 Spuittip: 212 / 514 **bestelnr. 0271 044**	D30 Spuittip: 115 / 423 **bestelnr. 0271 047**	S30 Spuittip: 543 / 252 **bestelnr. 0271 051**
Extra groot		D40 Spuittip: 117 / 427 **bestelnr. 0271 048**	
aanbevolen pistoolfilter	**rood**	**wit**	**-**

A J. Wagner Ges.m.b.H.
Ottogasse 2/20
2333 Leopoldsdorf
Österreich
Tel. +43/ 2235 / 44 158
Telefax +43/ 2235 / 44 163
office@wagner-group.at

B WSB Finishing Equipment
Veilinglaan 56-58
1861 Meise-Wolvertem
Belgium
Tel. +32/2/269 46 75
Telefax +32/2/269 78 45
info@wagner-wsb.nl

CH Wagner International AG
Industriestrasse 22
9450 Altstätten
Schweiz
Tel. +41/71 / 7 57 22 11
Telefax +41/71 / 7 57 22 22
wagner@wagner-group.ch

D J. Wagner GmbH
Otto-Lilienthal-Straße 18
D-88677 Markdorf
Postfach 11 20
D-88669 Markdorf
Deutschland
Tel.: +49 / 75 44 / 505 -1664
Fax: +49 / 75 44 / 505 -1155
wagner@wagner-group.com
www.wagner-group.com

CZ E-Coreco s.r.o.
Na Roudné 102
301 00 Plzeň
Czechia
Tel. +420 734 792 823
Telefax 420 227 077 364
info@aplikacebarev.cz

DK Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

E Makimport Herramientas, S.L.
C/ Méjico nº 6
Pol. El Descubrimiento
28806 Alcalá de Henares (Madrid)
Tel. 902 199 021/ 91 879 72 00
Telefax 91 883 19 59
ventas@grupo-k.es
info@grupo-k.es

F Euromair Antony
S.A.V. Ile-de-France
12-14, av. F. Sommer
92160 Antony
Tel. 01.55.59.92.42
Telefax +33 (0) 1 69 81 72 57
conseil.paris@euromair.com

F Euromair Distribution
Siège Social / S.A.V. Sud
343, bd. F. Perrin
13106 Rousset Cedex
Tel. 04.42.29.08.96
Telefax 04.42.53.44.36
conseil@euromair.com

RU ООО Мефферт Полилюкс
142407 Россия, Московская обл,
Ногинский р-н, территория
«Ногинск-Технопарк» д.14
Tel. +7 495 221 6666
Telefax +7 495 99 55 88 2
2216666@m-p-l.ru
dis@m-p-l.ru

GB Wagner Spraytech (UK) Limited
Innovation Centre
Silverstone Park
Silverstone
Northants NN12 8GX
Great Britain
Tel. 01327 368410
enquiries@wagnerspraytech.co.uk

I Wagner S.p.A.
23868 Valmadrera (Lc)
Via Santa Vecchia, 109
Italia
Tel./Fax 0341 210100 (centralino)

wagner_it_va@wagner-group.com

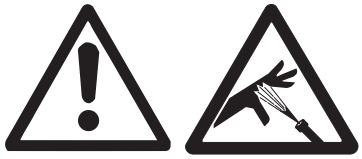
NL WSB Finishing Equipment BV
De Heldinnenlaan 200,
3543 MB Utrecht
Netherlands
Tel. +31/ 30/241 41 55
Telefax +31/ 30/241 17 87
info@wagner-wsb.nl

S Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

www.wagner-group.com

Advarsel!

Pas på risikoen for tilskadekomst ved injektion!
Airless-anlæg udvikler et ekstremt højt sprøjtetryk.



1

Bring aldrig fingre, hænder eller andre legemsdele i berøring med sprøjtestrålen!

Ret aldrig pistolen mod Dem selv, andre personer og dyr.

Brug aldrig pistolen uden berøringsværn.

En sprøjtekvæstelse må aldrig behandles som et harmløst snitsår. Ved hudlæsioner på grund af coatingmateriale eller opløsningsmiddel skal man straks opsøge en læge for at få en hurtig, faglig korrekt behandling. Informer lægen om det benyttede coatingmateriale eller opløsningsmiddel.

2

Hver gang anlægget sættes i gang, skal nedenstående punkter overholdes i henhold til driftsvejledningen:

1. Defekte apparater må ikke benyttes.
2. WAGNER-pistolen skal sikres med sikringshåndtaget på pistolen.
3. Sørg for jording.
4. Kontroller højtryksslangens og sprøjtepistolens tilladte driftstryk.
5. Alle forbindelsesdele skal kontrolleres for utætheder.

3

Instruktionerne vedrørende regelmæssig rengøring og vedligeholdelse af anlægget skal nøje overholdes.

Inden påbegyndelse af alle arbejder på anlægget samt ved enhver pause i arbejdet skal følgende regler være overholdt:

1. Pistolen og slangen skal aflastes for tryk.
2. WAGNER-pistolen skal sikres med sikringshåndtaget på pistolen.
3. Sluk for apparatet.

Sæt sikkerheden i højsædet!

Indhold

Side

1. Sikkerhedsforskrifter for Airless-sprøjtning 50
1.1 Forklaring af symboler 50
1.2 El-sikkerhed 51
1.3 Benzinmotor sikkerhed 52
1.4 Opstilling på et ujævnt område 52

2. Anvendelsesoversigt 53
2.1 Anvendelsesområder 53
2.2 Coatingmaterialer 53

3. Beskrivelse af apparatet 53
3.1 Airless-metoden 53
3.2 Apparatets funktion 53
3.3 Forklaring til illustrationen med HC-apparater med benzinmotor 54
3.4 Forklarende billede af HC-apparater med benzinmotor 54
3.5 Forklaring til illustrationen med HC-apparater med elmotor 55
3.6 Forklarende billede af HC-apparater med elmotor 55
3.7 Tekniske data med HC-apparater med benzinmotor 56
3.8 Tekniske data med HC-apparater med elmotor 57
3.9 Transport 58
3.10 Transport i et køretøj 58
3.11 Krantransport 58

4. Idrifttagning 59
4.1 Ændring af materialefødepumpens position 59
4.2 Højtryksslange, sprøjtepistol og formolie 60
4.3 Benzinmotor (HC-apparater med benzinmotor) 60
4.4 Tilslutning til strømnettet (HC-apparater med elmotor) 60
4.5 Ved første idrifttagning – Rengøring for konserveringsmidler 60
4.6 Idrifttagning af apparatet med coatingmateriale 61

5. Sprøjteteknik 61

6. Håndtering af højtryksslangen 61

7. Arbejdsafbrydelse 61

8. Rengøring af apparatet (ud-af-drifttagning) 62
8.1 Udvendig rengøring af apparatet 62
8.2 Rensning af højtrycksfilter 62
8.3 Rengøring af Airless sprøjtepistolen 63

Side

9. Hjælp ved driftsforstyrrelser 64
9.1 Benzinmotor 64
9.2 Elmotor 64
9.3 Hydraulikmotor 64
9.4 Materialefødepumpe 65

10. Vedligeholdelse 66
10.1 Generel vedligeholdelse 66
10.2 Oliestandskontrol i hydraulikolietanken 66
10.3 Olie- og oliefilterskift på hydraulikoliepumpen 66
10.4 Højtryksslange 66

11. Bilag 67
11.1 Dyseudvalg 67
11.2 Vedligeholdelse og rengøring af Airless hårdmetal-dyser 67
11.3 Sprøjtepistol-tilbehør 67
11.4 Airless-dyse-tabel 68/69
11.5 2Speed Tip-dyse-tabel 70

Wagner Kundenservice 71

Tilbehør og reservedele 120
Tilbehør til HC-apparater I 120/121
Tilbehør til HC-apparater II 122/123
Reservedelsliste til hovedkomponenter 124/125
Reservedelsliste til vogn 126/127
Reservedelsliste til hydrauliksystem 128/129
Reservedelsliste til hydraulikmotor 130/131
Reservedelsliste til væskedel 132/133
Reservedelsliste, øsestempel HC 950-SSP • HC 970-SSP 134/135
Reservedelsliste til højtryksfilter 136/137
Reservedelsliste til convertokit, el-motor (230V / 400V) 138
Reservedelsliste til convertokit, benzin 140
Reservedelsliste til remafskærmning 141
Reservedelsliste til blødeslangesamling 142

Ledningsdiagram HC 950 • HC 970 143

Vigtig henvisning vedr. produktansvar 146
3+2 års garanti på Professional Finishing 146

1. Sikkerhedsforskrifter for Airless-sprøjtning

1.1 Forklaring af symboler

Denne manual indeholder information, som skal læses og forstås, før udstyret tages i brug. Når De kommer til et sted, der har et af de følgende symboler, bør De læse det med særlig opmærksomhed og sikre, at de nævnte beskyttelsesforanstaltninger bliver truffet.

	**Dette symbol indikerer en potentiel fare, som kan forårsage alvorlig personskade eller dødsfald. Vigtig sikkerhedsinformation følger.**
 Pas på!	**Dette symbol indikerer en potentiel fare for Dem eller for udstyret. Vigtig information følger, som fortæller hvordan beskadigelse af udstyret undgås, og hvordan anledninger til mindre personskader kan undgås.**
	**Risikoen for tilskadekomst ved injektion**
	**Brandfare**
	**Eksplosionsfare**
	**Giftige og/eller antændelige dampblandinger. Fare for forgiftninger og forbrændinger**
	**Bemærk giver vigtig information, som bør tildeles speciel opmærksomhed.**



FARE: Injektionsskade

En højtryksvæskestrøm frembragt af dette udstyr kan gennemtrænge huden og det underliggende væv, hvilket kan føre til alvorlig personskade og risiko for amputation.

En sprøjtekvæstelse må aldrig behandles som et harmløst snitsår. Ved hudlæsioner på grund af coatingmateriale eller opløsningsmiddel skal man straks opsøge en læge for at få en hurtig, faglig korrekt behandling. Informer lægen om det benyttede coatingmateriale eller opløsningsmiddel.

PRÆVENTION:

- Sigt ALDRIG pistolen mod nogen del af kroppen.
- Tillad ALDRIG nogen del af kroppen at berøre væskestrømmen. LAD IKKE kroppen komme i berøring med en utæthed i væskeslangen.
- Sæt ALDRIG hånden foran pistolen. Handsker yder ikke beskyttelse mod injektionsskade.
- Lås ALTID pistolaftrækkeren, sluk for pumpen, og aftag al tryk før serviceeftersyn, rensning af spids eller værn, udskiftning af spids, eller før anlægget forlades uden opsyn. Trykket aftages ikke ved at motoren slukkes. PRIME/SPRAY-ventilen eller afluftningsventilen skal være indstillet på den korrekte position for at kunne aflaste systemtrykket. Der henvises til TRYKAFLASTNINGSPROCEDUREN, der er beskrevet i denne manual.
- Hold ALTID spidsens værn på plads, imens der sprøjtes. Spidsens værn yder nogen beskyttelse, men det er hovedsageligt en advarselsanordning.
- Fjern ALTID sprøjtespidsen, før systemet skylles eller renses.
- Anvend ALDRIG en sprøjtepistol, uden at der er en fungerende aftrækkerlås og aftrækkerbøjle på plads.
- Alt tilbehør skal være klassificeret ved eller over sprøjtens maksimale arbejdstrykniveau. Dette inkluderer sprøjtespidser, pistoler, forlængere, og slange.



FARE: Højtryksslangen

Farveslangen kan udvikle utætheder på grund af slitage, snoninger og mishandling. En utæthed kan sprøjte materiale ind i huden. Kontrollér slangen før hver anvendelse.

PRÆVENTION:

- Kontroller højtryksslangen hver gang inden brugen.
- Udskift straks en beskadiget højtryksslange.
- Reparer aldrig selv en defekt højtryksslange!
- Undgå kraftig bøjning eller skarpe knæk, mindste bøjningsradius er ca. 20 cm.
- Kør ikke over højtryksslangen, og beskyt den mod skarpe genstande og kanter.
- Træk aldrig i højtryksslangen for at flytte apparatet.
- Sno ikke højtryksslangen.
- Læg ikke højtryksslangen i opløsningsmiddel. Tør kun ydersiden med en våd klud.
- Læg højtryksslangen sådan, at ingen kan falde over den.



Af hensyn til funktion, sikkerhed og levetid anbefales det udelukkende at bruge originale WAGNER-højtryksslanger.



FARE: Eksplosion og brand

Brandfarlige dampe såsom dampe fra opløsningsmidler og maling i arbejdsområdet kan antændes eller eksplodere.

PRÆVENTION:

- Udstyret må kun bruges i et godt ventileret område. Sørg for at der er rigelig gennemstrømning af frisk luft i området, så luften i sprøjteområdet holdes fri for akkumulering af brandbare dampe. Pumpeenheden skal være anbragt i et godt ventileret område. Sprøjt ikke pumpeenheden.
- Kun elektriske modeller - Brug ikke materialer med et flammepunkt på under 38 °C (100 °F). Flammepunkt er den temperatur, hvor en væske kan danne nok dampe, til at den kan antændes.
- Kun benzinmodeller - Fyld ikke brændstoftanken, mens motoren er tændt eller varm. Sluk for motoren og lad den køle af. Brændstof er brandbart og kan antændes eller eksplodere, hvis det spildes på en meget varm overflade.
- Fjern alle antændelseskilder såsom pilotlys, cigaretter, bærbare elektriske lamper og afdækningsplast (potentiel bue af statisk elektricitet)
- Hold affald væk fra arbejdsområdet, inklusive opløsningsmiddel, klude og benzin.
- Strømkabler må ikke sættes i eller tages ud af et stik, og man må ikke tænde eller slukke for strøm- eller lyskontakter, når der er brandbare dampe til stede.
- Udstyr og ledende genstande i arbejdsområdet skal have jordforbindelse. Sørg for at jordingskablet (medfølger ikke) er forbundet fra jordingsklemmen til en ægte jordforbindelse.
- Brug kun jordede slanger.

- Hold sprøjtepistolen godt fast mod siden af en jordet spand, når man sprøjter ned i spanden.
- Hvis der er statisk gnistdannelse, eller hvis du mærker et stød, skal du øjeblikkeligt standse brugen.
- Du skal kende indholdet af den maling og de opløsningsmidler, der sprøjtes. Læs alle de sikkerhedsdatablade (MSDS) og beholderetiketter, der følger med malingerne og opløsningsmidlerne. Følg alle malings- og opløsningsmiddelproducenternes sikkerhedsinstruktioner
- Brug ikke en maling eller et opløsningsmiddel, der indeholder halogenerede kulbrinter. Såsom chlor, blegemiddel, skimmelmiddel, methylenchlorid og trichlorethan. De er ikke forenelige med aluminium. Kontakt belægningsleverandøren angående materialets forenelighed med aluminium.
- Sørg for at have en brandslukker i arbejdsområdet.



FARE: Farlige dampe

Malinger, opløsningsmidler, og andre materialer kan være skadelige hvis de inhaleres eller kommer i kontakt med kroppen. Dampe kan forårsage alvorlig kvalme, besvimelse eller forgiftning.

PRÆVENTION:

- Ved sprøjtearbejder skal man bære åndedrætsværn. Læs alle instruktioner der er leveret med masken for at sikre, at den yder den nødvendige beskyttelse.
- Alle lokalreglementer vedrørende beskyttelse imod sundhedsfarlige dampe skal overholdes.
- Bær øjenbeskyttelse.
- Til beskyttelse af huden kræves beskyttelsestøj, handsker og eventuelt håndbeskyttelsescreme. Overhold producentens forskrifter vedrørende coatingmaterialer, opløsningsmidler og rensemidler ved tilberedning, forarbejdning og rengøring af apparater.



FARE: Generel

Kan forårsage alvorlig personskade eller ejendomsskade.

PRÆVENTION:

- Følg alle relevante lokale og nationale lovforskrifter vedrørende ventilation, brandprævention og drift.
- Tryk på aftrækkeren giver tilbagestød i hånden, som holder sprøjtepistolen. Kraften af sprøjtepistolens tilbagestød er især stort, når spidsen er blevet fjernet, og den luftløse pumpe er indstillet til højtryk. Når der renses uden en sprøjtespids, skal trykkontrollen sættes til laveste tryk.
- Før enhver anvendelse, kontrollér alle slanger for snit, utætheder, slitage eller udbuling af beklædningen. Kontrollér om koblinger er beskadiget eller har flyttet sig. Udskift øjeblikkeligt slangen, hvis nogen af disse forhold er tilstede. Reparér aldrig en farveslange. Udskift den med en jordforbunden højtryksslange.
- Materialefabrikantens vejledninger skal ALTID følges ved håndtering af maling og opløsningsmidler.
- For at forebygge glideulykker skal alle spild af materialer og opløsningsmidler øjeblikkeligt tørres op.
- Anvend høreværn. Dette apparat kan frembringe støjniveauer på over 85 dB(A).
- Dette udstyr må aldrig efterlades uden opsyn, og skal opbevares utilgængeligt for børn eller andre, der ikke er bekendte med betjeningen af luftløst udstyr.
- Undlad at sprøjte udendørs på dage, hvor det blæser.
- Apparatet og alle dertilhørende væsker (dvs. hydraulikolie) skal kasseres på miljøvenlig måde.

1.2 El-sikkerhed

Elektriske modeller skal være jordet. I tilfælde af en elektrisk kortslutning, formindsker jording risikoen for elektrisk stød ved at yde en jordgående ledning for den elektriske strøm. Dette produkt er udstyret med en ledningssnor, der har en jordledning med en passende stikprop med jord. Tilslutningen til strømnettet må kun oprettes over et særligt fødepunkt, f.eks. over en fejlstrømsbeskyttelsesanordning med INF ≤ 30 mA.



FARE — Arbejder eller reparationer på det elektriske udstyr må kun gennemføres af en autoriseret elektriker. Vi påtager os intet ansvar for installationer, der ikke er gennemført korrekt. Sluk for apparatet. Træk altid netstikket ud af stikkontakten før reparation.

Fare for kortslutning på grund af indtrængende vand eludstyr. Rengør aldrig apparatet med højtrykseller damphøjtryksrenser.

Arbejde på eller reparation af det elektriske udstyr:

Overlad kun dette til en elektriker. Vi påtager os intet ansvar for en fagmæssigt forkert installation.

1.3 Benzinmotor sikkerhed

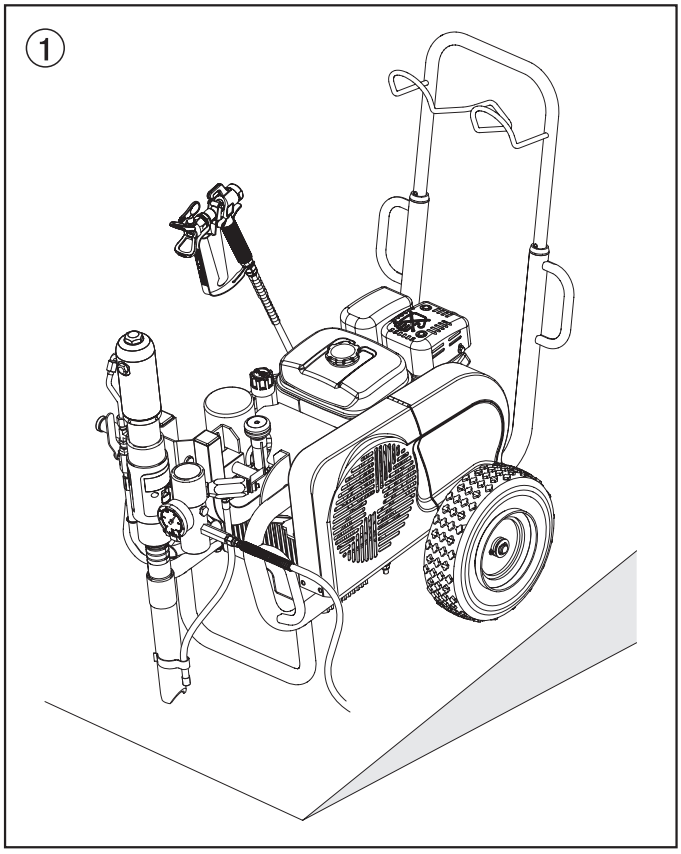
Anbring altid sprøjten i frisk luft udenfor bygningen. Hold alle opløsningsmidler væk fra motorudstødning. Påfyld aldrig brændstoftanken, når motoren kører eller er varm. En varm flade kan antænde spildt brændstof. Tilslut altid jordledning fra pumpen til en jordforbundet genstand. Der henvises til motorejerens manual for udtømmende sikkerhedsinformation.

1. Benzinmotorer er udviklet for at give en sikker og pålidelig anvendelse, såfremt de bruges i overensstemmelse med instruktionerne. Læs og forstå maskinproducentens Brugermanual før du anvender motoren. I modsat fald kan det forårsage personskade eller beskadigelse af udstyret.
2. Til forebyggelse af brandfare og med henblik på en passende ventilation, skal motoren holdes mindst 1 meter fra bygninger og andet udstyr under betjeningen. Anbring ikke brandfarlige genstande i nærheden af maskinen.
3. Folk, som ikke er beskæftiget med betjening af apparatet, skal holde sig væk fra arbejdsområdet pga. muligheden for at brænde sig på varme motordele eller for at komme til skade med al muligt udstyr, som motoren eventuelt bruges til at betjene.
4. Sæt dig ind i hvordan maskinen standses hurtigt og forstå hvordan alle kontrolknapper fungerer. Lad aldrig nogen bruge maskinen, hvis de ikke har det rette kendskab til instruktionerne.
5. Benzin er meget brandfarligt og kan eksplodere under visse forhold.
6. Påfyld benzinen på et godt ventileret område og med standset motor. Der må ikke ryges eller være åben ild eller gnister på påfyldningsområdet eller hvor benzinen opbevares.
7. Undlad at overfylde benzintanken. Når tanken er fyldt op, skal du kontrollere at proppen er lukket rigtigt og skruet tæt til.
8. Pas på ikke at spilde brændstof, når du fylder op. Benzindampene eller spildt brændstof kan antændes. Hvis der spildes brændstof, skal du sikre dig, at området er tørt, før du starter motoren.
9. Tænd aldrig motoren i et lukket lokale eller begrænset område. Udstødningen indeholder giftig kulilte; udsættelse for denne kan medføre tab af bevidsthed og kan forårsage død.
10. Lyddæmperen bliver meget varm under betjeningen og vedbliver med at være varm et stykke tid efter at motoren er slukket. Pas på ikke at røre ved lyddæmperen mens den er varm. For at undgå svære forbrændinger eller brandfare skal motoren køle af, før den transporteres eller anbringes indendørs.
11. Du må aldrig sende eller transportere sprøjteapparatet med benzin i tanken.

BRUG IKKE dette udstyr til at sprøjte vand eller syre.

1.4 Opstilling på et ujævnt område

Apparatets forside skal pege nedad for at undgå, at apparatet skrider væk.



2. Anvendelsesoversigt

2.1 Anvendelsesområder

Grunding og afsluttende overfladebehandling af store flader, forsegling, imprægnering, sanering, facadebeskyttelse og facaderenovering, rustbeskyttelse og udvendig behandling af bygninger, tagbelægning, tagisolering, betonsanering og kraftig korrosionsbeskyttelse.

Eksempler på sprøjteemner

Store byggepladser, anlægsarbejde, køletårne, broer, rensningsanlæg og flade tage.

2.2 Coatingmaterialer

Coatingmaterialer, som kan forarbejdes

Vær opmærksom på Airless-kvalitet ved de coatingmaterialer, som skal forarbejdes.

Latexmaling, dispersionsmaling, flammehæmmende materialer og tyklagsmaterialer, zinkstøv- og jernglimmermaling, Airless-sprøjtespartelmasse, spraylim, anti-korrosive midler, tyktflydende belægningsmaterialer og bitumen-lignende coatingmaterialer.

En forarbejdning af andre coatingmaterialer er kun tilladt med firmaet WAGNER's samtykke.

HC 950-SSP

Med egnet tilbehør især til bearbejdning af Airless-sprøjtespartelmasse (Genstandsstørrelse: 200-800 m²).

HC 970-SSP

Især egnet til bearbejdning af Airless-sprøjtespartelmasse (Genstandsstørrelse: mere end 800 m²).

Filtrering

På trods af højtryksfilter anbefales filtrering af coatingmaterialet. (undtagen ved behandling af airless fugemasse).

Rør coatingmaterialet godt igennem, inden arbejdet påbegyndes.

Bemærk: Ved gennemrøringen med motordrevne røreværker skal man sørge for, at der ikke røres luftbobler ind. Luftbobler genererer ved sprøjtningen og kan sågar medføre driftsafbrydelser.

Viskositet

Med apparaterne er det muligt at forarbejde højviskose coatingmaterialer.

Hvis højviskose coatingmaterialer ikke lader sig indsuge, skal de fortyndes i overensstemmelse med producentens angivelse.

Tokomponent-coatingmateriale

Den tilsvarende forarbejdningstid skal overholdes nøje. I løbet af denne tid skal apparatet skylles omhyggeligt og renses igennem med det tilsvarende rengøringsmiddel.

Coatingmaterialer med skarpkantede tilsætningsstoffer

Disse virker stærkt slidende på ventiler, højtryksslangen, sprøjtepistolen og dysen. Disse deles holdbarhed kan derved reduceres betydeligt.

3. Beskrivelse af apparatet

3.1 Airless-metoden

Hovedanvendelsesområderne er tykke lag af højviskost coatingmateriale til store arealer og med højt materialeforbrug.

En stempelpumpe opsuger coatingmaterialet og fører det under tryk videre til dysen. Ved et tryk på op til max. 250 bar (25 MPa) trykkes coatingmaterialet gennem dysen og forstøves. Dette høje tryk giver en mikrofin forstøvning af coatingmaterialet.

Da der ikke benyttes luft i dette system, betegner man metoden som AIRLESS-metoden (den luftløse metode).

3.2 Apparatets funktion

Her følger en kort forklaring af den tekniske konstruktion, så du bedre kan forstå apparatets funktion.

WAGNER HC 950 • 970 er benzinmotor eller elmotor drevne højtryksprøjteapparater.

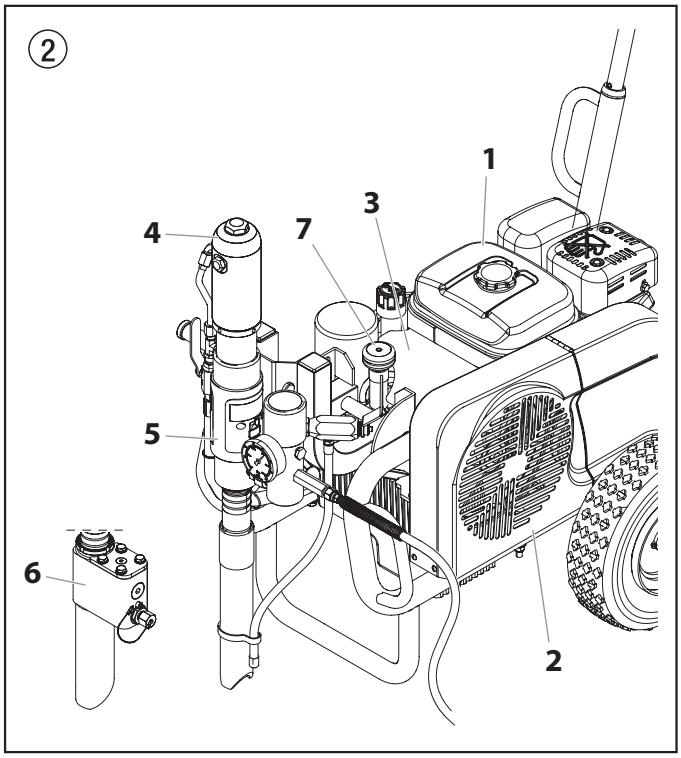
Den benzinmotor eller elmotor (ill. 2, pos. 1) driver hydraulikpumpen (3) via kileremmen under remafskærmningen (2).Der løber hydraulikolie til hydraulikmotoren (4), som bevæger stemplet i materialefødepumpen (5) op og ned.

På apparaterne HC 950-SSP og HC 970-SSP bevæger stemplet i materialefødepumpen et øsestempel (6). Øsestemplet transporterer højviskose coatingmaterialer.

Indløbsventilen åbnes af stemplets opadgående bevægelse. Udløbsventilen åbnes af stemplets nedadgående bevægelse.

Coatingmaterialet strømmer under højt tryk gennem højtrykksslangen til sprøjtepistolen. Coatingmaterialet forstøves i det øjeblik, det kommer ud af dysen.

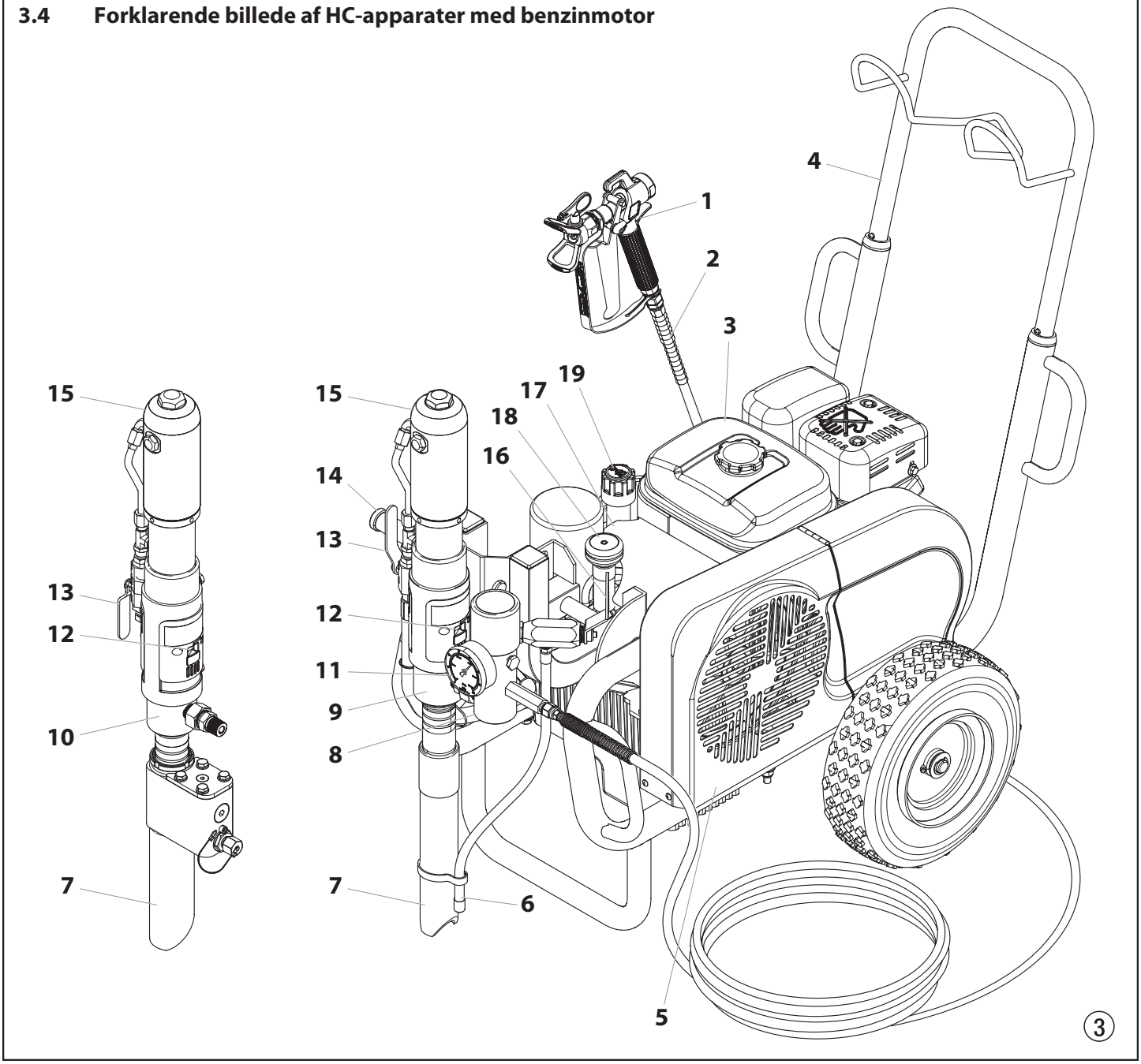
Trykreguleringsventilen (7) regulerer coatingmaterialets gennemstrømningsmængde og driftstryk.



3.3 Forklaring til illustrationen med HC-apparater med benzinmotor

1 Sprøjtepistol
2 Højtryksslange
3 Benzinmotor (Honda)
4 Udtrækkelig trækstang
5 Kilerem under remafskærmning
6 Tilbageløbsslange
7 Indsugningsrør
8 Højtryksfilter
9 Materialefødepumpe HC 950, HC 970
10 Materialefødepumpe HC 950-SSP, HC 970-SSP
11 Manometer
12 Påfyldningsåbning til formolie (formolie forhindrer øget slid på pakningerne)
13 Kuglehane
Håndtag vandret – Hydraulikmotor slukket
Håndtag lodret – Hydraulikmotor tændt
14 Greb til vipning af materialefødepumpen
15 Hydraulikmotor
16 Greb til aflastningsventil
Drej mod venstre, cirkulation
Drej mod højre, sprøjtning
17 Hydraulikoliepumpe
18 Trykreguleringsknap
19 Oliemålepind

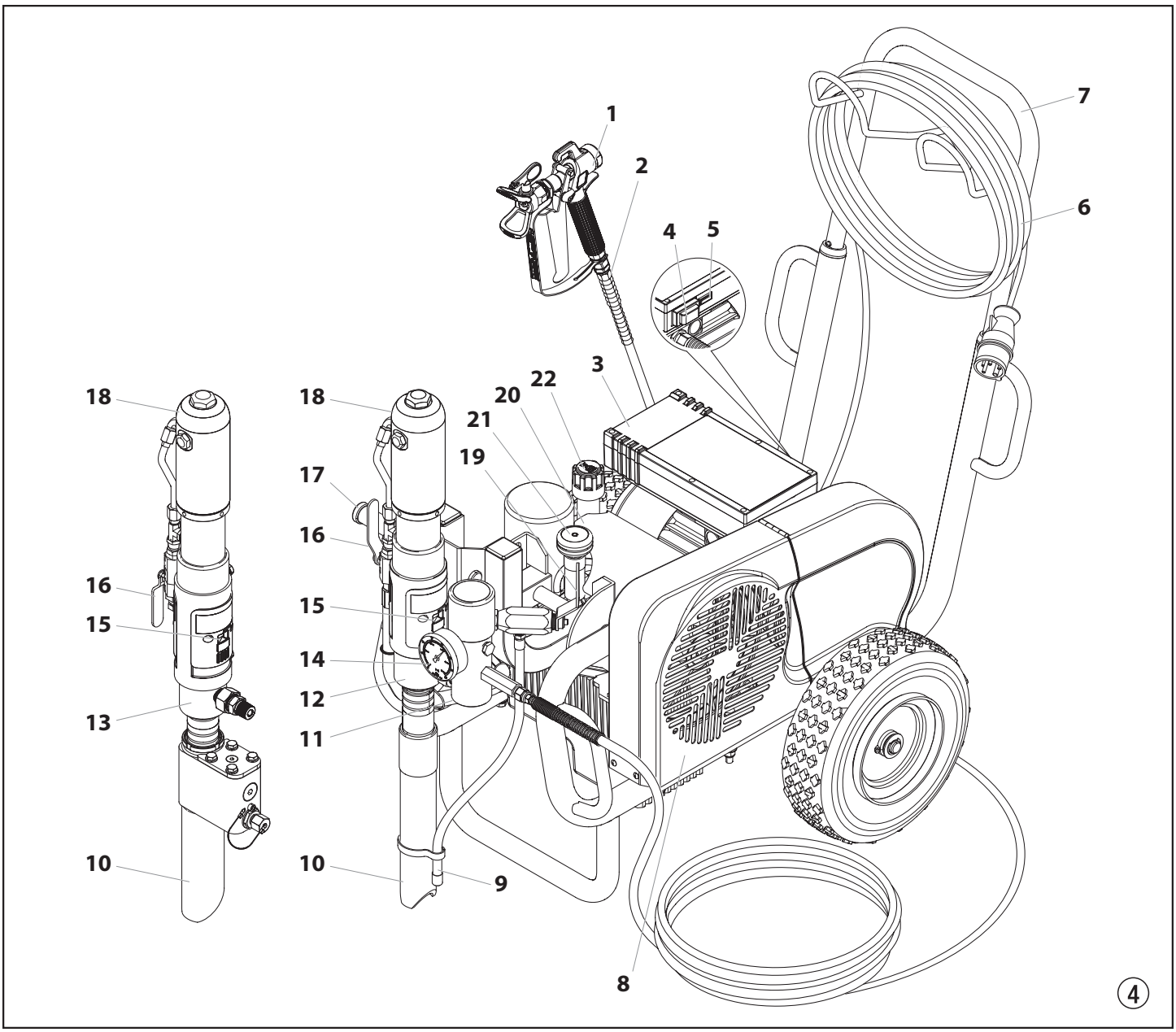
3.4 Forklarende billede af HC-apparater med benzinmotor



3.5 Forklaring til illustrationen med HC-apparater med elmotor

1 Sprøjtepistol
2 Højtryksslange
3 Elmotor
4 Tænd/sluk-kontakt (230 V)
5 Kontrolllampe, viser driftsberedskab HC 950, HC 950-SSP
6 Apparattilslutningsledning
7 Udtrækkelig trækstang
8 Kilerem under remafskærmning
9 Tilbageløbsslange
10 Indsugningsrør
11 Højtryksfilter
12 Materialefødepumpe HC 950, HC 970
13 Materialefødepumpe HC 950-SSP, HC 970-SSP
14 Manometer
15 Påfyldningsåbning til formolie (formolie forhindrer øget slid på pakningerne)
16 Kuglehane
Håndtag vandret – Hydraulikmotor slukket
Håndtag lodret – Hydraulikmotor tændt
17 Greb til vipning af materialefødepumpen
18 Hydraulikmotor
19 Greb til aflastningsventil
Drej mod venstre, cirkulation
Drej mod højre, sprøjtning
20 Hydraulikoliepumpe
21 Trykreguleringsknap
22 Oliemålepind

3.6 Forklarende billede af HC-apparater med elmotor



3.7 Tekniske data med HC-apparater med benzinmotor

	HC 950 (0528500)	HC 950-SSP (0528502)	HC 970 (0528508)	HC 970-SSP (0528506)
Benzinmotor, effekt				
4,1 kW:	✲	✲		
6 kW:			✲	✲
Maks. driftstryk				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
Maks. volumenstrøm				
8 l/min:	✲	✲		
12 l/min:			✲	✲
Volumenstrøm ved 120 bar (12 MPa) med vand				
7,6 l/min:	✲	✲		
11 l/min:			✲	✲
Maks. dysestrørrelse med en sprøjtepistol				
0,052 inch (tommer) – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch (tommer) – 1,42 mm:			✲	✲
Væskeudløbsfitting				
3/8 inch (tommer) – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch (tommer) – 12,7 mm:		✲	✲	✲
Coatingmaterialets maks. temperatur				
43° C:	✲	✲	✲	✲
Maks. viskositet				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Filterindsats (standardudstyr)				
0 masker:	✲	✲	✲	✲
Vægt				
76 kg	✲	✲		
88 kg			✲	✲
Hydraulikolie – pådyldningsmængde				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
Maks. dæktryk				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Specialhøjtryksslange				
DN 10 mm, 15 m, tilslutningsgevind NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, tilslutningsgevind NPSM 1/2:		✲	✲	✲
Slangepisk				
DN 10 mm, 2,5 m, tilslutningsgevind NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Dimensioner L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
Maks. lydryksniveau				
92 dB (A)*	✲	✲		
98 dB (A)*			✲	✲

* Målested: 1 m fra siden af apparatet og 1,60 m over lydhårdt underlag 120 bar (12 MPa) driftstryk.

3.8 Tekniske data med HC-apparater med elmotor

	HC 950 (0528501)	HC 950-SSP (0528503)	HC 970 (0528509)	HC 970-SSP (0528507)
Spænding				
230 V~, 50 Hz:	✲	✲		
400 V, 50 Hz, V3~**:**			✲	✲
Sikring				
16 A træg:	✲	✲	✲	✲
Apparattilslutningsledning				
3 x 2,5 mm² – 6 m:	✲	✲		
5 x 2,5 mm² – 6 m:			✲	✲
Optaget effekt				
3,6 kW:	✲	✲		
5,5 kW:			✲	✲
Maks. driftstryk				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
Maks. volumenstrøm				
6,6 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Volumenstrøm ved 120 bar (12 MPa) med vand				
5,2 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Maks. dysestrørrelse med en sprøjtepistol				
3/8 inch (tommer) – 9,5 mm:	✲	✲		
1/2 inch (tommer) – 12,7 mm:			✲	✲
Væskeudløbsfitting				
3/8 inch (Engelse duim) – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch (Engelse duim) – 12,7 mm:		✲	✲	✲
Coatingmaterialets maks. temperatur				
43° C:	✲	✲	✲	✲
Maks. viskositet				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Filterindsats (standardudstyr)				
0 masker:	✲	✲	✲	✲
Vægt				
83 kg	✲			
84,5 kg		✲		
100 kg			✲	
103 kg				✲
Hydraulikolie – pådyldningsmængde				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
Maks. dæktryk				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Specialhøjtryksslange				
DN 10 mm, 15 m, tilslutningsgevind NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, tilslutningsgevind NPSM 1/2:		✲	✲	✲
Slangepisk				
DN 10 mm, 2,5 m, tilslutningsgevind NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Dimensioner L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
Maks. lydryksniveau				
80 dB (A)*	✲	✲		
88 dB (A)*			✲	✲

* Målested: 1 m fra siden af apparatet og 1,60 m over lydhårdt underlag 120 bar (12 MPa) driftstryk.

Driftstemperatur

Dette udstyr vil fungere korrekt i den omgivelsestemperatur, det er beregnet til, ved et minimum mellem +10 °C og +40 °C.

Relativ luftfugtighed

Udstyret vil fungere korrekt i et miljø med 50 % relativ luftfugtighed, +40 °C. Højere luftfugtighed kan tillades ved lavere temperaturer.

Køberen skal træffe foranstaltninger for at undgå de skadelige virkninger af kondensation, som indtræffer af og til.

Højde

Udstyret vil fungere korrekt i op til 2100 m over havets overflade.

Transport og opbevaring

Udstyret kan tåle, eller er blevet beskyttet imod, transport- og opbevaringstemperaturer på +25 °C til +55 °C, og i korte perioder op til +70 °C.

Det er nedpakket således, at det er beskyttet imod skade forårsaget af normal luftfugtighed, vibration og slag.

3.9 Transport

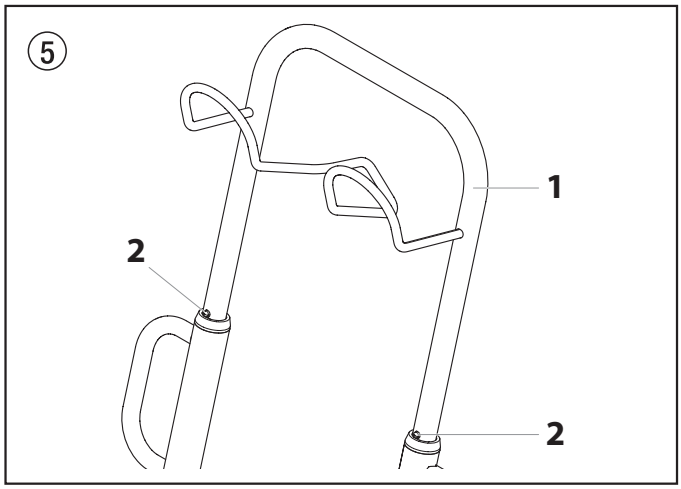
Pas på!

Løft ikke i vognhåndtaget, når maskinen ved transport skal lastes eller losses.

Apparatet er meget tungt. Der skal tre personer til at løfte den.

Skub apparatet

Træk trækstangen (ill. 5, pos. 1) ud til anslaget. Sådan skubber du trækstangen ind – Tryk trykknapperne (2) på stængerne ind, og skub trækstangen ind.



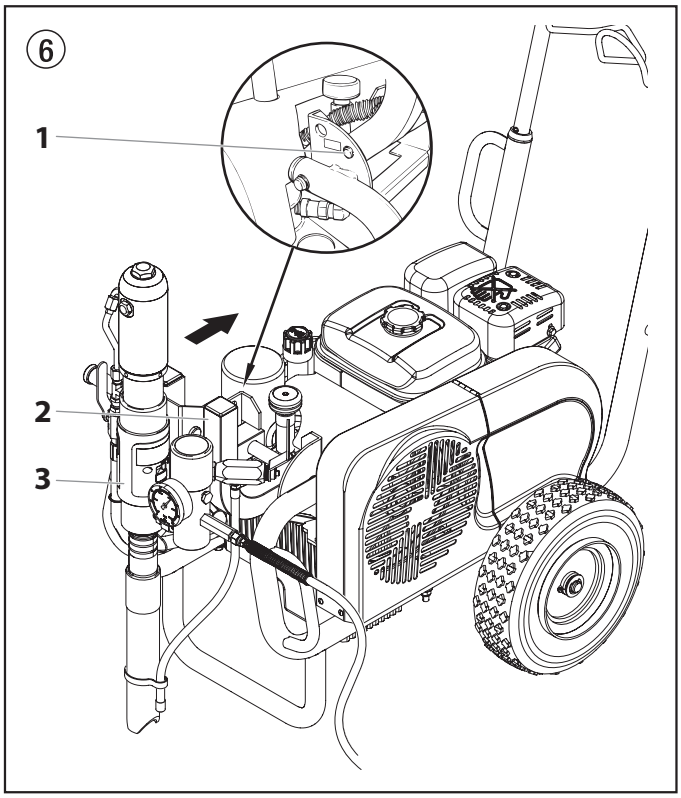
3.10 Transport i et køretøj

Tryk i låsestiften (ill. 6, pos. 1) i drejeanordningen (2) til materialefødepumpen (3), og vip den til vandret position.

Sørg for, at låsestiften går i indgreb.

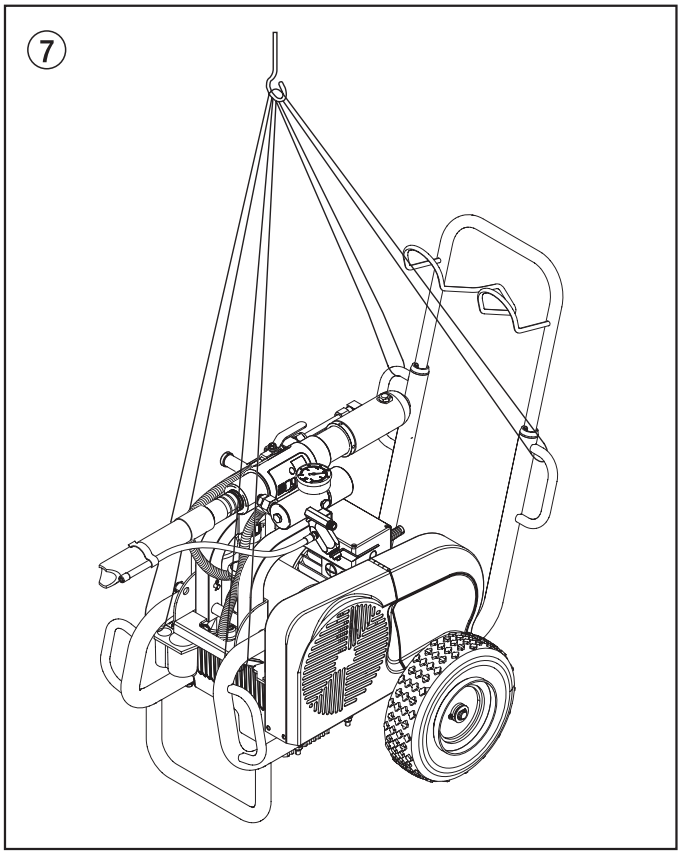
Rul højtryksslangen op på holderne på styret.

Sørg for at sikre apparatet med egnede fastgørelsesredskaber.



3.11 Krantransport

Anhugningspunkter til bånd eller reb, se ill. 7.

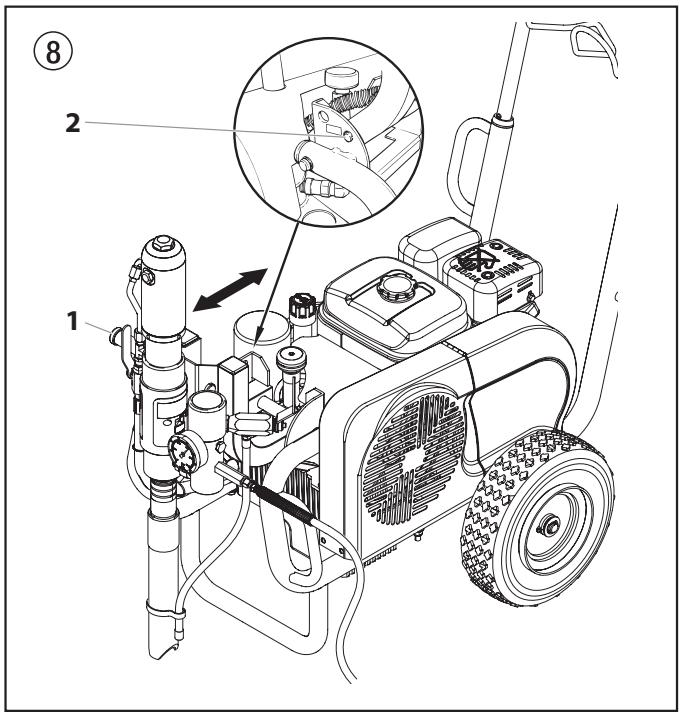


4. Idrifttagning

4.2 Ændring af materialefødepumpens position

Fare for fastklemning af fingre og fødder i vippeanordningens bevægelige dele.

1. Tag fat i grebet (ill. 8, pos. 1) med den ene hånd.
2. Tryk låsestiften (2) ud med den anden hånd.
3. Vip materialefødepumpen op eller ned afhængigt af den ønskede position, indtil låsestiften (2) går i indgreb i den nye position.

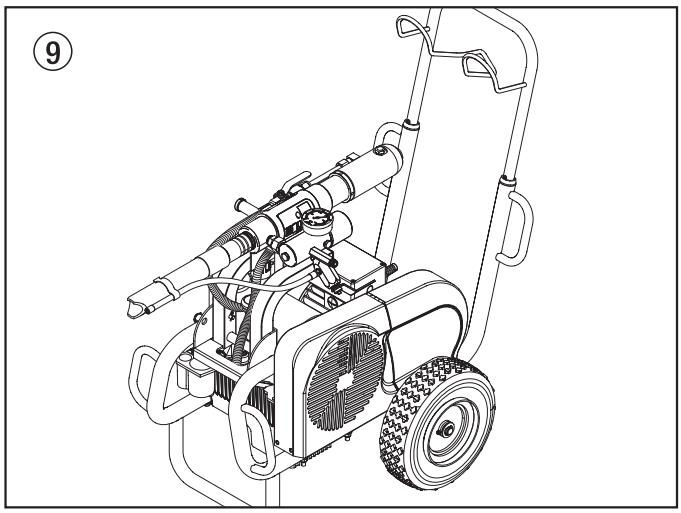


1. Transportposition (ill. 9)

Transportér kun apparatet, mens materialefødepumpen er i vandret position.

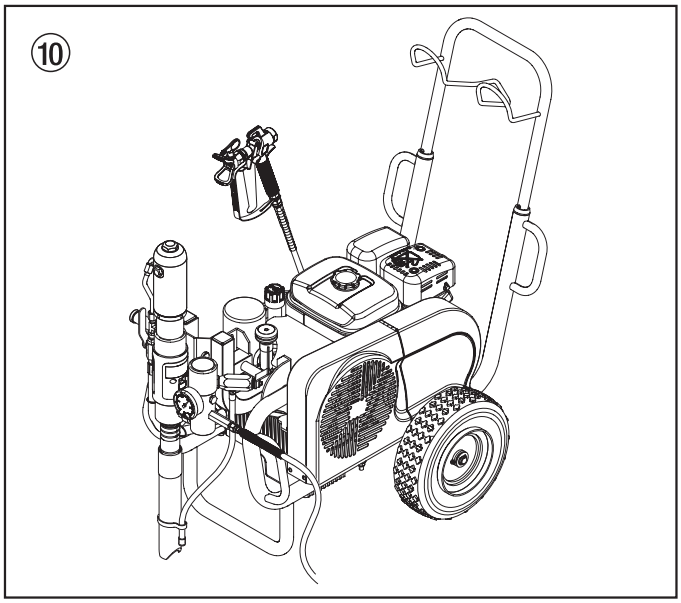
Vip materialefødepumpen til vandret position. Dette gør det også muligt at tage materialefødepumpen ud af coatingmaterialebeholderen.

Sørg for, at låsestiften går i indgreb.



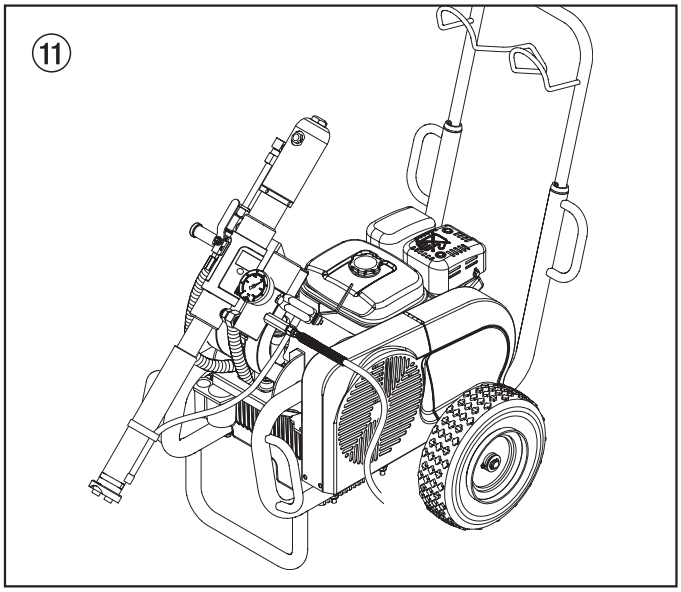
2. Arbejdsposition I (ill. 10)

Vip materialefødepumpen til lodret position. Dette gør det muligt at sætte materialefødepumpen ned i coatingmaterialebeholderen.



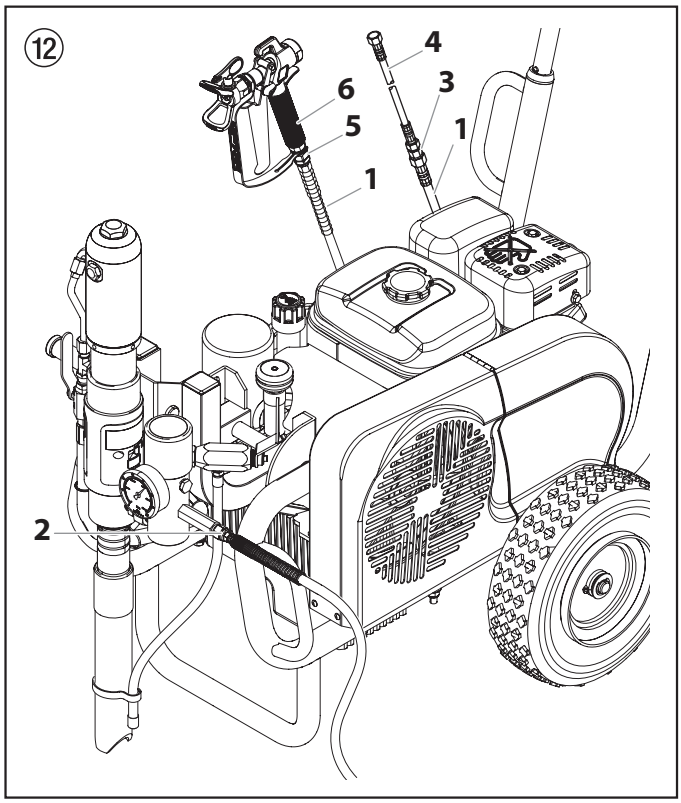
3. Arbejdsposition II (ill. 11)

Drej materialefødepumpen til skrå (45°) position, når beholderindsugningssystemet (tilbehør) anvendes. I denne position er der frirum under materialefødepumpen.



4.2 Højtryksslange, sprøjtepistol og formolie

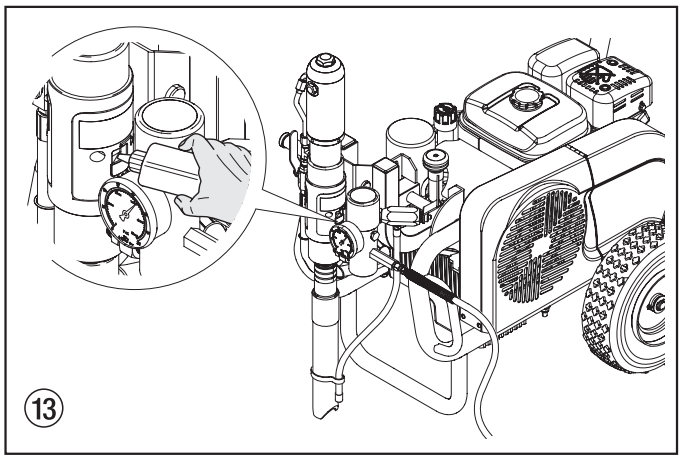
1. Skru højtryksslangen (ill. 12, pos. 1) på slangetilslutningen (2).
2. Skru HC 950-SSP • HC 970 og HC 970-SSP dobbeltstudsen (3) ind i højtryksslangen. Skru slangestykket (4) på.
3. Skru overgangsstudsen (5) på sprøjtepistolen (6).
4. Skru sprøjtepistolen med den valgte dyse på højtryksslangen eller på slangestykket (4) afhængigt af udførelsen.
5. Spænd omløbermøtrikkerne på højtryksslangen og afhængigt af udførelsen også på slangestykket fast, så der ikke kommer coatingmateriale ud.



6. Påfyld EasyGlide (ill. 13). Påfyld kun så meget, at der ikke drypper formolie ned i coatingmaterialebeholderen.

Pas på!

EasyGlide forhindrer øget slid på pakningerne.



4.3 Benzinmotor (HC-apparater med benzinmotor)

1. Påfyld den medfølgende motorolie.
   Benzinmotoren transporteres uden motorolie.
   Oliestandsmelderen forhindrer start uden tilstrækkelig oliestand.
   Oplysninger om olietype og oliemængde finder du i motorvejledningen.
2. Fyld benzintanken.
   Oplysninger om benzin finder du i motorvejledningen.

4.4 Tilslutning til strømnettet (HC-apparater med elmotor)

Pas på!

Tilslutningen skal foretages over en forskriftsmæssigt jordet beskyttelseskontakt-stikdåse.

Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelsen på apparatets typeskilt, før du slutter apparatet til elnettet.

Så snart netstikket er tilsluttet, lyser den grønne kontrollampe.

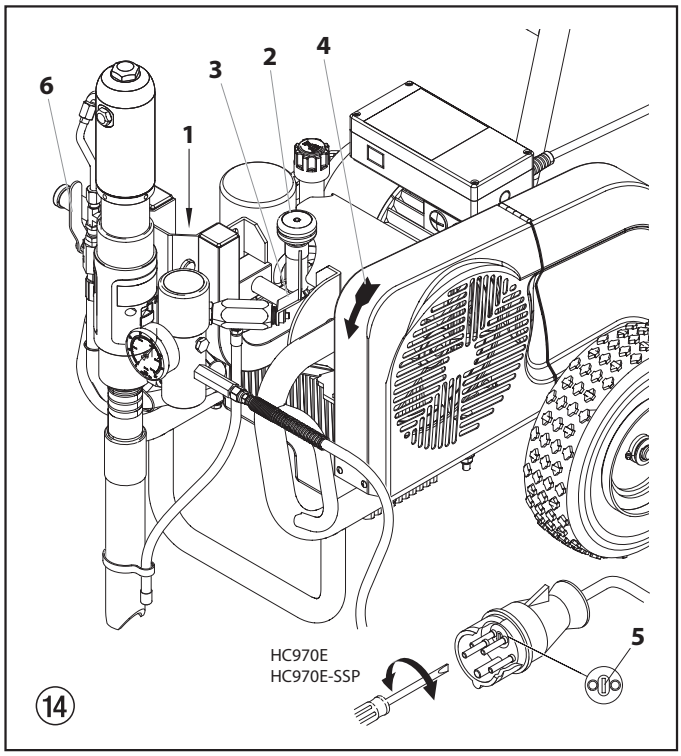
4.5 Ved første idrifttagning – Rengøring for konserveringsmidler

1. Tryk låsestiften (ill. 14, pos. 1) ud, og vip materialefødepumpen ned i en beholder med egnet rengøringsmiddel.
2. Drej trykreguleringsknappen (2) på hydraulikpumpen mod venstre (trykreduktion) indtil anslag.
3. Drej greb til aflastningsventil (3) helt mod venstre (↻ cirkulation).
4. Start benzinmotoren eller elmotoren.
   a. For at starte den benzinmotoren, se i motorvejledningen.
   b. For at starte den elmotoren
   - HC 950, sæt kontakten på 1 (TIL).
   - HC 970, sæt først knappen på Y, og derefter på △ (TIL).

Remskivens rotationsretning skal svare til pilen (4) på remafskærmningen. Gør følgende, hvis remskiven roterer imod pilens retning:

Sluk apparatet O (FRA). Træk netstikket ud, og drej polvenderen (5) i netstikket 180 grader med en skruetrækker. Tilslut netstikket igen.

5. Kuglehane (6) på materialefødepumpen – stil håndtaget lodret – tænd for hydraulikmotoren.
   Hydraulikolien løber til materialefødepumpens hydraulikmotor.
6. Drej trykreguleringsknappen (2) mod højre (trykforøgelse), indtil der kommer rengøringsmiddel ud af tilbageløbsslangen.
7. Drej greb til aflastningsventil (3) helt mod højre (⩾ sprøjtning).
8. Træk i sprøjtepistolens aftræksbøjle.
9. Sprøjt rengøringsmidlet fra apparatet ned i en åben opsamlingsbeholder.



4.7 Idrifttagning af apparatet med coatingmateriale

Si le groupe est placé sur un sol non conducteur par exemple un sol en bois, il y lieu de le mettre à la terre avec un câble de mise à la masse.

1. Tryk låsestiften (ill. 14, pos. 1) ud, og vip materialefødepumpen ned i en beholder med egnet rengøringsmiddel.
2. Drej trykreguleringsknappen (2) på hydraulikpumpen mod venstre (trykreduktion) indtil anslag.
3. Drej greb til aflastningsventil (3) helt mod venstre (↻ cirkulation).
4. Start benzinmotoren eller elmotoren.
   a. For at starte den benzinmotoren, se i motorvejledningen.
   b. For at starte den elmotoren
   - HC 950, sæt kontakten på 1 (TIL).
   - HC 970, sæt først knappen på Y, og derefter på △ (TIL).

Remskivens rotationsretning skal svare til pilen (4) på remafskærmningen. Gør følgende, hvis remskiven roterer imod pilens retning:

Sluk apparatet O (FRA). Træk netstikket ud, og drej polvenderen (5) i netstikket 180 grader med en skruetrækker. Tilslut netstikket igen.

5. Kuglehane (6) på materialefødepumpen – stil håndtaget lodret – tænd for hydraulikmotoren.

   Hydraulikolien løber til materialefødepumpens hydraulikmotor.
6. Drej trykreguleringsknappen (2) mod højre (trykforøgelse), indtil der kommer coatingmateriale ud af tilbageløbsslangen.
7. Drej greb til aflastningsventil (3) helt mod højre (↻ sprøjtning).
8. Træk i sprøjtepistolens aftræksbøjle, og indstil derefter det ønskede driftstryk med trykreguleringsknappen (2).
9. Apparatet er nu klar til sprøjtning.

5. Sprøjteteknik

Under sprøjteprocessen skal sprøjtepistolen føres ensartet. Hvis dette ikke overholdes, får man et uregelmæssigt sprøjtebillede. Sprøjtebevægelsen udføres med armen, ikke med håndleddet. Overhold en parallel afstand på ca. 30 cm mellem sprøjtepistolen og sprøjteobjektet. Sprøjtestrålens afgrænsning i siden skal ikke være for skarp. Sprøjteranden skal løbe blødt ud, så den let kan overlappes ved næste gennemgang. Sprøjtepistolen skal altid føres parallelt med sprøjtefladen og i en vinkel på 90° i forhold til denne, således opstår der mindst farvetåge.

Hvis der forekommer meget skarpe kantzoner og striber i sprøjtestrålen: Forøg driftstrykket eller fortynd coatingmaterialet.

6. Håndtering af højtryksslangen

Apparatet er udstyret med en højtryksslange, der er særligt velegnet til stempelpumper.

Fare for kvæstelser på grund af en utæt højtrykksslange. En beskadiget højtryksslange skal straks udskiftes.

Reparer aldrig selv en defekt højtryksslange!

Højtryksslangen skal behandles med omhu. Undgå kraftig bøjning eller skarpe knæk, mindste bøjningsradius er ca. 20 cm.

Kør ikke over højtryksslangen, og beskyt den mod skarpe genstande og kanter.

Træk aldrig i højtryksslangen for at flytte apparatet.

Sørg for, at højtryksslangen ikke snor sig. Ved at anvende en Wagner-sprøjtepistol med drejeled og en slangetromle kan dette forhindres.

Med hensyn til håndtering af højtryksslangen ved arbejde på et stillads har det vist sig mest fordelagtigt hele tiden at føre slangen på ydersiden af stilladset.

Når højtryksslanger bliver gamle, stiger risikoen for beskadigelser. Wagner anbefaler at udskifte højtryksslangen efter 6 år.

Af hensyn til funktionen, sikkerheden og holdbarheden må man kun benytte originale WAGNER-højtryksslanger.

7. Arbejdsafbrydelse

1. Luk kuglehanen på materialefødepumpen – håndtaget står vandret.

   Hydraulikoliegennemstrømningen til materialefødepumpens hydraulikmotor er afbrudt.
2. Drej greb til aflastningsventil (3) helt mod venstre (↻ cirkulation).
3. Sluk benzinmotoren eller elmotoren.
4. Træk i sprøjtepistolens aftræksbøjle, så du aflaster højtryksslangen og sprøjtepistolen for trykket.
5. Lås sprøjtepistolen som vist i sprøjtepistolens driftsvejledning.
6. Se på side 67 punkt 11.2, hvordan en standarddyse rengøres.

   Hvis en anden dyseudførelse er monteret, skal du gå frem efter den pågældende driftsvejledning.
7. Lad indsugningsrøret være neddykket i coatingmaterialet, eller læg det ned i et passende rengøringsmiddel.

Pas på!

Ved brugen af hurtigttørrende coatingmateriale eller tokomponent-coatingmateriale skal apparatet ubetinget skylles igennem med et egnet rengøringsmiddel i løbet af forarbejdningstiden.

8. Rengøring af apparatet (ud-af drifttagning)

Renhed er den bedste garanti for en problemfri drift. Når sprøjtearbejderne er afsluttet, skal apparatet renses. Rester af coatingmaterialet må under ingen omstændigheder tørre eller sætte sig fast i apparatet. Det rengøringsmiddel, som benyttes til rengøringen (kun med et flammepunkt over 21 °C), skal svare til coatingmaterialet.

- **Sprøjtepistolen sikres**, se driftsvejledningen til sprøjtepistolen.

Rens dysen, og afmonter den.

Standarddyse, se side 67, punkt 11.2.

Hvis en anden dyseudførelse er monteret, skal du gå frem efter den pågældende driftsvejledning.

1. Tryk låsestiften ud, og vip materialefødepumpen op af coatingmaterialet.
2. Træk i aftræksbøjlen på sprøjtepistolen for at pumpe resten af coatingmaterialet ud af indløbsrøret, højtryksslangen og sprøjtepistolen og ned i en åben beholder.



Pas på!

Ved opløsningsmiddelholdige coatingmaterialer skal beholderen jordes.



Forsigtig! Der må ikke sprøjtes eller pumpes ned i en beholder med en lille åbning (spunshul).

Se sikkerhedsforskrifterne.

3. Tryk låsestiften ud, og vip materialefødepumpen ned i en beholder med egnet rengøringsmiddel.
4. Drej greb til aflastningsventil helt mod venstre (↻ cirkulation).
5. Pump et egnet rengøringsmiddel rundt i kredsløbet i nogle minutter.
6. Drej greb til aflastningsventil helt mod højre (sprøjtning).
7. Pump resten af rengøringsmidlet ned i en åben beholder, indtil apparatet er tomt.
8. Drej greb til aflastningsventil helt mod venstre (↻ cirkulation).
9. Luk kuglehanen på materialefødepumpen – håndtaget står vandret.
10. Sluk benzinmotoren eller elmotoren.

8.1 Udvendig rengøring af apparatet



Apparater med benzinmotor — Sluk benzinmotoren, og lad den køle af.

Apparater med elmotor — Træk altid først stikket ud af stikkontakten.

Fare for kortslutning på grund af indtrængende vand!

Afsprøjt aldrig apparatet med en højtryks- eller damphøjtryksrenser.



Pas på!

Læg ikke højtryksslangen i opløsningsmiddel. Tør kun ydersiden med en våd klud.

Tør apparatet af udvendigt med en klud, der er vædet med et egnet rengøringsmiddel.

8.2 Rensning af højtryksfilter

Rens filterpatronen regelmæssigt.

Et tilsmudset eller tilstoppet højtryksfilter giver en dårlig fordeling af det påsprøjtede materiale eller en tilstoppet dyse.

Demontering

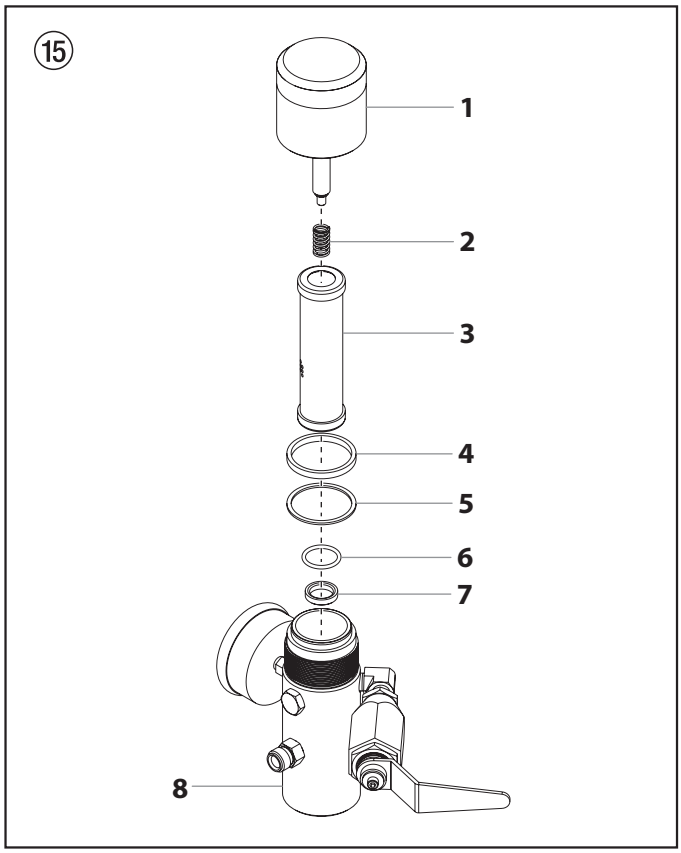
1. Luk kuglehanen på materialefødepumpen – håndtaget står vandret.

   Hydraulikoliegennemstrømningen til materialefødepumpens hydraulikmotor er afbrudt.
2. Drej greb til aflastningsventil helt mod venstre (↻ cirkulation).
3. Sluk benzinmotoren eller elmotoren.
4. Skru husets dæksel (ill.. 15, pos. 1) af.
5. Træk filterpatronen (3) ud af huset (8).
6. Rengør trykfjederen (2) og filterpatronen (3) med kugle, huset (8) og husets dæksel (1) med et passende rengøringsmiddel.
7. Kontrollér kuglen i filterpatronen (3) for slidspor, og udskift om nødvendigt filterpatronen.
8. Afmonter O-ringen (6) og ventilsædet (7), hvis kuglen i filterpatronen (3) er meget slidt. Udskift ventilsædet, hvis det er slidt.
9. Udskift altid O-ringen (6) efter afmontering.
10. Træk trykfjederen (2) af husets dæksel (1).

    Mål trykfjederens længde. Hvis trykfjederen er kortere end 19 mm, skal du udskifte trykfjederen.

Samling

1. Læg ventilsædet (7) ind i huset (8) med kuglesædefladen opad.
2. Læg O-ringen (6) ind i huset (8).
3. Sæt filterpatronen (3) i.
4. Læg den tynde pakning (5) på gevindfremspringet på huset (8).
5. Læg den tykke pakning (4) på den tynde pakning (5).
6. Skub trykfjederen (2) hen til stiften i husets dæksel (1).
7. Skru husets dæksel (1) på, og spænd det fast med hånden.



8.3 Rengøring af Airless-sprøjtepistolen

- Airless-sprøjtepistolen skylles igennem med et egnet rengøringsmiddel ved lavt driftstryk.
- Dysen renses grundigt med et egnet rengøringsmiddel, så der ikke bliver rester af coatingmateriale tilbage.
- Airless-sprøjtepistolen renses grundigt udvendigt.

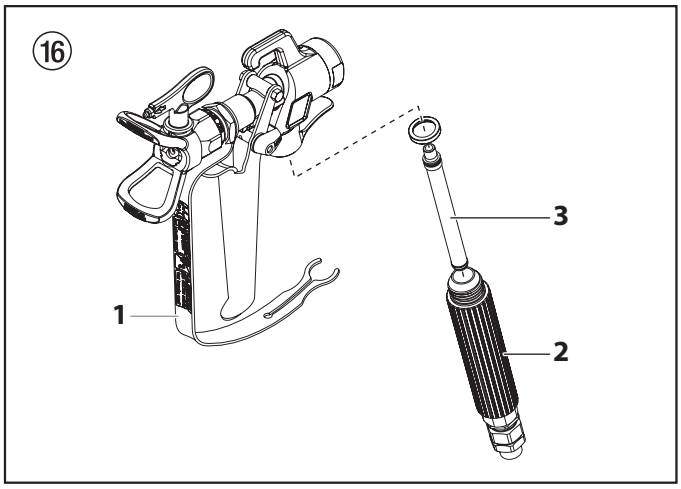
Indstiksfilter i Airless-sprøjtepistolen (ill. 16)

Afmontering

1. Træk beskyttelsesbøjlen (1) kraftigt fremad.
2. Skru grebet (2) ud af pistolhuset. Træk indstiksfiltret (3) ud.
3. Hvis indstiksfiltret er forstoppet eller defekt, skal det udskiftes.

Montering

1. Indstiksfiltret (3) sættes med den længste konus ind i pistolhuset.
2. Grebet (2) skrues ind i pistolhuset og spændes fast.
3. Lad beskyttelsesbøjlen (1) gå i indgreb.



9. Hjælp ved driftsforstyrrelser

9.1 Benzinmotor

Fejltype	Mulig årsag	Foranstaltning til afhjælpning af fejlen
A. Benzinmotoren kan ikke startes	1. Ingen benzin 2. TÆND/SLUK-kontakt på SLUK 3. Benzinhane lukket 4. Motorproblem 5. Motor defekt 6. For lav oliestand	1. Fyld benzintanken. 2. Stil kontakten på TÆND. 3. Åbn benzinhanen. 4. Se motorvejledningen. 5. Bring den til et Honda-værksted. 6. Efterfyld olie.

9.2 Elmotor

Fejltype	Mulig årsag	Foranstaltning til afhjælpning af fejlen
A. Apparatet går ikke i gang	1. Kontrollampen viser, at apparatet ikke er klart. Der findes ingen spænding. 2. Ved overbelastning slukkes der automatisk for apparatet.	1. Kontroller spændingstilførslen. 2. Tænd apparatet igen efter 2 – 3 minutter.
B. HC 970, HC 970-SSP (400V): Stempelstangen i materialfødepumpen kører ikke op og ned.	1. Elmotorens omdrejningsretning er forkert.	1. Drej polvenderen i netstikket 180 grader.

9.3 Hydraulikmotor

Fejltype	Mulig årsag	Foranstaltning til afhjælpning af fejlen
A. Hydraulikmotoren standser i nederste position.	1. Udløbsventilsædet i materialefødepumpen sidder løst.	1. Kuglehanen på materialefødepumpen – håndtaget står lodret. Skru lukkeskruen øverst på hydraulikmotoren af. Tryk omskifterventilen i hydraulikmotoren nedad. Monter lukkeskruen igen. Start apparatet. Stempelstangen bevæger sig opad og bliver igen stående i nederste position. I så fald er årsagen det løse udløbsventilsæde.
	2. Omskifterventilen i hydraulikmotoren sidder fast, eller den øverste/nederste sekskantmøtrik på ventilstangen har løsnet sig.	2. Lad Wagner-service afhjælpe fejlen.
B. Hydraulikmotoren standser i øverste position.	1. Omskifterventilen sidder fast. 2. Trykfjederen på ventilstangen er gået i stykker. 3. Trykfjederanslaget på ventilstangen er gået i stykker. 4. Luft i hydraulikmotoren.	1. Lad Wagner-service afhjælpe fejlen. 2. Lad Wagner-service afhjælpe fejlen. 3. Lad Wagner-service afhjælpe fejlen. 4. Drej trykreguleringsknappen tilbage. Udluft ved lavt tryk, mens apparatet arbejder konstant, i 5-10 minutter. Undgå, at materialefødepumpen kører tør. Kontrol af utætheder: • Løse tilslutninger på hydraulikolietanken. • Løse tilslutninger på hydraulikoliepumpen. • Løse tilslutninger på hydraulikolieslangerne. • For lav oliestand i hydrauliktanken.
	5. Luft i materialefødepumpen.	5. Kuglehanen på materialefødepumpen – håndtaget står lodret. Skru lukkeskruen øverst på hydraulikmotoren af. Tryk omskifterventilen i hydraulikmotoren nedad. Monter lukkeskruen igen. Start apparatet. Undgå, at materialefødepumpen suger luft ind.
C. Lavt tryk. Stempelstangen bevæger sig normalt i nedadgående slag, men det opadgående slag går trægt. Hydraulikmotoren er meget varm udenpå.	1. Defekt stempelpakning i hydraulikmotoren. 2. Stempelstang er gået i stykker.	1. Lad Wagner-service afhjælpe fejlen. 2. Lad Wagner-service afhjælpe fejlen.
D. Lavt tryk. Ved opadgående og nedadgående slag bliver hydraulikmotoren meget varm udenpå.	1. Midterste O-ring på omskifterventil er defekt. 2. Pakninger i materialefødepumpen er slidt.	1. Lad Wagner-service afhjælpe fejlen. 2. Udskift

9.4 Materialefødepumpe

Fejltype	Mulig årsag	Foranstaltning til afhjælpning af fejlen
A. Kun transport af coatingmateriale ved opadgående slag, eller stempelstangen bevæger sig langsomt opad og hurtigt nedad.	1. Indløbsventilen er utæt på grund af tilsmudsning eller slid. 2. Coatingmaterialet har for høj viskositet til at blive suget op.	1. Rens indløbsventilhuset, og kontrollér. Sæt kuglen i, og påfyld vand. Udskift kuglen, hvis huset er utæt. 2. Fortynd i henhold til producentens angivelser.
B. Kun transport af coatingmateriale ved nedadgående slag, eller stempelstangen bevæger sig langsomt nedad og hurtigt opad.	1. Udløbsventil er utæt. 2. Nederste pakning er slidt.	1. Afmonter udløbsventilsædet, og kontrollér. Sæt kuglen i, og påfyld vand. Udskift kuglen, hvis sædet er utæt. 2. Udskift.
C. Stempelstangen bevæger sig hurtigt op og ned.	1. Indsugningsrøret stikker op over væskeoverfladen og suger luft ind. 2. Coatingmaterialet har for høj viskositet til at blive suget op. 3. Kuglen i indløbsventilhuset klæber sig fast.	1. Remplir. 2. Diluer le pro duit conformément aux prescriptions du fournisseur. Purger la pompe de produit. Tourner le bouton de la vanne de décharge à gauche (↻ circulation). 3. Démonter le corps de la soupape d'aspiration. Nettoyer les billes et le siège de soupape.
D. Stempelstangen bevæger sig langsomt op og ned, når sprøjtepistolen er tilsluttet.	1. Løse forbindelser 2. Aflastningsventilen er ikke lukket helt. 3. Aflastningsventilen er slidt. 4. Nederste pakning er slidt. 5. Kuglen i indløbsventilhuset og kuglen i udløbsventilsædet tætner ikke.	1. Kontrollér alle forbindelser mellem materialefødepumpe og sprøjtepistol. 2. Drej greb til aflastningsventil mod højre (⪰ sprøjtning). 3. Udskift. 4. Hvis de ovennævnte foranstaltninger ikke hjælper, skal du udskifte den nederste pakning. 5. Afmonter indløbsventilhuset og udløbsventilsædet. Rengør kugler og ventilsæder.
E. Ikke tilstrækkeligt tryk på sprøjtepistolen.	1. Dysen er slidt. 2. Filterpatronen i højtryksfiltret er tilstoppet. 3. Højtryksslangen er for lang.	1. Udskift. 2. Rengør eller udskift filterpatronen. 3. Reducer længden.
F. Stempelstangen bevæger sig stødvist i opadgående eller nedadgående slag.	1. Opløsningsmiddel har fået den øverste pakning til at svulme op.	1. Udskift den øverste pakning.

10. Vedligeholdelse

10.1 Generel vedligeholdelse

Vedligeholdelse af apparatet bør udføres én gang om året af Wagner-serviceafdelingen.

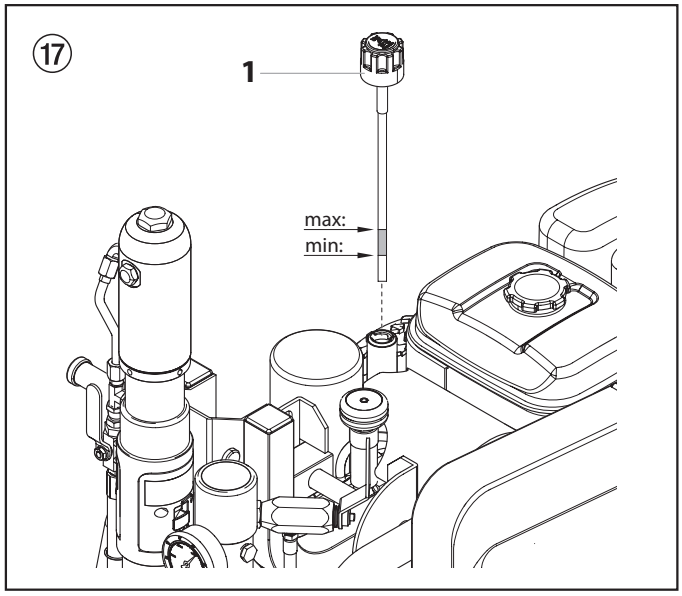
1. Vedligeholdelse af benzinmotoren, se motorvejledningen.
2. Kontrollér, om højtryksslangerne er beskadigede.
3. Kontrollér indløbs- og udløbsventil for slid.
4. Kontrollér oliestanden i hydraulikolietanken.
5. Foretag eventuelt olieskift.

10.2 Oliestandskontrol i hydraulikolietanken

Kontrollér oliestanden dagligt.

Apparater med elmotor — Sluk apparatet ⓪ (FRA). Træk netstikket ud af stikdåsen.

1. Skru oliemålepinden (ill. 17, pos. 1) mod venstre, og træk oliemålepinden ud.
2. Oliestanden skal kunne ses mellem markeringerne (se pilene) på oliemålepinden.
3. Efterfyld om nødvendigt olie. Se olietypen under Olieskift, se kapitel 10.3.



10.3 Olie- og oliefilterskift på hydraulik-oliepumpen

Foretag olie- og oliefilterskift hver 12. måned.

Forurening af miljøet
Hæld ikke spildolie ud i kloaksystemet eller på jorden. Det er strafbart at forurene grundvandet. Spildolie tages tilbage ved køb af hydraulikolie.

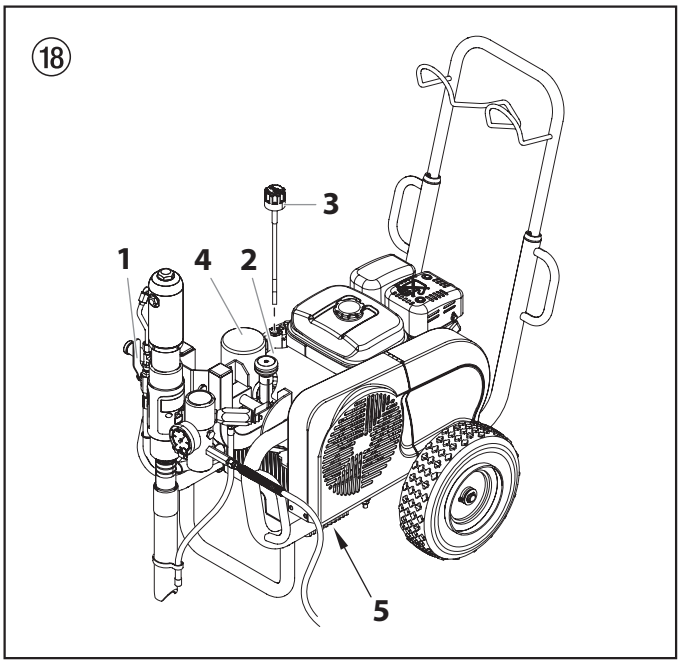
Foretag olieskift, mens apparatet er driftsvarmt.

Apparater med elmotor — Sluk apparatet ⓪ (FRA). Træk netstikket ud af stikdåsen.

1. Sluk benzinmotoren eller elmotoren.
2. Kuglehane (ill. 18, pos. 1) på materialefødepumpen – håndtag lodret.
3. Skru skruerne på hydraulikoliepumpens afskærmning (2) af, og tag afskærmningen af.
4. Skru oliemålepinden (3) mod venstre, og træk den ud.
5. Skru oliefiltret (4) af med en oliefilternøgle, og udskift oliefiltret.
6. Skru lukkeskruen (5) under hydraulikolietanken af. Aftap gammel olie.
7. Skru lukkeskruen i igen.
8. Påfyld 4,7 liter hydraulikolie, ISO 32.

Under oliepåfyldningen kan der komme luft ind i hydrauliksystemet. Derfor er det nødvendigt at udlufte systemet.

9. A cet effet, faire marcher le groupe pendant au moins cinq minutes à faible pression. La purge d'air s'effectue ainsi automatiquement.



10.4 Højtryksslange

Kontrollér højtryksslangen visuelt for eventuelle revner eller udbulinger, især ved overgangen til armaturet. Omløbermøtrikkerne skal kunne drejes frit.

Når højtryksslanger bliver gamle, stiger risikoen for beskadigelser. Wagner anbefaler at udskifte højtryksslangen efter 6 år.

11. Bilag

11.1 Dyseudvalg

Valget af dysen er af stor betydning for at opnå en ordentlig og rationel arbejdsmåde. I mange tilfælde kan man kun finde frem til den rigtige dyse ved sprøjteforsøg.

Hertil et par regler:

Sprøjtestrålen skal være ensartet.

Hvis der forekommer striber i sprøjtestrålen, er sprøjtetrykket for lavt eller coatingmaterialets viskositet for høj.

Afhjælpning: Forøg trykket eller fortynd coatingmaterialet. Hver pumpe yder en bestemt transportmængde i forhold til dysestørrelsen:

Generelt gælder: stor dyse = lavt tryk
lille dyse = højt tryk

Der findes et stort sortiment af dyser med forskellige sprøjtevinkler.

11.2 Vedligeholdelse og rengøring af Airless hårdmetal-dyser

Standarddyser

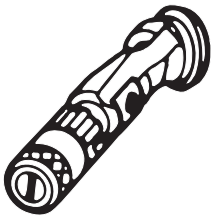
Hvis en anden dysetype er monteret, rengøres den efter producentens anvisning.

Dysen har en boring, som er lavet med største præcision. For at opnå en lang holdbarhed skal den behandles skånsomt. Husk, at hårdmetal-indsatsen er skrøbelig! Dysen må aldrig kastes eller behandles med skarpe metalgenstande.

Følgende punkter skal overholdes for at holde dysen ren og parat til anvendelse:

1. Åbn aflastningsventilen, så ventilen står i stilling PRIME (↻ cirkulation).
2. Sluk for apparatet.
3. Dysen afmonteres fra sprøjtepistolen.
4. Dysen lægges i et tilsvarende rengøringsmiddel, til alle rester af coatingmaterialet er opløst.
5. Hvis der foreligger trykluft, blæses dysen igennem.
6. Fjern eventuelle rester med en spids træpind (tandstik).
7. Kontroller dysen ved hjælp af et forstørrelsesglas og gentag punkt 4 til 6 om nødvendigt.

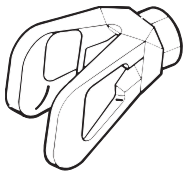
11.3 Sprøjtepistol-tilbehør



Buse réglable à jet plat
jusqu'à 250 bar (25 MPa)

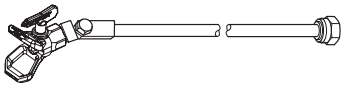
Dysemarkering	Boring mm	Sprøjtebredde med ca. 30 cm afstand til sprøjteobjektet Tryk 100 bar (10 MPa)	Anvendelse	Fladstråle-indstillingsdyse Bestillings-nr.
15	0,13 - 0,46	5 - 35 cm	Lakker	**0999 057**
20	0,18 - 0,48	5 - 50 cm	Lakker, filler	**0999 053**
28	0,28 - 0,66	8 - 55 cm	Lakker, dispersioner	**0999 054**
41	0,43 - 0,88	10 - 60 cm	Rustbeskyttelses-farver – dispersioner	**0999 055**
49	0,53 - 1,37	10 - 40 cm	Farve til store arealer	**0999 056**

Berøringsbeskyttelse
til fladstråle-indstillingsdyse



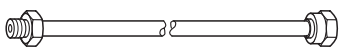
Bestillings-nr. **0097 294**

Dyseforlænger med drejeligt knæled (uden dyse)



Længde: 100 cm Bestillings-nr. **0096 015**
Længde: 200 cm Bestillings-nr. **0096 016**
Længde: 300 cm Bestillings-nr. **0096 017**

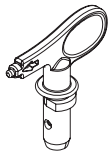
Dyseforlænger



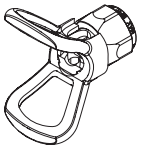
15 cm, F-gevind, Bestillings-nr. **0556 051**
30 cm, F-gevind, Bestillings-nr. **0556 052**
45 cm, F-gevind, Bestillings-nr. **0556 053**
60 cm, F-gevind, Bestillings-nr. **0556 054**

15 cm, G-gevind, Bestillings-nr. **0556 074**
30 cm, G-gevind, Bestillings-nr. **0556 075**
45 cm, G-gevind, Bestillings-nr. **0556 076**
60 cm, G-gevind, Bestillings-nr. **0556 077**

11.4 Airless-dyste tabel



Wagner
TradeTip 3 dyse
op til 270 bar
(27 MPa)



uden dyse
F-gevind (11/16 - 16 UN)
til Wagner sprøjtepistoler
Best.-nr. 0289391

uden dyse
G-gevind (7/8 - 14 UNF)
til Graco/Titan sprøjtepistoler
Best.-nr. 0289390

Alle dyser i nedenstående tabel leveres sammen med det dertil passende pistolfilter.

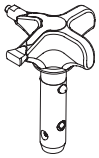
Anvendelse	Dysemarkering	Sprøjte-vinkel	Boring inch / mm	Sprøjtebredde mm [1]	Sprøjtepistol-filter	Bestell-Nr.
Vandopløselige lakker og lakfarver, lakker og lakfarver indeholdende opløsningsmidler, olier, skillemidler	107	10°	0.007 / 0.18	100	rød	0553107
	207	20°	0.007 / 0.18	120	rød	0553207
	307	30°	0.007 / 0.18	150	rød	0553307
	407	40°	0.007 / 0.18	190	rød	0553407
	109	10°	0.009 / 0.23	100	rød	0553109
	209	20°	0.009 / 0.23	120	rød	0553209
	309	30°	0.009 / 0.23	150	rød	0553309
	409	40°	0.009 / 0.23	190	rød	0553409
	509	50°	0.009 / 0.23	225	rød	0553509
	609	60°	0.009 / 0.23	270	rød	0553609
Kunstharpikslakker PVC-lakker	111	10°	0.011 / 0.28	100	rød	0553111
	211	20°	0.011 / 0.28	120	rød	0553211
	311	30°	0.011 / 0.28	150	rød	0553311
	411	40°	0.011 / 0.28	190	rød	0553411
	511	50°	0.011 / 0.28	225	rød	0553511
	611	60°	0.011 / 0.28	270	rød	0553611
Lakker, forlakeringer Grundlakker Fillere	113	10°	0.013 / 0.33	100	rød	0553113
	213	20°	0.013 / 0.33	120	rød	0553213
	313	30°	0.013 / 0.33	150	rød	0553313
	413	40°	0.013 / 0.33	190	rød	0553413
	513	50°	0.013 / 0.33	225	rød	0553513
	613	60°	0.013 / 0.33	270	rød	0553613
	813	80°	0.013 / 0.33	330	rød	0553813
Fillere Rustbeskyttelsesfarver	115	10°	0.015 / 0.38	100	gul	0553115
	215	20°	0.015 / 0.38	120	gul	0553215
	315	30°	0.015 / 0.38	150	gul	0553315
	415	40°	0.015 / 0.38	190	gul	0553415
	515	50°	0.015 / 0.38	225	gul	0553515
	615	60°	0.015 / 0.38	270	gul	0553615
	715	70°	0.015 / 0.38	300	gul	0553715
	815	80°	0.015 / 0.38	330	gul	0553815
Rustbeskyttelsesfarver Latexfarver Dispersioner	117	10°	0.017 / 0.43	100	hvid	0553117
	217	20°	0.017 / 0.43	120	hvid	0553217
	317	30°	0.017 / 0.43	150	hvid	0553317
	417	40°	0.017 / 0.43	190	hvid	0553417
	517	50°	0.017 / 0.43	225	hvid	0553517
	617	60°	0.017 / 0.43	270	hvid	0553617
	717	70°	0.017 / 0.43	300	hvid	0553717
	817	80°	0.017 / 0.43	330	hvid	0553817
Rustbeskyttelsesfarver Latexfarver Dispersioner	219	20°	0.019 / 0.48	120	hvid	0553219
	319	30°	0.019 / 0.48	150	hvid	0553319
	419	40°	0.019 / 0.48	190	hvid	0553419
	519	50°	0.019 / 0.48	225	hvid	0553519
	619	60°	0.019 / 0.48	270	hvid	0553619
	719	70°	0.019 / 0.48	300	hvid	0553719
	819	80°	0.019 / 0.48	330	hvid	0553819
	919	90°	0.019 / 0.48	385	hvid	0553919
Korrosions- og brandhæmmende midler	221	20°	0.021 / 0.53	120	hvid	0553221
	321	30°	0.021 / 0.53	150	hvid	0553321
	421	40°	0.021 / 0.53	190	hvid	0553421
	521	50°	0.021 / 0.53	225	hvid	0553521
	621	60°	0.021 / 0.53	270	hvid	0553621
	721	70°	0.021 / 0.53	300	hvid	0553721
	821	80°	0.021 / 0.53	330	hvid	0553821

1) Sprøjtebredde med ca. 30 cm afstand til sprøjteobjektet og 100 bar (10 MPa) tryk med kunstharpikslak 20 DIN-sekunder.

Anvendelse	Dysemarkering	Sprøjte-vinkel	Boring inch / mm	Sprøjtebredde mm [1]	Sprøjtepistol-filter	Bestell-Nr.
Overfladebelægning på tage	223	20°	0.023 / 0.58	120	hvid	0553223
	323	30°	0.023 / 0.58	150	hvid	0553323
	423	40°	0.023 / 0.58	190	hvid	0553423
	523	50°	0.023 / 0.58	225	hvid	0553523
	623	60°	0.023 / 0.58	270	hvid	0553623
	723	70°	0.023 / 0.58	300	hvid	0553723
	823	80°	0.023 / 0.58	330	hvid	0553823
Tyklagsmaterialer **Korrosionsbeskyttelse** **Spartelmasse til sprøjtning**	225	20°	0.025 / 0.64	120	hvid	0553225
	325	30°	0.025 / 0.64	150	hvid	0553325
	425	40°	0.025 / 0.64	190	hvid	0553425
	525	50°	0.025 / 0.64	225	hvid	0553525
	625	60°	0.025 / 0.64	270	hvid	0553625
	725	70°	0.025 / 0.64	300	hvid	0553725
	825	80°	0.025 / 0.64	330	hvid	0553825
	227	20°	0.027 / 0.69	120	hvid	0553227
	327	30°	0.027 / 0.69	150	hvid	0553327
	427	40°	0.027 / 0.69	190	hvid	0553427
	527	50°	0.027 / 0.69	225	hvid	0553527
	627	60°	0.027 / 0.69	270	hvid	0553627
	827	80°	0.027 / 0.69	330	hvid	0553827
	229	20°	0.029 / 0.75	120	hvid	0553229
	329	30°	0.029 / 0.75	150	hvid	0553329
	429	40°	0.029 / 0.75	190	hvid	0553429
	529	50°	0.029 / 0.75	225	hvid	0553529
	629	60°	0.029 / 0.75	270	hvid	0553629
	231	20°	0.031 / 0.79	120	hvid	0553231
	331	30°	0.031 / 0.79	150	hvid	0553331
	431	40°	0.031 / 0.79	190	hvid	0553431
	531	50°	0.031 / 0.79	225	hvid	0553531
	631	60°	0.031 / 0.79	270	hvid	0553631
	731	70°	0.031 / 0.79	300	hvid	0553731
	831	80°	0.031 / 0.79	330	hvid	0553831
	233	20°	0.033 / 0.83	120	hvid	0553233
	333	30°	0.033 / 0.83	150	hvid	0553333
	433	40°	0.033 / 0.83	190	hvid	0553433
	533	50°	0.033 / 0.83	225	hvid	0553533
	633	60°	0.033 / 0.83	270	hvid	0553633
	235	20°	0.035 / 0.90	120	hvid	0553235
	335	30°	0.035 / 0.90	150	hvid	0553335
	435	40°	0.035 / 0.90	190	hvid	0553435
	535	50°	0.035 / 0.90	225	hvid	0553535
	635	60°	0.035 / 0.90	270	hvid	0553635
	735	70°	0.035 / 0.90	300	hvid	0553735
	439	40°	0.039 / 0.99	190	hvid	0553439
	539	50°	0.039 / 0.99	225	hvid	0553539
	639	60°	0.039 / 0.99	270	hvid	0553639
Anvendelser med høj ydelse	243	20°	0.043 / 1.10	120	grøn	0553243
	443	40°	0.043 / 1.10	190	grøn	0553443
	543	50°	0.043 / 1.10	225	grøn	0553543
	643	60°	0.043 / 1.10	270	grøn	0553643
	445	40°	0.045 / 1.14	190	grøn	0553445
	545	50°	0.045 / 1.14	225	grøn	0553545
	645	60°	0.045 / 1.14	270	grøn	0553645
	451	40°	0.051 / 1.30	190	grøn	0553451
	551	50°	0.051 / 1.30	225	grøn	0553551
	651	60°	0.051 / 1.30	270	grøn	0553651
	252	20°	0.052 / 1.32	120	grøn	0553252
	455	40°	0.055 / 1.40	190	grøn	0553455
	555	50°	0.055 / 1.40	225	grøn	0553555
	655	60°	0.055 / 1.40	270	grøn	0553655
	261	20°	0.061 / 1.55	120	grøn	0553261
	461	40°	0.061 / 1.55	190	grøn	0553461
	561	50°	0.061 / 1.55	225	grøn	0553561
	661	60°	0.061 / 1.55	270	grøn	0553661
	263	20°	0.063 / 1.60	120	grøn	0553263
	463	40°	0.063 / 1.60	190	grøn	0553463
	565	50°	0.065 / 1.65	225	grøn	0553565
	665	60°	0.065 / 1.65	270	grøn	0553665
	267	20°	0.067 / 1.70	120	grøn	0553267
	467	40°	0.067 / 1.70	190	grøn	0553467

1) Sprøjtebredde med ca. 30 cm afstand til sprøjteobjektet og 100 bar (10 MPa) tryk med kunstharpikslak 20 DIN-sekunder.

11.5 2Speed Tip-dyste tabel



Den nye vendedyse fra WAGNER kombinerer to dysekerner i en dyse.



2 Speed Tip indehaveren
Best.-nr. 0271065

Dyse-tabel

Emnestørrelse	**Sprøjtemateriale**		
	Lak (L)	**Dispersion (D)**	**Spartel (S)**
Small		D5 Dyser: 111 / 415 **Best.-nr. 0271 062**	S5 Dyser: 225 / 629 **Best.-nr. 0271 064**
		D7 Dyser: 113 / 417 **Best.-nr. 0271 063**	
	L10 Dyser: 208 / 510 **Best.-nr. 0271 042**	D10 Dyser: 111 / 419 **Best.-nr. 0271 045**	S10 Dyser: 527 / 235 **Best.-nr. 0271 049**
Medium	L20 Dyser: 210 / 512 **Best.-nr. 0271 043**	D20 Dyser: 115 / 421 **Best.-nr. 0271 046**	S20 Dyser: 539 / 243 **Best.-nr. 0271 050**
Large	L30 Dyser: 212 / 514 **Best.-nr. 0271 044**	D30 Dyser: 115 / 423 **Best.-nr. 0271 047**	S30 Dyser: 543 / 252 **Best.-nr. 0271 051**
X-Large		D40 Dyser: 117 / 427 **Best.-nr. 0271 048**	
Anbefalet pistolfilter	**rød**	**hvid**	**-**

A J. Wagner Ges.m.b.H.
Ottogasse 2/20
2333 Leopoldsdorf
Österreich
Tel. +43/ 2235 / 44 158
Telefax +43/ 2235 / 44 163
office@wagner-group.at

B WSB Finishing Equipment
Veilinglaan 56-58
1861 Meise-Wolvertem
Belgium
Tel. +32/2/269 46 75
Telefax +32/2/269 78 45
info@wagner-wsb.nl

CH Wagner International AG
Industriestrasse 22
9450 Altstätten
Schweiz
Tel. +41/71 / 7 57 22 11
Telefax +41/71 / 7 57 22 22
wagner@wagner-group.ch

D J. Wagner GmbH
Otto-Lilienthal-Straße 18
D-88677 Markdorf
Postfach 11 20
D-88669 Markdorf
Deutschland
Tel.: +49 / 75 44 / 505 -1664
Fax: +49 / 75 44 / 505 -1155
wagner@wagner-group.com
www.wagner-group.com

CZ E-Coreco s.r.o.
Na Roudné 102
301 00 Plzeň
Czechia
Tel. +420 734 792 823
Telefax 420 227 077 364
info@aplikacebarev.cz

DK Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

E Makimport Herramientas, S.L.
C/ Méjico nº 6
Pol. El Descubrimiento
28806 Alcalá de Henares (Madrid)
Tel. 902 199 021/ 91 879 72 00
Telefax 91 883 19 59
ventas@grupo-k.es
info@grupo-k.es

F Euromair Antony
S.A.V. Ile-de-France
12-14, av. F. Sommer
92160 Antony
Tel. 01.55.59.92.42
Telefax +33 (0) 1 69 81 72 57
conseil.paris@euromair.com

F Euromair Distribution
Siège Social / S.A.V. Sud
343, bd. F. Perrin
13106 Rousset Cedex
Tel. 04.42.29.08.96
Telefax 04.42.53.44.36
conseil@euromair.com

RU ООО Мефферт Полилюкс
142407 Россия, Московская обл,
Ногинский р-н, территория
«Ногинск-Технопарк» д.14
Tel. +7 495 221 6666
Telefax +7 495 99 55 88 2
2216666@m-p-l.ru
dis@m-p-l.ru

GB Wagner Spraytech (UK) Limited
Innovation Centre
Silverstone Park
Silverstone
Northants NN12 8GX
Great Britain
Tel. 01327 368410
enquiries@wagnerspraytech.co.uk

I Wagner S.p.A.
23868 Valmadrera (Lc)
Via Santa Vecchia, 109
Italia
Tel./Fax 0341 210100 (centralino)

wagner_it_va@wagner-group.com

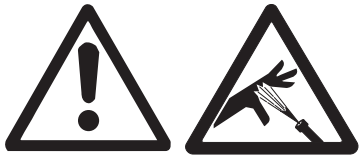
NL WSB Finishing Equipment BV
De Heldinnenlaan 200,
3543 MB Utrecht
Netherlands
Tel. +31/ 30/241 41 55
Telefax +31/ 30/241 17 87
info@wagner-wsb.nl

S Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

www.wagner-group.com

Varning!

Varning, risk för kroppsskada (injektion, förgiftning)!
Airless-anläggningar arbetar med extremt högt spruttryck.



1

Låt aldrig fingrar, händer eller andra kroppsdelar komma i beröring med sprutstrålen!

Rikta aldrig sprutpistolen mot dig själv andra personer eller djur.

Använd aldrig sprutpistolen utan fingerskydd.

Personskador som har uppstått av sprutmaterial får inte behandlas som ofarliga skärsår. Vid skador av sprutmaterial eller lösningsmedel skall läkare uppsökas genast eftersom skadorna måste behandlas snarast av medicinsk personal. Informera läkaren om vilket sprutmaterial eller lösningsmedel som har använts.

2

Observera följande punkter i enlighet med bruksanvisningen innan utrustningen tages i bruk:

1. Utrustningen får ej användas med fel eller brister.
2. Säkra sprutpistolen med säkringsspaken på pistolen.
3. Kontrollera jordning.
4. Kontrollera högtrycksslangens och sprutpistolens högsta tillåtna arbetstryck.
5. Kontrollera att alla anslutningar är täta.

3

Det är mycket viktigt att anvisningarna om regelbunden rengöring och skötsel av högtrycksprutan följs noggrant.

Innan man påbörjar arbetet och varje gång man gör ett uppehåll ska följande regler beaktas:

1. Tryckavlasta sprutpistol och slangar.
2. Säkra sprutpistolen med säkringsspaken på pistolen.
3. Koppla ifrån anläggningen.

Sätt säkerheten främst!

Innehåll

Sida

1. Säkerhetsföreskrifter för Airless-sprutning 74
1.1 Förklaring av använda symboler 74
1.2 Elsäkerhet 75
1.3 Bensinmotorsäkerhet 76
1.4 Uppställning på lutande underlag 76

2. Användningsöversikt 77
2.1 Användningsområden 77
2.2 Sprutmaterial 77

3. Anläggningsbeskrivning 77
3.1 Airless-metod 77
3.2 Anläggningens funktion 77
3.3 Teckenförklaring till förklaringsbilden över HC-utrustningarna med bensinmotor 78
3.4 Förklaringsbild HC-utrustning med bensinmotor 78
3.5 Teckenförklaring till förklaringsbilden över HC-utrustningarna med elmotor 79
3.6 Förklaringsbild HC-utrustning med elmotor 79
3.7 Tekniska data HC-utrustningarna med bensinmotor 80
3.8 Tekniska data HC-utrustningarna med elmotor 81
3.9 Transport 82
3.10 Transport i fordonet 82
3.11 Krantransport 82

4. Idrifttagning 83
4.1 Ändra materialmatningspumpens läge 83
4.2 Högtrycksslang, sprutpistol och avskiljningsolja 84
4.3 Bensinmotor (utrustningarna med bensinmotor) 84
4.4 Anslutning till strömnätet (utrustningarna med elmotor) 84
4.5 Vid första idrifttagning rengöring v konserveringsmedel 84
4.6 Starta anläggning med sprutmaterial 85

5. Sprutteknik 85

6. Hantera högtrycksslangen 85

7. Driftavbrott 85

8. Rengöring av anläggningen (driftstopp) 86
8.1 Rengöring av anläggningens utsida 86
8.2 Rengör högtrycksfilter 86
8.3 Rengöring av Airless-sprutpistol 87

Sida

9. Åtgärder vid funktionsstörningar 88
9.1 Bensinmotor 88
9.2 Elmotor 88
9.3 Hydraulmotor 88
9.4 Materialmatningspump 89

10. Underhåll 90
10.1 Allmänt underhåll 90
10.2 Kontrollera oljenivån i hyrauloljetanken 90
10.3 Byte av olja och oljefilter i hydrauloljepumpen 90
10.4 Högtrycksslang 90

11. Bilaga 91
11.1 Välja rätt munstycke 91
11.2 Underhåll och rengöring av Airless hårdmetallmunstycken 91
11.3 Tillbehör till sprutpistolen 91
11.4 Airless Munstyckstabell 92/93
11.5 2Speed Tip Munstyckstabell 94

Wagner serviceställen 95

Tillbehör och reservdelar 120
Tillbehör till HC-utrustningar I 120/121
Tillbehör till HC-utrustningar II 122/123
Reservdelslista samling, huvudenhet 124/125
Reservdelslista vagn 126/127
Reservdelslista hydraulsystem 128/129
Reservdelslista hydrauliskt bila 130/131
Reservdelslista vätskedelen 132/133
Reservdelslista skopkolv HC 950-SSP • HC 970-SSP 134/135
Reservdelslista högtrycksfilter 136/137
Reservdelslista convertokit, elmotor (230V / 400V) 138
Reservdelslista convertokit, bensin 140
Reservdelslista kuta väktareenheten 141
Reservdelslista avluftningsventilenheten 142

Kopplingsschema HC 950 • HC 970 143

Produktansvar 147
3+2 års garanti för professionell ytbehandling 147

1. Sikkerhedsforskrifter for Airless-sprøjtning

1.1 Förklaring av använda symboler

Den här manualen innehåller information som skall läsas och förstås innan utrustningen används. Var extra uppmärksam på följande symboler och läs noga igenom varningstexten.

	**Den här symbolen innebär att det föreligger risk för allvarlig skada eller dödsfall. Viktig säkerhetsinformation följer.**
 Obs	**Den här symbolen innebär att det föreligger risk för dig eller utrustningen. Viktig information om hur du förebygger skada på utrustningen eller hur du undviker mindre skador följer.**
	**Risk för kroppsskada (injektion, förgiftning)**
	**Brandrisk**
	**Explosionsrisk**
	**Giftiga och/eller brännbara ångblandningar. Förgiftnings- och brännskaderisk**
	**Anmärkningar ger viktig information som bör uppmärksammas särskilt.**



FARA: Sprutskador

Vätskestrålar under högt tryck som produceras av denna utrustning kan tränga igenom huden och undre vävnader vilket kan leda till allvarlig skada och eventuell amputering.

Personskador som har uppstått av sprutmaterial får inte behandlas som ofarliga skärsår. Vid skador av sprutmaterial eller lösningsmedel skall läkare uppsökas genast eftersom skadorna måste behandlas snarast av medicinsk personal. Informera läkaren om vilket sprutmaterial eller lösningsmedel som har använts.

FÖREBYGGANDE:

- Rikta ALDRIG pistolen mot någon kroppsdel.
- Låt ALDRIG någon kroppsdel vidröra vätskestrålen. Låt ALDRIG kroppen komma i kontakt med en läcka i vätskeslangen.
- Placera ALDRIG en hand framför pistolen. Handskar utgör inget skydd mot sprutskador.
- Lås ALLTID avtryckaren, stäng av pumpen och stäng av allt tryck innan underhåll, rengöring, eller utbyte av delar av sprututrustningen, eller då sprututrustningen lämnas utan tillsyn. Trycket stängs inte av då motorn stängs av. PRIME-/SPREJ-ventilen eller tryckventilen måste vridas till korrekt position för att sänka systemets tryck. Läs PROCEDUR FÖR TRYCKSÄNKNING i denna manual.
- Se till att munstycksskyddet ALLTID är på plats vid sprayning. Munstycksskyddet skyddar något men är i första hand ett varningstillbehör.
- Se till att ALLTID avlägsna spraymunstycket innan rengöring eller spolning av systemet.
- Använd ALDRIG en spraypistol utan ett fungerande avtryckarlås eller utan att avtryckarskyddet är på plats.
- Alla tillbehör måste motsvara eller överskrida maximalt driftstryck för sprayanordningen. Detta inbegriper spraymunstycken, pistoler, tillbehör och slang.



FARA: Högtrycksslangen

Det kan uppstå läckor i målarslangen från nötning, trassel och felaktig hantering. En läcka kan leda till att material tränger in i huden. Kontrollera slangen före varje användningstillfälle.

FÖREBYGGANDE:

- Kontrollera grundligt högtrycksslangen före varje användning.
- Skadade högtrycksslangar måste genast bytas ut.
- Försök aldrig att själv reparera defekta högtrycksslangar!
- Undvik att böja eller vika den skarpt, minsta tillåtna böjningsradie uppgår till ungefär 20 cm.
- Se till att ingen kör över högtrycksslangen och skydda den mot vassa föremål och kanter.
- Dra aldrig i högtrycksslangen för att flytta maskinen.
- Tvinna inte högtrycksslangen.
- Lägg inte ner högtrycksslangen i lösningsmedel. Torka endast av utsidan med en indränkt trasa.
- Dra högtrycksslangen så att den inte utgör någon snubbelrisk.



Använd endast original WAGNER-högtrycksslangar för bästa funktion, säkerhet och livslängd.



FARA: Explosoin och brand

Brandfarliga ångor, t.ex. från lösningsmedel och målarfärg, i arbetsområdet kan antända eller explodera.

FÖREBYGGANDE:

- Använd utrustningen i väl ventilerat område. Se till att tillräckligt med frisk luft tillförs sprutområdet så att luften i detta område hålls fri från ansamling av brandfarliga ångor. Håll pumpen i väl ventilerat utrymme. Spruta inte på pumpen.
- Endast elektriska modeller - använda inte material med en flampunkt under 38° C (100° F). Flampunkt är den temperatur vid vilken en vätska kan producera tillräckligt mängd ånga för att antändas.
- Endast gasmodeller - fyll inte på bränsletanken när motorn är igång eller varm. Stäng av motorn och låt svalna. Bränsle är brandfarligt och kan antändas eller explodera om det spills på en het yta.
- Avlägsna alla antändningskällor, t.ex. tändare, cigaretter, bärbara ellampor och plastöverdrag (potentiell statisk ljusbåge).
- Håll arbetsområdet fritt från skräp, inklusive lösningsmedel, trasor och bensin.
- Koppla inte in/ur strömkablar, och slå inte på/av strömmen eller lampor när brandfarliga ångor är närvarande.
- Jorda utrustning och ledande föremål i arbetsområdet. Se till att jordkabeln (ej monterad) är ansluten från jordningsfästet till en bra jordpunkt.
- Använd bara jordade slangar.

- Håll sprutpistolen ordentligt mot sidan av en jordad hink när sprutar i hinken.
- Stäng av motorn omedelbart om du ser en statisk gnistbildning eller får en elstöt.
- Ta reda på innehållet i färg och lösningsmedel som ska sprutas. Läs alla säkerhetsdatablad (MSDS) och etiketter på lösningsmedels- och färgbehållare. Följ lösningsmedels och färgtillverkarens säkerhetsanvisningar.
- Använd inte färg eller lösningsmedel som innehåller halogenerade kolväten. Såsom klor, blekmedel, fungicid, metylenklorid och trikloretan. De är inte kompatibla med aluminium. Kontakta beläggningsleverantören angående material som är kompatibla med aluminium.
- Se till att det finns en brandsläckare i arbetsområdet.



FARA: Farliga ångor

Färg, lösningar, medel och andra material kan vara skadliga vid inandning eller kroppskontakt. Ångor kan orsaka svårt illamående, svimning eller förgiftning.

FÖREBYGGANDE:

- Bär andningsskydd vid sprutning. Läs alla instruktioner som medföljer masken för att försäkra dig om att den erbjuder tillräckligt skydd.
- Alla lokala bestämmelser angående skydd mot farliga ångor måste följas.
- Använd skyddsglasögon.
- Skydda huden med skyddskläder, skyddshandskar samt ev. med hudsalva. Beakta de olika tillverkarnas föreskrifter för sprutmaterial, lösningsmedel och rengöringsmedel vid förbehandling, användning samt rengöring av anläggningen.



FARA: Allmänt

Kan orsaka svår skada eller egendomsskada.

FÖREBYGGANDE:

- Följ alla lämpliga lokala, statliga och nationella bestämmelser för ventilation, förebyggande av eldsvåda och drift.
- Trycker man på avtryckaren uppstår en rekyl på den hand som håller sprejpistolen. Rekylkraften från sprejpistolen kan vara speciellt kraftig när munstycket tagits bort och man applicerat högt tryck på luftfria pumpen. När man rengör utan sprejmunstycke ställer man in tryckknappen på lägsta möjliga tryck.
- Använd endast tillverkarens godkända reservdelar. Användaren står för alla risker och skyldigheter vid användning av delar som inte motsvarar de minimikrav och den säkerhetsutrustning som tillhandahålls av tillverkaren.
- Följ ALLTID tillverkarens instruktioner för säker hantering av sprejfärger och lösningar.
- Undvik halkrisk genom att omedelbart tvätta bort material- och lösningsmedelspill.
- Använd öronskydd. Denna enhet kan skapa en bullernivå på över 85 decibel.
- Lämna aldrig denna utrustning utan tillsyn. Håll utom räckhåll för barn eller andra som inte känner till hur man använder luftfri utrustning.
- Spraya inte utomhus i blåsigt väder.
- Enheten och alla relaterade vätskor (dvs. hydraulolja) måste kasseras på ett miljövänligt sätt.

1.2 Elsäkerhet

Man måste jorda elektriska modeller. Skulle det uppstå kortslutning minskar jordningen risken för elektriska stötar genom en avledningskabel för elströmmen. Med denna produkt medföljer en kabel med jordledning samt en jordkontakt. Anläggningen får endast anslutas till strömnätet via en särskild matningspunkt, t ex strömfördelare för byggarbetsplats med jordfelsbrytare INF ≤ 30 mA.



FARA — Arbete med eller reparation av elektrisk utrustning får endast utföras av behörig elektriker. Vi övertar inget ansvar vid felaktig installation. Stäng av aggregatet.Före reparation – drag alltid ut stickkontakten ur stickuttaget.

Risk för kortslutning om vatten tränger in elektriska utrustning. Spruta aldrig av anläggningen med högtryckstvätt eller ånghögtryckstvätt.

Arbeten eller reparation på elsystemet:

Får endast utföras av behörig elektriker. Vi tar inget ansvar för felaktigt utförd installation.

1.3 Bensinmotorsäkerhet

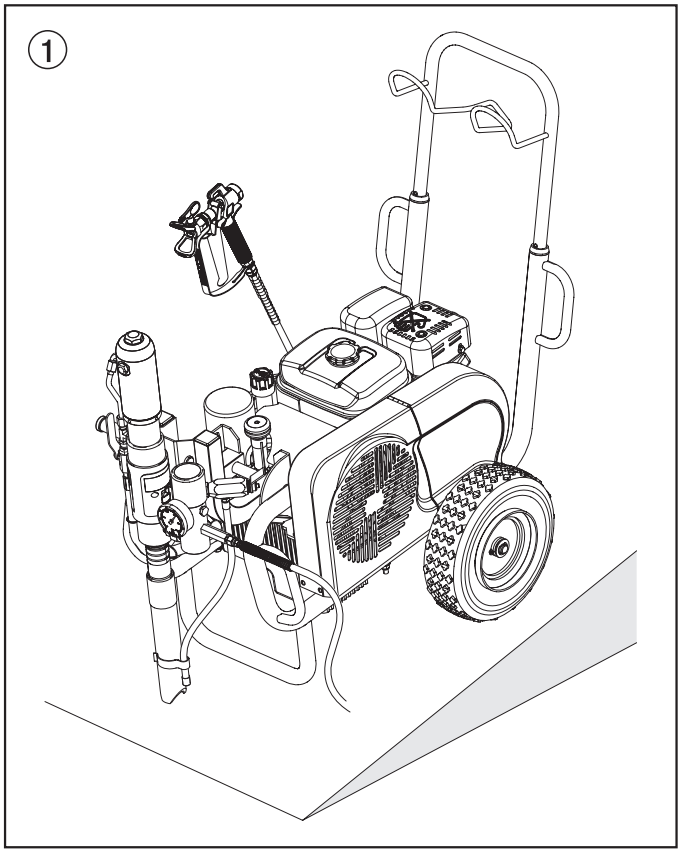
Placera alltid sprayanordningen utanför strukturen i friskluft. Håll alla lösningar på avstånd från motorns avgasrör. Fyll aldrig bensintanken då motorn är varm eller i drift. En varm yta kan antända utspillt bränsle. Anslut alltid en jordad kabel från pumpen till ett jordat föremål. Se motorns användarmanual för utförlig säkerhetsinformation.

1. Gasa motorer planläggs att ge kassaskåp, och beror serva, om fungerings enligt anvisningar. Läs och förstå motorproducentens ägares handbok, innan du fungerar motorn. Fel att göra så kunde resultera i personlig skada eller utrustningskada.
2. För att förhindra avfyra äventyrar och för att ge adekvat ventilation, uppehället motorn åtminstone 1 räkneverk (3 fot) i väg från byggnader och annan utrustning under funktion. Förlägga inte brännbart anmärker nästan motorn.
3. Personer som inte använder enheten måste hålla sig borta från driftsområdet på grund av risk för brännskador från heta motordelar eller skador från utrustning som används för att driva motorn.
4. Vet hur man stoppar motorn snabbt och förstå att funktionen kontrollerar allra. Tillåt aldrig någon att fungera motorn utan riktiga anvisningar.
5. Bensin är extremt brännbar och är explosiv under bestämt villkorar.
6. Tanka i ett ventilerat område med den stoppade motorn. Röka inte, då att låta flammar eller gnistar i det refueling området eller var bensin lagras.
7. Överfyll inte tankabehållaren. Se till att behållarelocket stängs riktigt och säkert, når du har refueling.
8. Var försiktig att inte spilla tankar, när du refueling. Tanka dunsten, eller spillt tanka kan antända. Om några tankar spills, ser till att området är torrt för start motorn.
9. Kör aldrig motorn i ett bifogat eller begränsat område. Evakuera innehåller giftig koloxid gasar; exponering kan orsaka förlust av medvetenheten och kan leda till döds.
10. Ljuddämparen blir mycket hoad under funktionen och remainsen som hoas för en stund, når den har stoppat motorn. Var försiktig inte till handlag ljuddämparestunderna som det hoas. För att undvika stränga brännskador eller för att avfyra äventyrar, låt motorn kyla, innan transportering den eller att lagra den inomhus.
11. Sänd aldrig/transportsprejaren med bensin i behållaren.

Använd INTE denna utrustning för att bespruta bevattnar eller syra.

1.4 Uppställning på lutande underlag

Se till att framsidan står nedå för att undvika att anläggningen rullar undan.



2. Användningsöversikt

2.1 Användningsområden

Grundmålning och slutlig hinna på stora ytor, försegling, impregnering, byggsanering, fasadskydd och fasadrenovering, rostskydd och behandlingar på byggnader, takbeläggning, taktätning, betongsanering liksom tungt korrosionsskydd.

Exempel på sprutobjekt

Stora byggplatser, anläggningsarbeten, kyltorn, broar, reningsverk och platta tak.

2.2 Sprutmaterial

Sprutmaterial som kan bearbetas

Beakta Airless-kvalitet vid de sprutmaterial som skall bearbetas.

Latexfärger, dispersionsfärger, flamskydds- och tjockfilmsmaterial, zinkrika färger och pansarfärger, Airless-sprutspatel, sprutningsbara lim, antikorrosiva medel, tjocka beläggningsmaterial och bitumenliknande sprutmaterial.

Andra sprutmaterial får endast användas med tillstånd från firman WAGNER.

HC 950-SSP

Med lämpligt tillbehör, särskilt för arbete med airless sprutspackel (Objekstorlek: 200-800 m²).

HC 970-SSP

Passar särskilt för användning av airless-sprutspackel (Objektstorlek: mer än 800 m²).

Filtrering

Trots högtrycksfilter rekommenderar vi i allmänhet att sprutmaterialet filtreras (förutom vid behandling av Airless-fogmassa).

Rör om sprutmaterialet väl innan du påbörjar bearbetningen.

Obs! Vid omröring med motordrivna omrörare måste det tillses att inga luftblåsor rörs ned. Luftblåsor inskränker sprutningen och kan t.o.m. leda till avbrott i anläggningens drift.

Viskositet

Med denna utrustning är det möjligt att arbeta med högviskösa sprutmaterial.

Om högviskosa sprutmaterial inte kan sugas in, så skall dessa förtunnas enligt tillverkarens anvisningar.

Tvåkomponents-sprutmaterial

Avsedd bearbetningstid måste beaktas exakt. Under denna tid skall anläggningen spolas igenom och rengöras noggrant med lämpligt rengöringsmedel.

Sprutmaterial med skarpa tillsatspartiklar

Dessa har en stark förslitande verkan på ventiler, högtrycksslang, sprutpistol och munstycke. Därigenom finns det risk för att livslängden för dessa komponenter förkortas avsevärt.

3. Anläggningsbeskrivning

3.1 Airless-metod

Huvudsakliga användningsområden är tjocka lager av högviskost sprutmaterial vid stora ytor och omfattande materialmängder.

En kolvpump suger in sprutmaterialet och transporterar det under tryck till munstycket.

Sprutmaterialet finfördelas när det pressas igenom munstycket med ett maximalt tryck av 250 bar (25 MPa). Tack vare detta höga tryck finfördelas sprutmaterialet till mikroskopiska partiklar.

Eftersom ingen luft används i ett sådant system kallas det för AIRLESS-metod (luftfri).

Denna sprutningsmetod ger fördelar som t ex finfördelat sprutmaterial, drift med endast svag dimbildning och en jämn yta utan blåsor. Andra fördelar är snabb arbetshastighet och enkel hantering.

3.2 Anläggningens funktion

Den tekniska uppbyggnaden beskrivs kort för att lättare kunna förstå funktionen.

WAGNER HC 950 • 970 var en bensinmotordriven eller elmotordriven högtrycksprutanläggning.

Bensinmotorn eller elmotorn (fig. 2, pos 1) driver hydraulpumpen (3) över kilremmen under remskyddet (2). Hydraulolja rinner till hydraulmotorn (4) och flyttar sedan kolven upp och ned i materialmatningspumpen (5).

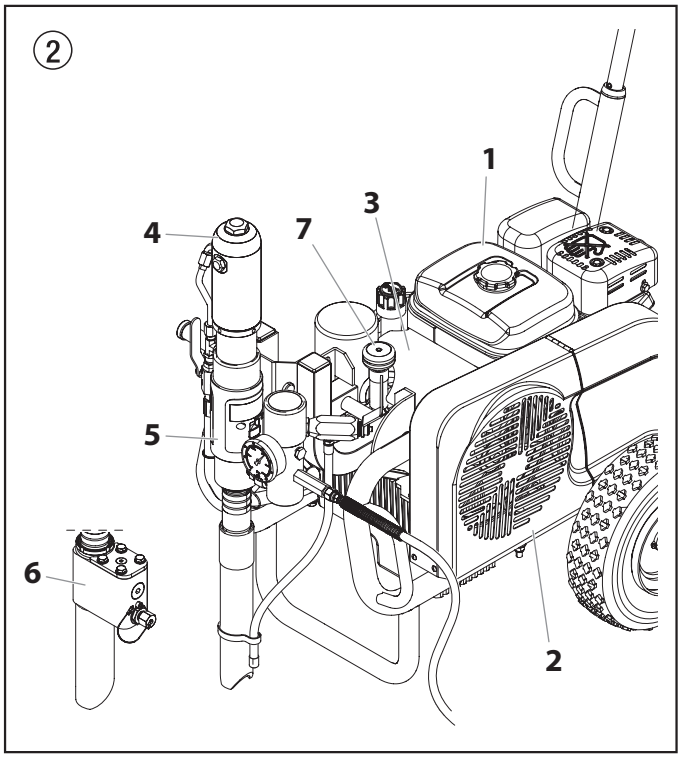
I utrustningarna HC 950-SSP och HC 970-SSP flyttar kolven i materialmatningspumpen en skopkolv (6).

Skopkolven transporterar högviskösa sprutmaterial.

Inloppsventilen öppnas automatiskt genom kolvens uppåtrörelse. Utloppsventilen öppnas vid kolvens nedåtrörelse.

Sprutmaterialet strömmar under högt tryck genom högtrycksslangen till sprutpistolen. Sprutmaterialet finfördelas, när det rinner ut ur munstycket.

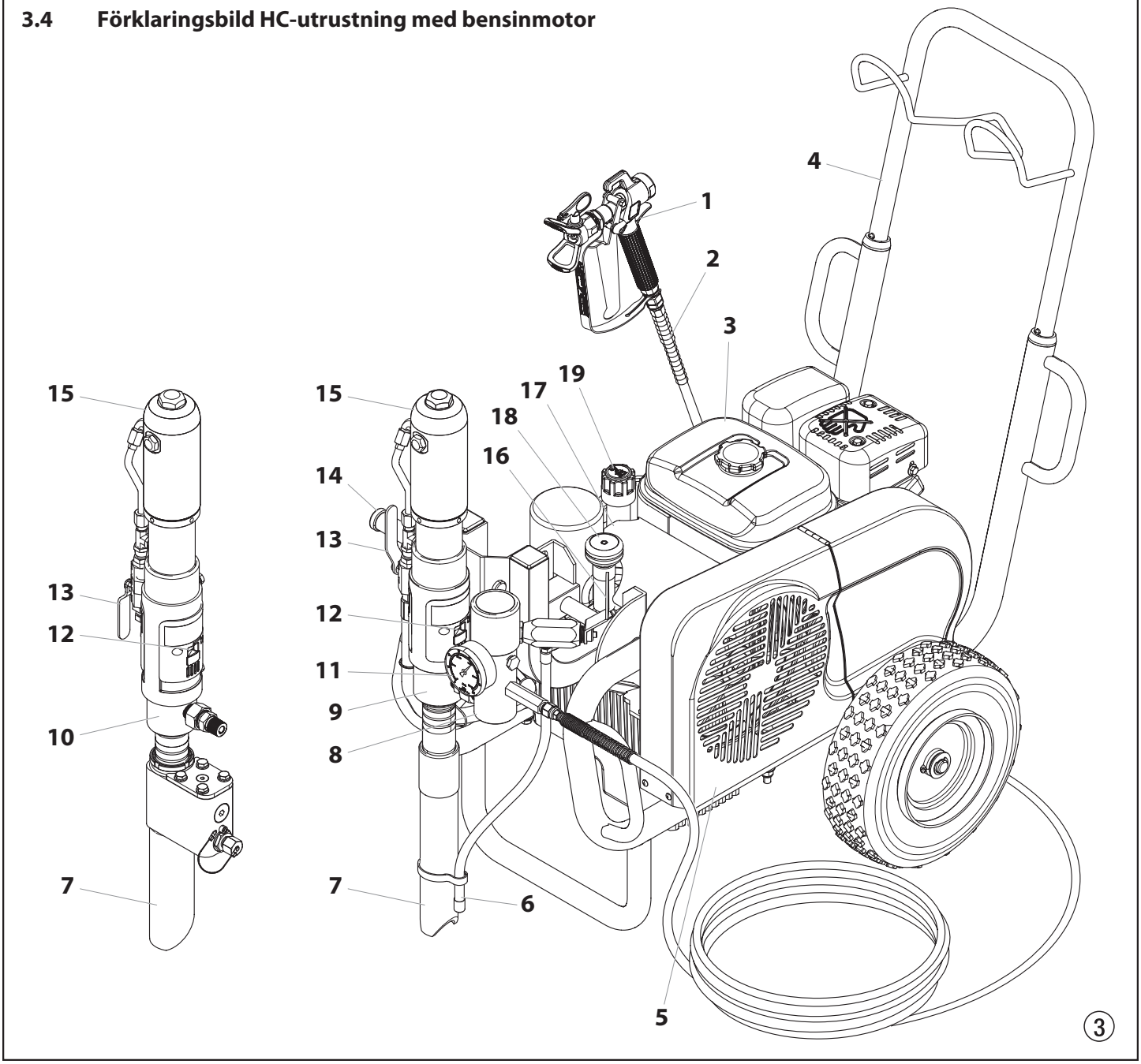
Tryckregleringsventilen (7) reglerar matningsmängden och sprutmaterialets drifttryck.



3.3 Teckenförklaring till förklaringsbilden över HC-utrustningarna med bensinmotor

1 Sprutpistol
2 Högtrycksslang
3 Bensinmotor
4 Utdragbar vagnstång
5 Kilrem under remskyddet
6 Returslang
7 Insugningsrör
8 Högtrycksfilter
9 Materialmatningspump HC 950, HC 970
10 Materialmatningspump HC 940-SSP, HC 970-SSP
11 Manometer
12 Påfyllningsöppning för avskiljningsolja (avskiljningsolja förhindrar en förhöjd förslitning av packningarna)
13 Kulventil
Vågrätt handtagsläge - hydraulmotor urkopplad
Lodrätt handtagsläge - hydraulmotor inkopplad
14 Handtag för vridning av materialmatningspumpen
15 Hydraulmotor
16 Avlastningsventilhandtag
Vrid cirkulation ↻ åt vänster
Vrid spruta ↱ åt höger
17 Hydrauloljepump
18 Tryckreglerratt
19 Oljemätsticka

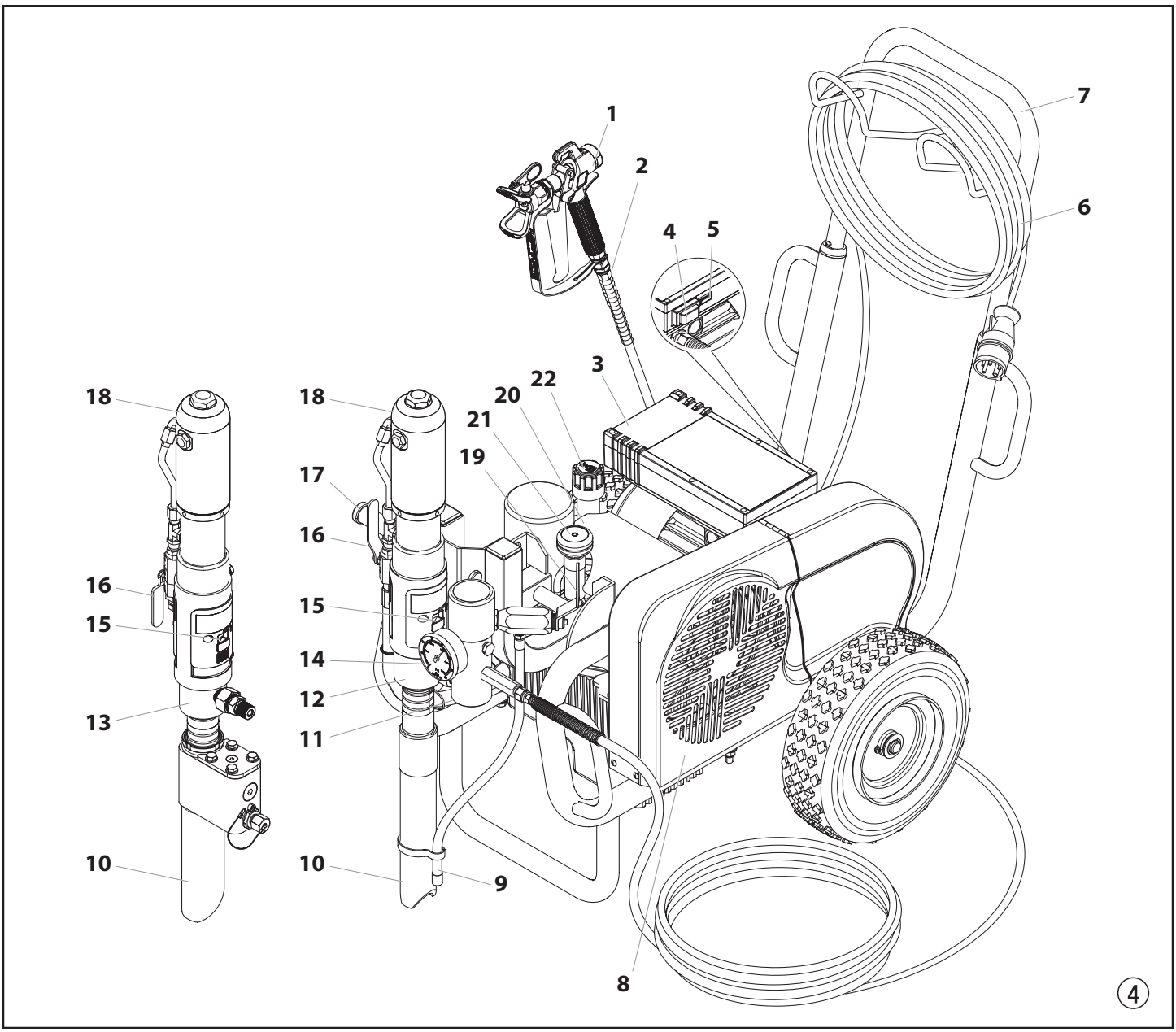
3.4 Förklaringsbild HC-utrustning med bensinmotor



3.3 Teckenförklaring till förklaringsbilden över HC-utrustningarna med bensinmotor

1 Sprutpistol
2 Högtrycksslang
3 Elmotor
4 Strömbrytare ON/OFF
5 Kontrollampa indikerar driftberedd anläggning
6 Anläggningsanslutningsledning
7 Utdragbar vagnstång
8 Kilrem under remskyddet
9 Returslang
10 Insugningsrör
11 Högtrycksfilter
12 Materialmatningspump HC 950, HC 970
13 Materialmatningspump HC 950-SSP, HC 970-SSP
14 Manometer
15 Påfyllningsöppning för avskiljningsolja (avskiljningsolja förhindrar en förhöjd förslitning av packningarna)
16 Kulventil
Vågrätt handtagsläge – hydraulmotor urkopplad
Lodrätt handtagsläge – hydraulmotor inkopplad
17 Handtag för vridning av materialmatningspumpen
18 Hydraulmotor
19 Avlastningsventilhandtag
Vrid cirkulation ↻ åt vänster
Vrid spruta ⪾ åt höger
20 Hydrauloljepump
21 Tryckreglerratt
22 Oljemätsticka

3.6 Förklaringsbild HC-utrustning med elmotor



3.7 Tekniska data HC-utrustningarna med bensinmotor

	HC 950 (0528500)	HC 950-SSP (0528502)	HC 970 (0528508)	HC 970-SSP (0528506)
Bensinmotor, effekt				
4,1 kW:	✲	✲		
6 kW:			✲	✲
max drifttryck				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
max volymström				
8 l/min:	✲	✲		
12 l/min:			✲	✲
Volymström vid 120 bar (12 MPa) med vatten				
7,6 l/min:	✲	✲		
11 l/min:			✲	✲
max mundstyckestorlek med en sprutpistol				
0,052 inch (turn) – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch (turn) – 1,42 mm:			✲	✲
Koppling för vätskeutlopp				
3/8 inch (turn) – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch (turn) – 12,7 mm:		✲	✲	✲
max temperatur på sprutmaterialet				
43° C:	✲	✲	✲	✲
max viskositet				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Filterinsats (stanardurtrustning)				
0 maskor:	✲	✲	✲	✲
Vikt				
76 kg	✲	✲		
88 kg			✲	✲
Påfyllningsmängd hydraulolja				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
max däcktryck				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Specialhögtrycksslang				
DN 10 mm, 15 m, anslutningsgänga NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, anslutningsgänga NPSM 1/2:		✲	✲	✲
„Whip" ända				
DN 10 mm, 2,5 m, anslutningsgänga NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Mått L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
max ljudtrycksnivå:				
92 dB (A)*	✲	✲		
98 dB (A)*			✲	✲

* Mätplats: Avstånd 1 m i sidled från anläggningen och 1,60 m över bullerreflekterande golv, 120 bar (12 MPa) arbetstryck.

3.7 Tekniska data HC-utrustningarna med elmotor

	HC 950 (0528501)	HC 950-SSP (0528503)	HC 970 (0528509)	HC 970-SSP (0528507)
Spänning				
230 V~, 50 Hz:	✲	✲		
400 V, 50 Hz, V3~**:**			✲	✲
Säkring				
16 A trög:	✲	✲	✲	✲
Anläggningensanslutningsledning				
3 x 2,5 mm² – 6 m:	✲	✲		
5 x 2,5 mm² – 6 m:			✲	✲
Upptagen effekt				
3,6 kW:	✲	✲		
5,5 kW:			✲	✲
max drifttryck				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
max volymström				
6,6 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Volymström vid 120 bar (12 MPa) med vatten				
5,2 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
max mundstyckestorlek med en sprutpistol				
0,052 inch (turn) – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch (turn) – 1,42 mm:			✲	✲
Koppling för vätskeutlopp				
3/8 inch (turn) – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch (turn) – 12,7 mm:		✲	✲	✲
max temperatur på sprutmaterialet				
43° C:	✲	✲	✲	✲
max viskositet				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Filterinsats (stanardurtrustning)				
0 maskor:	✲	✲	✲	✲
Vikt				
83 kg	✲			
84,5 kg		✲		
100 kg			✲	
103 kg				✲
Påfyllningsmängd hydraulolja				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
max däcktryck				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Specialhögtrycksslang				
DN 10 mm, 15 m, anslutningsgänga NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, anslutningsgänga NPSM 1/2:		✲	✲	✲
„Whip" ända				
DN 10 mm, 2,5 m, anslutningsgänga NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Mått L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
max ljudtrycksnivå:				
80 dB (A)*	✲	✲		
88 dB (A)*			✲	✲

* Mätplats: Avstånd 1 m i sidled från anläggningen och 1,60 m över bullerreflekterande golv, 120 bar (12 MPa) arbetstryck.

Arbetstemperatur

Denna utrustning fungerar korrekt i sin avsedda miljö/omgivning, vid ett minimum mellan +10 °C och +40 °C.

Relativ fuktighet (RH)

Utrustningen fungerar korrekt i en omgivning av 50 % RH, +40 °C. Lägre temperatur kan tillåtas vid högre RH-grad.

Mätningar ska utföras av köparen så att skadliga effekter av tillfällig kondensering kan undvikas.

Höjd över havet

Denna utrustning fungerar korrekt upp till ett medelvärde av 2100 meter över havets nivå.

Transport och lagring

Denna utrustning motstår, eller har skyddats mot transport- och lagringstemperaturer på -25 °C till +55 °C, och upp till +70 °C under kortare perioder.

Utrustningen har förpackats så att skada från effekter av normal fuktighet, vibration och stötar förhindras.

3.9 Transport

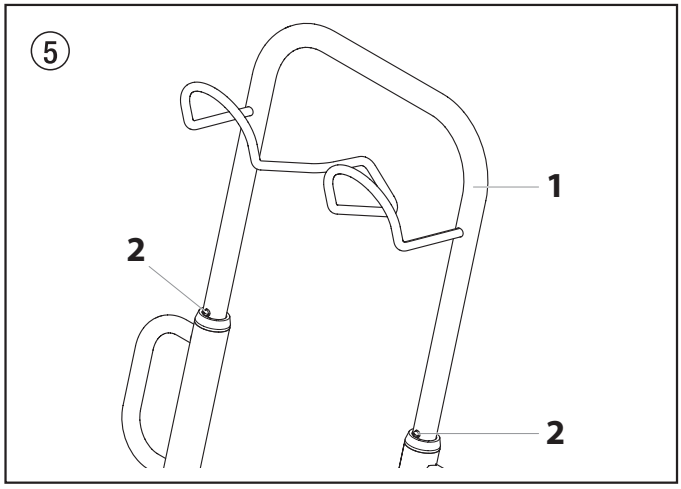
Obs

Lyft inte förbi vagnshandtaget, när du laddar eller lastar av.

Maskinen är mycket tung. Maskinen ska endast lyftas upp eller bäras av tre personer.

Flytta anläggningen.

Drag ut vagnstången (fig. 5, pos. 1) till stoppet. Kör in vagnstången – tryck in tryckknapparna (2) på stegvangen och kör sedan in vagnstången.

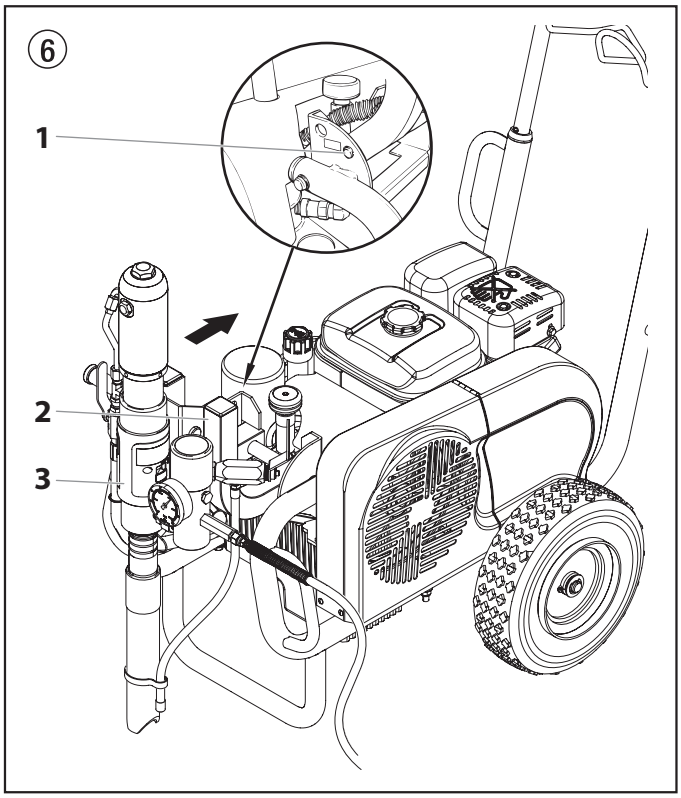


3.10 Transport i fordonet

Tryck låsstiftet (fig. 6, pos. 1) i vridriktningen (2) för materialmatningspumpen (3) och vrid pumpen i vågrätt läge. Se till att låsstiftet går i lås.

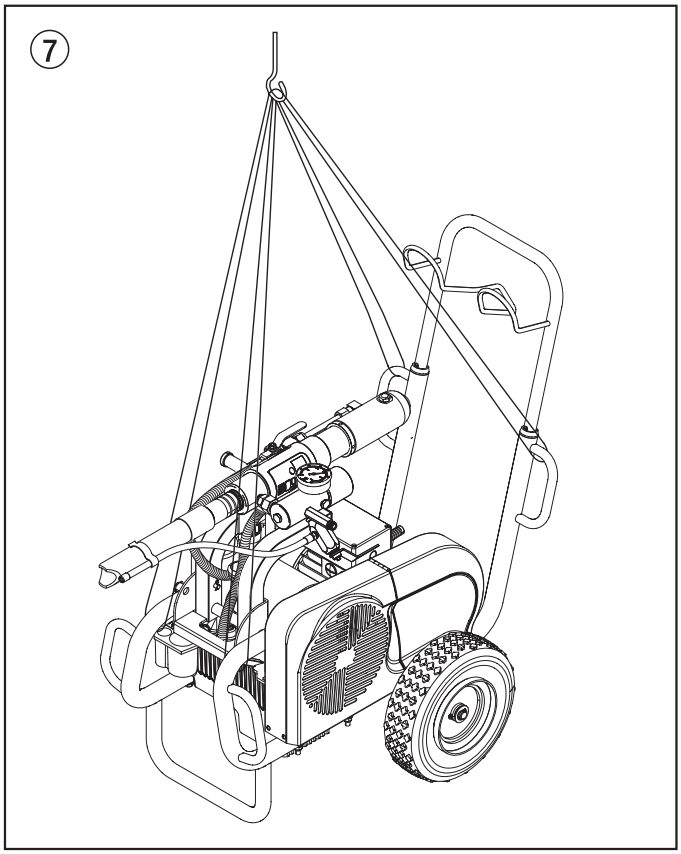
Rulla samman högtrycksslangen och häng den över vagnstången.

Säkra anläggningen med lämpliga fästanordningar.



3.11 Krantransport

Upphängningspunkt för banden eller linorna, se fig. 7.

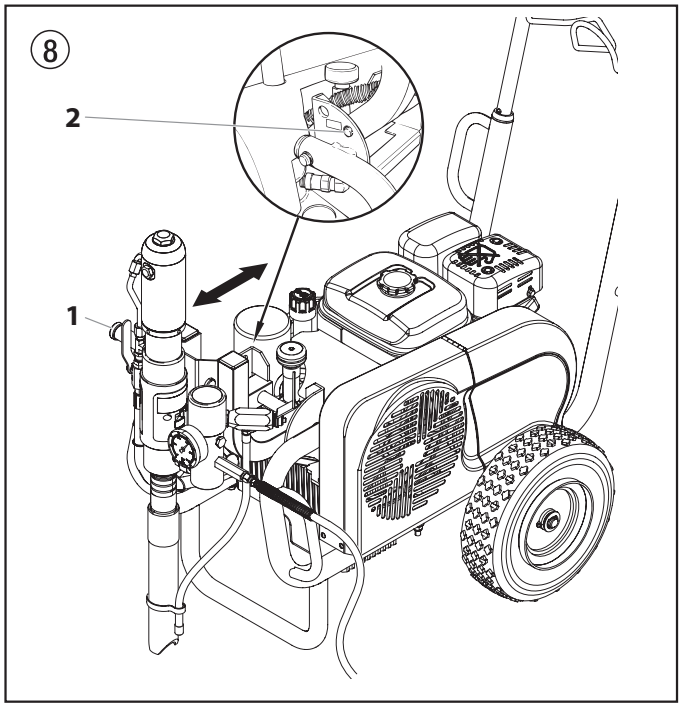


4. Idrifttagning

4.1 Ändra materialmatningspumpens läge

Risk att klämma finger och fot i vridanordningens rörliga delar.

1. Greppa handtaget (fig. 8, pos. 1) med den ena handen.
2. Tryck in låsstiftet (2) med den andra handen.
3. Vrid materialmatningspumpen nedåt eller uppåt beroende på önskat läge tills låsstiftet (2) går i lås i det nya läget.

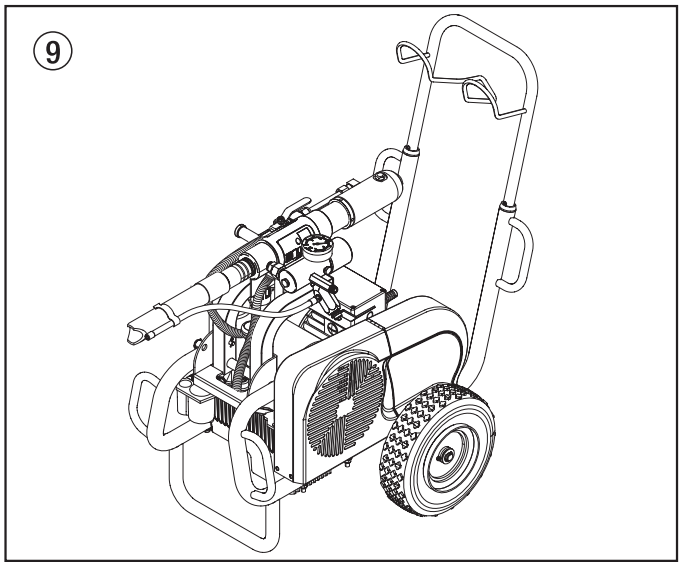


1. Transportposition (fig. 9)

Transportera anläggningen endast med materialmatningspumpen i lodrätt läge.

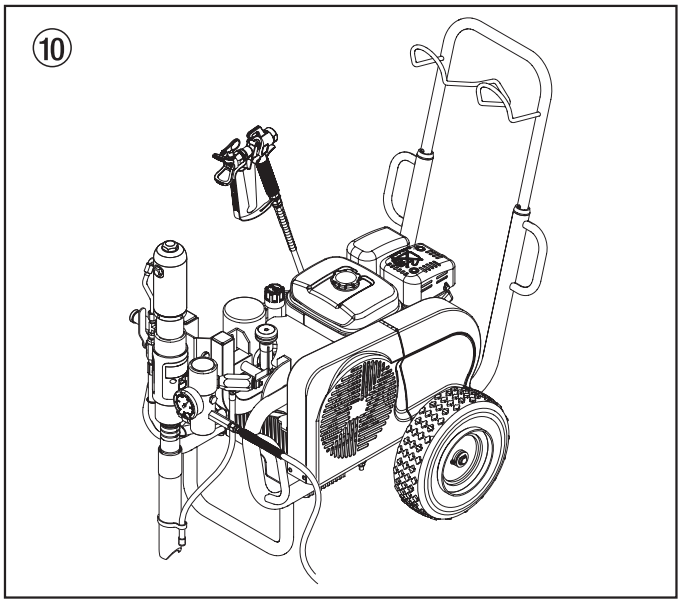
Genom att vrida materialmatningspumpen i lodrätt läge kan man även ta ut materialmatningspumpen ur sprutmaterialbehållaren.

Se till att låsstiftet går i lås.



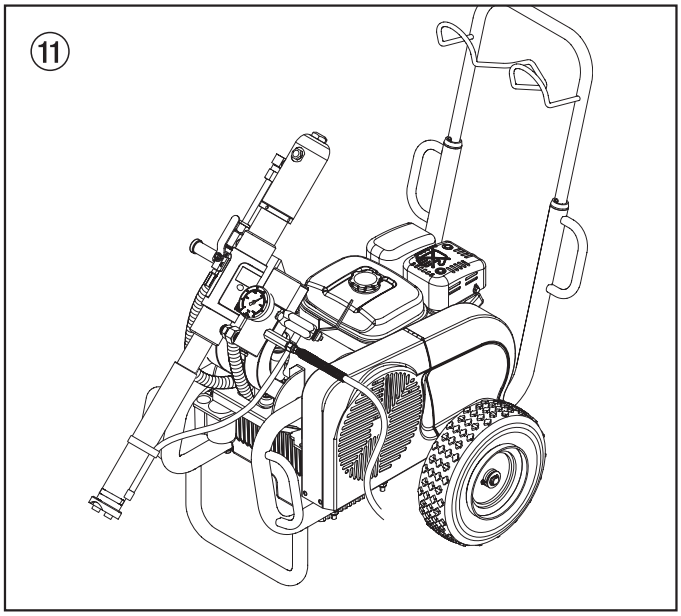
2. Arbetsposition I (fig. 10)

Genom att vrida materialmatningspumpen i lodrätt läge kan man doppa den i sprutmaterialbehållaren.



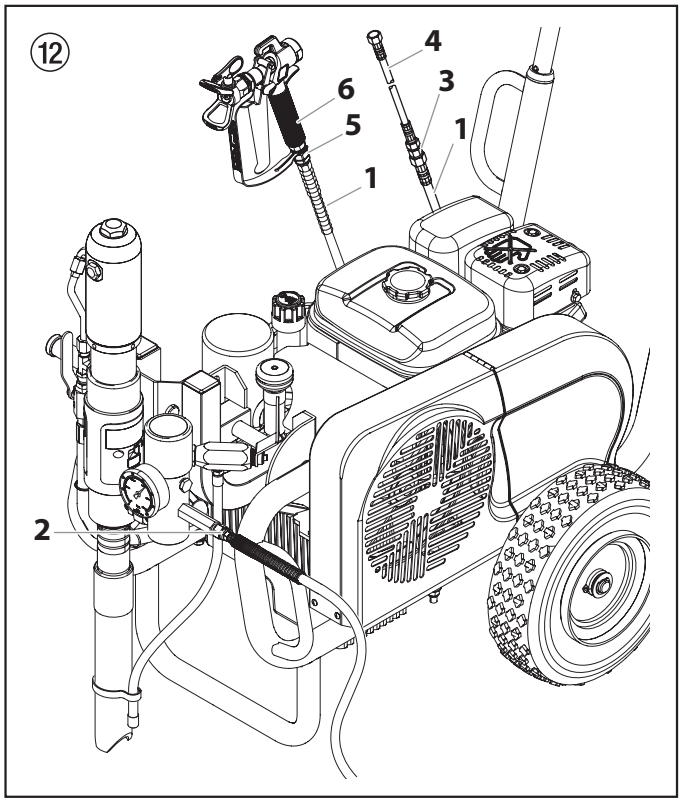
3. Arbetsposition II (fig. 11)

Vrid materialmatningspumpen i snett (45°) läge, vid användning av behållarsugsystemet (tillbehör). I detta läge är det fritt utrymme under materialmatningspumpen.



4.2 Högtrycksslang, sprutpistol och avskiljningsolja

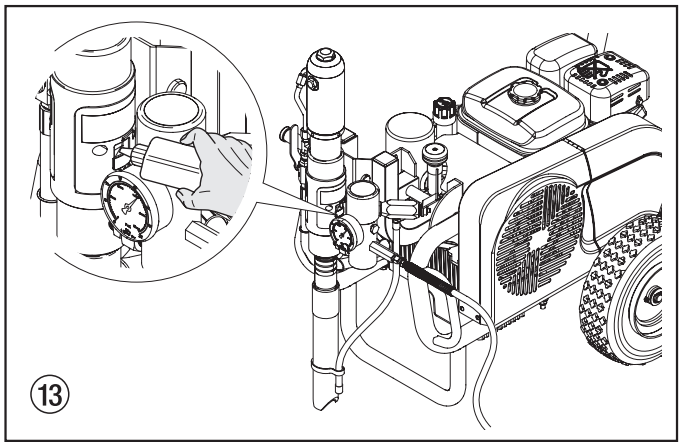
1. Skruva på högtrycksslang (fig. 12, pos. 1) på slang-anslutningen (2).
2. Skruva in dubbelrör (3) til HC 45 G-SSP • HC 970 och HC 970-SSP i högtrycksslangen. Skruva på „whip" ändan (4.)
3. Skruva fast övergångsröret (5) på sprutpistolen (6).
4. Skruva fast sprutpistolen med valt munstycke på antingen högtrycksslangen eller på „whip" ändan (4), beroende på utförande.
5. Dra åt överfalssmuttrarna ordentligt på högtrycksslangen och, beroende på utförande, även på „whip" ändan, så att sprutmaterialet inte läcker ut.



6. Fyll på EasyGlide (fig. 13). Fyll endast på så mycket att ingen avskiljningsolja droppar in i sprutmaterialbehållaren.

Obs

EasyGlide förhindrar en ökad förslitning av packningarna.



4.3 Bensinmotor (utrustningarna med bensinmotor)

1. Fyll i medföljande motorolja.
   Bensinmotorn transporteras utan motorolja.
   Oljenivåsignalen förhindrar att man startar utan tillräcklig oljenivå.
   Oljesort och oljemängd, se motoranvisning.
2. Fyll bensintanken.
   Uppgifter om bensin, se motoranvisning.

4.4 Anslutning till strömnätet (utrustningarna med elmotor)

Obs

Anläggningen måste anslutas till ett godkänt jordat stickuttag.

Kontrollera innan du ansluter utrustningen till nätet, att nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på märkskylten.

Den gröna kontrollampan tänds när stickkontakten ansluts till stickuttaget.

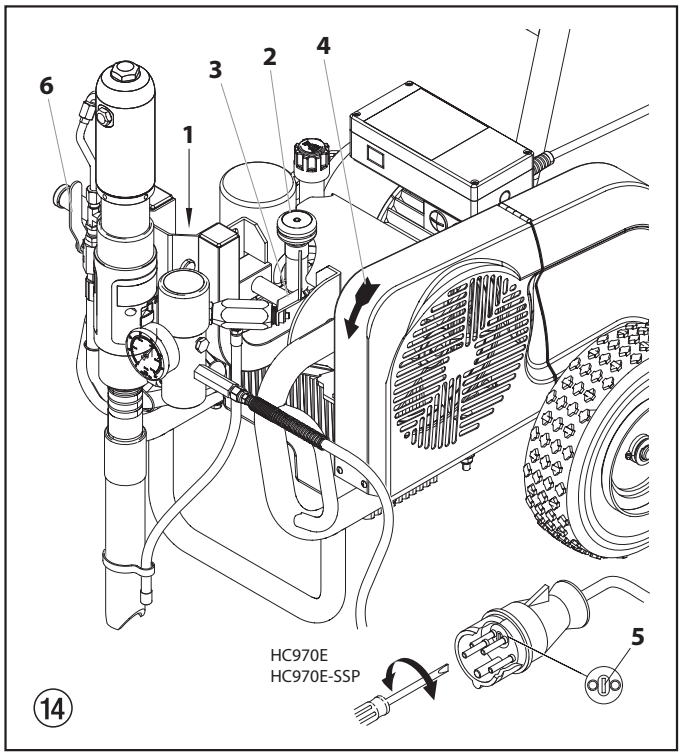
4.5 Vid första idrifttagning rengöring av konserveringsmedel

1. Tryck in låsstiftet (fig. 14, pos. 1) och sväng materialmatningspumpen till en behållare med lämpligt rengöringsmedel.
2. Vrid tryckreglerratten (2) på hydraulpumpen åt vänster (tryckminskning) till stoppanordningen.
3. Vrid avlastningsventilhandtaget (3) fullständigt åt vänster (cirkulation ↻).
4. Starta bensinmotor eller elmotor.
   a. Att starta bensinmotor, se motoranvisning.
   b. Att starta elmotor:
   - HC 950, ställ omkopplaren på 1 (TILL).
   - HC 970, ställ omkopplarknappen först på Y, sen på △ (TILL).

Remskivan måste rotera i den riktning som anges av pilen (4) på remskyddet. Om remskivan roterar åt fel håll:

Stäng av utrustningen O (FRÄN). Dra ur stickkontakten och vrid polvändaren (5) i stickkontakten 180 grader med en skruvmejsel. Sätt i stickkontakten igen.

5. Kulventil (6) på materialmatningspumpen – ställ spaken lodrätt – koppla in hydraulmotor.
   Hydraulolja rinner till materialmatningspumpens hydraulmotor.
6. Vrid tryckreglerratten (2) åt höger (tryckhöjning) tills rengöringsmedel rinner ut från returslangen.
7. Vrid avlastningsventilhandtaget (3) fullständigt åt höger (↱ sprutning).
8. Tryck in sprutpistolens avtryckarbygel.
9. Spruta ut rengöringsmedlet från anläggningen till en öppen behållare.



4.6 Starta anläggning med sprutmaterial

Om anläggningen står på ett underlag, som inte är ledande, t ex trägolv, skall anläggningen jordas med en jordningskabel.

1. Tryck in låsstiftet (fig. 14, pos. 1) och sväng materialmatningspumpen till en behållare med lämpligt rengöringsmedel.
2. Vrid tryckreglerratten (2) på hydraulpumpen åt vänster (tryckminskning) till stoppanordningen.
3. Vrid avlastningsventilhandtaget (3) fullständigt åt vänster (cirkulation ↻).
4. Starta bensinmotor eller elmotor.
   a. Att starta bensinmotor, se motoranvisning.
   b. Att starta elmotor:
   - HC 950, ställ omkopplaren på 1 (TILL).
   - HC 970, ställ omkopplarknappen först på Y, sen på △ (TILL).

Remskivan måste rotera i den riktning som anges av pilen (4) på remskyddet. Om remskivan roterar åt fel håll:

Stäng av utrustningen O (FRÄN). Dra ur stickkontakten och vrid polvändaren (5) i stickkontakten 180 grader med en skruvmejsel. Sätt i stickkontakten igen.

5. Kulventil (6) på materialmatningspumpen – ställ spaken lodrätt – koppla in hydraulmotor.
   Hydraulolja rinner till materialmatningspumpens hydraulmotor.
6. Vrid tryckreglerratten (2) åt höger (tryckhöjning) tills sprutmaterial rinner ut från returslangen.
7. Vrid avlastningsventilhandtaget (3) fullständigt åt höger (p sprutning).
8. Tryck in sprutpistolens avtryckarbygel, ställ därefter in önskat arbetstryck med tryckreglerratten (2).
9. Anläggningen är nu klar för sprutning.

5. Sprutteknik

Under sprutning skall sprutpistolen föras framåt i en jämn rörelse. Om detta inte beaktas uppstår en ojämn sprutbild. Flytta på armen och inte på handleden när du sprutar med sprutpistolen. Se till att avståndet mellan sprutpistolen och sprutobjektet alltid är parallellt och uppgår till ca 30 cm. Sprutstrålens sidoavgränsningar får inte vara allför markanta. Sprutkanten skall avta gradvis, så att man utan vidare kan överlappa vid nästa sprutning. Håll alltid sprutpistolen parallellt och i 90 graders vinkel mot ytan som skall besprutas för att garantera att så lite dimma som möjligt bildas.

Om kanterna blir mycket tydliga eller trådar uppstår i sprutstrålen – höj arbetstrycket eller förtunna sprutmaterialet.

6. Hantera högtrycksslangen

Anläggningen är utrustad med en högtrycksslang som är särskilt lämpad för kolvpumpar.

Risk för personskador om högtrycksslangen är otät. Skadade högtrycksslangar måste genast bytas ut.

Försök aldrig att reparera defekta högtrycksslangar!

Högtrycksslangen ska behandlas försiktigt. Undvik att böja eller vika den skarpt, minsta tillåtna böjningsradie uppgår till ungefär 20 cm.

Se till att ingen kör över högtrycksslangen och skydda den mot vassa föremål och kanter.

Dra aldrig i högtrycksslangen för att flytta maskinen.

Kontrollera att högtrycksslangen inte tvinnas. Genom att använda en Wagner färgspruta med vridled och slangtrumma kan man förhindra detta.

För hanteringen av högtrycksslangen vid arbete på ställning har det visat sig att det bästa är att alltid dra slangen på utsidan av ställningen.

Vid gamla högtrycksslangar ökar risken för skador. Wagner rekommenderar att byta högtrycksslangen efter sex år.

Per ragioni di funzionalità, sicurezza e durata dell'apparecchio occorre utilizzare esclusivamente tubi flessibili ad alta pressione WAGNER.

7. Driftavbrott

1. Stäng kulventil på materialmatningspumpen – vågrätt spakläge.
   Genomströmning av hydraulolja till materialmatningspumpens hydraulmotor har avbrutits.
2. Vrid avlastningsventilhandtaget fullständigt åt vänster (cirkulation ↻).
3. Stanna bensinmotorn eller elmotor.
4. Tryck på sprutpistolens avtryckarbygel för att minska trycket på högtrycksslang och sprutpistol.
5. Säkra sprutpistolen, se sprutpistolens bruksanvisning.
6. Om ett standardmunstycke ska rengöras, se sid 93, punkt 11.2.
   Följ bruksanvisningen, om ett annat munstycke har monterats.
7. Låt insugningsröret ligga kvar i sprutmaterialet eller lägg det i ett lämpligt rengöringsmedel.

Obs

Om snabbtorkande eller tvåkomponents-sprutmaterial används, måste anläggningen tvunget spolas igenom med lämpligt rengöringsmedel inom den angivna bearbetningstiden.

8. Rengöring av anläggningen (driftstopp)

Den viktigaste förutsättningen för störningsfri drift är att anläggningen hålls ren. Rengör alltid anläggningen när du har avslutat sprutningen. Sprutmaterial får under inga som helst omständigheter torka in i anläggningens inre. Använd ett rengöringsmedel (flampunkt över 21 °C) som är avsett för aktuellt sprutmaterial.

- Säkra sprutpistolen, se pistolens bruksanvisning.

Rengör och demontera munstycket.

Standardmunstycke: Se sid 93, punkt 11.2.

Följ bruksanvisningen, om ett annat munstycke har monterats.

1. Tryck in låsstiftet och sväng materialmatningspumpen ut ur sprutmaterialet.
2. Tryck på sprutpistolens avtryckarbygel för att pumpa ut resterande sprutmaterial från insugningsröret, högtrycksslangen och sprutpistolen till en öppen behållare.



Om lösningsmedelhaltiga sprutmaterial används måste behållaren vara jordad.



Akta! Pumpa eller spruta inte in i behållare med liten öppning (sprundhål)!

Beakta säkerhetsföreskrifterna.

3. Tryck in låsstiftet och sväng materialmatningspumparna till en behållare med lämpligt rengöringsmedel.
4. Vrid avlastningsventilhandtaget fullständigt åt vänster (cirkulation ↻).
5. Låt ett lämpligt rengöringsmedel cirkulera runt i anläggningen några minuter.
6. Vrid avlastningsventilhandtaget fullständigt åt höger (↱ sprutning).
7. Pumpa ur resten av rengöringsmedlet till en öppen behållare tills anläggningen har tömts.
8. Vrid avlastningsventilhandtaget fullständigt åt vänster (cirkulation ↻).
9. Stäng kulventil på materialmatningspumpen – vågrätt spakläge.
10. Stanna bensinmotorn eller elmotor.

8.1 Rengöring av anläggningens utsida



Utrustningarna med bensinmotor — Stäng av motorn och låt den svalna.

Utrustningarna med elmotor — Dra först ut stickkontakten ur stickuttaget.

Risk för kortslutning om vatten tränger in!

Spruta aldrig av anläggningen med högtryckstvätt eller ånghögtryckstvätt.



Lägg inte ner högtrycksslangen i lösningsmedel. Torka endast av utsidan med en indränkt trasa.

Torka av anläggningens utsida med en tygduk fuktad med lämpligt rengöringsmedel.

8.2 Rengör högtrycksfilter

Rengör filterpatronen regelbundet.

Ett smutsigt eller igensatt högtrycksfilter leder till en dålig sprutbild eller ett igensatt munstycke.

Demontering

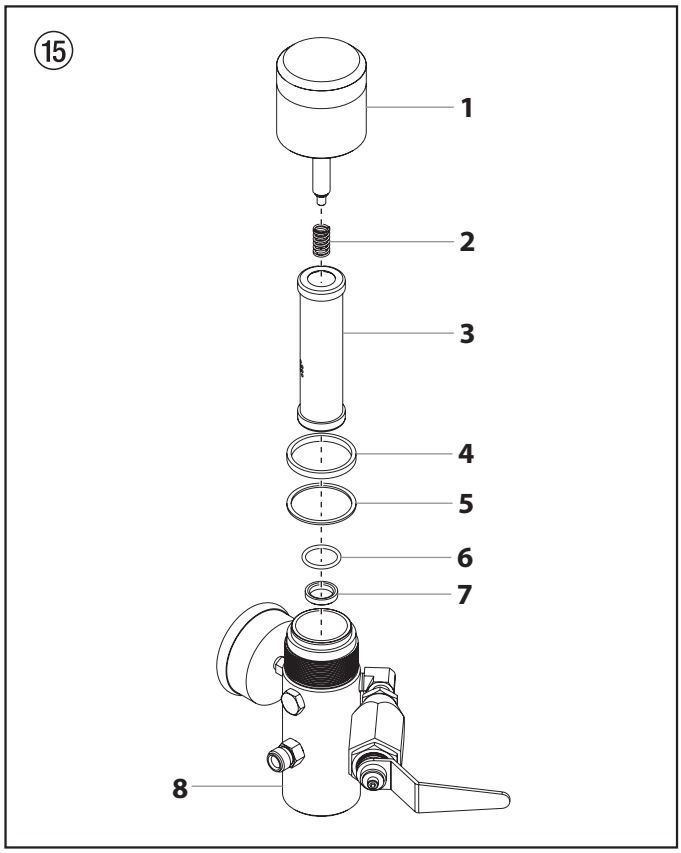
1. Stäng kulventil på materialmatningspumpen – vågrätt spakläge.

   Genomströmning av hydraulolja till materialmatningspumpens hydraulmotor har avbrutits.
2. Vrid avlastningsventilhandtaget fullständigt åt vänster (cirkulation ↻).
3. Stanna bensinmotorn eller elmotor.
4. Skruva loss skyddslocket (fig. 15, pos. 1).
5. Dra ut filterpatronen (3) ur skyddet (8).
6. Rengör tryckfjäder (2) och filterpatron (3) med kula, skydd (8) och skyddslock (1) invändigt med ett lämpligt rengöringsmedel.
7. Kontrollera om kula i filterpatron (3) visar några förslitningar och byt vid behov ut filterpatron.
8. Om kula i filterpatron (3) är starkt nedsliten, skall o-ring (6) och ventilsäte (7) demonteras. Byt ut eventuellt slitet ventilsäte.
9. Byt alltid ut o-ring (6) efter demontering.
10. Drag ut tryckfjäder (2) från skyddslocket (1).

    Mät längden på tryckfjädern, om den är kortare än 19 mm skall den bytas ut.

Montering

1. Lägg in ventilsäte (7) med kulans sätesyta uppåt i skyddet (8).
2. Lägg in o-ring (6) i skyddet (8).
3. Sätt in filterpatron (3).
4. Lägg på tunn tätning (5) på gängans avsats på skyddet (8).
5. Lägg en tjock tätning (4) på den tunna tätningen (5).
6. Skjut på tryckfjäder (2) på stiftet i skyddslocket (1).
7. Skruva på skyddslock (1) och drag åt för hand.



8.3 Rengöring av Airless-sprutpistol

- Spola igenom Airless-sprutpistolen med lämpligt rengöringsmedel vid lågt arbetstryck.
- Rengör munstycket noggrant med ett lämpligt rengöringsmedel för att garantera att inga rester av sprutmaterialet finns kvar.
- Rengör Airless-pistolens utsida noggrant.

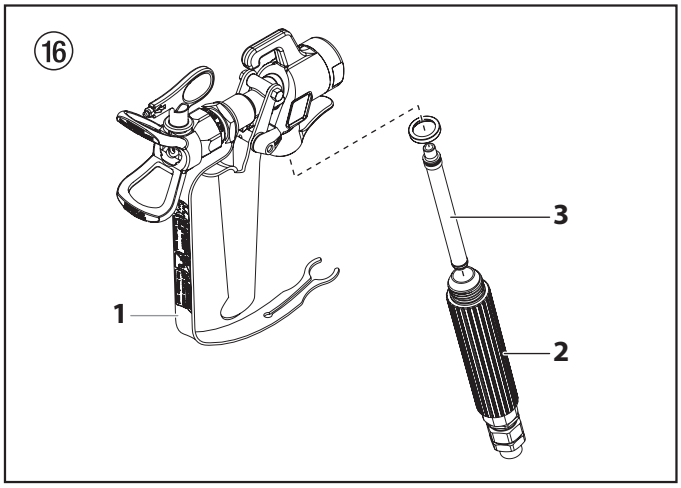
Insticksfilter i Airless-sprutpistolen (fig. 16)

Demontering

1. Dra skyddsbygeln (1) kraftigt framåt.
2. Skruva ut handtaget (2) ur pistoldelen. Dra ut insticksfiltret (3).
3. Om insticksfiltret är defekt eller tilltäppt: byt ut.

Montering

1. Skjut in insticksfiltret (3) med den längre konen i pistoldelen.
2. Skruva in handtaget (2) i pistoldelen och dra åt.
3. Tryck in skyddsbygeln (1) så att den snäpper fast.



9. Åtgärder vid funktionsstörningar

9.1 Bensinmotor

Störningstyp	Möjlig orsak	Åtgärd för att avhjälpa felet
A. Bensinmotor startar inte	1. Bensin saknas 2. Strömbrytare ON/OFF står på OFF 3. Bensinkranen stängd 4. Motorproblem 5. Motor defekt 6. Oljenivå otillräcklig	1. Fyll bensintanken. 2. Sätt strömbrytaren på ON 3. Öppna bensinkran 4. Se motoranvisning 5. Ta anläggningen till en Honda-verkstad 6. Fyll på olja

9.2 Elmotor

Störningstyp	Möjlig orsak	Åtgärd för att avhjälpa felet
A. Anläggningen startar inte	1. Kontrollampan visar inte att anläggningen är klar för drift. Spänning saknas	1. Kontrollera spänningsförsörjningen
	2. Vid överbelastning kopplas anläggningen ifrån automatiskt.	2. Efter 2-3 minuter, koppla in anläggningen på nytt.
B. HC 970, HC 970-SSP (400V): Kolvstången i materialmatningspumpen går inte upp och-ner.	1. Elmotorn har fel rotationsriktning	1. Vrid polvändaren i stickkontakten 180 grader.

9.3 Hydraulikmotor

Störningstyp	Möjlig orsak	Åtgärd för att avhjälpa felet
A. Hydraulmotorn förblir stående i den lägre positionen.	1. Utloppsventilens säte i materialmatningspumpen lös.	1. Kulventil på materialmatningspumpen – lodrätt spakläge. Skruva loss påfyllningsskruv upptill på hydraulmotorn. Tryck ned omkopplingsventil på hydraulmotorn. Montera påfyllningsskruven på nytt. Starta anläggningen. Kolvstången rör sig uppåt och förblir stående i det undre läget. Orsaken är då ett löst utloppsventilsäte.
	2. Omkopplingsventil i hydraulmotorn sitter fast eller den övre/undre sexkantsmuttern på ventilstången har lossnat..	2. Lämna för åtgärd till Wagner-Service.
B. Hydraulmotorn förblir stående i den övre positionen.	1. Omkopplingsventil sitter fast.	1. Lämna för åtgärd till Wagner-Service.
	2. Tryckfjäder på ventilstången är av.	2. Lämna för åtgärd till Wagner-Service.
	3. Tryckfjäderanslag på ventilstången är av.	3. Lämna för åtgärd till Wagner-Service.
	4. Luft i hydraulmotorn.	4. Vrid tillbaka tryckreglerratten. Avlufta vid lågt tryck under 5-10 minuters kontinuerlig drift. Låt inte materialmatningspumpen gå torrt. Kontrollera otätheter: • Lösa anslutningar på hydrauloljetanken. • Lösa anslutningar på hydrauloljepumpen. • Lösa anslutningar på hydrauloljeslangen. • För låg oljenivå i hydraultanken.
	5. Luft i materialmatningspumpen.	5. Kulventil på materialmatningspumpen – lodrätt spakläge. Skruva loss påfyllningsskruv upptill på hydraulmotorn. Tryck ned omkopplingsventil i hydraulmotorn. Montera påfyllningsskruven på nytt. Starta anläggningen. Se till att materialmatningspumpen inte suger in luft.
C. Lågt tryck. Kolvstång rör sig normalt i uppåtslaglängd, men denna är trög. Hydraulmotorn är mycket varm utvändigt.	1. Defekt kolvtätning i hydraulmotorn.	1. Lämna för åtgärd till Wagner-Service.
	2. Kolvstång bruten.	2. Lämna för åtgärd till Wagner-Service.
D. Lågt tryck. Vid uppåt- och nedåtslaglängd blir hydraulmotorn mycket varm utvändigt	1. Central o-ring på omkopplingsventil defekt.	1. Lämna för åtgärd till Wagner-Service.
	2. Slitna packningar i materialmatningspumpen.	2. Byt ut.

9.4 Materialmatningspump

Störningstyp	Möjlig orsak	Åtgärd för att avhjälpa felet
A. Matning av sprutmaterial endast i uppåtslaglängd, eller kolvstång rör sig långsamt uppåt och snabbt nedåt.	1. Inloppsventil är otät på grund av förorening eller förslitning. 2. Sprutmaterial har för hög viskositet för att kunna sugas in.	1. Rengör och kontrollera inloppsventilskyddet. Sätt in kula och fyll på vatten, byt ut kula om det finns otätheter. 2. Tunna ut enligt tillverkarens uppgifter.
B. Matning av sprutmaterial endast i nedåtslaglängd, eller kolvstång rör sig långsamt nedåt och snabbt uppåt.Kolvstång rör sig snabbt upp och ned.	1. Otät utloppsventil. 2. Sliten undre packning.	1. Demontera och kontrollera utloppsventilsätet. Sätt in kula och fyll på vatten, byt ut kula om det finns otätheter. 2. Byt ut.
C. Kolvstång rör sig snabbt upp och ned.	1. Insugningsröret sticker upp ovanför vätskeytan och suger in luft. 2. Sprutmaterial har för hög viskositet för att kunna sugas in. 3. Kula i inloppsventilskyddet klibbar fast.	1. Fyll på sprutmaterial. 2. Tunna ut sprutmaterial enligt tillverkarens uppgifter. Avlufta materialmatningspumpen och vrid avlastningsventilhandtaget åt vänster (cirkulation k). 3. Demontera inloppsventilskyddet, rengör kula och ventilsäte.
D. Kolvstång rör sig långsamt upp och ned vid stängd sprutpistol.	1. Lösa förbindelser 2. Avlastningsventil inte helt stängd. 3. Sliten avlastningsventil. 4. Sliten undre packning. 5. Kula i inloppsventilskyddet och kula i utloppsventilsätet tätas inte.	1. Kontrollera alla förbindelser mellan materialmatningspumpen och sprutpistolen. 2. Vrid avlastningsventilhandtaget fullständigt åt höger (p sprutning). 3. Byt ut. 4. Om det inte hjälper med ovan beskrivna åtgärder, skall den undre packningen bytas ut. 5. Demontera inloppsventilskyddet och utloppsventilsätet. Rengör kulor och ventilsäten.
E. Inte tillräckligt tryck i sprutpistolen.	1. Slitet munstycke. 2. Filterpatron i högtrycksfilter tilltäppt. 3. För lång högtrycksslang.	1. Byt ut. 2. Rengör eller byt ut filterpatronen. 3. Reducera längden.
F. Kolvstången hackar i uppåt- eller nedåtslaglängd.	1. Lösningsmedlet har gjort att den övre packningen svällt upp.	1. Byt ut den övre packningen.

10. Underhåll

10.1 Allmänt underhåll

Låt Wagner-service genomföra underhåll på anläggningen en gång om året.

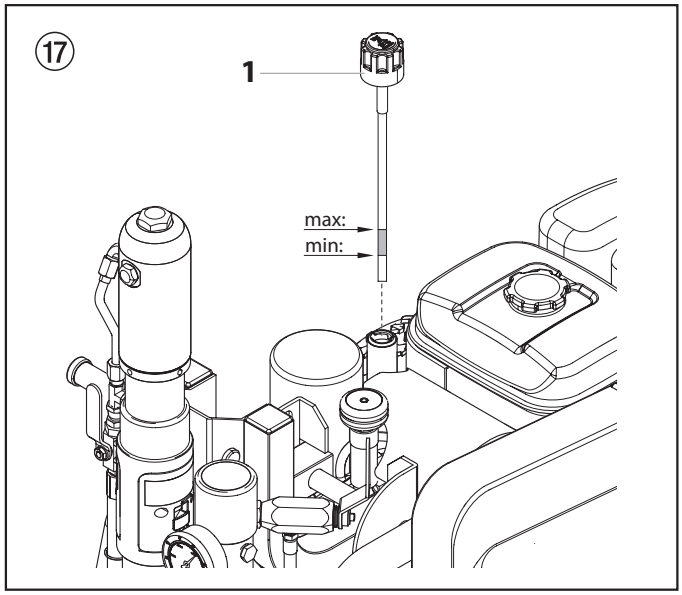
1. Underhåll bensinmotor, se motoranvisning.
2. Kontrollera om högtrycksslangarna uppvisar skador.
3. Kontrollera om inlopps- och utloppsventilsätena är slitna.
4. Kontrollera oljenivån i hydrauloljetanken.
5. Byt eventuellt olja.

10.2 Kontrollera oljenivån i hydrauloljetanken.

Kontrollera oljenivån dagligen.

Utrustningarna med elmotor — Stäng av utrustningen ⓪ (FRÅN).
Dra ut stickkontakten ur uttaget.

1. Vrid oljemätstickan (fig. 17, pos. 1) åt vänster och drag ut oljemätstickan.
2. Oljenivån ska ligga mellan markeringarna (se pilar) på oljestickan.
3. Om det är nödvändigt att fylla på olja, se oljesort under oljebyte, kapitel 10.3.



10.3 Byte av olja och oljefilter i hydraul-oljepumpen

Byt olja och oljefilter en gång per år.

Olycksrisk
Spilloja får inte tappas ur i kloaksystemet eller på marken. Förorening av grundvattnet är straffbart. Spillolja tas tillbaks vid köp av hydraulolja.

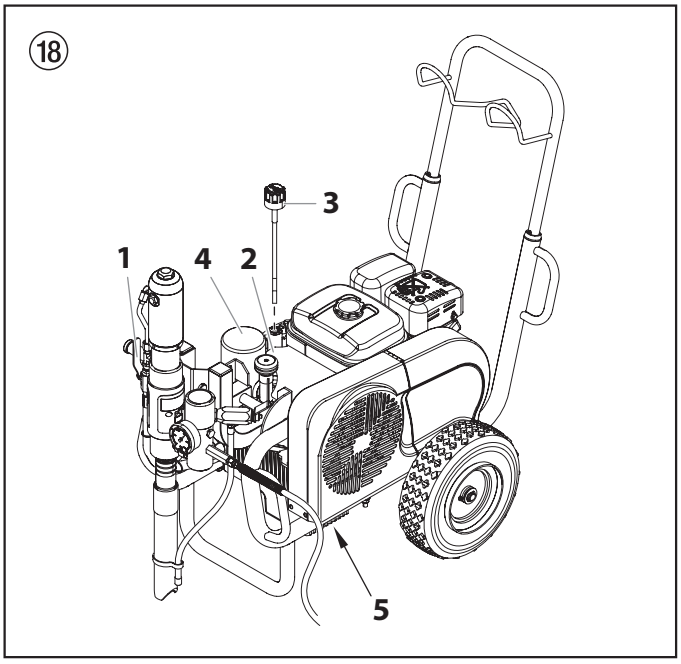
Byt olja när anläggningen är driftsvarm.

Utrustningarna med elmotor — Stäng av utrustningen ⓪ (FRÅN).
Dra ut stickkontakten ur uttaget.

1. Stanna bensinmotorn eller elmotor.
2. Kulventil (fig. 18, pos. 1) på materialmatningspumpen – lodrätt spakläge.
3. Skruva loss skruvar på hydrauloljepumpens lock (2) och tag av locket.
4. Vrid oljemätstickan (3) åt vänster och drag ut den.
5. Skruva loss oljefilter (4) med bandnyckel och byt ut.
6. Skruva loss påfyllningsskruv (5) under hydrauloljetanken. Tappa ur spilloljan.
7. Skruva in påfyllningsskruven på nytt.
8. Fyll på 4,7 liter hydraulolja ISO 32.

Durante l'operazione di rifornimento con olio, nel sistema idraulico può penetrare aria. Pertanto è necessario spurgare il sistema.

9. Kör anläggningen minst 5 minuter i lågt tryck för automatisk avluftning av hydraulsystemet.



10.4 Högtrycksslang

Kontrollera optiskt om högtrycksslangen har tryckställen eller buktar utåt, särskilt vid övergången till armaturen.

Överfallsmuttrarna måste kunna vridas utan svårigheter.

Vid gamla högtrycksslangar ökar risken för skador. Wagner rekommenderar att byta högtrycksslangen efter sex år.

11. Bilaga

11.1 Välja rätt munstycke

För att garantera att arbetsuppgifterna kan utföras på korrekt och rationellt sätt, är det viktigt att rätt munstycke har monterats i sprutpistolen. Ofta måste du genomföra ett sprutförsök för att ta reda på vilket munstycke som är lämpligt.

Ett par anvisningar:

Sprutstrålen måste vara konstant.

Om trådar uppstår i sprutstrålen är detta ett tecken på att spruttrycket är för lågt eller att sprutmaterialets viskositet är för hög.

Åtgärd: Höj trycket eller förtunna sprutmaterialet. Varje pump avger en bestämd transportmängd i förhållande till munstyckets storlek.

Följande princip gäller alltid: stort munstycke = lägre tryck
litet munstycke = högre tryck

Det finns ett omfattande sortiment av munstycken med olika sprutvinklar.

11.2 Underhåll och rengöring av Airless hårdmetallmunstycken

Standardmunstycken

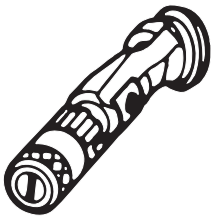
Andra munstycksmodeller rengörs enligt tillverkarens anvisningar.

Munstycket har ett precisionsbearbetat borrhål. För att garantera bästa möjliga livslängd, måste munstycket behandlas varsamt. Tänk på att hårdmetallinsatsen är spröd! Kasta aldrig munstycket och bearbeta det aldrig med vassa metallföremål.

Beakta följande punkter för att hålla munstycket rent och klart för användning:

1. Öppna avlastningsventilen, ventilposition PRIME (↻ cirkulation).
2. Koppla ifrån anläggningen.
3. Demontera munstycket från sprutpistolen.
4. Lägg munstycket i lämpligt rengöringsmedel tills alla sprutmaterialrester har lossnat.
5. Om tryckluftsutrustning är förhanden: blås igenom munstycket.
6. Ta bort ev. rester med en spetsig träpinne (tandpetare).
7. Kontrollera munstycket med ett förstoringsglas och upprepa ev. punkt 4 till 6.

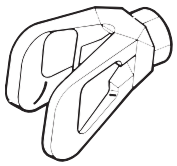
11.3 Tillbehör till sprutpistolen



Inställbart flatstråle-munstycke
till max. 250 bar (25 MPa)

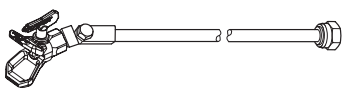
Munstycks-markering	Borrhål mm	Sprutbredd vid ca 30 cm avstånd till sprutobjektet Tryck 100 bar (10 MPa)	Användning	Inställbart flatstråle-munstycke Best.-nr.
15	0,13 - 0,46	5 - 35 cm	Lacker	**0999 057**
20	0,18 - 0,48	5 - 50 cm	Lacker, sliplackfärger	**0999 053**
28	0,28 - 0,66	8 - 55 cm	Lacker, dispersioner	**0999 054**
41	0,43 - 0,88	10 - 60 cm	Rostskyddsfärg-dispersioner	**0999 055**
49	0,53 - 1,37	10 - 40 cm	Sprutmaterial för stora ytor	**0999 056**

Beröringsskydd
till inställbart flatstråle-munstycke



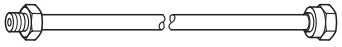
Best.-nr. **0097 294**

Munstycksförlängning med svängbart knäled (utan munstycke)



Längd : 100 cm Best.-nr. **0096 015**
Längd : 200 cm Best.-nr. **0096 016**
Längd : 300 cm Best.-nr. **0096 017**

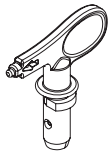
Munstycksförlängning



15 cm, F-gänga, Best.-nr. **0556 051**
30 cm, F-gänga, Best.-nr. **0556 052**
45 cm, F-gänga, Best.-nr. **0556 053**
60 cm, F-gänga, Best.-nr. **0556 054**

15 cm, G-gänga, Best.-nr. **0556 074**
15 cm, G-gänga, Best.-nr **0556 075**
15 cm, G-gänga, Best.-nr **0556 076**
15 cm, G-gänga, Best.-nr **0556 077**

11.4 Airless-dyse-tabel



Wagner
TradeTip 3 munstycke
till 270 bar
(27 MPa)



utan munstycke
F-gänga (11/16 - 16 UN)
för Wagner sprutpistoler
Best.-nr. 0289391

utan munstycke
G-gänga (7/8 - 14 UNF)
för Graco/Titan sprutpistoler
Best.-nr. 0289390

Alla munstycken i nedanstående tabell levereras tillsammans med passande pistolfilter.

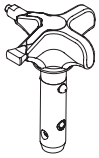
Användning	Munstycksmarkering	Sprut-vinkel	Borrhål tum / mm	Sprutbredd mm [1)]	Sprutpistolfilter	Best.-nr.
Vatten- och lösningsmedelsbase-rade färger och lackfärger, oljor och släppmedel	107	10°	0.007 / 0.18	100	röd	0553107
	207	20°	0.007 / 0.18	120	röd	0553207
	307	30°	0.007 / 0.18	150	röd	0553307
	407	40°	0.007 / 0.18	190	röd	0553407
	109	10°	0.009 / 0.23	100	röd	0553109
	209	20°	0.009 / 0.23	120	röd	0553209
	309	30°	0.009 / 0.23	150	röd	0553309
	409	40°	0.009 / 0.23	190	röd	0553409
	509	50°	0.009 / 0.23	225	röd	0553509
	609	60°	0.009 / 0.23	270	röd	0553609
Syntethartslacker PVC-lacker	111	10°	0.011 / 0.28	100	röd	0553111
	211	20°	0.011 / 0.28	120	röd	0553211
	311	30°	0.011 / 0.28	150	röd	0553311
	411	40°	0.011 / 0.28	190	röd	0553411
	511	50°	0.011 / 0.28	225	röd	0553511
	611	60°	0.011 / 0.28	270	röd	0553611
Lacker, Grunderingslacker Sliplackfärger	113	10°	0.013 / 0.33	100	röd	0553113
	213	20°	0.013 / 0.33	120	röd	0553213
	313	30°	0.013 / 0.33	150	röd	0553313
	413	40°	0.013 / 0.33	190	röd	0553413
	513	50°	0.013 / 0.33	225	röd	0553513
	613	60°	0.013 / 0.33	270	röd	0553613
	813	80°	0.013 / 0.33	330	röd	0553813
Sliplackfärger, Rostskyddsfärger	115	10°	0.015 / 0.38	100	gul	0553115
	215	20°	0.015 / 0.38	120	gul	0553215
	315	30°	0.015 / 0.38	150	gul	0553315
	415	40°	0.015 / 0.38	190	gul	0553415
	515	50°	0.015 / 0.38	225	gul	0553515
	615	60°	0.015 / 0.38	270	gul	0553615
	715	70°	0.015 / 0.38	300	gul	0553715
	815	80°	0.015 / 0.38	330	gul	0553815
Rostskyddsfärger, Latexfärger Dispersioner	117	10°	0.017 / 0.43	100	vit	0553117
	217	20°	0.017 / 0.43	120	vit	0553217
	317	30°	0.017 / 0.43	150	vit	0553317
	417	40°	0.017 / 0.43	190	vit	0553417
	517	50°	0.017 / 0.43	225	vit	0553517
	617	60°	0.017 / 0.43	270	vit	0553617
	717	70°	0.017 / 0.43	300	vit	0553717
	817	80°	0.017 / 0.43	330	vit	0553817
Rostskyddsfärger, Latexfärger Dispersioner	219	20°	0.019 / 0.48	120	vit	0553219
	319	30°	0.019 / 0.48	150	vit	0553319
	419	40°	0.019 / 0.48	190	vit	0553419
	519	50°	0.019 / 0.48	225	vit	0553519
	619	60°	0.019 / 0.48	270	vit	0553619
	719	70°	0.019 / 0.48	300	vit	0553719
	819	80°	0.019 / 0.48	330	vit	0553819
	919	90°	0.019 / 0.48	385	vit	0553919
Flamskydd	221	20°	0.021 / 0.53	120	vit	0553221
	321	30°	0.021 / 0.53	150	vit	0553321
	421	40°	0.021 / 0.53	190	vit	0553421
	521	50°	0.021 / 0.53	225	vit	0553521
	621	60°	0.021 / 0.53	270	vit	0553621
	721	70°	0.021 / 0.53	300	vit	0553721
	821	80°	0.021 / 0.53	330	vit	0553821

1)Sprutbredd vid ca 30 cm avstånd till sprutobjektet och 100 bar (10 MPa) tryck med syntethartslack 20 under 20 DIN-sekunder.

Användning	Munstycksmarkering	Sprut-vinkel	Borrhål tum / mm	Sprutbredd mm [1)]	Sprutpistolfilter	Best.-nr.
Målning av tak	223	20°	0.023 / 0.58	120	vit	0553223
	323	30°	0.023 / 0.58	150	vit	0553323
	423	40°	0.023 / 0.58	190	vit	0553423
	523	50°	0.023 / 0.58	225	vit	0553523
	623	60°	0.023 / 0.58	270	vit	0553623
	723	70°	0.023 / 0.58	300	vit	0553723
	823	80°	0.023 / 0.58	330	vit	0553823
Material som ger en tjock beläggning, Korrosionsskydd, Sprutspackel	225	20°	0.025 / 0.64	120	vit	0553225
	325	30°	0.025 / 0.64	150	vit	0553325
	425	40°	0.025 / 0.64	190	vit	0553425
	525	50°	0.025 / 0.64	225	vit	0553525
	625	60°	0.025 / 0.64	270	vit	0553625
	725	70°	0.025 / 0.64	300	vit	0553725
	825	80°	0.025 / 0.64	330	vit	0553825
	227	20°	0.027 / 0.69	120	vit	0553227
	327	30°	0.027 / 0.69	150	vit	0553327
	427	40°	0.027 / 0.69	190	vit	0553427
	527	50°	0.027 / 0.69	225	vit	0553527
	627	60°	0.027 / 0.69	270	vit	0553627
	827	80°	0.027 / 0.69	330	vit	0553827
	229	20°	0.029 / 0.75	120	vit	0553229
	329	30°	0.029 / 0.75	150	vit	0553329
	429	40°	0.029 / 0.75	190	vit	0553429
	529	50°	0.029 / 0.75	225	vit	0553529
	629	60°	0.029 / 0.75	270	vit	0553629
	231	20°	0.031 / 0.79	120	vit	0553231
	331	30°	0.031 / 0.79	150	vit	0553331
	431	40°	0.031 / 0.79	190	vit	0553431
	531	50°	0.031 / 0.79	225	vit	0553531
	631	60°	0.031 / 0.79	270	vit	0553631
	731	70°	0.031 / 0.79	300	vit	0553731
	831	80°	0.031 / 0.79	330	vit	0553831
	233	20°	0.033 / 0.83	120	vit	0553233
	333	30°	0.033 / 0.83	150	vit	0553333
	433	40°	0.033 / 0.83	190	vit	0553433
	533	50°	0.033 / 0.83	225	vit	0553533
	633	60°	0.033 / 0.83	270	vit	0553633
	235	20°	0.035 / 0.90	120	vit	0553235
	335	30°	0.035 / 0.90	150	vit	0553335
	435	40°	0.035 / 0.90	190	vit	0553435
	535	50°	0.035 / 0.90	225	vit	0553535
	635	60°	0.035 / 0.90	270	vit	0553635
	735	70°	0.035 / 0.90	300	vit	0553735
	439	40°	0.039 / 0.99	190	vit	0553439
	539	50°	0.039 / 0.99	225	vit	0553539
	639	60°	0.039 / 0.99	270	vit	0553639
Extra kraftiga applikationer	243	20°	0.043 / 1.10	120	grön	0553243
	443	40°	0.043 / 1.10	190	grön	0553443
	543	50°	0.043 / 1.10	225	grön	0553543
	643	60°	0.043 / 1.10	270	grön	0553643
	445	40°	0.045 / 1.14	190	grön	0553445
	545	50°	0.045 / 1.14	225	grön	0553545
	645	60°	0.045 / 1.14	270	grön	0553645
	451	40°	0.051 / 1.30	190	grön	0553451
	551	50°	0.051 / 1.30	225	grön	0553551
	651	60°	0.051 / 1.30	270	grön	0553651
	252	20°	0.052 / 1.32	120	grön	0553252
	455	40°	0.055 / 1.40	190	grön	0553455
	555	50°	0.055 / 1.40	225	grön	0553555
	655	60°	0.055 / 1.40	270	grön	0553655
	261	20°	0.061 / 1.55	120	grön	0553261
	461	40°	0.061 / 1.55	190	grön	0553461
	561	50°	0.061 / 1.55	225	grön	0553561
	661	60°	0.061 / 1.55	270	grön	0553661
	263	20°	0.063 / 1.60	120	grön	0553263
	463	40°	0.063 / 1.60	190	grön	0553463
	565	50°	0.065 / 1.65	225	grön	0553565
	665	60°	0.065 / 1.65	270	grön	0553665
	267	20°	0.067 / 1.70	120	grön	0553267
	467	40°	0.067 / 1.70	190	grön	0553467

1)Sprutbredd vid ca 30 cm avstånd till sprutobjektet och 100 bar (10 MPa) tryck med syntethartslack 20 under 20 DIN-sekunder.

11.5 2Speed Tip-dyse-tabel



Det innovativa vändbara munstycket från WAGNER kombinerar två munstyckskärnor i ett munstycke.



2 Speed Tip hållare
Best.-nr. 0271065

Munstyckstabell

Objektstorlek	**Sprutmaterial**		
	Lacker (L)	**Dispersioner (D)**	**Sprutspackel (S)**
Small		D5 Munstycke: 111 / 415 **Best.-nr. 0271 062**	S5 Munstycke: 225 / 629 **Best.-nr. 0271 064**
		D7 Munstycke: 113 / 417 **Best.-nr. 0271 063**	
	L10 Munstycke: 208 / 510 **Best.-nr. 0271 042**	D10 Munstycke: 111 / 419 **Best.-nr. 0271 045**	S10 Munstycke: 527 / 235 **Best.-nr. 0271 049**
Medium	L20 Munstycke: 210 / 512 **Best.-nr. 0271 043**	D20 Munstycke: 115 / 421 **Best.-nr. 0271 046**	S20 Munstycke: 539 / 243 **Best.-nr. 0271 050**
Large	L30 Munstycke: 212 / 514 **Best.-nr. 0271 044**	D30 Munstycke: 115 / 423 **Best.-nr. 0271 047**	S30 Munstycke: 543 / 252 **Best.-nr. 0271 051**
X-Large		D40 Munstycke: 117 / 427 **Best.-nr. 0271 048**	
Rekommenderad pistolfilter	**rött**	**vit**	**-**

A J. Wagner Ges.m.b.H.
Ottogasse 2/20
2333 Leopoldsdorf
Österreich
Tel. +43/ 2235 / 44 158
Telefax +43/ 2235 / 44 163
office@wagner-group.at

B WSB Finishing Equipment
Veilinglaan 56-58
1861 Meise-Wolvertem
Belgium
Tel. +32/2/269 46 75
Telefax +32/2/269 78 45
info@wagner-wsb.nl

CH Wagner International AG
Industriestrasse 22
9450 Altstätten
Schweiz
Tel. +41/71 / 7 57 22 11
Telefax +41/71 / 7 57 22 22
wagner@wagner-group.ch

D J. Wagner GmbH
Otto-Lilienthal-Straße 18
D-88677 Markdorf
Postfach 11 20
D-88669 Markdorf
Deutschland
Tel.: +49 / 75 44 / 505 -1664
Fax: +49 / 75 44 / 505 -1155
wagner@wagner-group.com
www.wagner-group.com

CZ E-Coreco s.r.o.
Na Roudné 102
301 00 Plzeň
Czechia
Tel. +420 734 792 823
Telefax 420 227 077 364
info@aplikacebarev.cz

DK Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

E Makimport Herramientas, S.L.
C/ Méjico nº 6
Pol. El Descubrimiento
28806 Alcalá de Henares (Madrid)
Tel. 902 199 021/ 91 879 72 00
Telefax 91 883 19 59
ventas@grupo-k.es
info@grupo-k.es

F Euromair Antony
S.A.V. Ile-de-France
12-14, av. F. Sommer
92160 Antony
Tel. 01.55.59.92.42
Telefax +33 (0) 1 69 81 72 57
conseil.paris@euromair.com

F Euromair Distribution
Siège Social / S.A.V. Sud
343, bd. F. Perrin
13106 Rousset Cedex
Tel. 04.42.29.08.96
Telefax 04.42.53.44.36
conseil@euromair.com

RU ООО Мефферт Полилюкс
142407 Россия, Московская обл,
Ногинский р-н, территория
«Ногинск-Технопарк» д.14
Tel. +7 495 221 6666
Telefax +7 495 99 55 88 2
2216666@m-p-l.ru
dis@m-p-l.ru

GB Wagner Spraytech (UK) Limited
Innovation Centre
Silverstone Park
Silverstone
Northants NN12 8GX
Great Britain
Tel. 01327 368410
enquiries@wagnerspraytech.co.uk

I Wagner S.p.A.
23868 Valmadrera (Lc)
Via Santa Vecchia, 109
Italia
Tel./Fax 0341 210100 (centralino)

wagner_it_va@wagner-group.com

NL WSB Finishing Equipment BV
De Heldinnenlaan 200,
3543 MB Utrecht
Netherlands
Tel. +31/ 30/241 41 55
Telefax +31/ 30/241 17 87
info@wagner-wsb.nl

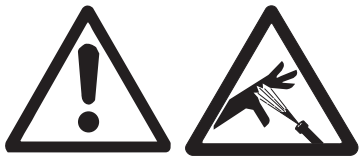
S Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

www.wagner-group.com

Aviso!

Atenção: Perigo de ferimentos por injecção!

Unidades sem ar desenvolvem pressões de pulverização extremamente elevadas.



1

Nunca coloque os dedos, mãos ou qualquer outra parte do corpo no jacto!

Nunca aponte a pistola de pulverização em direcção a si, outras pessoas ou animais.

Nunca utilize a pistola de pulverização sem protecção de segurança.

Não trate um ferimento provocado por pulverização como um corte inofensivo. Se o ferimento cutâneo foi provocado por materiais de revestimento ou solventes, consulte imediatamente um médico para um tratamento rápido e especializado. Informe o médico quanto ao material de revestimento ou solvente utilizado.

2

As instruções de funcionamento indicam que os pontos apresentados em seguida devem ser sempre observados antes do arranque:

1. As unidades avariadas ou com defeito não devem ser utilizadas.
2. Segure na pistola de pulverização WAGNER utilizando o fecho de segurança no gatilho.
3. Certifique-se de que a unidade tem ligação à terra apropriada.
4. Verifique a pressão de funcionamento permitida do tubo de alta pressão e pistola de pulverização.
5. Verifique se as ligações apresentam fugas.

3

As instruções relativas à limpeza e manutenção regulares devem estritamente observadas.

Antes de realizar qualquer trabalho na unidade ou em cada pausa de trabalho, as seguintes regras devem ser respeitadas:

1. Alivie a pressão da pistola de pulverização e do tubo.
2. Segure na pistola de pulverização WAGNER utilizando o fecho de segurança no gatilho.
3. Desligar a unidade.

Esteja atento à segurança!

Índice

Página

1. Normas de segurança para a pulverização Airless 98
1.1 Explicação dos símbolos utilizados 98
1.2 Segurança elétrica 99
1.3 Segurança do motor a gasolina 100
1.4 Preparação em superfícies irregulares 100

2. Visão geral da aplicação 101
2.1 Aplicação 101
2.2 Materiais de revestimento 101

3. Descrição da unidade 101
3.1 Processo Airless 101
3.2 Funcionamento da unidade 101
3.3 Legenda da ilustração para unidades a gasolina HC 102
3.4 Ilustração das unidades a gasolina HC 102
3.5 Legenda da ilustração para unidades eléctricas HC 103
3.6 Ilustração das unidades eléctricas HC 103
3.7 Dados técnicos para unidades a gasolina HC 104
3.8 Dados técnicos para unidades eléctricas HC 105
3.9 Transporte 106
3.10 Transporte num veículo 106
3.11 Transporte com guindaste 106

4. Colocação em funcionamento 107
4.1 Alterar a posição da bomba de alimentação 107
4.2 Tubo flexível de alta pressão, pistola de pulverização e óleo de separação 108
4.3 Motor a gasolina (apenas unidades a gasolina) 108
4.4 Ligação à rede de alimentação (apenas unidades eléctricas) 108
4.5 Limpeza de agentes de conservação no arranque inicial 108
4.6 Colocar a unidade em funcionamento com material de revestimento 109

5. Técnica de pulverização 109

6. Manusear o tubo flexível de alta pressão 109

7. Interrupção do trabalho 109

8. Limpar a unidade (fora de serviço) 110
8.1 Limpar a unidade por fora 110
8.2 Limpar o filtro de alta pressão 110
8.3 Limpar a pistola de pulverização Airless 111

Página

9. Solução em caso de falhas 112
9.1 Motor a gasolina 112
9.2 Motor eléctrico 112
9.3 Motor hidráulico 112
9.4 Bomba de alimentação 113

10. Manutenção 114
10.1 Manutenção geral 114
10.2 Verificar o nível do óleo no depósito de óleo hidráulico 114
10.3 Mudança do óleo e do filtro do óleo da bomba de óleo hidráulico 114
10.4 Tubo flexível de alta pressão 114

11. Apêndice 115
11.1 Selecção do bico 115
11.2 Manutenção e limpeza dos bicos de metal duro Airless 115
11.3 Acessórios da pistola de pulverização 115
11.4 Quadro dos bicos Airless 116/117
11.5 Quadro dos bicos 2Speed Tip 118

Empresas de vendas e de assistência 119

Acessórios e peças sobresselentes 120
Acessórios para as unidades HC I 120/121
Acessórios para as unidades HC II 122/123
Lista das peças sobresselentes para conjunto principal 124/125
Lista das peças sobresselentes para o carro 126/127
Lista das peças sobresselentes para o sistema hidráulico 128/129
Lista das peças sobresselentes para o motor hidráulico 130/131
Lista das peças sobresselentes para o secção de fluido 132/133
Lista das peças sobresselentes para a válvula de pá HC 950-SSP • HC 970-SSP 134/135
Lista das peças sobresselentes para o filtro de alta pressão 136/137
Lista das peças sobresselentes para o convertokit, eléctrico (230V / 400V) 138
Lista das peças sobresselentes para o convertokit, gasolina 140
Lista das peças sobresselentes para o conjunto do protector da correia 141
Lista das peças sobresselentes para o conjunto do válvula de drenagem 142

Diagrama de conexão HC 950 • HC 970 143

Notas importantes sobre a responsabilidade do produto 148
Garantia de 3+2 anos - Professional Finishing 148

1. Normas de segurança para a pulverização Airless

1.1 Explicação dos símbolos utilizados

Este manual contém informação que tem de ser lida e compreendida antes de o equipamento ser utilizado. Quando chegar a uma secção que tenha um dos seguintes símbolos, preste especial atenção e certifique-se de que está atento à salvaguarda.

	**Este símbolo indica um potencial perigo que pode causar ferimentos graves ou perda de vida. Segue-se importante informação de segurança.**
 Atención	**Este símbolo indica um potencial perigo para o utilizador ou para o equipamento. Seguem-se informações importantes que informam como evitar danos no equipamento ou causas de ferimentos ligeiros.**
	**Perigo de ferimentos por injecção**
	**Perigo de incêndio**
	**Risco de explosão**
	**Perigo de vapores perigosos**
	**As notas dão informações importantes às quais devem ser dadas especial atenção.**



PERIGO: Ferimento causado pela injecção

Um fluxo de alta pressão produzido por este equipamento pode perfurar a pele e os tecidos subjacentes, provocando lesões graves e possível amputação.

Não trate um ferimento provocado por pulverização como um corte inofensivo. Se o ferimento cutâneo foi provocado por materiais de revestimento ou solventes, consulte imediatamente um médico para um tratamento rápido e especializado. Informe o médico quanto ao material de revestimento ou solvente utilizado.

PREVENÇÃO:

- NUNCA aponte a pistola para qualquer parte do corpo.
- NUNCA deixe qualquer parte do corpo tocar no escoamento de fluidos. NÃO deixe que haja contacto entre o corpo e uma fuga no tubo flexível de líquido.
- NUNCA ponha a mão à frente da pistola. As luvas não fornecem protecção contra um ferimento causado pela injecção.
- Engate SEMPRE o gatilho da pistola, feche a bomba do líquido e liberte toda a pressão antes de efectuar procedimentos de manutenção, limpar o protector do bico, mudar os bicos, ou deixar sem vigilância. A pressão não será libertada ao desligar o motor. A válvula PRIME/SPRAY (ESCORVAR/PULVERIZAR) ou a válvula de alívio de pressão tem de ser rodada para as posições adequadas para libertar a pressão do sistema. Consulte o PROCEDIMENTO DE DESCOMPRESSÃO descrito neste manual.
- Mantenha SEMPRE o protector do bico colocado. O protector do bico fornece alguma protecção, mas é sobretudo um avisador.
- Remova SEMPRE o bico antes da lavagem ou limpeza do sistema.
- NUNCA utilize uma pistola pulverizadora sem um fecho e protector do gatilho estarem colocados.
- Todos os acessórios não devem exceder a pressão de trabalho máxima do pulverizador. Isto inclui bicos, pistolas, extensões e tubo flexível.



PERIGO: Tubo flexível de alta pressão

O tubo flexível para pintura pode desenvolver fugas através do desgaste, dobragem e abuso. Uma fuga pode injectar material na pele. Inspeccione o tubo antes de cada utilização.

PREVENÇÃO:

- A mangueira de alta pressão deverá ser integralmente verificada antes de cada utilização.
- Substituir imediatamente um tubo de alta pressão danificado.
- Nunca reparar, você próprio, um tubo de alta pressão danificado!
- Evitar dobrar muito, menor raio de dobragem de aproximadamente 20 cm.
- Não passar por cima do tubo de alta pressão e protegê-lo de objectos afiados e de cantos.
- Nunca puxar pela mangueira de alta pressão para movimentar o aparelho.
- Não rodar a mangueira de alta pressão.
- Não operar a mangueira de alta pressão com solventes. Limpar a parte exterior somente com um pano humedecido.
- Colocar a mangueira de alta pressão de forma a que não exista o perigo de tropeçar.



Por motivos de funcionamento, segurança e durabilidade, utilize apenas tubos de alta pressão originais da WAGNER.



PERIGO: Explosão ou incêndio

Vapores inflamáveis, tais como vapores de solventes e tintas, podem inflamar-se ou explodir no local de trabalho.

PREVENÇÃO:

- Use equipamento numa área bem ventilada. Mantenha um bom fornecimento de ar fresco a circular na zona para que o ar na área de aplicação não acumule vapores inflamáveis. Guarde o conjunto da bomba numa área bem ventilada. Não pulverize o conjunto da bomba.
- Apenas modelos elétricos - Não use materiais com um ponto de inflamação inferior a 38º C (100º F). O ponto de inflamação é a temperatura à qual um líquido pode produzir vapores suficientes para se incendiar.
- Apenas modelos a gasolina - Não encha o depósito de combustível enquanto o motor estiver quente ou a trabalhar; desligue o motor e deixe-o arrefecer. O combustível é inflamável e pode incendiar-se ou explodir se derramado numa superfície quente.
- Elimine todas as fontes de ignição, tais como luzes-piloto, cigarros, lanternas/lâmpadas portáteis e coberturas de plásticos (potencial arco de eletricidade estática).
- Mantenha o local de trabalho sem resíduos, incluindo solventes, trapos e gasolina.

- Não conecte nem desconecte cabos de alimentação, não use o interruptor nem acione nada enquanto houver vapores inflamáveis.
- Equipamento de terra e objetos condutores no local de trabalho. Certifique-se de que o cabo de ligação à terra (não equipado) está ligado do terminal de terra a uma verdadeira ligação à terra.
- Utilize apenas tubos ligados à terra.
- Mantenha firmemente a pistola de pulverização junto à lateral de um balde ligado à terra quando acionar para o balde.
- Se ocorrer a formação de eletricidade estática ou se sentir um choque, pare imediatamente o funcionamento.
- Conheça os conteúdos da tinta e dos solventes que vão ser pulverizados. Leia todas as Folhas de Dados de Segurança do Material (FDSM) e os rótulos dos recipientes fornecidos com as tintas e os solventes. Siga as instruções de segurança do fabricante do solvente e da tinta.
- Não utilize uma tinta ou solvente que contenha hidrocarbonetos halogenados. Tais como cloro, lixívia, agente antimíldio, cloreto de metileno e tricloroetano. Não são compatíveis com alumínio. Contacte o fornecedor de revestimento sobre a compatibilidade do material com o alumínio.
- Guarde um extintor no local de trabalho.



PERIGO: Vapores perigosos

intas, solventes e outros materiais podem ser nocivos se inalados ou se entrarem em contacto com o corpo. Os vapores podem causar náuseas graves, desmaio ou envenenamento.

PREVENÇÃO:

- Utilize protecção respiratória quando pulverizar. Leia todas as instruções fornecidas com a máscara para se certificar de que obtém a protecção necessária.
- Todas as normas locais no que se refere à proteção contra vapores perigosos devem ser cumpridas.
- Use óculos de protecção.
- É necessário usar vestuário de protecção, luvas e, possivelmente, creme de protecção para proteger a pele. Respeite as normas do fabricante quanto a materiais de revestimento, solventes e agentes de limpeza em unidades de preparação, processamento e limpeza.



PERIGO: Geral

Este produto pode causar lesões graves ou danos materiais.

PREVENÇÃO:

- Siga todos os códigos locais, estatais e nacionais que regulamentam a ventilação, prevenção de incêndios e funcionamento.
- Carregar no gatilho causa uma força de repulsão na mão que segura a pistola. A força de repulsão da pistola de pulverização é particularmente forte quando o bico está retirado e há alta pressão na bomba. Quando limpar sem um bico, reduza o botão regulador da pressão para o valor mínimo.
- Utilize apenas componentes autorizados pelo fabricante. O utilizador assume todo o risco e responsabilidades ao utilizar componentes que não cumpram as especificações mínimas e dispositivos de segurança do fabricante da bomba.
- Antes de cada utilização, verifique se todos os tubos flexíveis não têm cortes, fugas, desgaste ou inchaço do revestimento. Verifique se há danos ou movimento das uniões. Substitua imediatamente o tubo flexível se existir alguma destas condições. Nunca repare um tubo flexível de pintura. Substitua-o por outro tubo flexível com ligação à terra para alta pressão.
- Certifique-se de que o tubo de ar e os tubos de pulverização estão direccionados de forma a minimizar o qualquer perigo de queda, tropeçamento e escorregamento.
- Siga SEMPRE as instruções do material do fabricante para um manuseio seguro da pintura e dos solventes.
- Limpe imediatamente todo o material e derrames de solventes de forma a evitar qualquer perigo de escorregamento.
- Use protecção para os ouvidos. Esta unidade pode produzir níveis de ruído acima dos 85 dB(A).
- Nunca deixe este equipamento sem vigilância. Mantenha afastado das crianças ou de qualquer pessoa que não saiba trabalhar com equipamento a alta pressão.
- Não pinte nos dias ventosos.
- O dispositivo e todos os líquidos relacionados (ou seja, óleo hidráulico) devem ser deitados fora de maneira que respeite o ambiente.

1.2 Segurança elétrica

Os modelos eléctricos devem ser ligados à terra. No caso de ocorrer um curto-circuito eléctrico, a ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico, fornecendo um fio de escape para a corrente eléctrica. Este produto está equipado com um cabo que tem um fio de terra com uma ficha de ligação à terra adequada. Efectue a ligação à corrente eléctrica apenas através de um ponto de alimentação especial, p.ex. através de uma instalação de protecção anti-erro com INF ≤ 30 mA.



PERIGO - Trabalhos ou reparações no equipamento eléctrico só podem ser realizados por um electricista devidamente qualificado para o efeito. Não se assume qualquer responsabilidade por uma instalação incorrecta. Desligar o aparelho. Antes de todas as reparações – retirar a ficha de alimentação da tomada.

Perigo de curto-circuito por penetração na água! Nunca pulverize a unidade com equipamento de alta pressão ou vapor de alta de pressão.

Trabalhos ou reparações no equipamento eléctrico:

Estes trabalhos só devem ser realizados por um electricista devidamente qualificado. Não se assume qualquer responsabilidade por uma instalação incorrecta.

1.3 Segurança do motor a gasolina

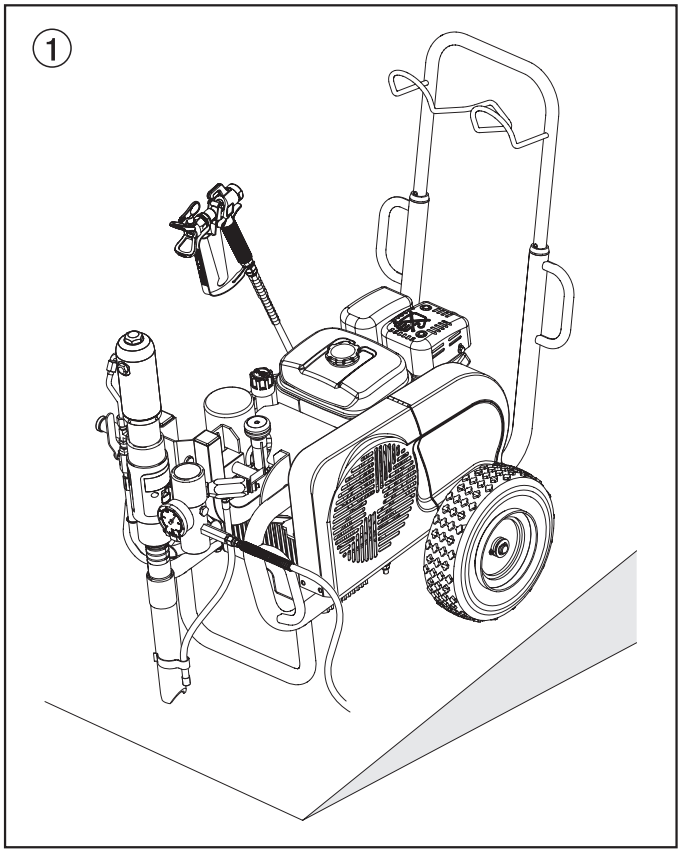
Coloque sempre o equipamento fora da estrutura ao ar livre. Afaste os solventes do escape do motor. Nunca encha o depósito de combustível com o motor quente ou a trabalhar. A superfície quente pode inflamar-se através do combustível derramado. Fixe sempre o condutor terra da bomba a um objecto ligado à terra. Consulte o manual do utilizador do motor para obter todas as informações de segurança.

1. Os motores a gasolina são concebidos para dar um serviço seguro e fiável se operacionado de acordo com as instruções. Leia e compreenda o Manual do Proprietário do fabricante antes de funcionar com o motor. Caso contrário, pode causar lesões pessoais ou danos no equipamento.
2. Para evitar riscos de incêndio e para fornecer uma ventilação adequada, mantenha o motor afastado pelo menos 1 metro (3 pés) de distância das paredes e de outro equipamento durante o funcionamento. Não coloque objectos inflamáveis perto do motor.
3. As pessoas que não trabalham com o equipamento devem ficar afastadas da área de trabalho devido à possibilidade de queimaduras através dos componentes quentes do motor ou de lesões através de qualquer equipamento necessário para usar o motor.
4. Saiba como parar o motor rapidamente e compreenda bem o funcionamento de todos os controlos. Nunca autorize ninguém a funcionar com o motor sem conhecer as instruções adequadas.
5. A gasolina é extremamente inflamável e pode explodir sob certas condições.
6. Abasteça numa área bem ventilada com o motor parado. Não fume nem autorize chamas ou faíscas na área de abastecimento, ou onde a gasolina é armazenada.
7. Não encha de mais o depósito de gasolina. Depois de abastecer, certifique-se de que a tampa do depósito está fechada adequadamente e de forma segura.
8. Tenha cuidado para não derramar gasolina ao abastecer. O vapor da gasolina ou o combustível derramado pode inflamar-se. Se for derramada alguma gasolina, certifique-se de a área está seca antes de arrancar o motor.
9. Nunca ponha o motor a trabalhar numa área fechada ou confinada. O escape contém monóxido de carbono, que é um gás venenoso; a sua exposição pode causar perda de sentidos e pode levar à morte.
10. O silencioso fica muito quente durante o funcionamento e permanece quente durante um tempo após a paragem do motor. Tenha cuidado para não tocar no silencioso enquanto estiver quente. Para evitar queimaduras graves ou riscos de incêndio, deixe o motor arrefecer antes de o transportar ou antes de o guardar no interior.
11. Nunca envie/transporte o pulverizador com gasolina no depósito

Não utilize este equipamento para pulverizar água ou ácido.

1.4 Preparação em superfícies irregulares

A parte da frente da unidade deve ficar direccionada para baixo para evitar que deslize.



2. Visão geral da aplicação

2.1 Aplicação

Escorvamento e revestimento final de grandes superfícies, vedação, impregnação, saneamento de construções, protecção e renovação da fachada, protecção contra ferrugem e protecção de construções, revestimento e vedação para telhados, saneamento do betão, assim como protecção contra corrosão excessiva.

Exemplos de objectos de pulverização

Obras em grande escala, construção subterrânea, torres de refrigeração, pontes, estações de tratamento de águas residuais e terraços.

2.2 Material de revestimento

Materiais de revestimento processáveis

Preste atenção à qualidade Airless dos materiais de revestimento a serem processados.

Tintas de látex, de dispersão, materiais contra incêndio e de película grossa, tintas de pó de zinco e de minério de ferro micáceo, tinta base de pulverização sem ar, cola pulverizante, agentes anticorrosivos, materiais de revestimento espesso e materiais de revestimento tipo betume.

Nenhum outro material deve ser usado para pulverizar sem a autorização da WAGNER.

HC 950-SSP

Com acessórios adequados, especialmente para trabalhar com escorva de pulverização sem ar (Tamanho do objeto: 200-800 m²).

HC 970-SSP

Especialmente adequado para trabalhar com escorva de pulverização sem ar (Tamanho do objeto: mais de 800 m²).

Filtração

Apesar do filtro de alta pressão, geralmente recomenda-se que o material de revestimento seja filtrado (exceto durante o processo de vedação para juntas sem ar).

Agitar bem o material de revestimento antes de iniciar o trabalho.

Ao agitar com agitadores accionados por motor, certifique-se de que não se formam bolhas de ar. Visto que estas dificultam a pulverização e também podem interromper o funcionamento.

Viscosidade

É possível trabalhar com materiais de revestimento de alta viscosidade com os dispositivos.

Se não for possível efectuar a sucção dos materiais de revestimento altamente viscosos, estes devem ser diluídos de acordo com as instruções do fabricante.

Material de revestimento com dois componentes

O tempo de processamento adequado deve ser cumprido. Durante este tempo, a unidade deverá ser lavada e limpa cuidadosamente com os agentes de limpeza adequados.

Materiais de revestimento com materiais adicionais de canto vivo

Estes exercem um forte efeito de deterioração nas válvulas, no tubo de alta pressão, na pistola de pulverização e no bico. O que pode reduzir significativamente a durabilidade destas peças.

3. Descrição da unidade

3.1 Processo Airless

A área principal da aplicação são camadas grossas de material de revestimento altamente viscoso para grandes superfícies e um elevado consumo de material.

Uma bomba de pistão suga o material de revestimento e transporta-o para o bico. Comprimido através do bico a uma pressão máxima de 250 bar (25 MPa), o material de revestimento é atomizado. Esta alta pressão tem o efeito de microatomização do material de revestimento.

Como nenhum ar é utilizado neste processo, é descrito como um processo AIRLESS (sem ar).

Este método de pulverização tem as vantagens de se obter a melhor atomização, um funcionamento perfeito e uma superfície lisa sem bolhas. Tal como estas, devem ser mencionadas as vantagens da velocidade de trabalho e grande maneabilidade.

3.2 Funcionamento da unidade

A secção seguinte contém uma breve descrição da construção técnica para melhor compreensão do funcionamento.

WAGNER HC 950 • 970 são unidades de pulverização de alta pressão accionadas quer por motor a gasolina quer por motor eléctrico.

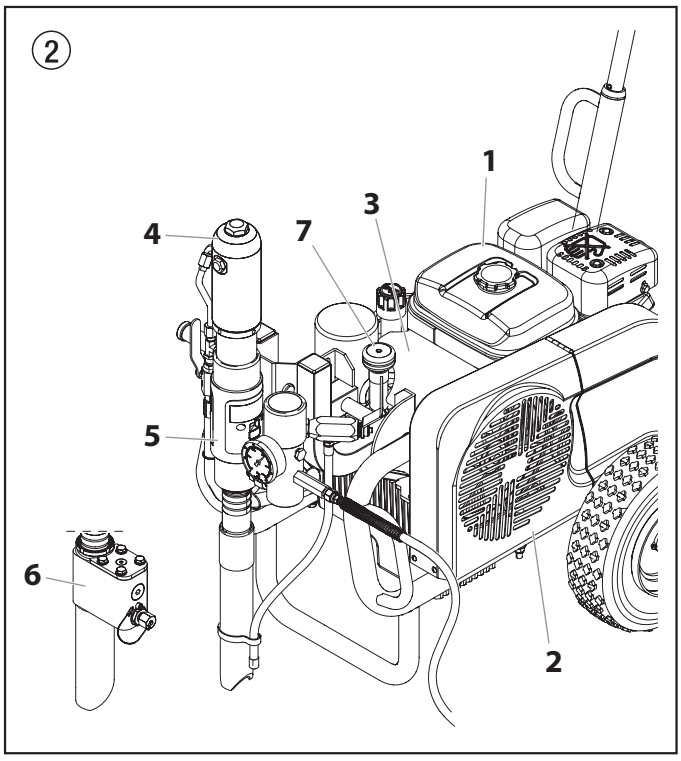
O motor a gasolina ou eléctrico (fig. 2, item 1) acciona a bomba hidráulica (3) por meio de uma correia trapezoidal, que está sob a cobertura da correia (2). O óleo hidráulico flui para o motor hidráulico (4) e depois move o pistão para cima e para baixo na bomba de alimentação (5).

Com os dispositivos HC 950-SSP e HC 970-SSP, o pistão move a válvula de pá (6) na bomba de alimentação. A válvula de pá alimenta materiais de revestimento de alta viscosidade.

A válvula de admissão é aberta automaticamente pelo movimento ascensional do pistão. A válvula de escape é aberta quando o pistão se move para baixo.

O material de revestimento flui sob alta pressão através do tubo de alta pressão para a pistola de pulverização. Quando o material de revestimento sai do bico, atomiza-se.

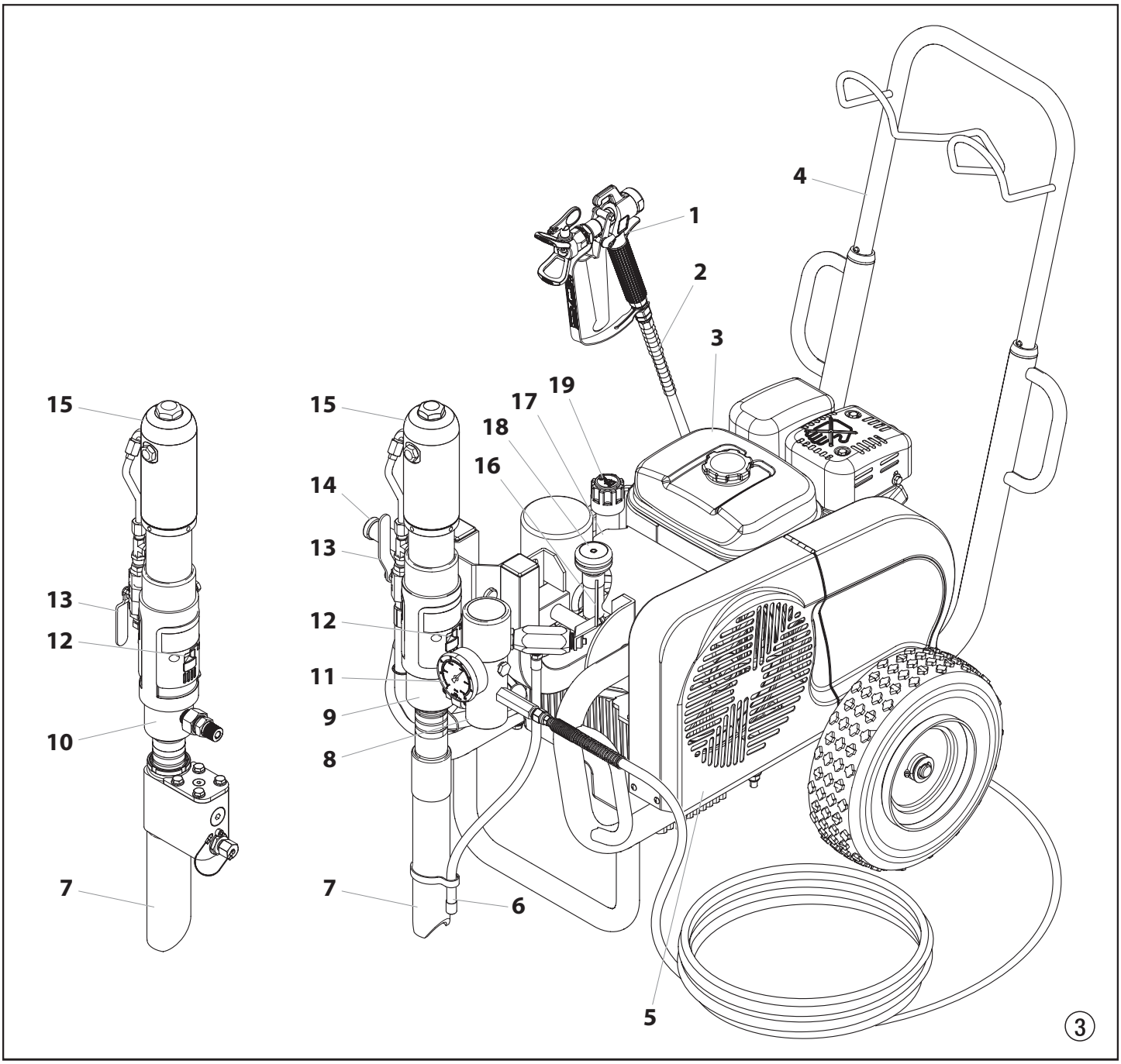
A válvula de regulação da pressão (7) regula o volume e o funcionamento da pressão do material de revestimento.



3.3 Legenda da ilustração para unidades a gasolina HC

1 Pistola de pulverização
2 Tubo flexível de alta pressão
3 Motor a gasolina
4 Guiador extraível
5 Correia trapezoidal sob a cobertura da correia
6 Tubo de retorno
7 Tubo de sucção
8 Filtro de alta pressão
9 Bomba de alimentação — HC 950, HC 970
10 Bomba de alimentação — HC 950-SSP, HC 970-SSP
11 Manómetro
12 Copo do óleo para o óleo de separação (o óleo de separação evita o desgaste excessivo dos empanques)
13 Válvula esférica
posição horizontal – motor hidráulico desligado
posição vertical – motor hidráulico ligado
14 Manípulo para girar a bomba de alimentação
15 Motor hidráulico
16 Manípulo da válvula de descarga
Rodar para a esquerda para circular
Rodar para a direita para pulverizar
17 Bomba de óleo hidráulico
18 Botão regulador da pressão
19 Vareta indicadora do nível do óleo

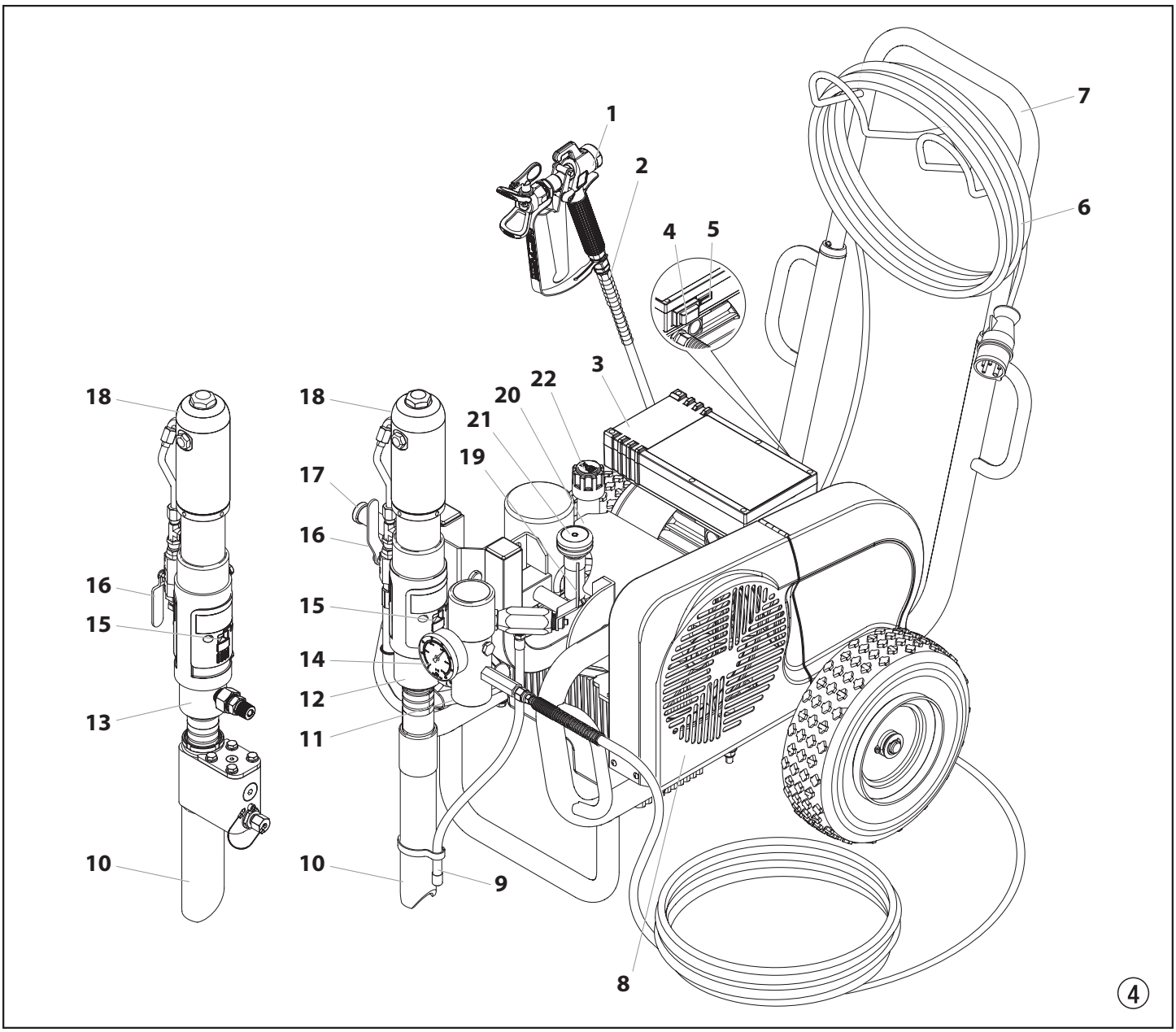
3.4 Ilustração das unidades a gasolina HC



3.5 Legenda da ilustração para unidades eléctricas HC

1 Pistola de pulverização
2 Tubo flexível de alta pressão
3 Motor eléctrico
4 Interruptor ON/OFF (Ligar/Desligar)
5 Lâmpada de controlo que indica que a unidade está operacional
6 Cabo de alimentação
7 Guiador extraível
8 Correia trapezoidal sob a cobertura da correia
9 Tubo de retorno
10 Tubo de sucção
11 Filtro de alta pressão
12 Bomba de alimentação — HC 950, HC 970
13 Bomba de alimentação — HC 950-SSP, HC 970-SSP
14 Manómetro
15 Copo do óleo para o óleo de separação (o óleo de separação evita o desgaste excessivo dos empanques)
16 Válvula esférica:
posição horizontal – motor hidráulico desligado
posição vertical – motor hidráulico ligado
17 Manípulo para girar a bomba de alimentação
18 Motor hidráulico
19 Manípulo da válvula de descarga
Rodar para a esquerda para circular
Rodar para a direita para pulverizar
20 Bomba de óleo hidráulico
21 Botão regulador da pressão
22 Vareta indicadora do nível do óleo

3.6 Ilustração das unidades eléctricas HC



3.7 Dados técnicos para unidades a gasolina HC

	HC 950 (0528500)	HC 950-SSP (0528502)	HC 970 (0528508)	HC 970-SSP (0528506)
Motor a gasolina, potência				
4,1 kW:	✲	✲		
6 kW:			✲	✲
Pressão máx. de funcionamento				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
Fluxo máx. de volume				
8 l/min:	✲	✲		
12 l/min:			✲	✲
Fluxo de volume a 12 MPa (120 bar)				
7,6 l/min:	✲	✲		
11 l/min:			✲	✲
Tamanho máx. do bico com pistola de pulverização				
0,052 inch – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch – 1,42 mm:			✲	✲
Conector de saída de fluido				
3/8 inch – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch – 12,7 mm:		✲	✲	✲
Temperatura máx. do material de revestimento				
43° C:	✲	✲	✲	✲
Viscosidade máx.				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Suporte do filtro (equipamento estandardizado)				
0 mallas:	✲	✲	✲	✲
Peso				
76 kg	✲	✲		
88 kg			✲	✲
Quantidade do enchimento de óleo hidráulico				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
Pressão máx. de pneu				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Tubo flexível de alta pressão especial				
DN 10 mm, 15 m, Rosca de ligação NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, Rosca de ligação NPSM 1/2:		✲	✲	✲
Reforço de tubo				
DN 10 mm, 2,5 m, Rosca de ligação NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Dimensões C x L x A				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
Nível máx. de pressão sonora				
92 dB (A)*	✲	✲		
98 dB (A)*			✲	✲

* Lugar de medição: 1 m de distância da unidade e 1.60 m acima do solo reverberante, pressão de funcionamento de 120 bar (12 MPa).

3.8 Dados técnicos para unidades eléctricas HC

	HC 950 (0528501)	HC 950-SSP (0528503)	HC 970 (0528509)	HC 970-SSP (0528507)
Voltagem				
230 V~, 50 Hz:	✲	✲		
400 V, 50 Hz, V3~**:**			✲	✲
Protecção de fusíveis				
16 A:	✲	✲	✲	✲
Cabo de alimentação				
3 x 2,5 mm² – 6 m:	✲	✲		
5 x 2,5 mm² – 6 m:			✲	✲
Capacidade				
3,6 kW:	✲	✲		
5,5 kW:			✲	✲
Pressão máx. de funcionamento				
25 MPa (250 bar):	✲	✲	✲	✲
Fluxo máx. de volume				
6,6 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Fluxo de volume a 12 MPa (120 bar)				
5,2 l/min:	✲	✲		
10 l/min:			✲	✲
Tamanho máx. do bico com pistola de pulverização				
0,052 inch – 1,30 mm:	✲	✲		
0,056 inch – 1,42 mm:			✲	✲
Conector de saída de fluido				
3/8 inch – 9,5 mm:	✲			
1/2 inch – 12,7 mm:		✲	✲	✲
Temperatura máx. do material de revestimento				
43° C:	✲	✲	✲	✲
Viscosidade máx.				
50.000 mPa·s:	✲	✲		
65.000 mPa·s:			✲	✲
Suporte do filtro (equipamento estandardizado)				
0 mallas:	✲	✲	✲	✲
Peso				
83 kg	✲			
84,5 kg		✲		
100 kg			✲	
103 kg				✲
Quantidade do enchimento de óleo hidráulico				
4.7 l ISO 32:	✲	✲	✲	✲
Pressão máx. de pneu				
0,2 MPa (2 bar):	✲	✲	✲	✲
Tubo flexível de alta pressão especial				
DN 10 mm, 15 m, Rosca de ligação NPSM 3/8:	✲			
DN 13 mm, 15 m, Rosca de ligação NPSM 1/2:		✲	✲	✲
Reforço de tubo				
DN 10 mm, 2,5 m, Rosca de ligação NPSM 3/8:		✲	✲	✲
Dimensões C x L x A				
1185 x 955 x 655 mm:	✲	✲		
1200 x 955 x 655 mm:			✲	✲
Nível máx. de pressão sonora				
80 dB (A)*	✲	✲		
88 dB (A)*			✲	✲

* Lugar de medição: 1 m de distância da unidade e 1.60 m acima do solo reverberante, pressão de funcionamento de 120 bar (12 MPa).

Temperatura de Funcionamento

Este equipamento funcionará correctamente no ambiente a que se destina, a um mínimo de temperatura entre +5°C e +40°C.

Humidade Relativa

O equipamento funcionará correctamente num ambiente a 50% HR, +40°C. HR mais elevada pode ser aceite em temperaturas mais baixas.

O Comprador tomará as medidas adequadas para evitar os efeitos nocivos da condensação ocasional.

Altitude

Este equipamento funcionará correctamente até 1000m acima do nível médio das águas do mar.

Transporte e Armazenamento

Este equipamento resistirá, ou está protegido contra, temperaturas de transporte e de armazenamento de -25°C a +55°C e para períodos de curta duração até +70°C.

Foi embalado de forma a evitar os danos dos efeitos normais da humidade, vibração e choque.

3.9 Transporte

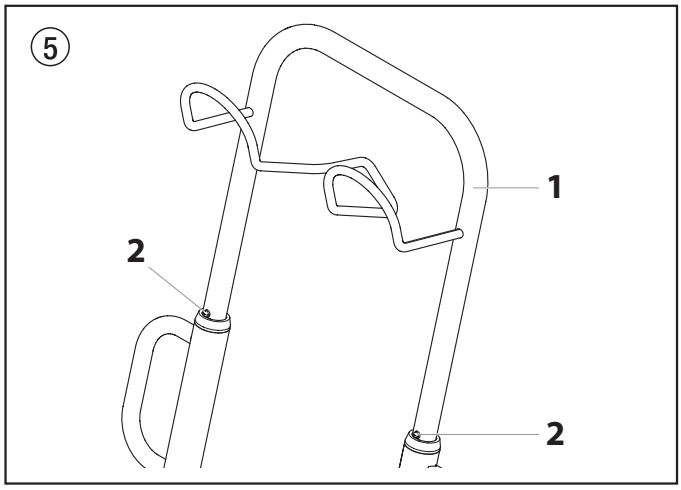
Atención

Nunca levante pelo guiador ao carregar ou a descarregar.

O aparelho é muito pesado. São necessárias três pessoas para levantá-lo.

Guiador

Puxe o guiador (fig. 5, item 1) até não avançar mais. Empurre nos botões de pressão (2) nas laterais do guiador e insira-o.

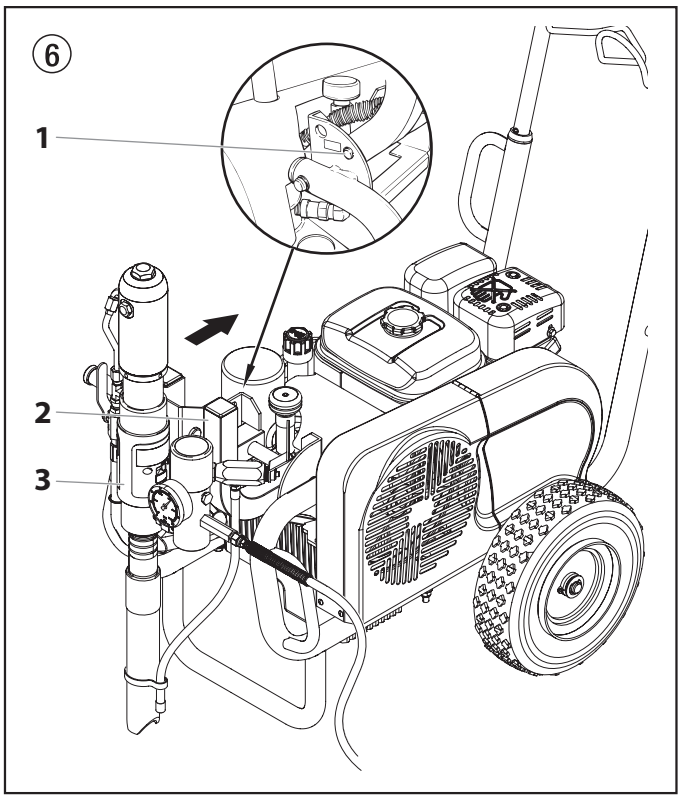


3.10 Transporte num veículo

Empurre o pino de travagem (fig. 6, item 1) no mecanismo giratório (2) para a bomba de alimentação (3) e gire-a para uma posição horizontal. Certifique-se de que o pino de travagem trava.

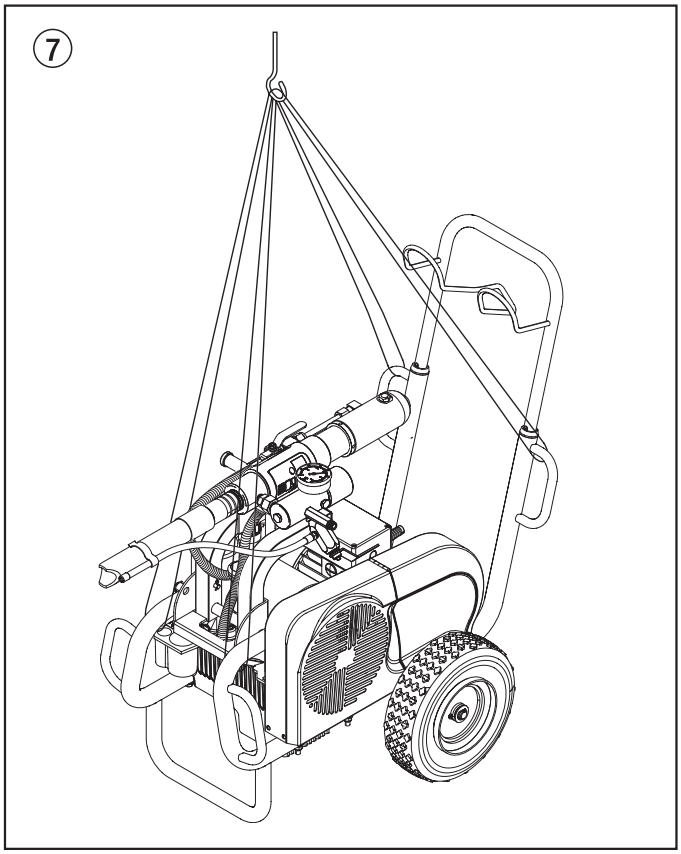
Enrole o tubo flexível de alta pressão sobre o suporte do tubo no guiador.

Prenda bem a unidade com uma fixação adequada.



3.11 Transporte com guindaste

Pontos de suspensão para os cabos do guindaste, ver figura 7.

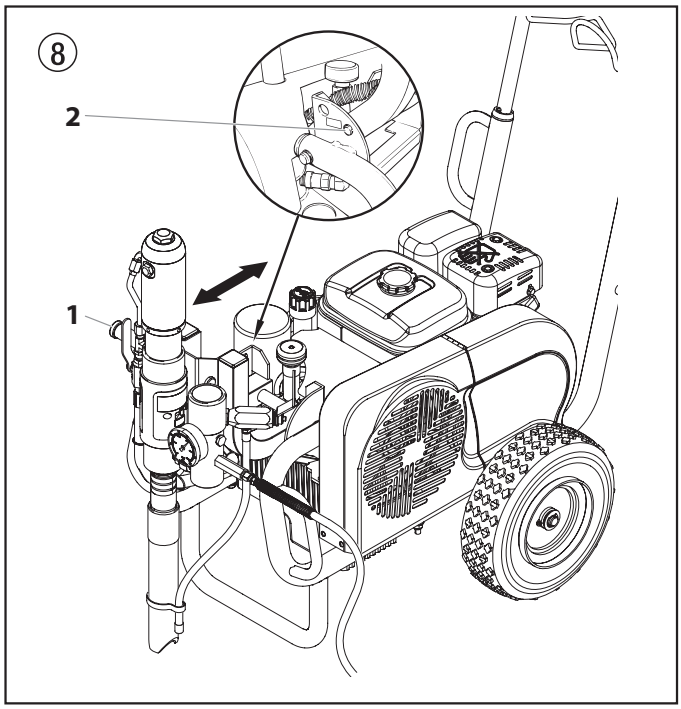


4. Colocação em funcionamento

4.1 Alterar a posição da bomba de alimentação

Tenha cuidado, porque as peças móveis do mecanismo giratório podem esmagar os dedos e os pés.

1. Agarre o manípulo (fig. 8, item 1) com uma mão.
2. Empurre o pino de travagem (2) com a outra mão.
3. Gire a bomba de alimentação para cima ou para baixo na posição desejada, até o pino de travagem (2) travar na nova posição.

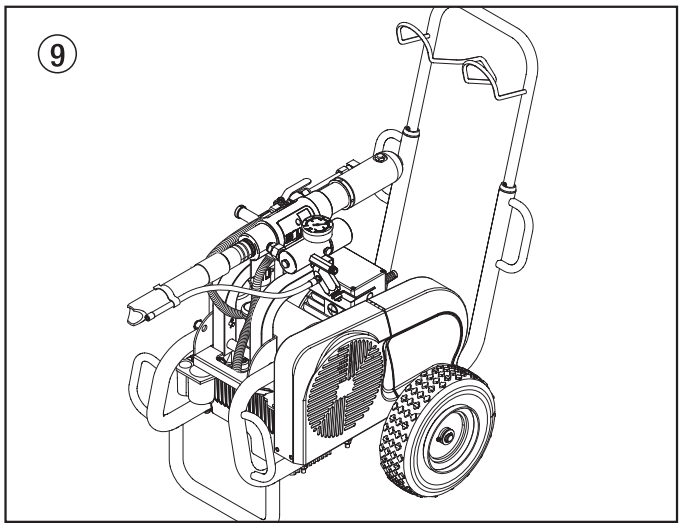


1. Posição de transporte (fig. 9)

Transporte apenas a unidade quando a bomba de alimentação estiver na posição horizontal.

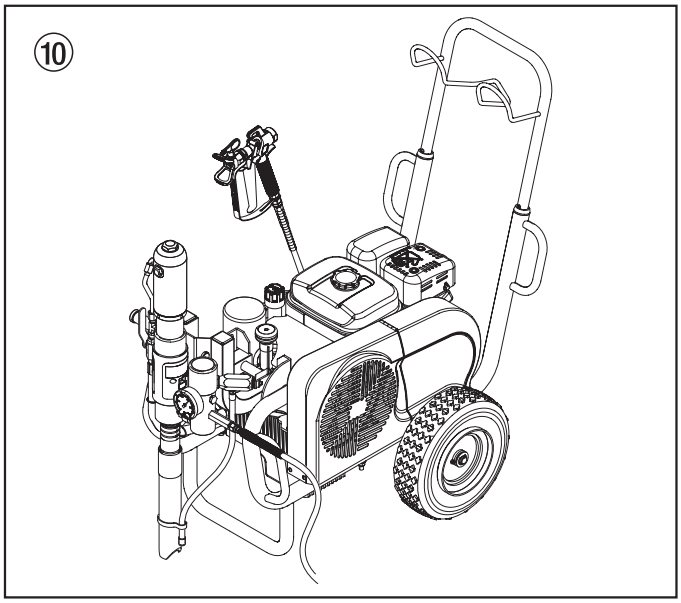
Girar a bomba de alimentação para uma posição horizontal também faz com que a bomba seja removida do recipiente do material de revestimento.

Certifique-se de que o pino de travagem trava.



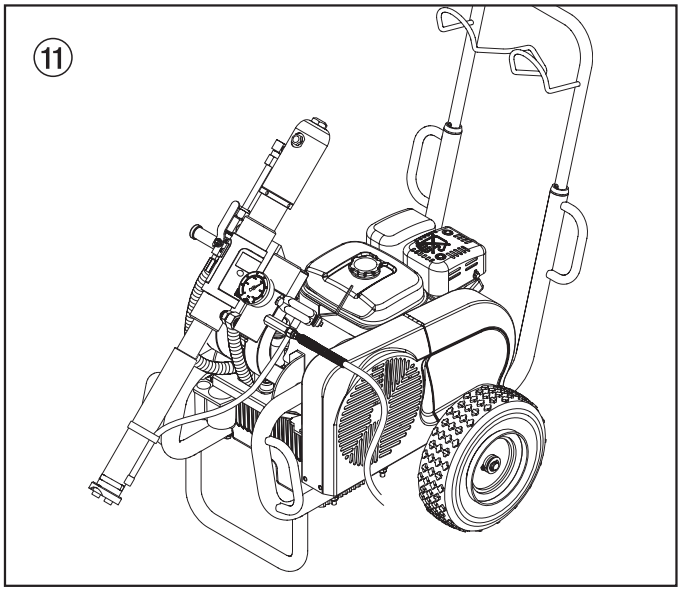
2. Posição de funcionamento I (fig. 10)

Girar a bomba de alimentação para uma posição vertical faz com que a bomba seja submersa no recipiente do material de revestimento.



3. Posição de funcionamento II (fig. 11)

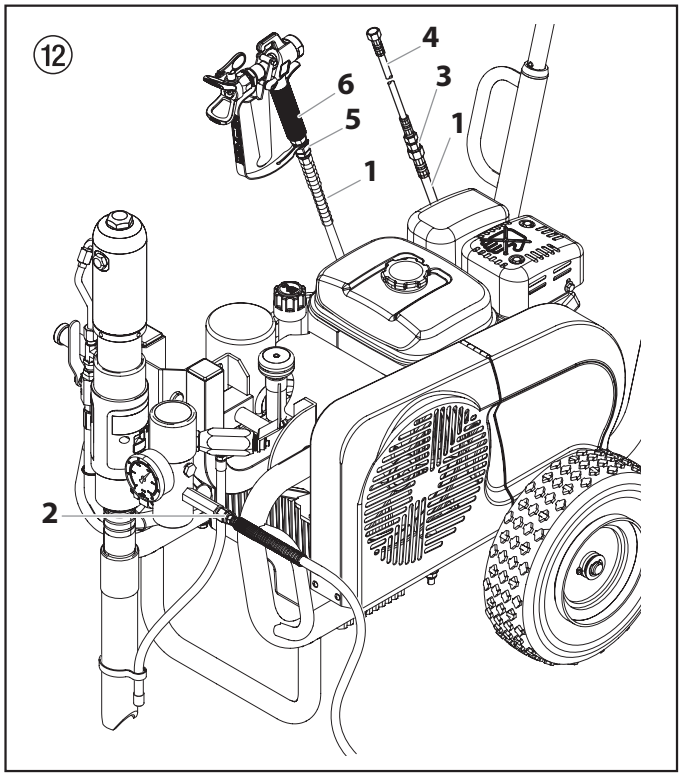
Gire a bomba de alimentação para uma posição oblíqua (45º) se utilizar o sistema de sucção do recipiente (acessório). Nesta posição, existe espaço aberto sob a bomba de alimentação



4.2 Tubo flexível de alta pressão, pistola de pulverização e óleo de separação

1. Enrosque o tubo flexível de alta pressão (fig. 12, item 1) na conexão do tubo (2).
2. Enrosque a junção dupla do HC 950-SSP • HC 970 e HC 970-SSP (3) no tubo flexível de alta pressão.

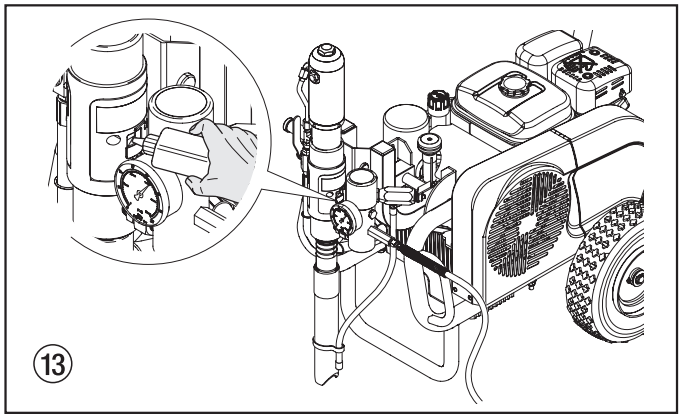
   Enrosque no reforço do tubo (4).
3. Enrosque o bocal de conexão (5) na pistola de pulverização (6).
4. Enrosque a pistola de pulverização com o bico seleccionado no tubo flexível de alta pressão ou no reforço do tubo (4), dependendo do modelo.
5. Aperte as porcas de união no tubo flexível de alta pressão e, dependendo do modelo, no reforço do tubo para evitar fugas no material de revestimento.



6. Introduza o EasyGlide (fig. 13). Não introduza demasiado óleo de separação, ou seja, certifique-se de que nenhum óleo pinga no recipiente do material de revestimento.

Atención

O EasyGlide evita o desgaste excessivo dos empanques.



4.3 Motor a gasolina (apenas unidades a gasolina)

1. Introduza o óleo de motor fornecido.

   O motor a gasolina é transportado sem óleo de motor.

   O sensor de nível do óleo evita que o motor seja accionado quando o nível do óleo está demasiado baixo.

   Para obter informações acerca de graus e quantidades de óleo, por favor consulte as instruções do motor.
2. Encha o depósito de gasolina.

   Para obter informações acerca da gasolina, por favor consulte as instruções do motor.

4.4 Ligação à rede de alimentação (apenas unidades eléctricas)

Atención

A ligação deve realizar-se através de tomada de dois pólos com ligação à terra adequada.

Antes de ligar a unidade à fonte de alimentação, certifique-se de que a voltagem corresponde à especificações na chapa de características da unidade.

A luz verde indicadora acende-se quando o cabo de alimentação é conectado.

4.5 Limpeza de agentes de conservação no arranque inicial

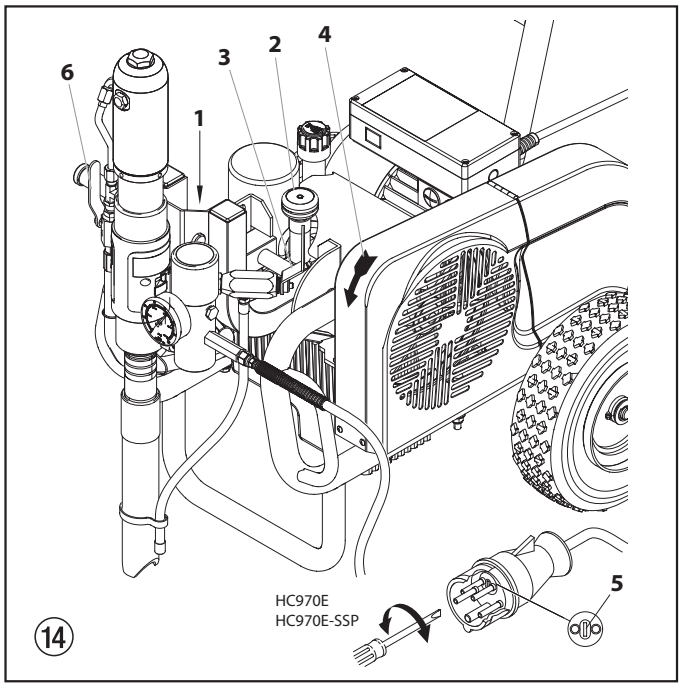
1. Empurre o pino de travagem (fig. 14, item 1) e gire a bomba de alimentação para um recipiente com um agente de limpeza adequado.
2. Rode o botão de regulação da pressão (2) na bomba hidráulica para a esquerda (redução da pressão) até parar.
3. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a esquerda (↻ Circulação).
4. Accione o motor ou ligue o motor eléctrico.
   a. Para accionar o motor a gasolina, consulte o manual do motor.
   b. Para accionar o motor eléctrico:
   - Para as unidad HC 950, mova o interruptor para “1” (LIGAR).
   - Para as unidades HC 970, primeiro mova o interruptor para “Y” e depois para “Δ” (LIGAR “Δ”).

A direcção da rotação da polia deve corresponder à seta (4) na cobertura da correia. Se a correia correr no sentido contrário da seta:

Mova o interruptor da unidade para “O” (DESLIGAR). Desconecte a ficha de alimentação e rode o comutador de polaridade (5) nessa mesma ficha com uma chave de fendas numa rotação de 180°. Conecte novamente a ficha de alimentação.

5. Posicione a válvula esférica hidráulica (6) na bomba de alimentação na posição vertical (aberta). Isto vai ligar o motor hidráulico.

   O óleo hidráulico flui para o motor hidráulico da bomba de alimentação.
6. Rode o botão de regulação da pressão (2) para a direita (aumento da pressão) até os agentes de limpeza saírem do tubo de retorno.
7. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a direita (↱ pulverização).
8. Pressione o gatilho da pistola de pulverização.
9. Pulverize o agente de limpeza da unidade para um recipiente de recolha aberto.



4.6 Colocar a unidade em funcionamento com material de revestimento

Se a unidade estiver localizada numa superfície não-condutora (ex. um solo de madeira), ligue a unidade à terra com um cabo de ligação à terra.

1. Empurre o pino de travagem (fig. 14, item 1) e gire a bomba de alimentação para o recipiente do material de revestimento.
2. Rode o botão de regulação da pressão (2) na bomba hidráulica para a esquerda (redução da pressão) até parar.
3. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a esquerda (↻ Circulação).
4. Accione o motor ou ligue o motor eléctrico.
   a. Para accionar o motor a gasolina, consulte o manual do motor.
   b. Para accionar o motor eléctrico:
   - Para as unidad HC 950, mova o interruptor para "1" (LIGAR).
   - Para as unidades HC 970, primeiro mova o interruptor para "Y" e depois para "Δ" (LIGAR).

A direcção da rotação da polia deve corresponder à seta (4) na cobertura da correia. Se a correia correr no sentido contrário da seta:

Mova o interruptor da unidade para "O" (DESLIGAR). Desconecte a ficha de alimentação e rode o comutador de polaridade (5) nessa mesma ficha com uma chave de fendas numa rotação de 180º. Conecte novamente a ficha de alimentação.

5. Posicione a válvula esférica hidráulica (6) na bomba de alimentação na posição vertical (aberta). Isto vai ligar o motor hidráulico.
   O óleo hidráulico flui para o motor hidráulico da bomba de alimentação.
6. Rode o botão de regulação da pressão (2) para a direita (aumento da pressão) até o material de revestimento sair do tubo de retorno.
7. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a direita (↱ Pulverização).
8. Pressione o gatilho da pistola de pulverização, depois ajuste a pressão de funcionamento através do botão de regulação da pressão (2).
9. A unidade está pronta para pulverizar.

5. Técnica de pulverização

Mova a pistola de forma regular durante o processo de pulverização. Caso contrário, o padrão de pulverização fica irregular. Execute o movimento de pulverização com o braço e não com o pulso. Mantenha um distância paralela de aprox. 30 cm entre a pistola e o objecto de pulverização. A limitação lateral do jacto não deve ser demasiado distinto. O limite de pulverização deve ser gradual, de forma a facilitar a sobreposição da camada seguinte. Mova sempre a pistola paralelamente à superfície num ângulo de 90º, de forma a minimizar a névoa de tinta.

Se apresentar muitas arestas vivas ou se houver estrias no jacto de pulverização - aumente a pressão de funcionamento ou dilua o material de revestimento.

6. Manusear o tubo flexível de alta pressão

A unidade está equipada com um tubo flexível de alta pressão especialmente adequado para bombas de pistão.

Perigo de lesão através do tubo flexível de alta pressão com fugas. Substitua imediatamente qualquer tubo flexível de alta pressão danificado.

Nunca repare um tubo flexível de alta pressão danificado!

Manusear cuidadosamente o tubo de alta pressão. Evitar dobrar muito, menor raio de dobragem de aproximadamente 20 cm.

Não passar por cima do tubo de alta pressão e protegê-lo de objectos afiados e de cantos.

Nunca puxar pela mangueira de alta pressão para movimentar o aparelho.

Ter em atenção que a mangueira de alta pressão não se roda. Isto pode ser evitado usando uma pistola de pulverização da Wagner com articulação e um enrolador.

Para o manuseamento do tubo de alta pressão aquando de trabalhos na estrutura de apoio reconheceu-se como mais vantajoso colocar a mangueira sempre do lado de fora da estrutura.

Com as mangueiras de alta pressão existe o risco de danos. A Wagner recomenda a substituição da mangueira de alta pressão passados 6 anos.

Por razões de funcionamento, segurança e durabilidade, apenas utilize tubos flexíveis de alta pressão originais da WAGNER.

7. Interrupção do trabalho

1. Posicione a válvula esférica hidráulica na bomba de alimentação na posição horizontal (fechada).
   O fluxo do óleo hidráulico para o motor hidráulico da bomba de alimentação é interrompido.
2. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a esquerda (↻ Circulação).
3. Desligue o motor a gasolina ou o motor eléctrico.
4. Pressione o gatilho da pistola de pulverização de forma a libertar a pressão do tubo flexível de alta pressão e da pistola de pulverização.
5. Fixe a pistola de pulverização, consulte o manual de funcionamento da pistola de pulverização.
6. Se tiver de limpar um bico estandardizado, veja a pág. 115, ponto 11.2.
   Se for colocado um bico não estandardizado, execute de acordo com o manual de funcionamento correspondente.
7. Deixe o tubo de sucção submerso no material de revestimento ou no agente de limpeza correspondente.

Atención

Se utilizar materiais de revestimento de dois componentes ou de secagem rápida, certifique-se de que a unidade é lavada com um agente de limpeza adequado dentro do tempo de processamento.

8. Limpar a unidade (fora de serviço)

A limpeza é o melhor método de garantir um funcionamento sem problemas. Depois de terminar a pulverização, limpe da unidade. Em nenhuma circunstância deve permanecer na unidade qualquer resto de material de revestimento seco e endurecido.

O agente de limpeza usado para limpar (apenas com um ponto de inflamação superior a 21 °C) deve ser adequado para o material de revestimento utilizado.

- **Fixe a pistola de pulverização**, consulte o manual de funcionamento da pistola de pulverização.

Limpe e remova o bico.

Para obter informações acerca do bico estandardizado, consulte a Página 115, Secção 11.2.

Se for colocado um bico não estandardizado, execute segundo o manual de funcionamento correspondente.

1. Empurre o pino de travagem e gire a bomba de alimentação do material de revestimento.
2. Pressione o gatilho da pistola de pulverização de forma a bombear o restante material de revestimento do tubo de sucção, do tubo flexível de alta pressão e da pistola de pulverização para um recipiente aberto.



Para materiais de revestimento que contenham solventes, o recipiente deve estar ligado à terra.



Cuidado! Não bombeie ou pulverize num recipiente com abertura pequena (batoque)!

Consulte as normas de segurança.

3. Empurre o pino de travagem e gire a bomba de alimentação para um recipiente com um agente de limpeza adequado.
4. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a esquerda (↻ Circulação).
5. Bombeie um agente de limpeza adequado no circuito por alguns minutos.
6. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a direita (↱ Pulverização).
7. Bombeie o restante agente de limpeza para um recipiente aberto até a unidade ficar vazia.
8. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a esquerda (↻ Circulação).
9. Posicione a válvula esférica hidráulica na bomba de alimentação na posição horizontal (fechada).
10. Desligue o motor a gasolina ou o motor eléctrico.

8.1 Limpar a unidade por fora



Unidades a gasolina - Desligue o motor e deixe-o arrefecer.

Unidades eléctricas - Desconecte a ficha de alimentação da tomada.

Perigo de curto-circuito por penetração na água!

Nunca pulverize a unidade com produtos de limpeza, ou a vapor, de alta pressão.



Não operar a mangueira de alta pressão com solventes. Limpar a parte exterior somente com um pano humedecido.

Limpe exteriormente a unidade com um pano contendo um agente de limpeza adequado.

8.2 Limpar o filtro de alta pressão

Limpe regularmente o cartucho do filtro.

Um filtro de alta pressão sujo e entupido pode provocar um fraco padrão de pulverização ou entupir o bico.

Desmontagem

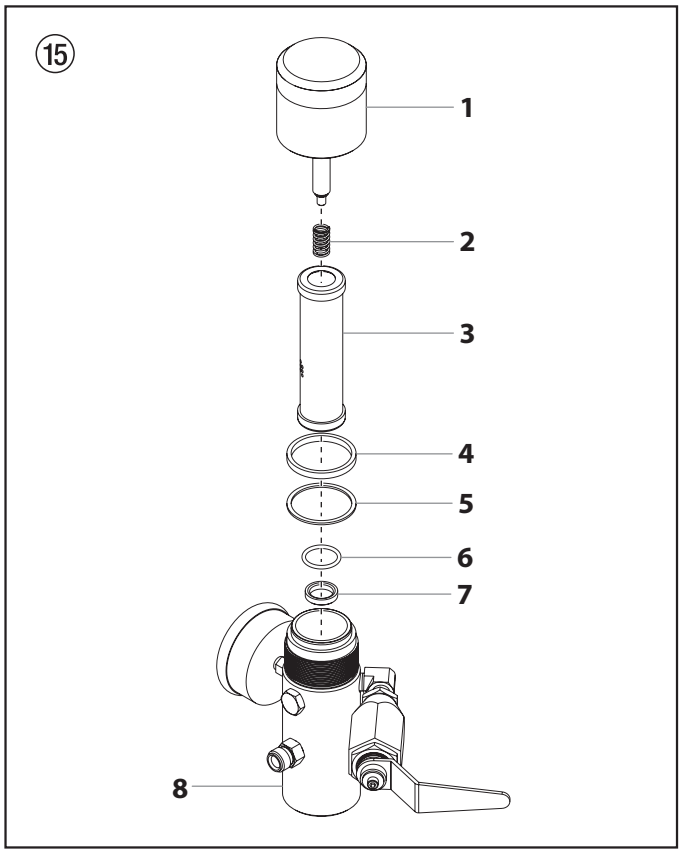
1. Posicione a válvula esférica hidráulica na bomba de alimentação na posição horizontal (fechada).

   O fluxo do óleo hidráulico para o motor hidráulico da bomba de alimentação é interrompido.
2. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a esquerda (↻ Circulação).
3. Desligue o motor a gasolina ou o motor eléctrico.
4. Desatarraxe a tampa do corpo (fig. 15, item 1).
5. Retire o cartucho do filtro (3) do corpo (8).
6. Limpe a mola de pressão (2) e o cartucho do filtro (3) com um agente de limpeza adequado, limpe o interior do corpo (8) e a tampa (1).
7. Verifique se há desgaste na esfera no cartucho do filtro (3) e substitua-o, se for necessário.
8. Se a esfera no cartucho do filtro (3) estiver totalmente gasta, remova o anel em O (6) e a sede da válvula (7). Substitua a sede da válvula gasta, se for necessário.
9. Substitua sempre o anel em O (6) após a remoção.
10. Retire a mola de pressão (2) da tampa do corpo (1).

    Meça o comprimento da mola de pressão e substitua se for inferior a 19 mm.

Montagem

1. Insira a sede da válvula (7) no corpo (8) com a superfície da sede da esfera virada para cima.
2. Insira o anel em O (6) no corpo (8).
3. Insira o cartucho do filtro (3).
4. Coloque a vedação fina (5) na secção roscada do corpo (8).
5. Coloque a vedação grossa (4) por cima da vedação fina (5).
6. Deslize a mola de pressão (2) no pino da tampa do corpo (1).
7. Atarraxe a tampa (1) e aperte manualmente.



8.3 Limpar a pistola de pulverização Airless

- Lave a pistola de pulverização Airless com um agente de limpeza adequado.
- Limpe o bico minuciosamente com um agente de limpeza adequado para que não fique nenhum resíduo de material de revestimento.
- Limpe minuciosamente o exterior da pistola de pulverização Airless.

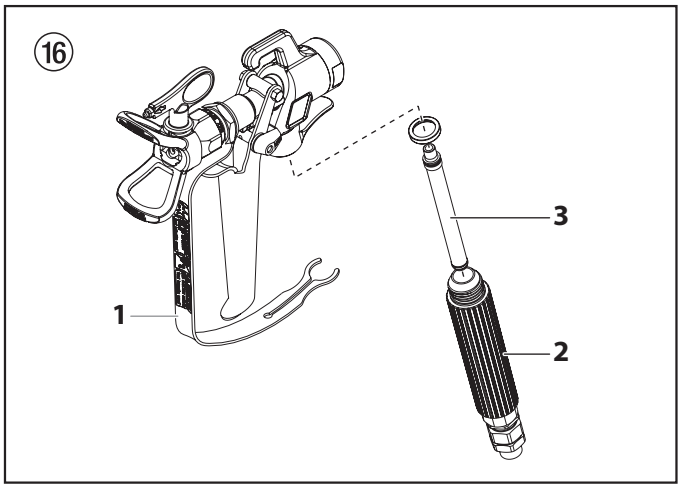
Filtro inserível na pistola de pulverização Airless (fig. 16)

Desmontar

1. Puxe a protecção (1) para a frente com força.
2. Desatarraxe a pega (2) do corpo da pistola. Remova o filtro inserível (3).
3. Quando o filtro estiver obstruído ou defeituoso, substitua-o.

Montar

1. Coloque o filtro (3) com o cone maior no corpo da pistola.
2. Atarraxe a pega (2) no corpo da pistola e aperte.
3. Encaixe a protecção (1).



9. Ajuda em caso de falhas

9.1 Motor a gasolina

Tipo de avaria	Causa Possível	Medidas para eliminar a avaria
A. O motor a gasolina não arranca	1. Sem gasolina. 2. Interruptor desligado (OFF). 3. Torneira da gasolina fechada. 4. Problema do motor. 5. Defeito do motor. 6. Nível do óleo insuficiente.	1. Encha o depósito de gasolina. 2. Ligue o interruptor (ON). 3. Abra a torneira da gasolina. 4. Por favor consulte as instruções do motor. 5. Leve a um posto de assistência técnica Honda. 6. Encha de óleo.

9.2 Motor eléctrico

Tipo de avaria	Causa Possível	Medidas para eliminar a avaria
A. A unidade não arranca.	1. A luz indicadora não indica que a unidade tem corrente eléctrica. 2. A unidade desligou-se automaticamente devido a uma sobrecarga.	1. Verifique a fonte de alimentação. 2. Aguarde 2 – 3 minutos, depois ligue novamente a unidade.
B. Unidades HC 970: A haste do pistão não se move para cima e para baixo na bomba de alimentação..	1. A direcção da rotação do motor eléctrico está incorrecta.	1. Rode o comutador de polaridade 180º na ficha de alimentação.

9.3 Motor hidráulico

Tipo de avaria	Causa Possível	Medidas para eliminar a avaria
A. O motor hidráulico ficou preso na posição mais baixa.	1. A sede da válvula de escape está solta na bomba de alimentação.	1. Colocar o manípulo da válvula esférica na posição vertical na bomba de alimentação. Desaparafusar o parafuso de vedação no motor hidráulico. Carregar na válvula de reversão no motor hidráulico. Montar novamente o parafuso de vedação. Accionar a unidade. A haste do pistão move-se pra cima e depois fica presa na posição mais baixa. A causa é uma sede de válvula de escape solta.
	2. A válvula de reversão está presa no motor hidráulico ou a porca hexagonal superior, ou inferior, soltou-se na haste da válvula.	2. Leve a unidade a um serviço de assistência autorizado da Wagner.
B. O motor hidráulico ficou preso na posição mais alta.	1. A válvula de reversão está presa.	1. Leve a unidade a um serviço de assistência autorizado da Wagner.
	2. A mola de pressão está partida na haste da válvula.	2. Leve a unidade a um serviço de assistência autorizado da Wagner.
	3. O batente da mola de pressão está partido na haste da válvula.	3. Leve a unidade a um serviço de assistência autorizado da Wagner.
	4. Ar no motor hidráulico.	4. Rode para trás o botão regulador da pressão. Ventile o ar a baixa pressão durante 5 – 10 minutos com funcionamento autónomo. Não deixe a bomba de alimentação funcionar a seco. Verifique se há fugas: Conexões soltas no depósito de óleo hidráulico Conexões soltas na bomba de óleo hidráulico Conexões soltas do tubo de óleo hidráulico Nível do óleo no depósito hidráulico está demasiado baixo
	5. Ar na bomba de alimentação	5. Colocar o manípulo da válvula esférica na posição vertical na bomba de alimentação. Desaparafusar o parafuso de vedação no motor hidráulico. Carregar na válvula de reversão no motor hidráulico. Montar novamente o parafuso de vedação. Accionar a unidade. Evite que a bomba de alimentação sugue ar.
C. Baixa pressão. A haste do pistão move-se correctamente no movimento descendente, mas o movimento ascendente é lento. O exterior do motor hidráulico está muito quente.	1. O pistão defeituoso veda no motor hidráulico.	1. Leve a unidade a um serviço de assistência autorizado da Wagner.
	2. A haste do pistão está partida.	2. Leve a unidade a um serviço de assistência autorizado da Wagner.
D. Baixa pressão. O exterior do motor hidráulico fica muito quente quando há movimento ascendente e descendente.	1. O anel em O do meio está defeituoso na válvula de reversão.	1. Leve a unidade a um serviço de assistência autorizado da Wagner.
	2. Os empanques estão gastos na bomba de alimentação.	2. Substituir

9.4 Bomba de alimentação

Tipo de avaria	Causa Possível	Medidas para eliminar a avaria
A. A haste do pistão move-se rapidamente para cima e para baixo.	1. O tubo de sucção projecta-se acima do nível do fluido e suga ar. 2. A viscosidade do material de revestimento é demasiado elevada, evitando que seja sugada. 3. A esfera no corpo da válvula de admissão está presa.	1. Encha novamente o material de revestimento 2. Dilua o material de revestimento de acordo com as instruções do fabricante. 3. Ventile o ar da bomba de alimentação e rode o manípulo da válvula de descarga para a esquerda (↻ Circulação).
B. A haste do pistão move-se lentamente para cima e para baixo quando a pistola de pulverização é fechada.	1. Conexões soltas. 2. A válvula de descarga não está totalmente fechada. 3. Válvula de descarga gasta. 4. Empanque inferior gasto. 5. A esfera no corpo da válvula de admissão e a esfera na sede da válvula de escape não estão vedadas adequadamente.	1. Desmonte o corpo da válvula de admissão, limpe a esfera e a sede da válvula. Verifique todas as conexões entre a bomba de alimentação e a pistola de pulverização. 2. Rode o manípulo da válvula de descarga (3) totalmente para a direita (↻ Pulverização). 3. Substitua 4. Se as medidas acima descritas não ajudam, substitua o empanque inferior. 5. Desmonte o corpo da válvula de admissão e a sede da válvula de escape. Limpe as esferas e as sedes das válvulas.
C. Pressão insuficiente para a pistola de pulverização.	1. O bico está gasto. 2. O cartucho está entupido no filtro de alta pressão. 3. O tubo flexível de alta pressão é demasiado comprido.	1. Substituir 2. Limpe ou substitua o cartucho do filtro. 3. Reduza o comprimento.
D. A haste do pistão crepita quando se move para cima ou para baixo.	1. O solvente fez o empanque superior dilatar-se.	1. Substitua o empanque superior.

10. Manutenção

10.1 Manutenção geral

A manutenção da unidade deve ser feita uma vez por ano pelo Serviço de Manutenção da Wagner.

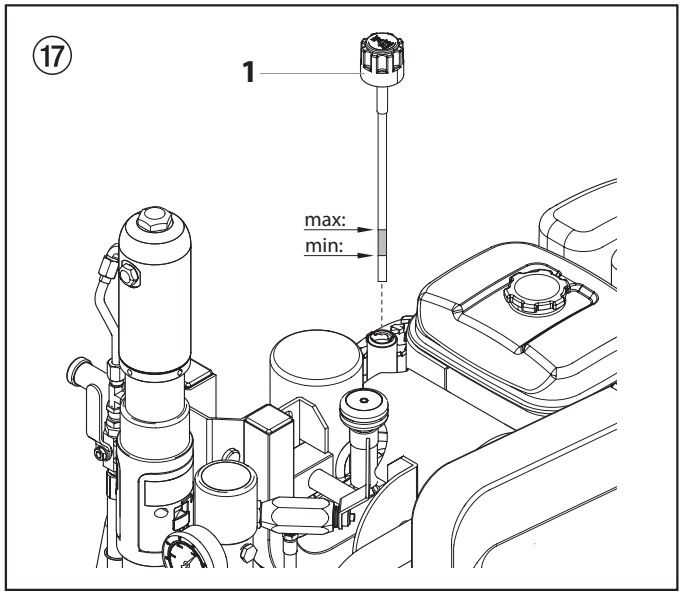
1. Para obter informações acerca da manutenção do motor a gasolina, consulte as instruções do motor.
2. Verifique se os tubos flexíveis de alta pressão estão danificados.
3. Verifique se as entradas e saídas do ar estão deterioradas.
4. Verifique o nível do óleo no depósito de óleo hidráulico.
5. Mude o óleo, se for necessário.

10.2 Verificar o nível do óleo no depósito de óleo hidráulico

Unidades a gasolina — Verifique o nível do óleo diariamente.

Unidades eléctricas — Mova o interruptor da unidade para "O" (DESLIGAR). Remova a ficha de alimentação da tomada.

1. Rode a vareta indicadora do nível do óleo (fig. 17, item 1) para a esquerda e retire.
2. O nível do óleo deve ser visível entre as marcas (ver setas) na vareta indicadora.
3. Caso necessário, encha novamente de óleo. Para obter mais informações acerca do grau do óleo, consulte a secção da mudança de óleo, capítulo 10.3.



10.3 Mudança do óleo e do filtro do óleo da bomba de óleo hidráulico

Mude o óleo e o filtro do óleo de 12 em 12 meses.

Perigo para o ambiente - Não deite fora óleo usado no esgoto ou no solo. Poluir o lençol freático é um crime. O óleo usado pode ser devolvido onde o óleo hidráulico é comprado.

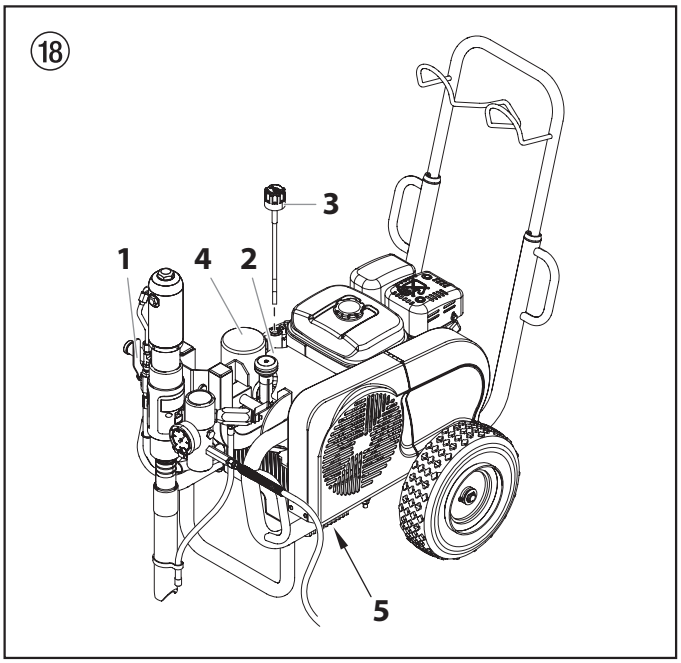
Execute uma mudança de óleo enquanto a unidade ainda estiver quente.

Unidades eléctricas — Mova o interruptor da unidade para "O" (DESLIGAR). Remova a ficha de alimentação da tomada.

1. Desligue o motor a gasolina ou o motor eléctrico.
2. Posicione a válvula esférica hidráulica (fig. 18, item 1) na posição vertical (aberta) na bomba de alimentação.
3. Remova os parafusos da tampa da bomba de óleo hidráulico (2) e remova a tampa.
4. Rode a vareta indicadora do nível do óleo (3) para a esquerda e retire.
5. Desatarraxe o filtro do óleo (4) com uma chave de porca recartilhada e substitua.
6. Desaparafuse o parafuso de vedação (5) sob o depósito de óleo hidráulico. Escoa o óleo usado.
7. Substitua o parafuso de vedação no depósito de óleo hidráulico.
8. Encha 4,7 litros de óleo hidráulico ISO 32.

Durante l'operazione di rifornimento con olio, nel sistema idraulico può penetrare aria. Pertanto è necessario spurgare il sistema.

9. Deixe a unidade a trabalhar pelo menos cinco minutos a baixa pressão para purgar automaticamente o ar do sistema hidráulico.



10.4 Tubo flexível de alta pressão

Examine visualmente se o tubo flexível de alta pressão tem cortes ou protuberância, em particular na transição nas conexões. As porcas de união devem poder rodar livremente.

Com as mangueiras de alta pressão existe o risco de danos. A Wagner recomenda a substituição da mangueira de alta pressão passados 6 anos.

11. Apêndice

11.1 Selecção do bico

A selecção dos bicos é muito importante para obter um funcionamento racional e correcto.

Em muitos casos, o bico correcto só pode ser determinado através de um teste de pulverização.

Algumas regras a respeito:

O jacto de pulverização deve ser regular.

Se surgirem franjas no jacto, a pressão de pulverização é demasiado baixa ou a viscosidade do material de revestimento é elevada.

Solução: Aumente a pressão ou dilua o material de revestimento. Cada bombada transporta uma certa quantidade em relação ao tamanho do bico:

Regra geral: bico grande = baixa pressão
bico pequeno = alta pressão

Existe uma grande variedade de bicos com diversos ângulos de pulverização.

11.2 Manutenção e limpeza dos bicos de metal duro Airless

Bicos standard

Se tem instalado um tipo de bico diferente, limpe-o de acordo com as instruções do fabricante.

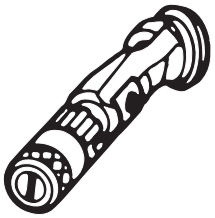
O bico tem um orifício que foi elaborado com a mais alta precisão. Para obter uma longa durabilidade, é necessário cuidar os bicos com muito cuidado.

Não esquecer que o metal duro inserido é frágil! Não atire o bico, nem o use com objectos de metal afiados.

Os seguintes pontos devem ser tidos em conta de forma a manter o bico limpo e pronto a ser usado:

1. Abrir a válvula de descarga, posição da válvula ESCORVAR (↻ circulação).
2. Desligar a unidade.
3. Desmontar o bico da pistola de pulverização.
4. Colocar o bico num agente de limpeza adequado até que sejam dissolvidos todos os resíduos do material de revestimento.
5. Se houver ar comprimido, soprar o bico.
6. Remover possíveis resíduos com um palito ou com outro objecto semelhante.
7. Examinar o bico com a ajuda de uma lupa e, se necessário, repetir os pontos 4 a 6.

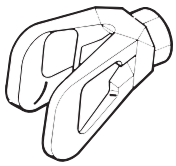
11.3 Acessórios da pistola de pulverização



Bico regulável do jacto plano
ATÉ 25 MPA (250 BAR)

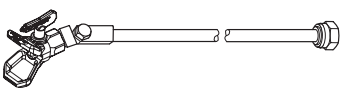
Marcação do bico	Orifício mm	Largura da pulverização cerca de 30 cm de distância do objecto pulverizado Pressão 100 bar (10 MPa)	Utilização	Bico regulável do jacto plano Nº de pedido
15	0,13 - 0,46	5 - 35 cm	Tintas	**0999 057**
20	0,18 - 0,48	5 - 50 cm	Tintas, Dispositivos de enchimento	**0999 053**
28	0,28 - 0,66	8 - 55 cm	Tintas, Tintas de dispersão	**0999 054**
41	0,43 - 0,88	10 - 60 cm	Tintas antioxidantes - dispersão	**0999 055**
49	0,53 - 1,37	10 - 40 cm	Revestimentos de grandes superfícies	**0999 056**

Protecção contra contactos
para o bico regulável do jacto



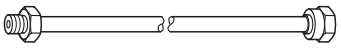
Nº de pedido **0097 294**

Extensão do bico com articulação giratória (sem bico)



Comprimento: 100 cm Nº de ped. **0096 015**
Comprimento: 200 cm Nº de ped. **0096 016**
Comprimento: 300 cm Nº de ped. **0096 017**

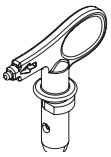
Extensão do bico



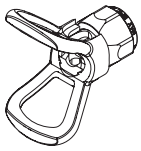
15 cm, Rosca F, Nº de ped. **0556 051**
30 cm, Rosca F, Nº de ped. **0556 052**
45 cm, Rosca F, Nº de ped. **0556 053**
60 cm, Rosca F, Nº de ped. **0556 054**

15 cm, Rosca G, Nº de ped. **0556 074**
30 cm, Rosca G, Nº de ped. **0556 075**
45 cm, Rosca G, Nº de ped. **0556 076**
60 cm, Rosca G, Nº de ped. **0556 077**

11.4 Quadro dos bicos Airless



Wagner
TradeTip 3 agulheta
até 270 bar
(27 MPa)



sem agulheta
Rosca F (11/16 - 16 UN)
para pistolas de pulverização Wagner
Nº de encomenda 0289391

sem agulheta
Rosca G (7/8 - 14 UNF)
fpara pistolas de pulverização Graco/Titan
Nº de encomenda 0289390

Todas as agulhetas na tabela em baixo são fornecidas com o correspondente filtro de pistola.

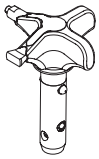
Aplicação	Marcação da agulheta	Ângulo de pulverização	Orifício inch / mm	Largura de pulverização [1)]	Filtro da pistola	Nº de encomenda
Tintas e esmaltes, óleos, antiaglomerantes à base de solvente e solúveis em água	107	10°	0.007 / 0.18	100	vermelho	0553107
	207	20°	0.007 / 0.18	120	vermelho	0553207
	307	30°	0.007 / 0.18	150	vermelho	0553307
	407	40°	0.007 / 0.18	190	vermelho	0553407
	109	10°	0.009 / 0.23	100	vermelho	0553109
	209	20°	0.009 / 0.23	120	vermelho	0553209
	309	30°	0.009 / 0.23	150	vermelho	0553309
	409	40°	0.009 / 0.23	190	vermelho	0553409
	509	50°	0.009 / 0.23	225	vermelho	0553509
	609	60°	0.009 / 0.23	270	vermelho	0553609
Tintas de resina sintética **Tintas de PVC**	111	10°	0.011 / 0.28	100	vermelho	0553111
	211	20°	0.011 / 0.28	120	vermelho	0553211
	311	30°	0.011 / 0.28	150	vermelho	0553311
	411	40°	0.011 / 0.28	190	vermelho	0553411
	511	50°	0.011 / 0.28	225	vermelho	0553511
	611	60°	0.011 / 0.28	270	vermelho	0553611
Tintas, primários **Primários** **Cargas**	113	10°	0.013 / 0.33	100	vermelho	0553113
	213	20°	0.013 / 0.33	120	vermelho	0553213
	313	30°	0.013 / 0.33	150	vermelho	0553313
	413	40°	0.013 / 0.33	190	vermelho	0553413
	513	50°	0.013 / 0.33	225	vermelho	0553513
	613	60°	0.013 / 0.33	270	vermelho	0553613
	813	80°	0.013 / 0.33	330	vermelho	0553813
Cargas **Tintas anticorrosivas**	115	10°	0.015 / 0.38	100	amarelo	0553115
	215	20°	0.015 / 0.38	120	amarelo	0553215
	315	30°	0.015 / 0.38	150	amarelo	0553315
	415	40°	0.015 / 0.38	190	amarelo	0553415
	515	50°	0.015 / 0.38	225	amarelo	0553515
	615	60°	0.015 / 0.38	270	amarelo	0553615
	715	70°	0.015 / 0.38	300	amarelo	0553715
	815	80°	0.015 / 0.38	330	amarelo	0553815
Tintas anticorrosivas **Tintas de látex** **Tintas de dispersão**	117	10°	0.017 / 0.43	100	branco	0553117
	217	20°	0.017 / 0.43	120	branco	0553217
	317	30°	0.017 / 0.43	150	branco	0553317
	417	40°	0.017 / 0.43	190	branco	0553417
	517	50°	0.017 / 0.43	225	branco	0553517
	617	60°	0.017 / 0.43	270	branco	0553617
	717	70°	0.017 / 0.43	300	branco	0553717
	817	80°	0.017 / 0.43	330	branco	0553817
Tintas anticorrosivas **Tintas de látex** **Tintas de dispersão**	219	20°	0.019 / 0.48	120	branco	0553219
	319	30°	0.019 / 0.48	150	branco	0553319
	419	40°	0.019 / 0.48	190	branco	0553419
	519	50°	0.019 / 0.48	225	branco	0553519
	619	60°	0.019 / 0.48	270	branco	0553619
	719	70°	0.019 / 0.48	300	branco	0553719
	819	80°	0.019 / 0.48	330	branco	0553819
	919	90°	0.019 / 0.48	385	branco	0553919
Proteção contra incêndios	221	20°	0.021 / 0.53	120	branco	0553221
	321	30°	0.021 / 0.53	150	branco	0553321
	421	40°	0.021 / 0.53	190	branco	0553421
	521	50°	0.021 / 0.53	225	branco	0553521
	621	60°	0.021 / 0.53	270	branco	0553621
	721	70°	0.021 / 0.53	300	branco	0553721
	821	80°	0.021 / 0.53	330	branco	0553821

1)Largura de pulverização a aproximadamente 30 cm de distância do objecto a ser pulverizado e uma pressão de 100 bar (10 MPa) com tinta de resina sintética com viscosidade de 20 DIN-segundos.

Aplicação	Marcação da agulheta	Ângulo de pulverização	Orifício inch / mm	Largura de pulverização [1)]	Filtro da pistola	Nº de encomenda
Material contra incêndios para telhados	223	20°	0.023 / 0.58	120	branco	0553223
	323	30°	0.023 / 0.58	150	branco	0553323
	423	40°	0.023 / 0.58	190	branco	0553423
	523	50°	0.023 / 0.58	225	branco	0553523
	623	60°	0.023 / 0.58	270	branco	0553623
	723	70°	0.023 / 0.58	300	branco	0553723
	823	80°	0.023 / 0.58	330	branco	0553823
Materiais vedantes, Proteção contra a corrosão, Argamassa em spray	225	20°	0.025 / 0.64	120	branco	0553225
	325	30°	0.025 / 0.64	150	branco	0553325
	425	40°	0.025 / 0.64	190	branco	0553425
	525	50°	0.025 / 0.64	225	branco	0553525
	625	60°	0.025 / 0.64	270	branco	0553625
	725	70°	0.025 / 0.64	300	branco	0553725
	825	80°	0.025 / 0.64	330	branco	0553825
	227	20°	0.027 / 0.69	120	branco	0553227
	327	30°	0.027 / 0.69	150	branco	0553327
	427	40°	0.027 / 0.69	190	branco	0553427
	527	50°	0.027 / 0.69	225	branco	0553527
	627	60°	0.027 / 0.69	270	branco	0553627
	827	80°	0.027 / 0.69	330	branco	0553827
	229	20°	0.029 / 0.75	120	branco	0553229
	329	30°	0.029 / 0.75	150	branco	0553329
	429	40°	0.029 / 0.75	190	branco	0553429
	529	50°	0.029 / 0.75	225	branco	0553529
	629	60°	0.029 / 0.75	270	branco	0553629
	231	20°	0.031 / 0.79	120	branco	0553231
	331	30°	0.031 / 0.79	150	branco	0553331
	431	40°	0.031 / 0.79	190	branco	0553431
	531	50°	0.031 / 0.79	225	branco	0553531
	631	60°	0.031 / 0.79	270	branco	0553631
	731	70°	0.031 / 0.79	300	branco	0553731
	831	80°	0.031 / 0.79	330	branco	0553831
	233	20°	0.033 / 0.83	120	branco	0553233
	333	30°	0.033 / 0.83	150	branco	0553333
	433	40°	0.033 / 0.83	190	branco	0553433
	533	50°	0.033 / 0.83	225	branco	0553533
	633	60°	0.033 / 0.83	270	branco	0553633
	235	20°	0.035 / 0.90	120	branco	0553235
	335	30°	0.035 / 0.90	150	branco	0553335
	435	40°	0.035 / 0.90	190	branco	0553435
	535	50°	0.035 / 0.90	225	branco	0553535
	635	60°	0.035 / 0.90	270	branco	0553635
	735	70°	0.035 / 0.90	300	branco	0553735
	439	40°	0.039 / 0.99	190	branco	0553439
	539	50°	0.039 / 0.99	225	branco	0553539
	639	60°	0.039 / 0.99	270	branco	0553639
Aplicações Heavy Duty	243	20°	0.043 / 1.10	120	verde	0553243
	443	40°	0.043 / 1.10	190	verde	0553443
	543	50°	0.043 / 1.10	225	verde	0553543
	643	60°	0.043 / 1.10	270	verde	0553643
	445	40°	0.045 / 1.14	190	verde	0553445
	545	50°	0.045 / 1.14	225	verde	0553545
	645	60°	0.045 / 1.14	270	verde	0553645
	451	40°	0.051 / 1.30	190	verde	0553451
	551	50°	0.051 / 1.30	225	verde	0553551
	651	60°	0.051 / 1.30	270	verde	0553651
	252	20°	0.052 / 1.32	120	verde	0553252
	455	40°	0.055 / 1.40	190	verde	0553455
	555	50°	0.055 / 1.40	225	verde	0553555
	655	60°	0.055 / 1.40	270	verde	0553655
	261	20°	0.061 / 1.55	120	verde	0553261
	461	40°	0.061 / 1.55	190	verde	0553461
	561	50°	0.061 / 1.55	225	verde	0553561
	661	60°	0.061 / 1.55	270	verde	0553661
	263	20°	0.063 / 1.60	120	verde	0553263
	463	40°	0.063 / 1.60	190	verde	0553463
	565	50°	0.065 / 1.65	225	verde	0553565
	665	60°	0.065 / 1.65	270	verde	0553665
	267	20°	0.067 / 1.70	120	verde	0553267
	467	40°	0.067 / 1.70	190	verde	0553467

1)Largura de pulverização a aproximadamente 30 cm de distância do objecto a ser pulverizado e uma pressão de 100 bar (10 MPa) com tinta de resina sintética com viscosidade de 20 DIN-segundos.

11.5 Quadro dos bicos 2Speed Tip



O inovador bico dispõe de 2 medidas, num só.



2 Speed Tip suporte
Nº de encomenda 0271065

Tabela de agulhetas

Medida do bico	**Materiais de revestimento**		
	Vernizes (L)	**Tintas de dispersão (D)**	**Raspadores sem ar (S)**
Pequeno		D5 Agulheta: 111 / 415 Nº de encomenda 0271062	S5 Agulheta: 225 / 629 Nº de encomenda 0271064
		D7 Agulheta: 113 / 417 Nº de encomenda 0271063	
	L10 Agulheta: 208 / 510 Nº de encomenda 0271042	D10 Agulheta: 111 / 419 Nº de encomenda 0271045	S10 Agulheta: 527 / 235 Nº de encomenda 0271049
Médio	L20 Agulheta: 210 / 512 Nº de encomenda 0271043	D20 Agulheta: 115 / 421 Nº de encomenda 0271046	S20 Agulheta: 539 / 243 Nº de encomenda 0271050
Grande	L30 Agulheta: 212 / 514 Nº de encomenda 0271044	D30 Agulheta: 115 / 423 Nº de encomenda 0271047	S30 Agulheta: 543 / 252 Nº de encomenda 0271051
Muito grande		D40 Agulheta: 117 / 427 Nº de encomenda 0271048	
Filtro da pistola recomendado	**vermelho**	**branco**	**-**

A J. Wagner Ges.m.b.H.
Ottogasse 2/20
2333 Leopoldsdorf
Österreich
Tel. +43/ 2235 / 44 158
Telefax +43/ 2235 / 44 163
office@wagner-group.at

B WSB Finishing Equipment
Veilinglaan 56-58
1861 Meise-Wolvertem
Belgium
Tel. +32/2/269 46 75
Telefax +32/2/269 78 45
info@wagner-wsb.nl

CH Wagner International AG
Industriestrasse 22
9450 Altstätten
Schweiz
Tel. +41/71 / 7 57 22 11
Telefax +41/71 / 7 57 22 22
wagner@wagner-group.ch

D J. Wagner GmbH
Otto-Lilienthal-Straße 18
D-88677 Markdorf
Postfach 11 20
D-88669 Markdorf
Deutschland
Tel.: +49 / 75 44 / 505 -1664
Fax: +49 / 75 44 / 505 -1155
wagner@wagner-group.com
www.wagner-group.com

CZ E-Coreco s.r.o.
Na Roudné 102
301 00 Plzeň
Czechia
Tel. +420 734 792 823
Telefax 420 227 077 364
info@aplikacebarev.cz

DK Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

E Makimport Herramientas, S.L.
C/ Méjico nº 6
Pol. El Descubrimiento
28806 Alcalá de Henares (Madrid)
Tel. 902 199 021/ 91 879 72 00
Telefax 91 883 19 59
ventas@grupo-k.es
info@grupo-k.es

F Euromair Antony
S.A.V. Ile-de-France
12-14, av. F. Sommer
92160 Antony
Tel. 01.55.59.92.42
Telefax +33 (0) 1 69 81 72 57
conseil.paris@euromair.com

F Euromair Distribution
Siège Social / S.A.V. Sud
343, bd. F. Perrin
13106 Rousset Cedex
Tel. 04.42.29.08.96
Telefax 04.42.53.44.36
conseil@euromair.com

RU ООО Мефферт Полилюкс
142407 Россия, Московская обл,
Ногинский р-н, территория
«Ногинск-Технопарк» д.14
Tel. +7 495 221 6666
Telefax +7 495 99 55 88 2
2216666@m-p-l.ru
dis@m-p-l.ru

GB Wagner Spraytech (UK) Limited
Innovation Centre
Silverstone Park
Silverstone
Northants NN12 8GX
Great Britain
Tel. 01327 368410
enquiries@wagnerspraytech.co.uk

I Wagner S.p.A.
23868 Valmadrera (Lc)
Via Santa Vecchia, 109
Italia
Tel./Fax 0341 210100 (centralino)

wagner_it_va@wagner-group.com

NL WSB Finishing Equipment BV
De Heldinnenlaan 200,
3543 MB Utrecht
Netherlands
Tel. +31/ 30/241 41 55
Telefax +31/ 30/241 17 87
info@wagner-wsb.nl

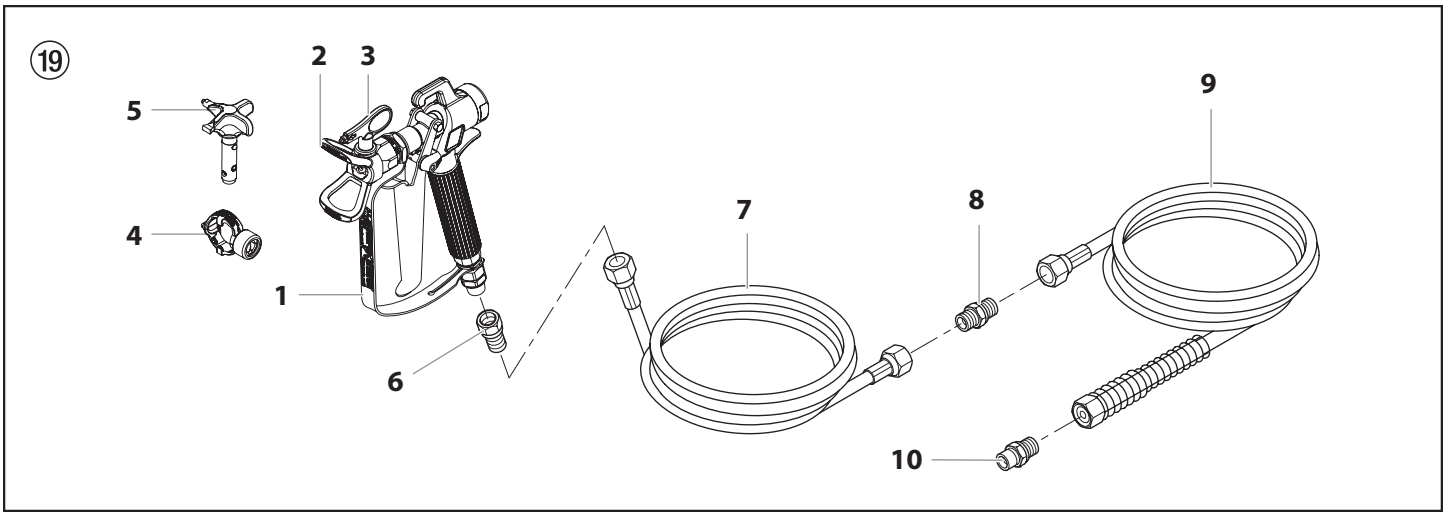
S Wagner Spraytech
Scandinavia A/S
Helgeshøj Allé 28
2630 Taastrup
Denmark
Tel. +45 43 27 18 18
Telefax +45 43 43 05 28
wagner@wagner-group.dk

www.wagner-group.com

(E) Accesorios para aparatos HC I

(NL) Accessoires voor HC-apparaten I

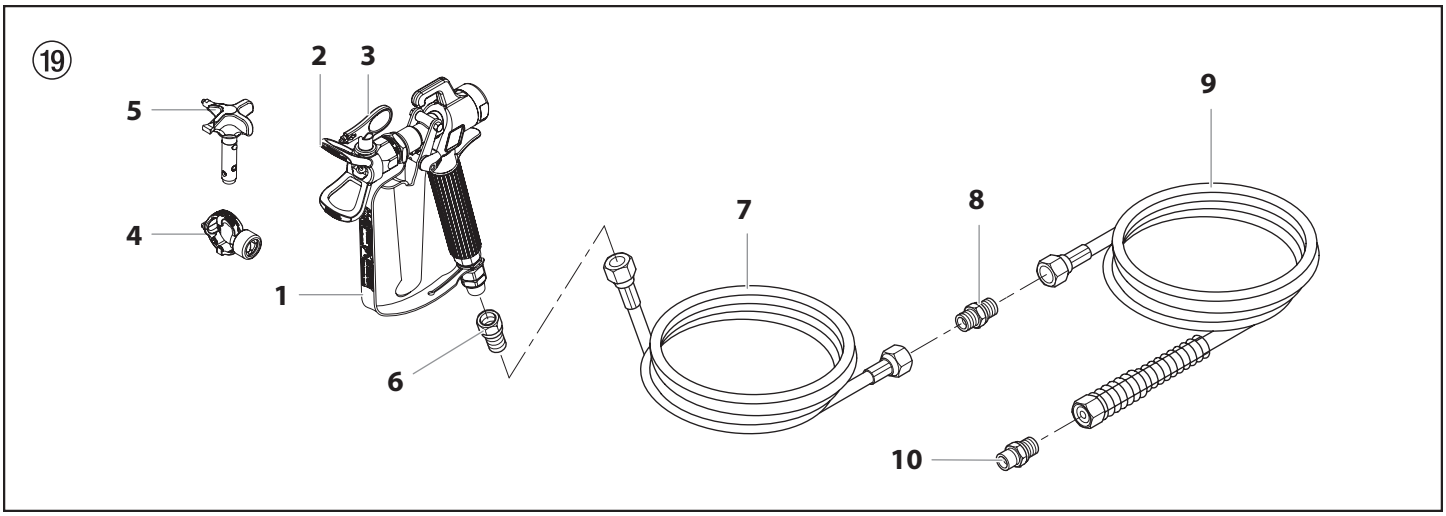
(DK) Tilbehør til HC-apparater I



Pos.	HC 950 HC 950-SSP HC 970 HC 970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse
1	0502 166	Pistola de pulverización AG 14, rosca F	Spuitpistol AG 14, F-schroefdraad	Sprøjtepistol AG 14, F-gevind
	0502 119	Pistola de pulverización AG 14, rosca G	Spuitpistol AG 14, G-schroefdraad	Sprøjtepistol Ag 14, G-gevind
2	0289 391	Soporte TradeTip 3, rosca F	TradeTip 3 Tip houder, F-schroefdraad	TradeTIp 3 Tip holder, F-gevind
	0289 390	Soporte TradeTip 3, rosca G	TradeTip 3 Tip houder,G-schroefdraad	TradeTIp 3 Tip holder, G-gevind
3	0553 xxx	Wagner TradeTip 3	Wagner TradeTip 3	Wagner TradeTip 3
4	0271 065	Soporte 2Speed Tip	2Speed Tip houder	2Speed Tip holder
5	0271 xxx	Wagner 2Speed Tip	Wagner 2Speed Tip	Wagner 2Speed Tip
6	0179 732	Racor de paso 1/4" x 3/8"	Aanslutistuk, 1/4" x 3/8"	Overgangsstuds, 1/4" x 3/8"
7	2336 582	Fusta de tubo flexible DN 10 mm, 2,5 m, NPSM 3/8	Slangspriet DN 10 mm, 2,5 m, NPSM 3/8	Slangepisk DN 10 mm, 2,5 m, NPSM 3/8
8	3203 026	Pieza de unión 3/8 – 1/2	Dubbele mof 3/8 – 1/2	Dobbelstuds 3/8 – 1/2
	9985 783	Pieza de unión 3/8 – 3/4	Dubbele mof 3/8 – 3/4	Dobbelstuds 3/8 – 3/4
	9985 782	Pieza de unión 1/2 – 3/4	Dubbele mof 1/2 – 3/4	Dobbelstuds 1/2 – 3/4
9	2336 583	Manguera especial de alta presión DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8	Speciale hogedrukslang DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8	Speciel højtryksslange DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8
	2336 584	Manguera especial de alta presión DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8	Speciale hogedrukslang DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8	Speciel højtryksslange DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8
	2336 585	Manguera especial de alta presión DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2	Speciale hogedrukslang DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2	Speciel højtryksslange DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2
	2336 586	Manguera especial de alta presión DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4	Speciale hogedrukslang DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4	Speciel højtryksslange DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4
10	808-550	Conector hexagonal de 3/8", conexión en el filtro de alta presión	Hex verbinding, 3/8", aansluitning op hogedrukfilter	Sekskantet fitting, 3/8 " tilslutning til højtryksfilter
	0349610	Conector hexagonal de 1/2", conexión en el filtro de alta presión	Hex verbinding, 1/2", aansluitning op hogedrukfilter	Sekskantet fitting, 1/2 " tilslutning til højtryksfilter

(S) Tillbehör till HC-utrustningar I

(P) Acessórios para as unidades HC I



Pos.	HC 950	(S) Benämning	(P) Descrição
1	0502 166	Sprutpistol AG 14, F-gänga	Pistola de pulverização AG 14, rosca F
	0502 119	Sprutpistol AG 14, G-gänga	Pistola de pulverização AG 14, rosca G
2	0289 391	TradeTip 3 Tip-hållare, F-gänga	TradeTip 3 suporte do bico F
	0289 390	TradeTip 3 Tip-hållare, G-gänga	TradeTip 3 suporte do bico G
3	0553 xxx	Wagner TradeTip 3	Wagner TradeTip 3
4	0271 065	2Speed Tip-hållare	2Speed Tip suporte do bico
5	0271 xxx	Wagner 2Speed Tip	Wagner 2Speed Tip
6	0179 732	Övergångsrör 1/4 x 3/8	Tomada de ligação, 1/4" x 3/8"
7	2336 582	„Whip" ända DN 10 mm, 2,5 m, NPSM 3/8	Reforço do tubo DN 10 mm, 2,5 m, NPSM 3/8 polegada
8	3203 026	Dubbelrör 3/8 – 1/2	Tomada dupla 3/8 polegada – 1/2 polegada
	9985 783	Dubbelrör 3/8 – 3/4	Tomada dupla 3/8 polegada – 3/4 polegada
	9985 782	Dubbelrör 1/2 – 3/4	Tomada dupla 1/2 polegada – 3/4 polegada
9	2336 583	Speciell högtrycksslang DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8	Tubo flexível de alta pressão especial DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8 polegada
	2336 584	Speciell högtrycksslang DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8	Tubo flexível de alta pressão especial DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8 polegada
	2336 585	Speciell högtrycksslang DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2	Tubo flexível de alta pressão especial DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2
	2336 586	Speciell högtrycksslang DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4	Tubo flexível de alta pressão especial DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4
10	808-550	Hex-koppling, 3/8 ", anslutning till högtrycksfiltret	Conexão hexagonal, 3/8" (para filtro de alta pressão)
	0349610	Hex-koppling, 1/2 ", anslutning till högtrycksfiltret	Conexão hexagonal, 1/2" (para filtro de alta pressão)

Cuadro de piezas de recambio **Onderdelenafbeelding** **Reservedelsbillede**

Reservdelsbild **Diagrama das peças sobresselentes**

Ⓔ **Accesorios para aparatos HC II**

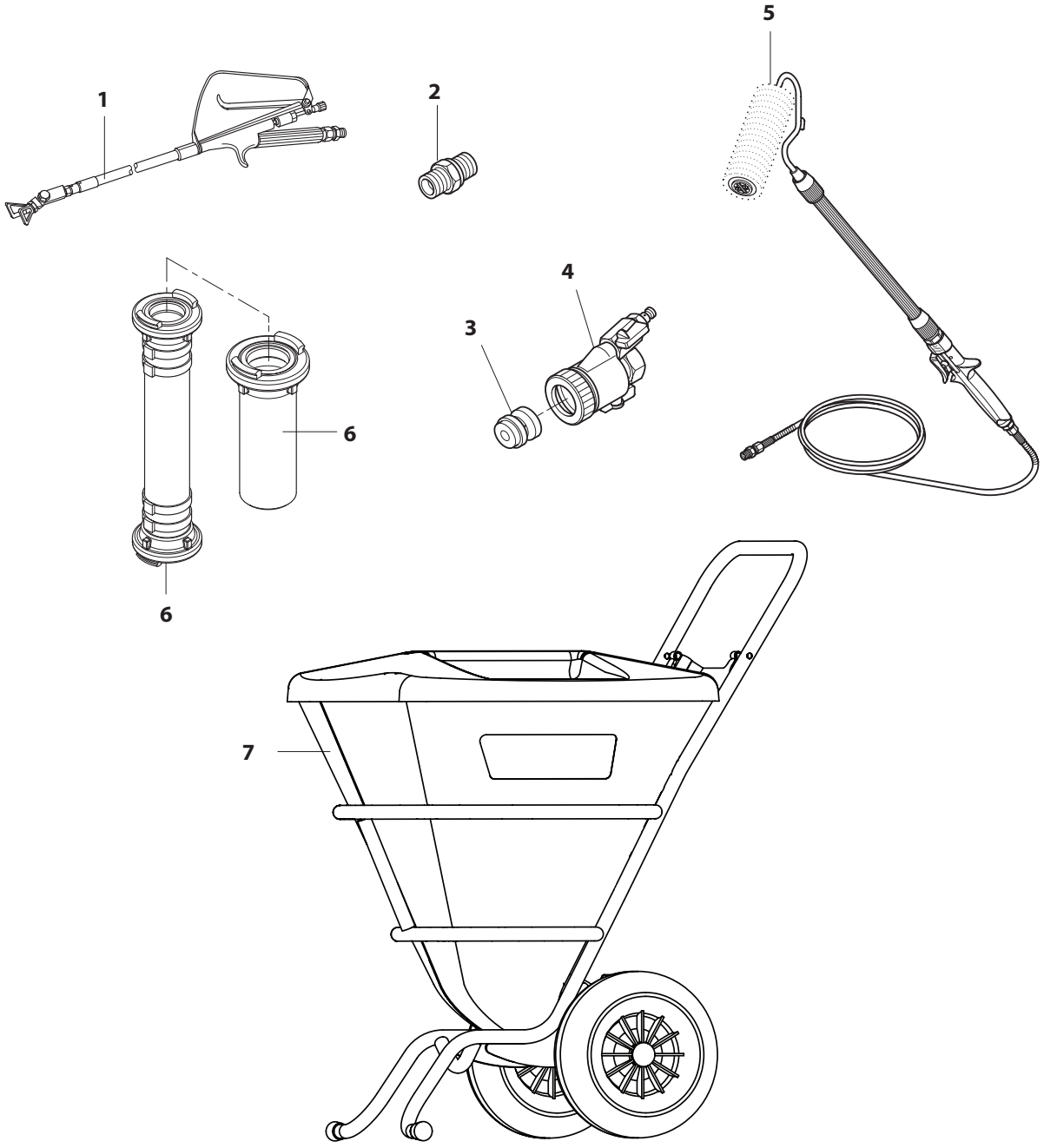
ⓃⓁ **Accessoires voor HC-apparaten II**

Ⓟ **Acessórios para as unidades HC II**

ⒹⓀ **Tilbehør til HC-apparater II**

Ⓢ **Tillbehör till HC-utrustningar II**

20



Pos.	HC 950	HC 950-SSP	HC 970	HC 970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming
1	0296 441	0296 441	0296 441	0296 441	Pistola con alargadera 120 cm, rosca G	Lang pistool 120 cm, G-schroefdraad
	0296 442	0296 442	0296 442	0296 442	Pistola con alargadera 200 cm, rosca G	Lang pistool 200 cm, G-schroefdraad
	0296 443	0296 443	0296 443	0296 443	Pistola con alargadera 120 cm, rosca F	Lang pistool 120 cm, F-schroefdraad
	0296 444	0296 444	0296 444	0296 444	Pistola con alargadera 200 cm, rosca F	Lang pistool 200 cm, F-schroefdraad
2	9984 567	––––––––	––––––––	––––––––	Pieza de unión NPSM 3/8 (para prolongación de manguera)	Dubbele mof NPSM 3/8 (voor verlenging slang)
	––––––––	0256 343	0256 343	0256 343	Pieza de unión 3/8 (para prolongación de manguera)	Dubbele mof 3/8 (voor verlenging slang)
	––––––––	3202 901	3202 901	3202 901	Pieza de unión 1/2 (para prolongación de manguera)	Dubbele mof 1/2 (voor verlenging slang)
	––––––––	9985 781	9985 781	9985 781	Pieza de unión 3/4 (para prolongación de manguera)	Dubbele mof 3/4 (voor verlegning slang)
3	0268 905	0268 905	0268 905	0268 905	Juego de boquillas estructuradas 4, 6, 8, 10 mm	Structuurspreistuk 4, 6, 8, 10 mm
4	0258 202	0258 202	0258 202	0258 202	Cabezal de pulverización para procesamiento de masas de emplaste Airless (estructura de salpicadura) con soporte de aire	Spuitkop om Airless-pleister (spikkel-structuur) met behulp van lucht te verwerken.
	0258 720	0258 720	0258 720	0258 720	Set de estructura de salpicadura: Cabezal de pulverización, juego de boquillas de estructura, aguja de limpieza de boquillas y tubo flexible de aire DN 9 mm, 15 m con acoplamiento rápido (sin Fig.)	Spikkelstructuur-set: Spuitkop, structuursproeistuk, dopreinigingsnaald en luchtslang DN 9 mm, 15 m met snelkoppeling (zonder afb.)
5	0345 010	0345 010	0345 010	0345 010	Rodillo In-line IR-100	Inline roller IR-100
6	0349 907	0349 907	0349 907	0349 907	Set de conexión para el depósito de grandes cantidades	Aansluitset voor reservoir voor grote hoeveelheden
7	––––––––	0349 910	––––––––	0349 910	Depósito para grandes cantidades	Reservoir voor grote hoeveelheden

Pos.	HC 950	HC 950-SSP	HC 970	HC 970-SSP	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1	0296 441	0296 441	0296 441	0296 441	Udliggerpistol 120 cm, G-gevind	Utliggarpistol 120 cm, F-gänga	Pistola com extensão de 120 cm, rosca F
	0296 442	0296 442	0296 442	0296 442	Udliggerpistol 200 cm, G-gevind	Utliggarpistol 200 cm, F-gänga	Pistola com extensão de 200 cm, rosca F
	0296 443	0296 443	0296 443	0296 443	Udliggerpistol 120 cm, F-gevind	Utliggarpistol 120 cm, G-gänga	Pistola com extensão de 120 cm, rosca G
	0296 444	0296 444	0296 444	0296 444	Udliggerpistol 200 cm, F-gevind	Utliggarpistol 200 cm, G-gänga	Pistola com extensão de 200 cm, rosca G
2	9984 567	––––––––	––––––––	––––––––	Dobbelstuds NPSM 3/8 (til forlængelse af slange)	Dubbelrör NPSM 3/8 (för förlängning av slangar)	Junção dupla NPSM 3/8 polegada (para extensão do tubo)
	––––––––	0256 343	0256 343	0256 343	Dobbelstuds 3/8 (til forlængelse af slange)	Dubbelrör 3/8 (för förlängning av slangar)	Junção dupla 3/8 polegada (para extensão do tubo)
	––––––––	3202 901	3202 901	3202 901	Dobbelstuds 1/2 (til forlængelse af slange)	Dubbelrör 1/2 (för förlängning av slangar)	Junção dupla 1/2 polegada (para extensão do tubo)
	––––––––	9985 781	9985 781	9985 781	Dobbelstuds 3/4 (til forlængelse af slange)	Dubbelrör 3/4 (för förlängning av slangar)	Junção dupla 3/4 polegada (para extensão do tubo)
3	0268 905	0268 905	0268 905	0268 905	Strukturdysesæt 4, 6, 8, 10 mm	Strukturmunstyckeuppsättning 4, 6, 8, 10 mm	Conjunto de bicos de estrutura 4, 6, 8, 10 mm
4	0258 202	0258 202	0258 202	0258 202	Sprøjtehoved til bearbeijdning af Airless-spartelmasser (Sprenkel-struktur) med luftunderstøtning	Spruthuvud för bearbetning av Airless-spackelfärger (stänksprutningsstruktur) med luftstöd	Cabeça de pulverização para funcionar com dispositivo de enchimento Airless (estrutura de salpico) com adição de ar
	0258 720	0258 720	0258 720	0258 720	Sprenkel-struktursæt: Sprøjtehoved, strukturdysesæt, dyserengøringsnål og luftslange DN 9 mm, 15 m med lynkobling (ikke vist)	Uppsättning stänksprutning-sstrukur: Sprutvuhud, uppsättning av struktur-munstycken, rengöringsnål för munstycken och luftslang DN 9 mm, 15 m med snabbkoppling (ej fig.)	Sprinkle texture set: Conjunto da estrutura de salpico: Cabeça de pulverização, conjunto do bico da estrutura, agulha de limpeza do bico e tubo de ar DN 9 mm, 15 m com aclopamento rápido (sem fig.)
5	0345 010	0345 010	0345 010	0345 010	Inline Roller IR-100	Inline-Roller IR-100	Rolo In-line IR-100
6	0349 907	0349 907	0349 907	0349 907	Tilslutningssæt til stormængdebeholder	Anslutningsset för storbehållare	Jogo de conectores para recipiente de grande capacidade
7	––––––––	0349 910	––––––––	0349 910	Stormængdebeholderen	Storbehållare	Recipiente de grande capacidade

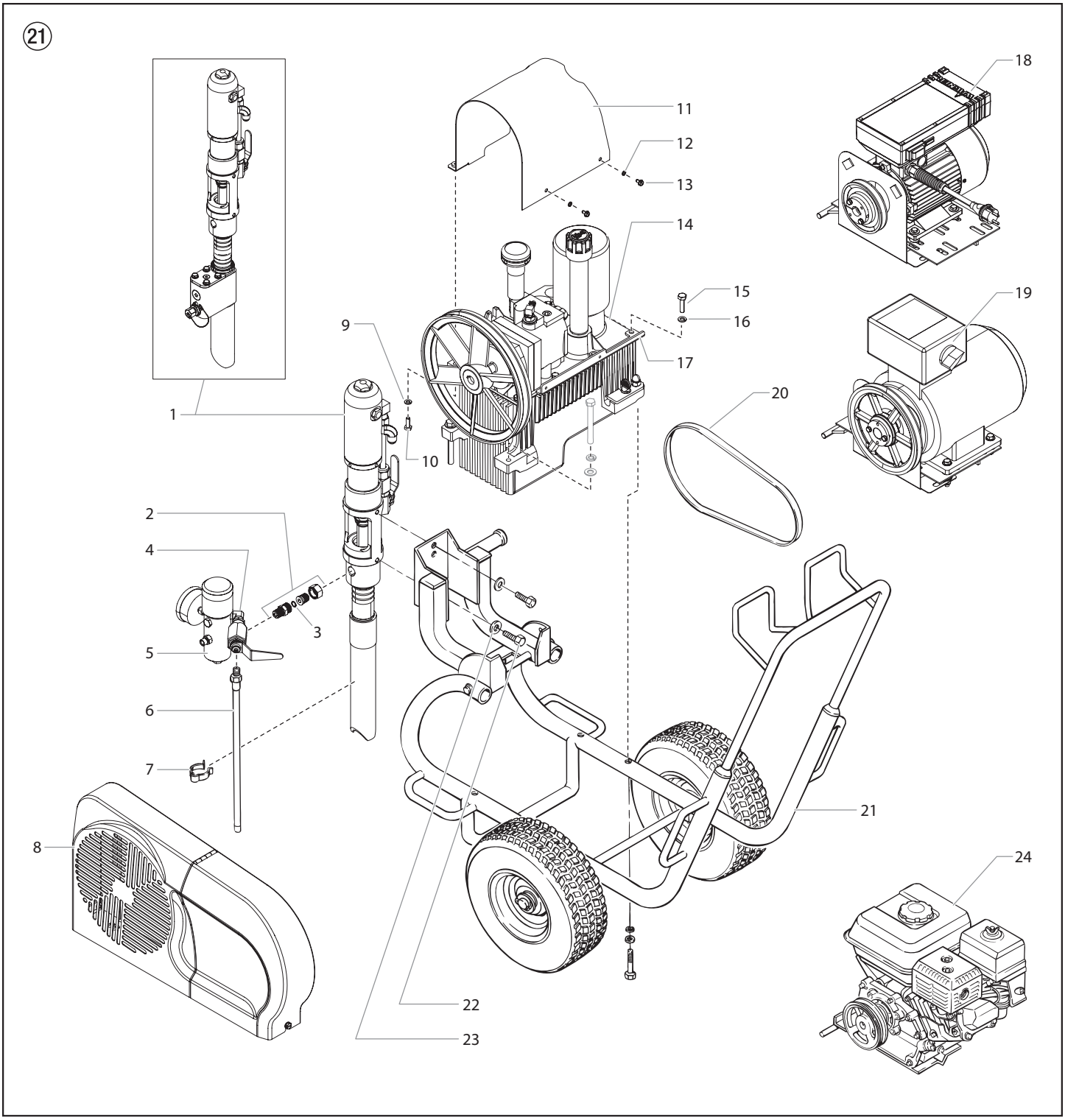
Cuadro de piezas de recambio **Onderdelenafbeelding** **Reservedelsbillede**

Reservdelsbild **Diagrama das peças sobresselentes**

(E) **Conjunto principal** (NL) **Hoofdeenheid** (P) **Conjunto principal**

(DK) **Hovedkomponenter** (S) **Samling, huvudenhet**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1*	0528013	0528610	0528017	0528028	Conjunto de bomba/motor	Motor/pomp systeem	Motor/pumpe-monteringen	Motoriskt/pumpa enheten	Conjunto motor/ bomba
2	0556101	0556101	0556101	0556101	Conjunto de racor articulado (incluye le artículo 3)	Swivel verbindings-systeem (bevat item 3)	Drejebeslags-samling (inkluderer emnerne 3)	Snurra den passande enheten (inkluderar objekt 3)	Conjunto da conexão giratória (inclui os iten 3)
3	0556072	0556072	0556072	0556072	Junta tórica	O-vormige ring	O-ring	O- ringa	Anel em O
4*	0555645	0555645	0555645	0555645	Válvula de purga	Ontluchtingsklep	Afluftnings-ventil	Avluftningsventil	Válvula de drenagem
5*	-------	-------	-------	-------	Conjunto de filtro	Filtersysteem	Filtersamling	Filtrera enheten	Conjunto do filtro
6	0528034	0528034	0528034	0528034	Manguera de purga	Ontluchtings-slang	Afluftnings-slange	Avluftningsslang	Tubo de drenagem
7	0528095	0528095	0528095	0528095	Abrazadera de la manguera	Slangenklem	Slangeklemme	Slangklämma	Grampo do tubo
8*	0528605A	0528605A	0528605A	0528605A	Conjunto de cubre correa	Montage van de riembe-scherming	Remafskær-mning	Kuta väktareenheten	Conjunto do protector da correia
9	9821503	9821503	9821503	9821503	Arandela de seguridad	Afdichtring	Sikringsskive	Låsa packningen	Arruela de fixação
10	9800312	9800312	9800312	9800312	Tornillo	Schroef	Skrue	Skruva	Parafuso
11	0528333A	0528333A	0528333A	0528333A	Tapa	Kap	Afskœrmning	Skydd	Cobertura do depósito
12	770-879	770-879	770-879	770-879	Arandela de seguridad (2)	Afdichtring (2)	Sikringsskive (2)	Låsa packningen (2)	Arruela de fixação (2)
13	862-501	862-501	862-501	862-501	Tornillo (2)	Schroef (2)	Skrue (2)	Skruva (2)	Parafuso (2)
14*	-------	-------	-------	-------	Sistema hidráulico	Hydraulisch systeem	Hydraulik-system-samlingen	Enhet för hydrauliskt system	Conjunto do sistema hidráulico
15	0349302	0349302	0349302	0349302	Tornillo del soporte (2)	Beugelschroef (2)	Konsolskrue (2)	Fästskruv (2)	Parafuso do suporte (2)
16	0509772	0509772	0509772	0509772	Arandela de seguridad	Afdichtring (2)	Sikringsskive (2)	Låsa packningen (2)	Arruela de fixação
17	0528235	0528235	0528235	0528235	Escuadra de fijación	Bevestigings-hoekstuk	Monteringsvinkel	Conector	Conector
18*	0528611A	0528611A	-------	-------	Convertokit, DC electricomotor (230V)	Convertokit, elektromotor (230V)	Convertokit, el-motor (230V)	Convertokit, elmotor (230V)	Convertokit, DC motor eléctrico (230V)
19*	-------	-------	0528612A	0528612A	Convertokit, DC electricomotor (400V)	Convertokit, elektromotor (400V)	Convertokit, el-motor (400V)	Convertokit, elmotor (400V)	Convertokit, DC motor eléctrico (400V)
20	449-125	449-125	0290510	0290510	Correa "V", Convertokit, gasolina	Riem, "V", Convertokit, benzine	Rem, "V", Convertokit, benzin	Kuta, "V", bensin	Correia "V", Convertokit, gasolina
21*	451-070	451-070	451-070	451-070	Conjunto de carro	Wagenysteem	Vognsamlingen	Vagnsenhet	Conjunto do carro
22	0349480	0349480	0349480	0349480	Tornillo (2)	Schroef (2)	Skrue (2)	Skruva (2)	Parafuso (2)
23	0349362	0349362	0349362	0349362	Arandela (2)	Afdichtring (2)	Sikringsskive (2)	Låsa packningen (2)	Arruela (2)
24*	0290614A	0290614A	-------	-------	Convertokit, 4,8 HP, Honda, gasolina	Convertokit, 4,8 HP, Honda, benzine	Convertokit, 4,8 HK, Honda, benzin	Convertokit, 4,8 HP, Honda, bensin	Convertokit, 4,8 HP, Honda, gasolina
	-------	-------	0290456A	0290456A	Convertokit, 8,5 HP, Honda, gasolina	Convertokit, 8,5 HP, Honda, benzine	Convertokit, 8,5 HK, Honda, benzin	Convertokit, 8,5 HP, Honda, bensin	Convertokit, 8,5 HP, Honda, gasolina

* Consulte la lista separada / Zie afzonderlijke lijst / Se separat liste / Se separat lista / Ver a lista em separado

Cuadro de piezas de recambio **Onderdelenafbeelding** **Reservedelsbillede**

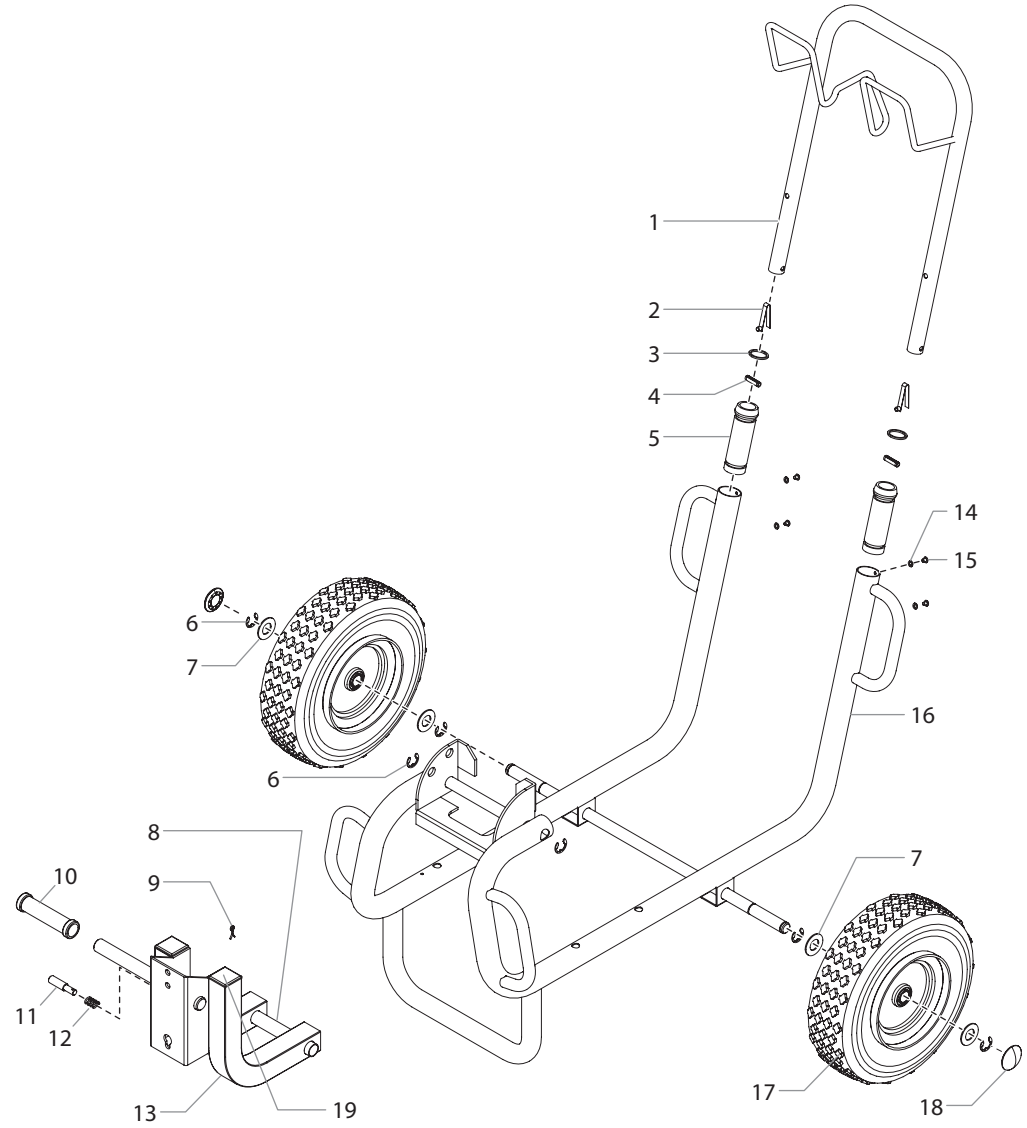
Reservdelsbild **Diagrama das peças sobresselentes**

(E) **Carro** (NL) **Wagen** (P) **Carro**

(DK) **Vogn** (S) **Vagn**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

(22)



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1	0528089	0528089	Lanza	Disselboom	Trækstang	Vagnstång	Guiador
2	9841504	9841504	Muelle de sujeción (2)	Bevestigingsveer (2)	Låsefjeder (2)	Stoppfjäder (2)	Botão de pressão (2)
3	0295609	0295609	Arandela (2)	Schijf (2)	Skive (2)	Bricka (2)	Arruela (2)
4	0295610	0295610	Manguito de sujeción (2)	Spanhuls (2)	Klembøsning (2)	Spännhylsa (2)	Cavilha cilíndrica de chapa (2)
5	0295607	0295 607	Manguito (2)	Bus (2)	Bøsning (2)	Bussning (2)	Bucha do guiador (2)
6	0528084	0528084	Espaciador de la manilla del carro	Tussenstuk van karhandgreep	Afstandsstykke til vognhåndtag	Distansbricka till vagnshandtag	Espaçador do guiador
7	0528088	0528088	Anillo de retención (2)	Houderring (2)	Låseringen (2)	Hållringen (2)	Anel de retenção (2)
8	0295687	0295687	Arandela (4)	Schijf (2)	Skive (2)	Bricka (2)	Arruela (4)
9	0528087	0528087	Eje del brazo de giro	As van zwaai-arm	Svingarmsaksel	Svängarmsaxel	Eixo do braço oscilante
10	0509239	0509239	Pasador de clavija	Splitpen	Splitbolt	Sprint	Contrapino
11	0349324	0349324	Empuñadura	Greep	Greb	Handtag	Pega
12	0349327	0349327	Pasador de seguridad	Vergrendelingspen	Sikringsstift	Låsstift	Pino de travagem
13	0349328	0349328	Resorte	Veer	Fjeder	Fjäder	Mola
14	0528086	0528086	Brazo de giro	Zwaai-arm	Svingarm	Svängarm	Braço oscilante
15	0295606	0295606	Arandela (4)	Schijf (4)	Skive (4)	Bricka (4)	Arruela (4)
16	0295608	0295608	Tornillo	Schroef	Skrue	Skruva	Parafuso
17	0528341A	0528341A	Bastidor principal del carro	Onderstel	Grundramme	Stativ	Estrutura do carro
18	0509390	0509390	Rueda (2)	Wiel (2)	Hjul	Hjul (2)	Roda (2)
19	0509625	0509625	Tapa de rueda (2)	Wieldop (2)	Hjulkapsel (2)	Hjulkapsel (2)	Tampão (2)
20	0528085	0528085	Tapón (2)	Plug (2)	Prop (2)	Plugg (2)	Tampão (2)

Cuadro de piezas de recambio **Onderdelenafbeelding** **Reservedelsbillede**

Reservdelsbild **Diagrama das peças sobresselentes**

(E) **Sistema hidráulico**

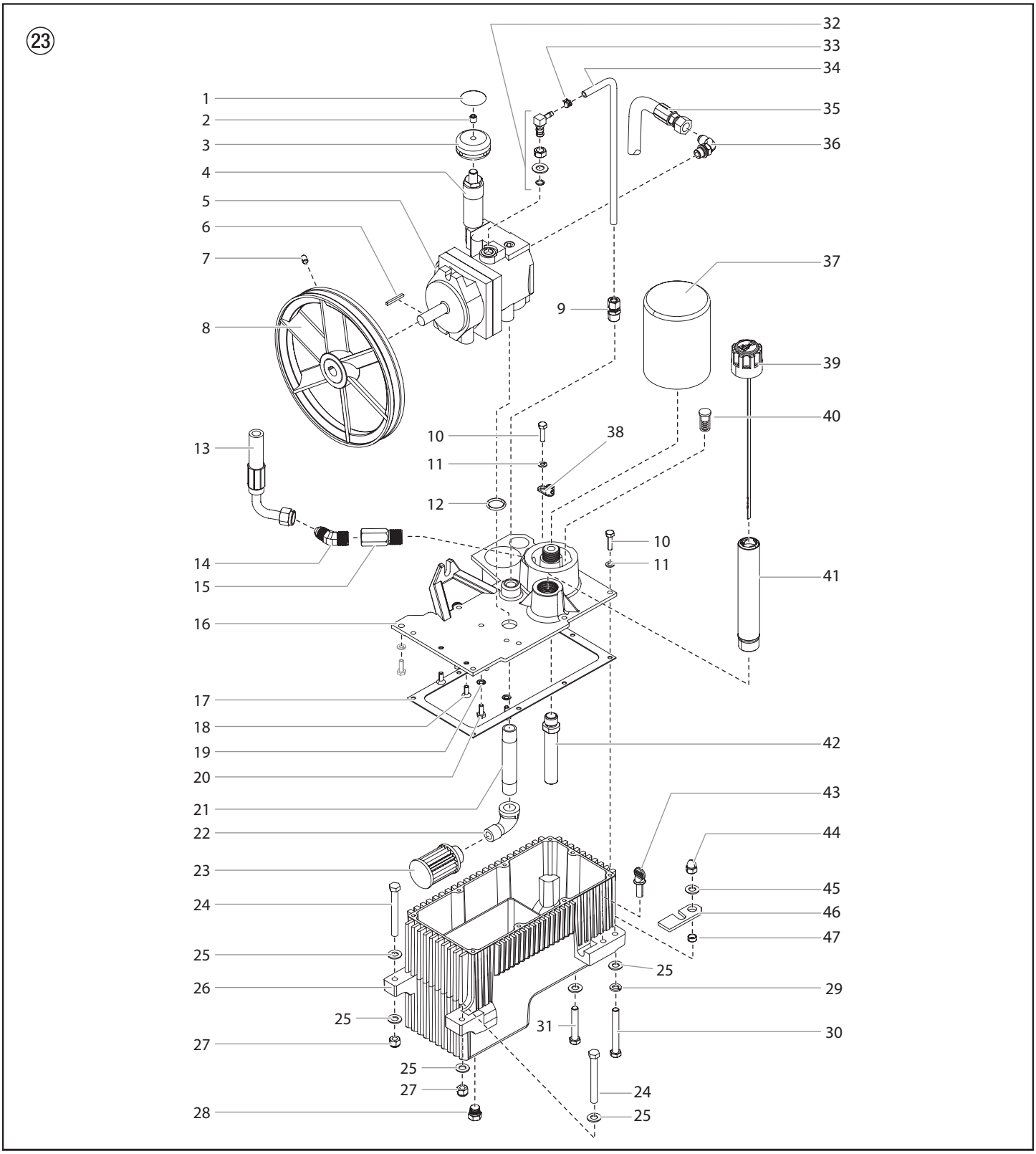
(NL) **Hydraulisch Systeem**

(P) **Sistema hidráulico**

(DK) **Hydraulik-systemsamlingen**

(S) **Enhet för hydrauliskt system**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1	0349616	0349616	Autoadhesivo de la perilla	Knopdecalcomanie	Justeringsgreb decal	Knoppdekal	Decalcomania de botão
2	0349492	0349492	Tornillo de ajuste	Klemschroef	Stilleskrue	Korrigeringsskruv	Parafuso de fixação
3	0349341	0349341	Perilla de control de presión	Drukcontroleknop	Trykkontrolhåndtag	Tryckkontrollknappen	Botão regulador da pressão
4	0555969	0555969	Control	Controle	Kontrol	Kontroll	Controlo
5	0349455	0349455	Bomba hidráulica	Hydraulische pomp	Hydraulikpumpe	Hydrauliskt pumpa	Bomba hidráulica
6	0349456	0349456	Chaveta, bomba	Sleutel, pomp	Nøgle, pumpe	Stämma, pumpa	Chaveta, bomba
7	0349345	0349345	Tornillo de ajuste	Klemschroef	Stilleskrue	Korrigeringsskruv	Parafuso de fixação
8	0349225	0349225	Conjunto polea/ ventilador	Katrol/ventilator systeem	Drivrulle/ventilator samling	Blocket/fläktar enheten	Conjunto polia/ ventoinha
9	0349339	0349339	Conector de tubo	Buisconnector	Slangetilkobling	Rörkontaktdon	Conector do tubo
10	0349302	0349302	Tornillo (8)	Schroef (8)	Skrue (8)	Skruva (8)	Parafuso (8)
11	0349303	0349303	Arandela de seguridad (10)	Afdichtring (10)	Sikringsskive (10)	Låsa packningen (10)	Porca de fixação (10)
12	0349360	0349360	Junta tórica	O-vormige ring	O-ring	O- ringa	Anel em O
13	0349356	0349356	Conjunto de la manguera de retorno	Aflaatslangsysteem	Returslangesamlingen	Gå tillbaka vattnar med slang enheten	Conjunto do tubo de retorno
14	0349465	0349465	Racor, 45º	Elleboog, 45º	Rørvinkel, 45º	Armbåga, 45º	Conexão, 45º
15	0349463	0349463	Adaptador	Adapter	Adapter	Adapter	Adaptador
16	0290770	0290770	Tapa del depósito	Tankdeksel	Beholderafskærmning	Behållaren täcker	Cobertura do depósito
17	0349350	0349350	Junta del depósito	Tankpakking	Beholderpakning	Behållarepackning	Junta do depósito
18	227-033	227-033	Tornillo con hueco hexagonal en la cabeza (2)	Dopschroef (2)	Sekskantbolt (2)	Håligheten skruvar (2)	Parafuso de encaixe (2)
19	0349347	0349347	Arandela (2)	Schijf (2)	Skive (2)	Bricka (2)	Arruela (2)
20	0349349	0349349	Tornillo (2)	Schroef (2)	Skrue (2)	Skruva (2)	Parafuso (2)
21	0528171	0528171	Macho roscado	Nippel	Nippel	Nippel	Bocal
22	0349352	0349352	Codo macho-hembra	Elleboog, straat	Rørvinkel, vej	Armbåga streeten	Cotovelo, rosca
23	0349353	0349353	Malla de entrada	Ingang scherm	Indføringsskærm	Öppningen avskärmer	Malha de entrada
24	0349375	0349375	Tornillo hexagonal (2)	Hex schroef (2)	Sekskantskrue (2)	Hexen skruvar (2)	Parafuso hexagonal (2)
25	0254426	0254426	Arandela (6)	Vlakke sluitring (6)	Flad spændeskive (6)	Lägenhetpackning (6)	Arruela plana (6)
26	449-718A	449-718A	Depósito hidráulico	Hydraulische tank	Hydraulikbeholder	Hydraulisk behållare	Depósito hidráulico
27	0349458	0349458	Tuerca de seguridad (2)	Borgmoer (2)	Låsemøtrik (2)	Låsmutter (2)	Porca de fixação (2)
28	0349484	0349484	Tapón	Plug	Stik	Plugga	Tampão
29	0509292	0509292	Arandela de seguridad (4)	Afdichtring (4)	Sikringsskive (4)	Låsa packningen (4)	Arruela de fixação (4)
30	0349363	0349363	Tornillo hexagonal	Hex schroef	Sekskantskrue	Hexen skruvar	Parafuso hexagonal
31	0509421	0509421	Tornillo hexagonal	Hex schroef	Sekskantskrue	Hexen skruvar	Parafuso hexagonal
32	0349340	0349340	Codo	Elleboog	Rørvinkel	Armbåga	Cotovelo
33	0349338	0349338	Abrazadera de manguera	Slangklem	Slangeklemme	Vattna med slang klämmer fast	Grampo do tubo
34	0349337	0349337	Tubo, PTFE	Buizen	Rør	Rör	Tubagem, PTFE
35	0349358	0349358	Conjunto de la manguera de presión	Drukslangsysteem	Trykslangesamlingen	Tryck vattnar med slang enheten	Conjunto do tubo de pressão
36	0349487	0349487	Codo	Elleboog	Rørvinkel	Armbåga	Cotovelo
37	0555469	0555469	Filtro	Hydraulische filter	Hydraulikfilter	Hydrauliskt filtrera	Filtro hidráulico
38	0349361	0349361	Terminal de puesta a tierra	Aardingsverbindingslip	Jordstik	Slipad släpande	Terminal de ligação à terra
39	0349614	0349614	Tapón/varilla de medición de fluido hidráulico	Hydraulische vloeistof kap/peilstok	Hydraulikvæskens hætte/målepind	Lock/dipstick för hydraulisk vätska	Tampa/vareta de medição do fluido hidráulico
40	0349373	0349373	By-pass hidráulico	Hydraulische by-pass	Hydraulik by-pass	Hydraulisk förbikoppling	Derivação hidráulica
41	0349467	0349467	Tubo	Buizensysteem	Rørsamling	Rörenhet	Conjunto do tubo
42	0528164A	0528164A	Tubo	Buizen	Rør	Rörenhet	Tubo
43	0349368	0349368	Tornillo de palomilla	Vleugelschroef	Vingeskrue	Tumen skruvar	Parafuso de orelhas
44	0349369	0349369	Tuerca ciega	Dopmoer	Topmøtrik	Ekollonmutter	Porca esférica
45	0509285	0509285	Arandela	Schijf (2)	Skive (2)	Bricka (2)	Arruela plana
46	0349370	0349370	Retenedor de la placa de fijación	Monteerplaathouder	Spændebeslag for monteringsplade	Montering pläterar hållaren	Dispositivo de retenção da placa de fixação
47	0349371	0349371	Espaciador	Tussenstuk	Afstandsstykke	Avståndsmätare	Espaçador

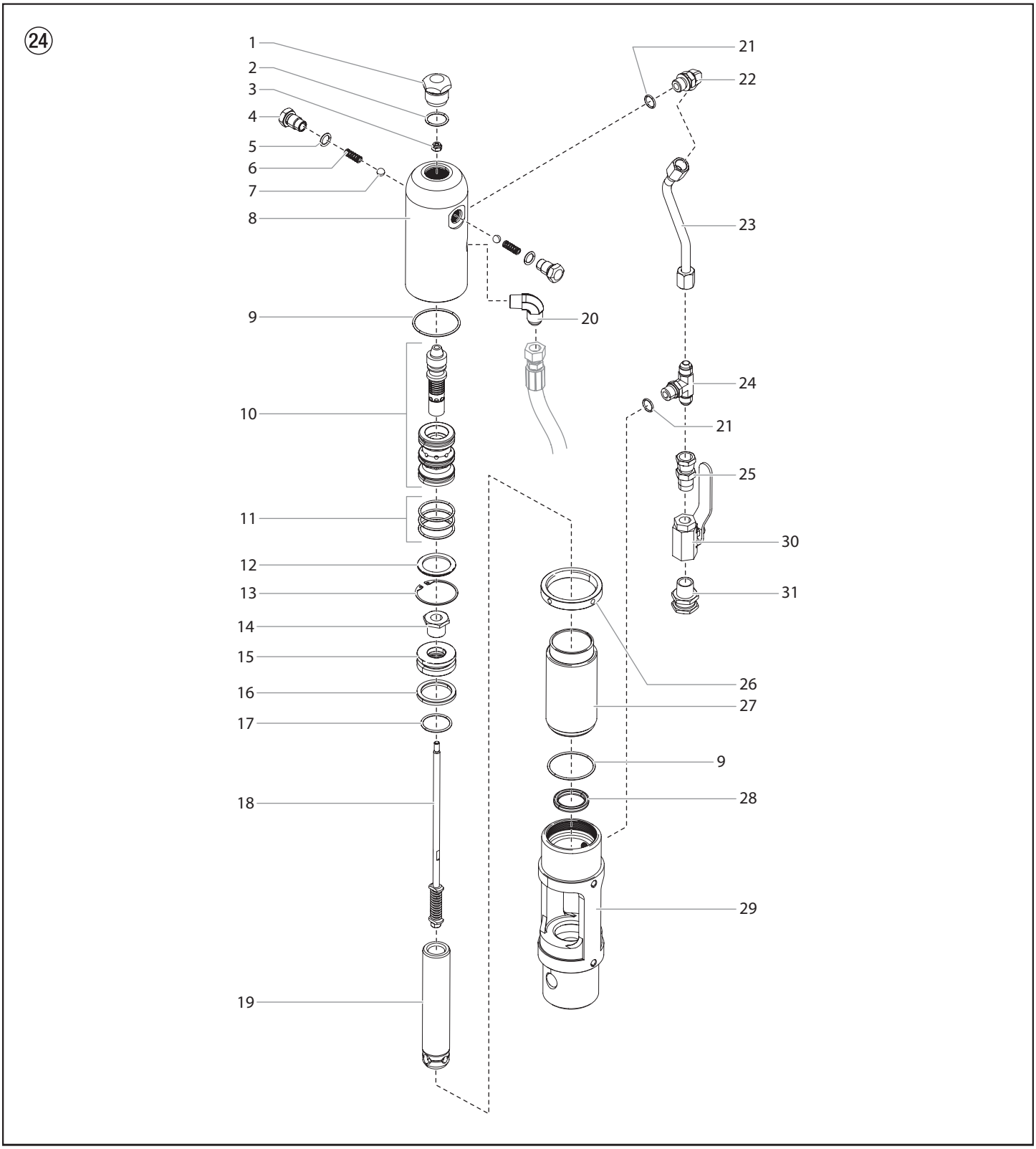
Cuadro de piezas de recambio **Onderdelenafbeelding** **Reservedelsbillede**

Reservdelsbild **Diagrama das peças sobresselentes**

(E) **Motor hidráulico** (NL) **Hydraulisch motor** (P) **Motor Hidráulico**

(DK) **Hydraulikmotor** (S) **Hydrauliskt bila**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

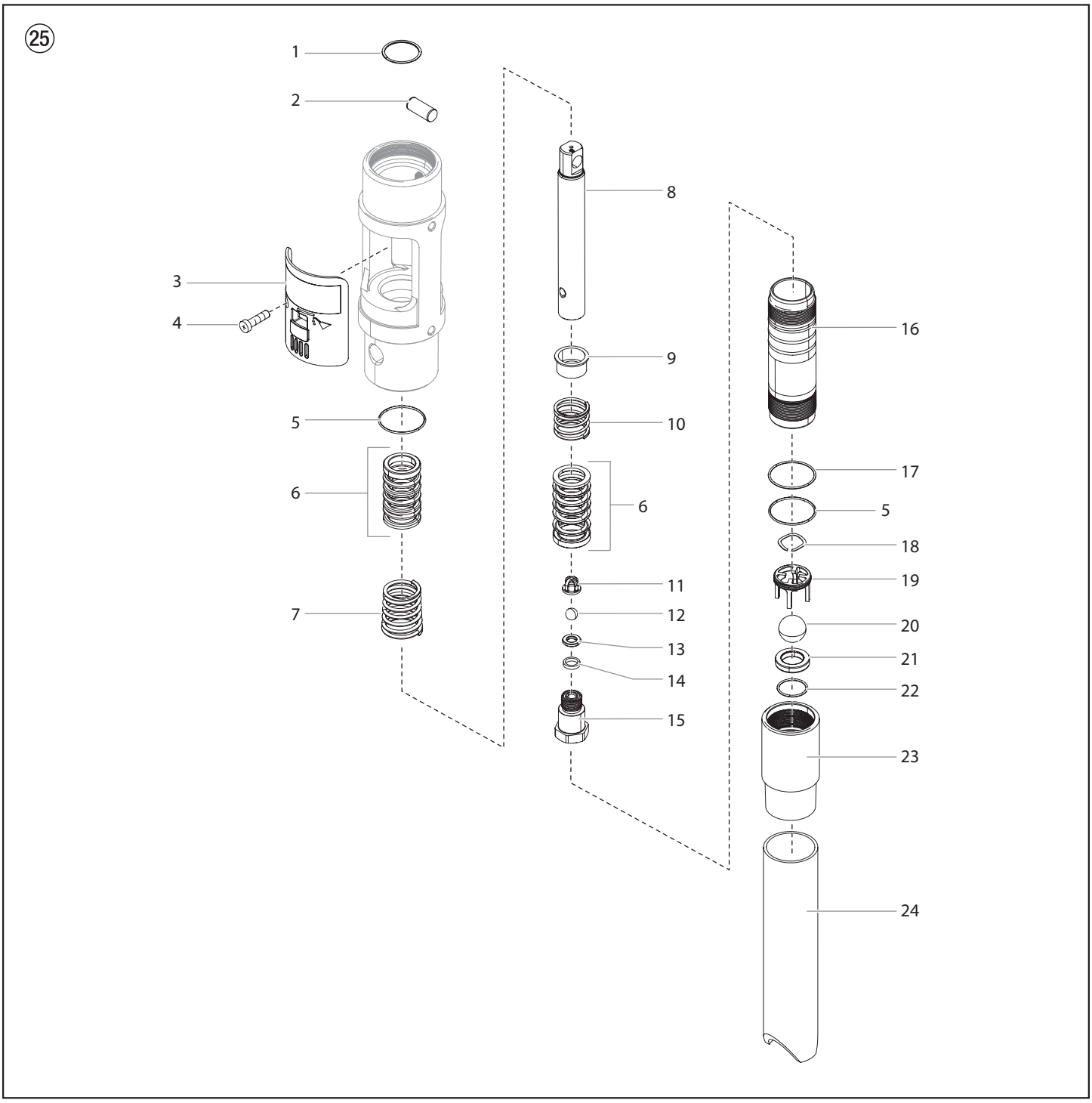


Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1	0349384	0349384	Tapón de la culata del cilindro	Cilinderkopplug	Cylinderhovedprop	Topplocket pluggar	Obturador da cabeça do cilindro
2	0349385	0349385	Junta tórica	O-vormige ring	O-ring	O- ringa	Anel em O
3	0349386	0349386	Tuerca de seguridad flexible	Flexibele borgmoer	Flex låsemøtrik	Sladdlåsmutter	Contraporca de flexão
4	0349378	0349378	Retenedor de disparo (2)	Bevestigingsring veiligheid (2)	Bremseskive (2)	Snubbla hållaren (2)	Dispositif de retenue du déclenchement (2)
5	0349379	0349379	Junta tórica (2)	O-vormige ring (2)	O-ring (2)	O- ringa (2)	Anel em O (2)
6	0349380	0349380	Muelle de disparo (2)	Veiligheidsveer (2)	Udløsningsfjeder (2)	Snubbla fjädern (2)	Retentor de disparo(2)
7	0349381	0349381	Bola, acero inoxidable (2)	Bal, SS (2)	Kugle, SS (2)	Klumpa ihop sig SS	Esfera, SS
8	0349388	0349388	Culata de cilindro	Cilinderkop	Cylinderhoved	Topplock	Cabeça do cilindro
9	0349389	0349389	Junta tórica (2)	O-vormige ring (2)	O-ring (2)	O- ringa (2)	Anel em O (2)
10	0349382	0349382	Juego de carrete/ distribuidor	Spoel / lagerset	Spole / glideleje sæt	Köa/ muffuppsättningen	Conjunto carretel / luva
11	0349383	0349383	Junta tórica (3)	O-vormige ring (3)	O-ring (3)	O- ringa (3)	Joint torique (3)
12	0349390	0349390	Retenedor del distribuidor	Bevestigingsring lager	Glidelejeholder	Muffhållare	Retentor da luva
13	0349391	0349391	Anillo de retención	Bevestigingsring	Spændering	Hållaren ringer	Anel de retenção
14	0349393	0349393	Tornillo de retención del pistón	Bevestigingsschroef zuiger	Stempelholderskrue	Pistonghållaren skruvar	Parafuso de retenção do pistão
15	0349394	0349394	Pistón	Zuiger	Stempel	Pistong	Pistão
16	0349395	0349395	Junta del pistón	Zuigerafsluiting	Stempelsæde	Pistongen förseglar	Vedação do pistão
17	0349396	0349396	Junta tórica	O-vormige ring	O-ring	O- ringa	Anel em O
18	0349397	0349627	Conjunto de varilla de válvula	Klepstangsysteem	Ventilspindelsamling	Ventilstångenhet	Conjunto da haste da válvula
19	0349398	0349633	Vástago del pistón	Zuigerstang	Stempelstang	Pistongstång	Haste do pistão
20	0349516	0349516	Codo, 90º	Elleboog, 90º	Rørvinkel, 90º	Armbåga, 90º	Cotovelo, 90º
21	0555480	0555480	Junta tórica (2)	O-vormige ring (2)	O-ring (2)	O- ringa (2)	Anel em O (2)
22	192-051	192-051	Codo (incluye le artículo 21)	Elleboog (bevat item 21)	Rørvinkel (inkluderer emnerne 21)	Armbåga (inkluderar objekt 21)	Cotovelo (inclui os iten 21)
23	0537563	0537531	Tubo del motor	Motorbuis	Motorrør	Bila röret	Tubo do motor
24	0537564	0537564	Racor en T (incluye le artículo 21)	T-stuk (bevat item 21)	T-rør (inkluderer emnerne 21)	Utslagsplats (inkluderar objekt 21)	Conexão em T (inclui os iten 21)
25	0537565	0537565	Conector	Verbinding	Fitting	Koppling	Conexão
26	0349399	0349399	Anillo de seguridad	Borgveer	Sikringsring	Låsa ringer	Anel de aperto
27	0349626	0349400	Cilindro	Cilinder	Cylinder	Cylinder	Cilindro
28	0349401	0349401	Junta del vástago	Asborgring	Stangpakning	Stång förseglar	Vedação da haste
29	0555647	0555680	Bloque de bomba/ motor	Motor/pomp blok	Motor/pumpe blok	Motoriskt/pumpa kvarteret	Bloco motor/bomba
30	0509418	0509418	Válvula de bola	Balklep	Kugleventil	Klumpa ihop sig ventilen	Válvula esférica
31	0528096	0528096	Conjunto de racor articulado	Swivel verbindingssysteem	Drejebeslagssamling	Snurra den passande enheten	Conjunto da conexão giratória
	0349703	0349703	Kit de reparación de motor, menor (incluye los artículos 2-3, 5–7, 9, 11, 16, 17, y 28)	Motor Service Kit — Minor (bevat items 2-3, 5–7, 9, 11, 16, 17, en 28)	Motor-reparationsgrej — Lille (inkluderer emnerne 2, 3, 5–7, 9, 11, 16, 17, og 28)	Motorisk tjänste- sats - Minor (inkluderar objekt 2 - 3, 5 à 7, 9, 11, 16 à 17, och 28)	Kit de manutenção do motor - pequeno (inclui os itenss 2 à 3, 5 à 7, 9, 11, 16 à 17, e 28)
	0537926	0537928	Kit de tubo de motor (incluye los artículos 21-25)	Motorbuisstel (inclusief artikelen 21-25)	Motorrør kit (indeholder punkter 21-25)	Motorrörsats (innehåller artiklar 21-25)	Kit tubo de motor (inclui itens 21-25)

Ⓔ **Sector de fluido** Ⓝⓛ **Vloeistofgedeelte** Ⓟ **Secção de fluido**

ⒹⓀ **Væskedel** Ⓢ **Vätskedelen**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1	0349406	0349406	0349406	0349406	Anillo de retención	Afdichtring	Spændering	Hållaren ringer	Anel de retenção
2	0349407	0349407	0349407	0349407	Pasador de conexión	Verbindpen	Tilslutningstap	Att förbinda klämmer fast	Pino de ligação
3	0349473	0349473	0349473	0349473	Tapa (2)	Kap (2)	Afskærmning (2)	Skydd (2)	Tampa (2)
4	0349472	0349472	0349472	0349472	Tornillo (2)	Schroef (2)	Skrue (2)	Skruva (2)	Parafuso (2)
5	0349408	0349408	0349408	0349408	Junta tórica de PTFE (2)	O-vormige ring, PTFE (2)	O-ring, PTFE (2)	O-ringer PTFE (2)	Anel em O, PTFE (2)
6	0349409	0349409	0349409	0349409	Juego de empaquetaduras, cuero/ polietileno de peso molecular ultra alto (UHMWPE)/acero (2)	Verpakkingsset, leer/ UHMWPE/staal (2)	Pakningssæt, læder/ UHMWPE/stål (2)	Emballageupps-ättning, leather/ UHMWPE/steel (2)	Conjunto de empanque, couro/ UHMWPE/aço (2)
7	0349410	0349410	0349410	0349410	Muelle de las empaquetaduras superiores (2)	Veer bovenste verpakking (2)	Øvre pakningsfjeder (2)	Övreemballagefjäder (2)	Mola do empanque superior (2)
8	0349596	0550036	0349411	0550037	Vástago de desplazamiento	Verplaatsingsstang	Fortrængningsstang	Förskjutningsstång	Haste de deslocamento
9	0349412	0349412	0349412	0349412	Retenedor de muelle	Veer afdichting	Fjederholder	Fjäderhållare	Retentor de mola
10	0349413	0349413	0349413	0349413	Muelle de empaquetaduras inferiores	Veer onderste verpakking	Nedre pakningsfjeder	Fäll ned emballagefjädern	Mola do empanque inferior
11	0349622	-------	0349622	-------	Jaula de la válvula de salida	Uitgang klepkooi	Udtømnings-ventilindsats	Bur för uttagventil	Gaiola da válvula de escape
12	0509710	9941501	0509710	9941501	Bola de la válvula de salida	Uitgang klepbal	Udtømnings-ventilkugle	Uttagventilen klumpa ihop sig	Esfera da válvula de escape
13	0555668	-------	0555668	-------	Asiento de la válvula de salida	Uitgang klepzitting	Udtømnings-ventilsæde	Uttagventilen placerar	Sede da válvula de escape
14	0555669	-------	0555669	-------	Arandela-junta	Afdichtring	Forseglings-spændeskive	Försegla packningen	Arruela de vedação
15*	0555670	-------	0555670	-------	Alojamiento de la válvula de salida	Uitgang klepbehuizing	Udtømningsventilhus	Uttagventilhus	Corpo da válvula de escape
16	0349606	0349606	0349416	0349416	Cilindro de la bomba	Pompcilinder	Pumpecylinder	Pumpa cylindern	Cilindro da bomba
17	0349417	0349417	0349417	0349417	Junta tórica	O-vormige ring	O-ring	O-ringer	Anel em O
18	0528081	0528081	0528081	0528081	Arandella	Vlakke sluitring	Flad spændeskive	Lägenhetpackning	Arruela
19	0555672	-------	0555672	-------	Jaula de la válvula de aspiración	Voetklep kooi	Bundventilindsats	Bur för fotventil	Gaiola da válvula de pé
20	0509707	-------	0509707	-------	Bola de la válvula de aspiración	Voetklep bal	Bundventilkugle	Fotventilen klumpa ihop sig	Esfera da válvula de pé
21	0509623	-------	0509623	-------	Asiento de la válvula de aspiración	Voetklep zitting	Bundventilsæde	Fotventilen placerar	Sede da válvula de pé
22	0509708	-------	0509708	-------	Junta tórica del asiento	Zitting o-vormige ring	Sæde o-ring	Placera o- ringer	Anel em O da sede
23	0528011	-------	0528011	-------	Alojamiento de la válvula de aspiración	Voetklep behuizing	Bundventilhus	Fotventilhus	Corpo da válvula de pé
24	0349300	-------	0349300	-------	Tubo de aspiración	Aanzuigsbuis	Indsugningsrør	Insugningsrör	Tubo de sucção

HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP					
0528102	0537901	0528103	0537900	Kit de reparación mayor del sector del fluido (incluye los artículos 8, 16, y el kit de reparación menor del sector del fluido P/N 144-050)	Vloeistofgedeelte bedieningsset, major, (bevat items 8, 16, en vloeistofgedeelte bedieningsset, minor P/N 144-050)	Væskedel-reparationsgrej, stor (inkluderer emnerne 8, 16, og væskedel-reparationsgrej, lille P/N 144-050)	Vätskedelen den tjänste- satsen, majoren (inkluderar objekt 8, 16, och vätskedelen den tjänste- satsen, mindre P/N 144-050)	Kit de manutenção da secção de fluido, grande, (inclui os itens 8, 16 e o kit de manutenção da secção de fluido, pequeno P/N 144-050)
0528101	-------	0528101	-------	Kit de reparación menor del sector del fluido (incluye los artículos 1, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 20, 22, y Loctite P/N 144-050)	Vloeistofgedeelte bedieningsset, minor, (bevat items 1, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 20, 22, en Loctite P/N 426-051)	Væskedel-reparationsgrej, lille (inkluderer emnerne 1, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 20, 22, og Loctite P/N 426-051)	Vätskedelen den tjänste- satsen, minoren (inkluderar objekt 1, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 20, 22 och loctiten P/N 426-051)	Kit de manutenção da secção de fluido, pequeno (inclui os itens 1, 5, 6, 12, 14, 17, 20, 22 e Loctite P/N 426-051)
-------	0528705	-------	0528705	Kit de reparación menor del sector del fluido (incluye los artículos 1, 5, 6, 12, 17 y Loctite P/N 144-050)	Vloeistofgedeelte bedieningsset, minor, (bevat items 1, 5, 6, 12, 17 en Loctite P/N 426-051)	Væskedel-reparationsgrej, lille (inkluderer emnerne 1, 5, 6, 12, 17 og Loctite P/N 426-051)	Vätskedelen den tjänste- satsen, minoren (inkluderar objekt 1, 5, 6, 12, 17 och loctiten P/N 426-051)	Kit de manutenção da secção de fluido, pequeno (inclui os itens 1, 5, 6, 12, 14, 17 e Loctite P/N 426-051)
0555678	-------	0555678	-------	Conjunto de válvula de salida (incluye los artículos 11–15)	Uitgang klepsysteem (bevat items 11–15)	Udtømnings-ventil-samlingen (inkluderer emnerne 11–15)	Uttagventilenhet (inkluderar objekt 11–15)	Conjunto da válvula de escape (inclui os itens 11–15)

* Apriete elalojamiento de la válvula de salida a 68 Nm. Utilice Loctite #243 azul.

* Draaimoment behuizing uitgangsklep tot 68 Nm. Gebruikblauwe Loctite #243.

* Drejningsmoment for udtømningsventilhuseter 68 Nm. Anvendblå Loctite #243.

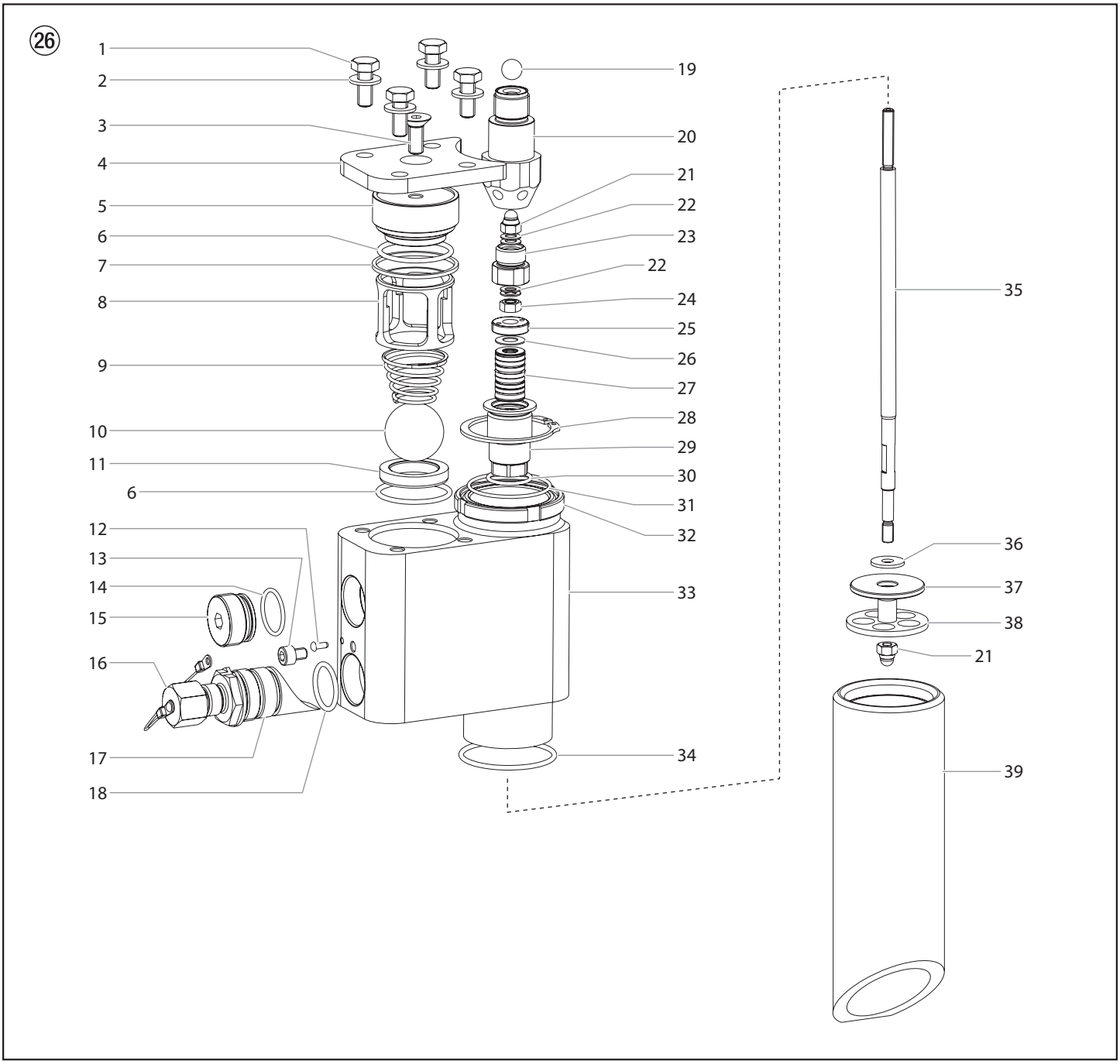
* Torque uttagventilhus till 68 Nm. Användblåttloctiten #243.

* Torque do corpo da válvula de escape a 68 Nm. Utilize Loctite azul #243.

Ⓔ **Pistón achicador** ⓃⓁ **Schoepenzuiger** Ⓟ **Válvula de pá**

ⒹⓀ **Øsestempel** Ⓢ **Skopkolv**

HC 950-SSP • HC 970-SSP



Pos.	HC950-SSP	HC970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1	9907 195	9907 195	Tornillo (4)	Schroef (4)	Sekskantskrue (4)	Sexkantskruv (4)	Parafuso hexagonal (4)
2	9920 102	9920 102	Arandela (4)	Schijf (4)	Skive (4)	Bricka (4)	Arruela (4)
3	9900 513	9900 513	Tornillo	Schroef	Skrue	Skruv	Parafuso
4	0349 683	0349 683	Placa de presión	Druk plaat	Tryk plade	Druckplatta	Placa de pressão
5	0349 684	0349 684	Tapón	Stop plaat	Prop plade	Pluggplatta	Placa de tampão
6	0367 525	0367 525	Anillo tórico (2)	O-ring (2)	O-ring (2)	O-ring (2)	Anel em O (2)
7	0349 685	0349 685	Anillo	Afdichting	Tætning	Tätningsring	Anel de vedação
8	0349 556	0349 556	Guía de bola	Kogelgeleiding	Kuglestyring	Kulföring	Gaiola de esferas
9	0037 776	0037 776	Resorte de presión	Drukveer	Trykfjeder	Druckfeder	Mola de pressão
10	9941 537	9941 537	Bola	Kogel	Kugle	Kula	Esfera
11	0349 557	0349 557	Asiento de bola	Kogelzitting	Kuglesæde	Kulsäte	Sede da esfera
12	9930 411	9930 411	Pasador cónico hendido	Kerfstift	Kærvstiften	Skårstiftet	Pino entalhado
13	9906 025	9906 025	Tornillo	Schroef	Hætteskrue	Skruv	Parafuso
14	2337 803	2337 803	Anillo tórico	O-ring	O-ring	O-ring	Anel em O
15	0349 555	0349 555	Tapón	Stop	Prop	Plugg	Obturador
16	0349 152	0349 152	Montaje de tapón	Stop assemblage	Propmontage	Pluggmontering	Conjunto do obturador
17	0349 688	0349 688	Tapón con el adaptador	Stop met adapter	Prop med adapter	Plugg med adapteren	Tampão de vedação com adaptador
18	9971 148	9971 148	Anillo tórico	O-ring	O-ring	O-ring	Anel em O
19	9941 501	9941 501	Bola	Kogel	Kugle	Kula	Esfera
20*	0349 151	0349 151	Montaje de válvula de escape	Assemblage van de uitlaatventiel	Udløbsventilmontage	Utloppventil-montering	Conjunto da válvula de escape
21	9910 712	9910 712	Tuerca caperuza M 6 (2)	Dopmoer M 6 (2)	Hættemøtrik M 6 (2)	Hattmutter M 6 (2)	Porca de cobertura M 6 (2)
22	9923 501	9923 501	Resorte de disco (4)	Schotelveer (4)	Tallerkenfjeder (4)	Tallriksfjäder (4)	Mola de disco (4)
23	0349 690	0349 690	Elemento de unión	Aansluitdeel	Tilslutningselement	Anschlusselement	Elemento de conexão
24	9910 113	9910 113	Tuerca hexagona M 6	Zeskante moer M 6	Sekskantmøtrik M 6	Sexkantmutter M 6	Porca sextavada M 6
25	0349 551	0349 551	Tornillo hueco	Schroef met gat	Hulskrue	Hålskruv	Parafuso furado
26	9923 504	9923 504	Resorte de disco	Schotelveer	Tallerkenfjeder	Tallriksfjäder	Mola de disco
27	0349 576	0349 576	Juego de empaquetaduras	Pakkingset	Pakningssæt	Packningssats	Empanque, completo
28	3053 865	3053 865	Anillo de retención	Houderring	Låseringen	Hållringen	Anel de retenção
29	0349687	0349687	Manga	Geleidebus	Føringsbøsning	Styrbussning	Inserção
30	9971 353	9971 353	Anillo tórico 21 x 2	O-ring 21 x 2	O-ring 21 x 2	O-ring 21 x 2	Anel em O 21 x 2
31	0349 408	0349 408	Anillo tórico x 1.78	O-ring 50 x 1.78	O-ring 50 x 1.78	O-ring 50 x 1.78	Anel em O 50 x 1,78
32	0349 686	0349 686	Tuerca t	Moer	Møtrik	Mutter	Porca ranhurada
33	0349 682	0349 682	Caja de válvula de admisión	Inlaatventielbehuizing	Indløbsventilhus	Inloppsventilskydd	Corpo da válvula de admissão
34	9971 489	9971 489	Anillo tórico 47 x 2.5	O-ring 47 x 2.5	O-ring 47 x 2.5	O-ring 47 x 2.5	Anel em O 47 x 2,5
35	0349 545	0349 545	Stang	Stang	Stang	Stång	Haste
36	9920 311	9920 311	Arandela (2)	Schijf	Skive	Bricka	Arruela
37	0349 544	0349 544	Placa de pistón achicador	Schoepenzuigerplaat	Øsestempels plade	Skopkolvplatta	Placa da válvula de pá
38	0349 543	0349 543	Pistón achicador	Schoepenzuiger	Øsestempels	Skopkolv	Válvula de pá
39	0349 580	0349 580	Tubo de aspiración	Aanzuigbuis	Indsugningsrør	Insugningsrör	Tubo de sucção
	0349 150	0349 150	Montaje de pistón achicador	Assemblage van de Schoepenzuiger	Øsestempelsmontage	Skopkolvmontering	Conjunto da válvula de pá

* Apriete elalojamiento de la válvula de salida a 68 Nm. Utilice Loctite #243 azul.

* Draaimoment behuizing uitgangsklep tot 68 Nm. Gebruikblauwe Loctite #243.

* Drejningsmoment for udtømningsventilhuseter 68 Nm. Anvendblå Loctite #243.

* Torque uttagventilhus till 68 Nm. Användblåttloctiten #243.

* Torque do corpo da válvula de escape a 68 Nm. Utilize Loctite azul #243.

Cuadro de piezas de recambio **Onderdelenafbeelding** **Reservedelsbillede**

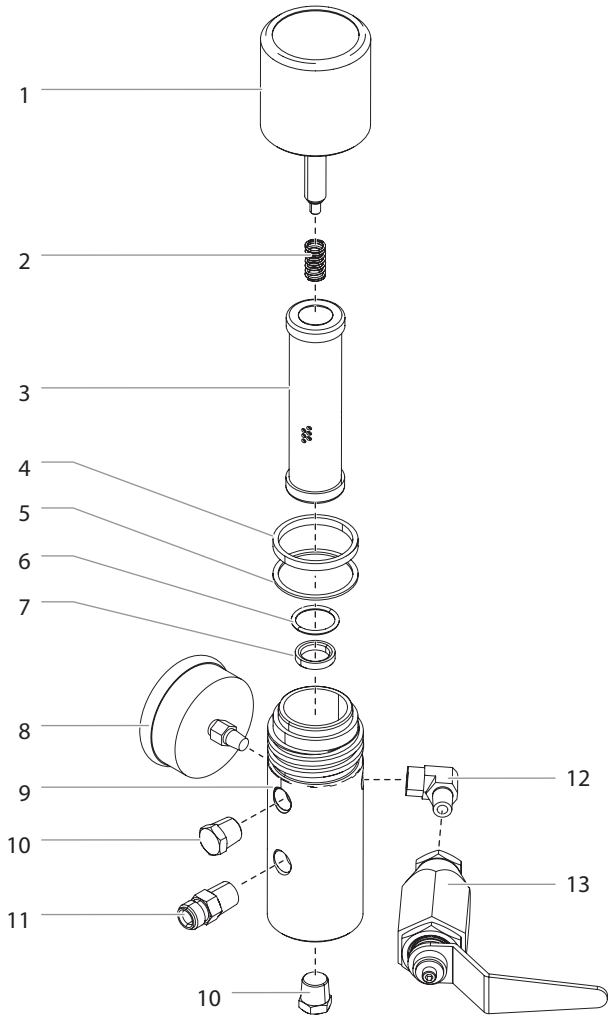
Reservdelsbild **Diagrama das peças sobresselentes**

(E) **Filtro de alta presión** (NL) **Hogedrukfilter** (P) **Filtro de alta pressão**

(DK) **Højtryksfilter** (S) **Högtrycksfilter**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

(27)



Pos.	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1	0290443	0290443	0290443	0290443	Conjunto de tapa de filtro	Filterkapsysteem	Filter-hættesamling	Filtrera lockenheten	Conjunto da tampa do filtro
2	0349430	0349430	0349430	0349430	Muelle	Veer	Fjeder	Fjäder	Mola
3	0349707	0349707	0349707	0349707	Elemento filtrante, malla 0, c/bola	Filterelement, 0 M, met bal	Filterelement, 0 M, m/kugle	Filtrera beståndsdel, 0 M, w/ klumpa ihop sig	Elemento do filtro, 0 M, c/ esfera
	0349704*	0349704*	0349704*	0349704*	Elemento filtrante, malla 50, c/bola	Filterelement, 50 M, met bal	Filterelement, 50 M, m/kugle	Filtrera beståndsdel, 50 M, w/ klumpa ihop sig	Elemento do filtro, 50 M, c/ esfera
	0349431*	0349431*	0349431*	0349431*	Elemento filtrante, malla 5, c/bola	Filterelement, 5 M, met bal	Filterelement, 5 M, m/kugle	Filtrera beståndsdel, 5 M, w/ klumpa ihop sig	Elemento do filtro, 5 M, c/ esfera
	0349705*	0349705*	0349705*	0349705*	Elemento filtrante, malla 100, c/bola	Filterelement, 100 M, met bal	Filterelement, 100 M, m/kugle	Filtrera beståndsdel, 100 M, w/ klumpa ihop sig	Elemento do filtro, 100 M, c/ esfera
4	0349432	0349432	0349432	0349432	Junta de PTFE (gruesa)	Pakking, PTFE (dik)	Pakning, PTFE (tyk)	Packning PTFE (tjockt)	Junta, PTFE (espessa)
5	0349433	0349433	0349433	0349433	Junta de PTFE (fina)	Pakking, PTFE (dun)	Pakning, PTFE (tynd)	Packning PTFE (tunt)	Junta, PTFE (fina)
6	0349434	0349434	0349434	0349434	Junta tórica de PTFE	O-vormige ring, PTFE	O-ring, PTFE	O- ringa PTFE	Anel em O, PTFE
7	0349435	0349435	0349435	0349435	Asiento de carburo de tungsteno	Zitting	Sæde	Placera	Sede, carboneto de tungsténio
8	0528161	0528161	0528161	0528161	Tapón	Pijpplug	Rørprop	Leda i rör pluggar	Tampão do tubo
9	0290424A	0290424A	0290424A	0290424A	Cuerpo del filtro	Filter	Filterenhed	Filtrera förkroppsligar	Corpo do filtro
10	0349438	0349438	0349438	0349438	Tapón	Pijpplug	Rørprop	Leda i rör pluggar	Tampão do tubo
11	0509738	-------	-------	-------	Accesorio de salida de líquido, 3/8"	Fitting voor vloeistofuitlaat, 3/8"	Væskeudløbs-fitting, 3/8"	Koppling för vätskeutlopp, 3/8"	Conector de saída de fluido, 3/8"
	-------	0349610	0349610	0349610	Accesorio de salida de líquido, 1/2"	Fitting voor vloeistofuitlaat, 1/2"	Væskeudløbs-fitting, 3/8"	Koppling för vätskeutlopp, 1/2"	Conector de saída de fluido, 1/2"
12	0528082	0528082	0528082	0528082	Codo, 90º	Elleboog, 90°	Knærør, 90 º	Krök, 90 º	Cotovelo, 90º
13**	0555645	0555645	0555645	0555645	Conjunto de válvula de purga	Ontluchtingsklep-systeem	Blødeventil-samling	Avluftnings-ventilenheten	Conjunto da válvula de drenagem
	0528608A	-------	-------	-------	Conjunto de filtro, accesorio de salida de líquido de 3/8" (incluye los artículos 1-13)	Filtersysteem, fitting voor vloeistofuitlaat, 3/8" (bevat items 1-13)	Filtersamling, Væskeudløbs-fitting, 3/8" (inkluderer emnerne 1-13)	Filtrera enheten, koppling för vätskeutlopp, 3/8" (inkluderar objekt 1-13)	Conjunto do filtro, conector de saída de fluido 3/8", (inclui os itens 1-13)
	-------	0528609A	0528609A	0528609A	Conjunto de filtro, accesorio de salida de líquido de 1/2" (incluye los artículos 1-13)	Filtersysteem, fitting voor vloeistofuitlaat, 1/2" (bevat items 1-13)	Filtersamling, Væskeudløbs-fitting, 1/2" (inkluderer emnerne 1-13)	Filtrera enheten, koppling för vätskeutlopp, 1/2" (inkluderar objekt 1-13)	Conjunto do filtro, conector de saída de fluido 1/2", (inclui os itens 1-13)
	0349700	0349700	0349700	0349700	Kit de reparación del filtro (incluye los artículos 2 y 4–6)	Filter-bedieningsset (bevat items 2 en 4 tot 6)	Filter-reparationsgrej (inkluderer emnerne 2 og 4-6)	Filtrera den tjänste- satsen (inkluderar objekt 2 och 4-6)	Kit da manutenção do filtro (inclui os itens 2 e 4–6)

* Opcional / Optioneel / Ekstraudstyr / Tillbehör / Opcional

** Consulte la lista separada / Zie afzonderlijke lijst / Se separat liste / Se separat lista / Ver a lista em separado

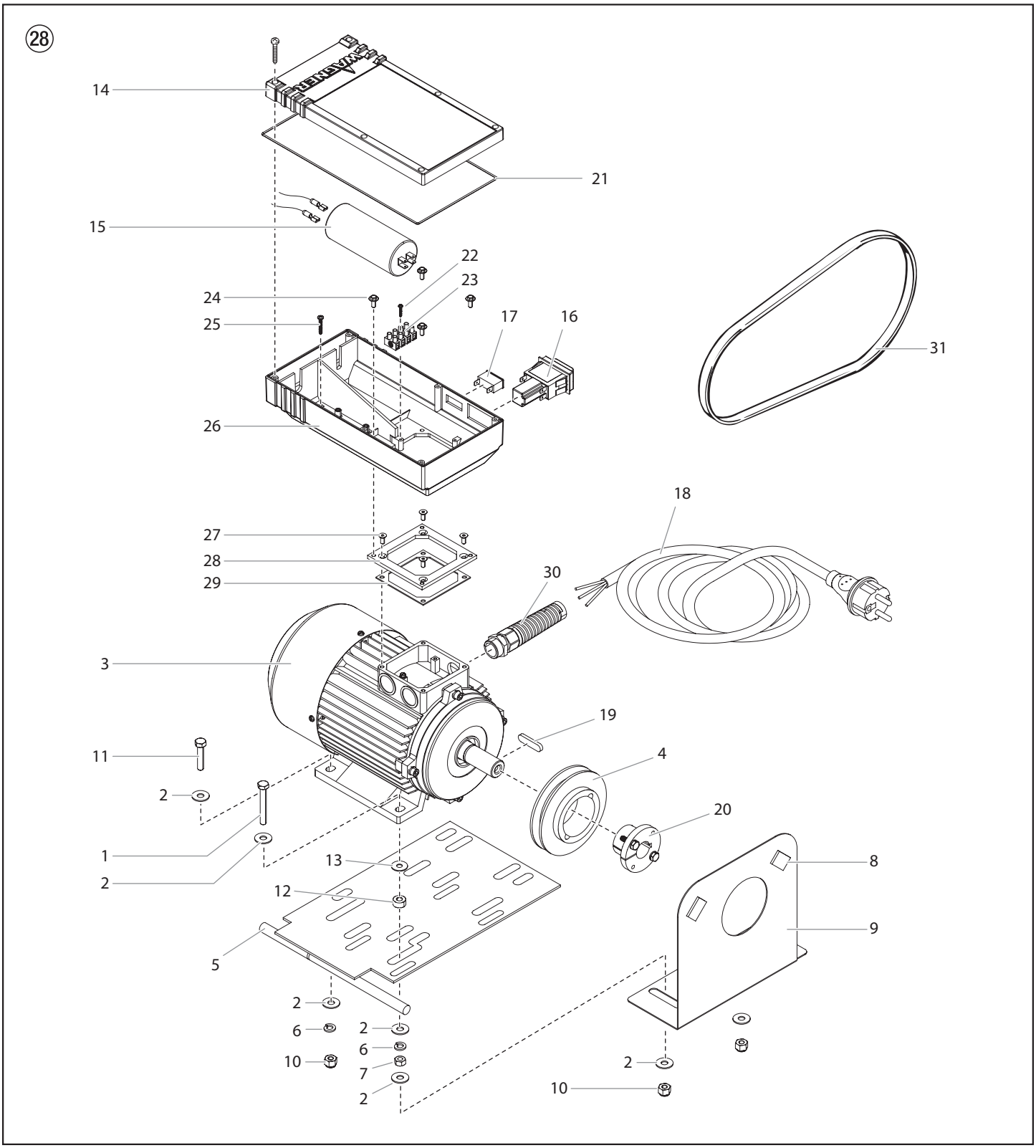
Cuadro de piezas de recambio **Onderdelenafbeelding** **Reservedelsbillede**

Reservdelsbild **Diagrama das peças sobresselentes**

(E) **Convertokit, electrico** (NL) **Convertokit, elektromotor** (P) **Convertokit, eléctrico**

(DK) **Convertokit, el-motor** (S) **Convertokit, elmotor**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

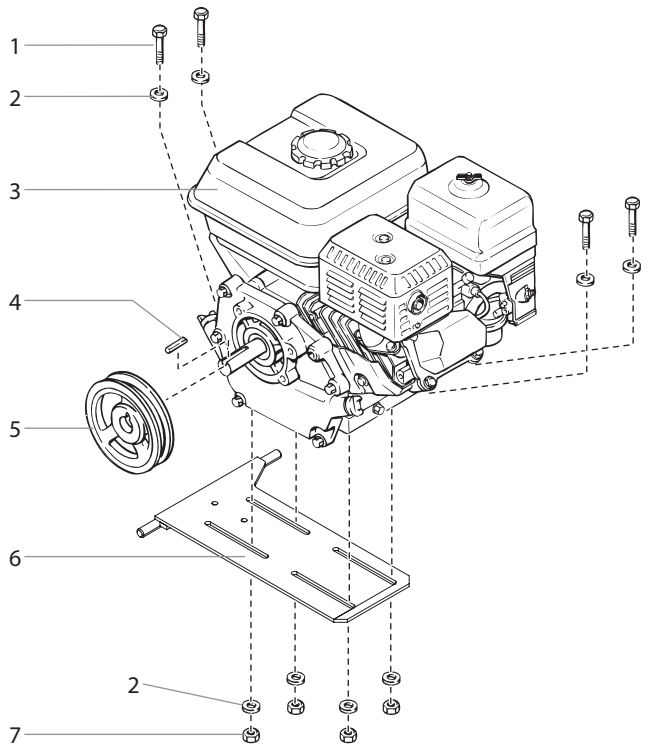


Pos.	HC 950 HC 950-SSP	HC 970 HC 970-SSP	(E) Denominación	(NL) Benaming	(DK) Betegnelse	(S) Benämning	(P) Descrição
1	9805427	9805426	Tornillo (2)	Schroef (2)	Skrue (2)	Skruva (2)	Parafuso (2)
2	0349334	0509285	Arandella (12)	Vlakke sluitring (8)	Flad spændeskive (8)	Lägenhetpackning (8)	Arruela (12)
3	2329129	-------	Motor electrico, 3 PS, 50 Hz, 230V	Elektromotor, 3 PS, 50 Hz, 230V	Elmotor, 3 Hp, 50 Hz, 230V	El-motor, 3 Hp, 50 Hz, 230V	Motor eléctrico, 3 Hp, 50 Hz, 120V
	-------	2331219	Motor electrico, 400 V, 50 Hz, V3~	Elektromotor, 400 V, 50 Hz, V3~	Elmotor, 400 V, 50 Hz, V3~	El-motor, 400 V, 50 Hz, V3~	Motor eléctrico, 400 V, 50 Hz, V3~
4	0349643	0349535	Polea	Katrol	Drivrulle	Block	Polia
5	0349537	0349537	Placa de fijación	Monteerplaat	Monteringsplade	Montering pläterar	Protector de vibração
6	0507786	-------	Arandela de seguridad (4)	Afdichtring 4)	Sikringsskive (4)	Låsa packningen (4)	Porca de fixação (4)
	-------	0509292	Arandela de seguridad (4)	Afdichtring (4)	Sikringsskive (4)	Låsa packningen (4)	Porca de fixação (4)
7	0509885	-------	Tuerca (2)	Moer (2)	Møtrik (2)	Mutter (2)	Porca (2)
	-------	9812320	Tuerca (2)	Moer (2)	Møtrik (2)	Mutter (2)	Porca (2)
8	0290538	0290538	Banda de espuma (2)	Schuimlaag (2)	Skumstrimmel (2)	Skumremsa (2)	Tira de espuma (2)
9	0528339A	0528339A	Protección	Bescherming	Beskyttelsesskærm	Skydd	Escudo
10	0349333	0509293	Tuerca tope (4)	Stopmoer (4)	Stopmøtrik (4)	Stoppa muttern (4)	Porca, de trava (4)
11	9805444	0509294	Tornillo (2)	Schroef (2)	Skrue (2)	Skruva (2)	Parafuso (2)
12	590-411	590-411	Espaciador (4)	Tussenstuk (4)	Afstandsstykke (4)	Avståndsmätare (4)	Espaçado (4)
13	-------	9822632	Arandella (4)	Vlakke sluitring (4)	Flad spændeskive (4)	Lägenhetpackning (4)	Arruela (4)
14	254334	254334	Caja de condensator	Condensatorbehuizing	Kondensatorhus	Kondensatorhus	Corpo
15	9952870	-------	Condensador 60 MF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)	Condensator 60 MF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)	Kondensator 60 mF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)	Kondensator 60 MF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)	Condensador 60 MF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)
16	9953704	-------	Interruptor ON/OFF 230 V~, 50 Hz	Schakelaar ON/OFF 230 V~, 50 Hz	Tænd/sluk-kontakt 230 V~, 50 Hz	Strömbrytare ON/OFF 230 V~, 50 Hz	Interruptor ON/OFF (Ligar/Desligar) 230 V~, 50 Hz
	-------	9953704	Interruptor ON/OFF 400 V, 50 Hz, V3~	Schakelaar ON/OFF 400 V, 50 Hz, V3~	Tænd/sluk-kontakt 400 V, 50 Hz, V3~	Strömbrytare ON/OFF 400 V, 50 Hz, V3~	Interruptor ON/OFF 400 V, 50 Hz, V3~
17	2301766	2301766	Piloto	Controlelampje	Kontrollampe	Kontrollampa	Lâmpada de controlo
18	9951652	-------	Cable de conexión H07RN-F3G2,5 – 6 m	Voedingskabel H07RN-F3G2,5 – 6m	Apparattils-lutningsledning H07RN-F3G2,5 – 6m	Anläggning-sanslutningsledning H07RN-F3G2, 5 – 6m	Cabo de alimentação H07RN-F3G2.5 – 6m
	-------	0349259	Cable de conexión H07RN-F5G2,5 – 6 m	Voedingskabel H07RN-F5G2,5 – 6 m	Apparattils-lutningsledning H07RN-F5G2,5 – 6 m	Anläggning-sanslutningsledning H07RN-F5G2, 5 – 6 m	Cabo de alimentação H07RN-F5G2.5 – 6 m
19	9931039	-------	Chaveta de ajuste 8 x 7 x 25	Pasveer 8 x 7 x 25	Pasfjeder 8 x 7 x 25	Passkil 8 x 7 x 25	Chaveta cavalete 8 x 7 x 25
	-------	9931042	Chaveta de ajuste 8 x 7 x 45	Pasveer 8 x 7 x 45	Pasfjeder 8 x 7 x 45	Passkil 8 x 7 x 45	Chaveta cavalete 8 x 7 x 45
20	0349644	0349644	Casquillo pasador elástico	Spanbus	Spændebøsning	Spännbussning	Porca de aperto
21	2304608	2304608	Junta	Pakking	Pakning	Packning	Junta
22	9902234	9902234	Tornillo	Schroef	Skrue	Skruva	Parafuso
23	9950244	2306244	Regleta de bornes	Klemlijst	Klemliste	Kopplingsplint	Régua de terminais
24	9900249	9900249	Tornillo (4)	Schroef (4)	Skrue (4)	Skruva (4)	Parafuso (4)
25	9902209	9902209	Tornillo	Schroef	Skrue	Skruva	Parafuso
26	254335	254335	Caja eléctrica	Elektro doos	Elektrisk kabinet	Elektriskt boxas	Caixa elétrica
27	9900518	9900518	Tornillo (4)	Schroef (4)	Skrue (4)	Skruva (4)	Parafuso (4)
28	254337	254337	Placa de fijación	Monteerplaat	Monteringsplade	Montering pläterar	Protector de vibração
29	254336	254336	Junta	Pakking	Pakning	Packning	Junta
30	3158661	9952685	Pinza de contacto	Snoerklem	Snoregreb	Kabelhållare	Fixador do cabo
31	0528344	0349538	Correa "V", Convertokit, DC electricomotor	Riem, "V", Convertokit, elektromotor	Rem, "V", Convertokit, el-motor	Kuta, "V", elmotor	Correia "V", Convertokit, DC motor eléctrico
	2329130	-------	Motor electrico, 3 PS, 50 Hz, 230V (incluye los artículos 3, 14-18 y 21-31)	Elektromotor, 3 PS, 50 Hz, 230V (bevat items 3, 14-18 en 21-31)	Elmotor, 3 Hp, 50 Hz, 230V (inkluderer emnerne 3, 14-18 og 21-31)	El-motor, 3 Hp, 50 Hz, 230V (inkluderar objekt 3, 14-18 och 21-31)	Motor eléctrico, 3 Hp, 50 Hz, 120V (inclui os itens 3, 14-18 e 21-31)

Ⓔ **Convertokit, gasolina** Ⓝⓛ **Convertokit, benzine** Ⓟ **Convertokit, gasolina**
ⒹⓀ **Convertokit, benzin** Ⓢ **Convertokit, bensin**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

29



Pos.	HC 950 HC 950-SSP	HC 970 HC 970-SSP	Ⓔ Denominación	Ⓝⓛ Benaming	ⒹⓀ Betegnelse	Ⓢ Benämning	Ⓟ Descrição
1	860-552	0509294	Tornillo (4)	Schroef (4)	Skrue (4)	Skruva (4)	Vis (4)
2	0349334	0509285	Arandela (8)	Vlakke sluitring (8)	Flad spændeskive (8)	Lägenhetpackning (8)	Arruela, plana (8)
3	0349589	-------	Motor de gasolina, 4,8 HP, Honda	Benzinemotor, 4,8 HP, Honda	Benzinmotor 4,8 HK, Honda	Bensinmotor, 4,8 HP Honda	Motor, gasolina, 4,8 HP, Honda
	-------	0349421	Motor de gasolina, 8,5 HP, Honda	Benzinemotor, 8,5 HP, Honda	Benzinmotor 8,5 HK, Honda	Bensinmotor, 8,5 HP Honda	Motor, gasolina, 8,5 HP, Honda
4	0555553	0555553	Chaveta	Sleutel	Nøgle	Nyckel	Chaveta
5	449-984	0290409	Polea	Katrol	Drivrulle	Block	Polia
6	0290132	0290480	Placa de fijación	Monteerplaat	Monteringsplade	Montering pläterar	Protector de vibração
7	0528205	0509293	Tuerca tope (4)	Stopmoer (4)	Stopmøtrik (4)	Stoppa muttern (4)	Porca, de trava (4)

Ⓔ **Conjunto de cubre correa**

ⒹⓀ **Remafskærmning**

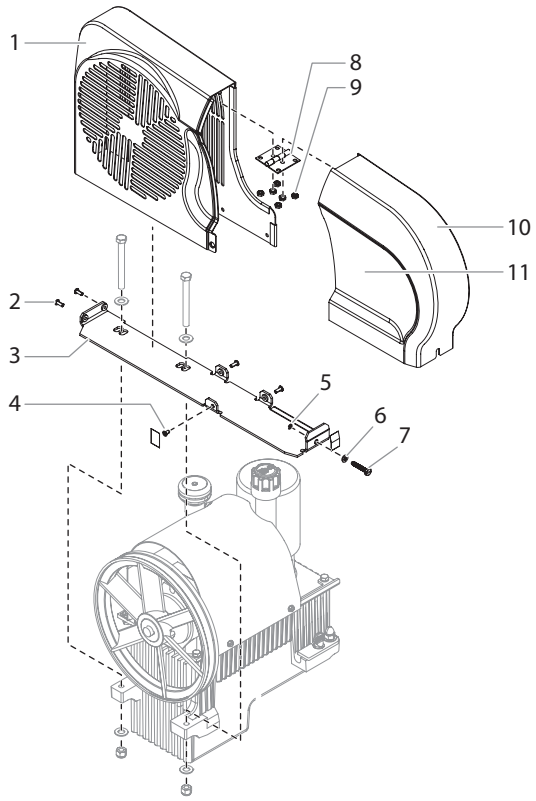
ⓃⓁ **Montage van de riembescherming**

Ⓢ **Kuta väktareenheten**

Ⓟ **Conjunto do protector da correia**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

30



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	Ⓔ Denominación	ⓃⓁ Benaming	ⒹⓀ Betegnelse	Ⓢ Benämning	Ⓟ Descrição
1	0528340A	0528340A	Protección de la correa, posterior	Riembescherming, achterkant	Remskærm, bageste	Remskydd, bak	Protetor da correia, traseiro
2	9805415	9805415	Tornillo (4)	Schroef (4)	Skrue (4)	Skruva (4)	Parafuso (4)
3	0528329A	0528329A	Tapa de correa abajo	Afdekking riemaandrijving onder	Remafskærmning nederst	Remskydd nedre	Cobertura inferior da correia
4	9805413	9805413	Tornillo	Schroef	Skrue	Skruva	Parafuso
5	9822523	9822523	Anillo de retención	Houderring	Låseringen	Hållringen	Anel de retenção
6	0349347	0349347	Arandela	Schijf	Skive	Bricka	Arruela
7	0528345	0528345	Perilla	Knop	Kuglegreb	Vred	Botão
8	0290794	0290794	Bisagra	Scharnier	Hængsel	Gångjärn	Dobradiça
9	0524318	0524318	Tuerca	Moer	Låsemøtrik	Mutter	Porca
10	0528326A	0528326A	Protección de la correa, delantera	Riembescherming, voorkant	Remskærm, forreste	Remskydd, fram	Protetor da correia, frontal
11	0528802	0528804	Autoadhesivo	Decalcomanie	Decal	Dekal	Decalcomania

Ⓔ **Conjunto de válvula de purga**

Ⓝⓛ **Ontluchtingsklepsysteem**

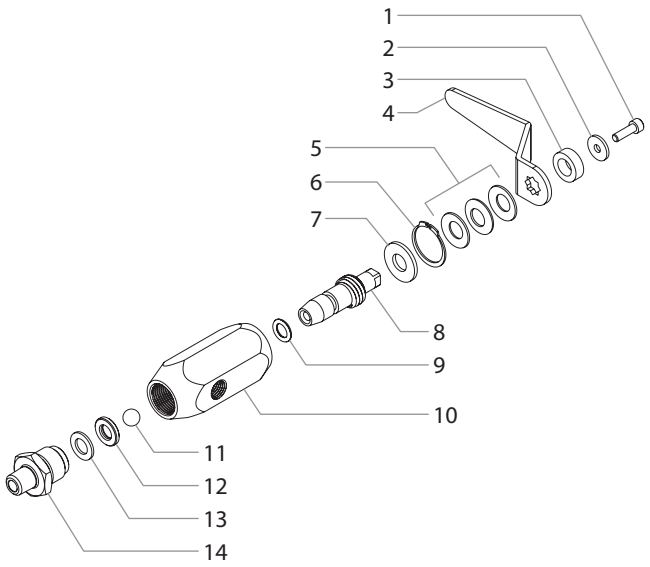
Ⓢ **Avluftningsventilenheten**

Ⓟ **Conjunto da válvula de drenagem**

Ⓓⓚ **Blødeventilsamling**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

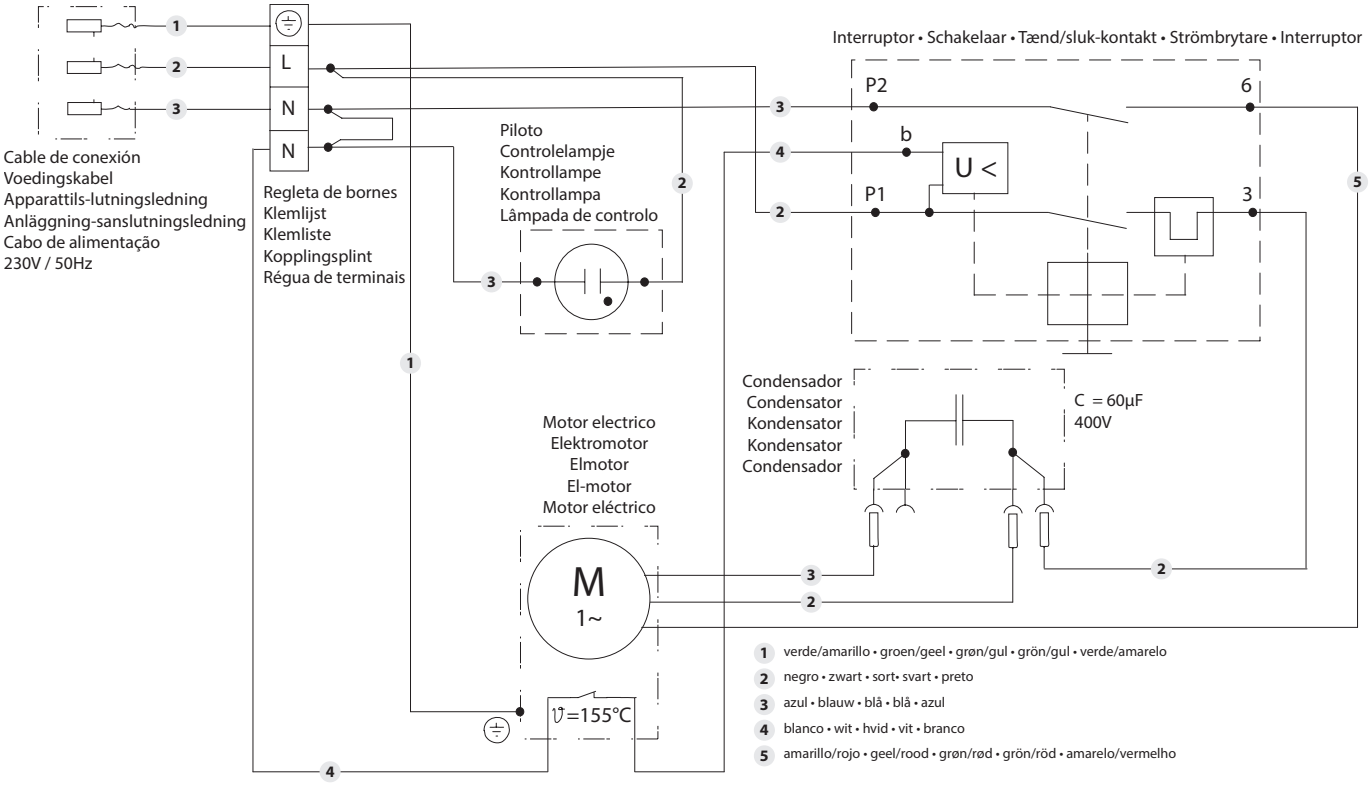
31



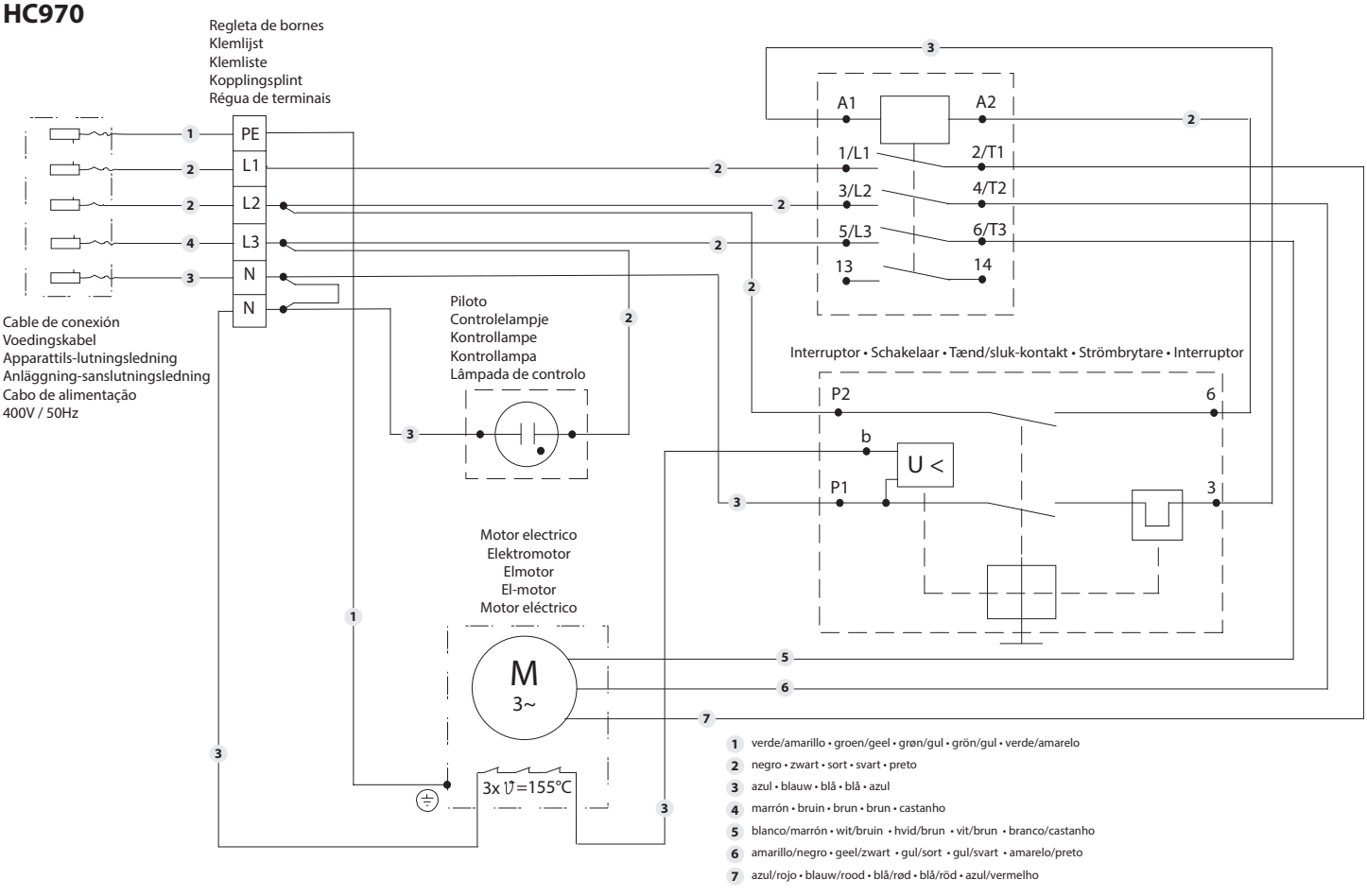
Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	Ⓔ Denominación	Ⓝⓛ Benaming	Ⓓⓚ Betegnelse	Ⓢ Benämning	Ⓟ Descrição
1	0555664	0555664	Tornillo hexagonal	Hex schroef	Sekskantskrue	Hexen skruvar	Parafuso hexagonal
2	0555663	0555663	Arandela plana	Vlakke sluitring	Flad spændeskive	Lägenhetpackning	Arruela plana
3	0295731	0295731	Espaciador	Tussenstuk	Afstandsstykke	Avståndsmätare	Espaçador
4	0295730	0295730	Manija de la válvula	Klephandvat	Ventilgreb	Ventilhandtag	Manípulo da válvula
5	9820905	9820905	Arandelas elásticas (3)	Sluitring veer (3)	Fjederskive (3)	Fjäderpackning	Arruela de pressão (3)
6	9822516	9822516	Anillo de retención	Klemring	Stopring	Att behålla ringer	Anel de retenção
7	0294501	0294501	Arandela de la válvula	Sluitring klep	Ventilskive	Ventilpackning	Arruela da válvula
8	0555622	0555622	Vástago de válvula	Klepsteel	Ventilspindel	Ventilstem	Haste da válvula
9	9871045	9871045	Junta tórica del vástago	Steel o-vormige ring	Spindel o-ring	Den o- ringer stemen	Anel em O da haste
10	0555767	0555767	Alojamiento de la válvula	Klepbehuizing	Ventilhus	Ventilhus	Corpo da válvula
11	9841502	9841502	Bola	Bal	Kugle	Klumpa ihop sig	Esfera
12	0555766	0555766	Asiento de válvula	Klepzitting	Ventilsæde	Ventilen placerar	Sede da válvula
13	0294499	0294499	Sello de válvula	Klepverbinding	Ventilpakning	Ventilen förseglar	Vedação da válvula
14	0550660	0550660	Retenedor del asiento de válvula	Bevestigingsring klepzitting	Ventilsædeholder	Ventilen placerar hållaren	Retentor da sede da válvula

Esquema eléctrico Schakelschema Ledningsdiagram Kopplingsschema Diagrama de conexão

HC950



HC970



Indicación acerca de la responsabilidad civil por daños por productos

A raíz de un decreto de la CE entrado en vigor el 1.1.1990, el fabricante sólo se responsabiliza de su producto si todas las piezas provienen del fabricante o han sido autorizadas por éste o si todos los elementos son montados y utilizados conforme a las normas.

Al utilizar otros accesorios o piezas de recambio la responsabilidad puede anularse completa o parcialmente; en casos extremos, las autoridades competentes (sindicato profesional y servicio estatal de inspección industrial) pueden prohibir la utilización del equipo entero.

Con los accesorios originales de WAGNER, Vd. tiene la garantía de que se cumplen todas las normas de seguridad.

3+2 años de garantía Professional Finishing

Garantía profesional Wagner

(situación 01.02.2009)

1. Volumen de garantía

Todos los equipos de aplicación de pintura profesionales de Wagner (denominados en lo sucesivo como „productos") son comprobados y ensayados cuidadosamente y están sujetos a los controles estrictos del departamento de Aseguramiento de la calidad de Wagner. En consecuencia, Wagner ofrece, únicamente para el usuario comercial o profesional que haya adquirido el producto a un distribuidor autorizado (denominado en lo sucesivo como „cliente"), una garantía amplia para los productos listados en Internet bajo www.wagner-group.com/profi-guarantee.

Esta garantía no limita las reclamaciones de responsabilidad por vicios del cliente resultantes del contrato de compraventa con el vendedor, así como los derechos legales.

Prestamos la garantía en la forma en que, según nuestro criterio, procedamos a sustituir o reparar el producto o componentes del mismo o aceptar la devolución del equipo restituyendo su precio de compra. Los costes correspondientes al material y al tiempo de trabajo serán soportados por nuestra empresa. Los productos o piezas sustituidos pasan a ser de nuestra propiedad.

2. Plazo de garantía y registro

El plazo de garantía es de 36 meses; en caso de uso industrial o una solicitación equivalente, particularmente con régimen de varios turnos o arrendamiento, se reducirá a 12 meses.

Asimismo, concedemos una garantía de 12 meses para los accionamientos que funcionen con gasolina o aire.

El plazo de garantía se inicia el día de la entrega por el distribuidor autorizado. Lo determinante es la fecha en el justificante de compra original.

Para todos los productos adquiridos al distribuidor autorizado a partir del 01.02.2009, el plazo de garantía aumenta en 24 meses si el comprador registra dichos equipos conforme a las disposiciones siguientes en un plazo de 4 semanas desde la fecha de la entrega por el distribuidor autorizado.

El registro se realiza en Internet bajo www.wagner-group.com/profi-guarantee. Como confirmación se considera el certificado de garantía, así como el justificante de compra del cual resulta la fecha de compra. El registro sólo es posible si el comprador declara su conformidad con el almacenamiento de sus datos a introducir allí.

La realización de prestaciones bajo garantía no alarga ni renueva el plazo de garantía para el producto.

Al finalizar el plazo de garantía ya no se podrán manifestar reclamaciones en base a la garantía.

3. Tramitación

En caso de que, durante el plazo de garantía, se detectaran defectos en el material, el acabado o el rendimiento del equipo, las reclamaciones bajo garantía se deberán manifestar sin demora, pero en plazo máximo de 2 semanas.

El distribuidor autorizado que había entregado el equipo está habilitado para recibir las reclamaciones bajo garantía. No obstante, las reclamaciones bajo garantía también se podrán manifestar en una de las delegaciones de servicio técnico indicadas en el modo de empleo. El producto se deberá enviar con porte pagado o presentar junto con el justificante de compra original que deberá contener la fecha de compra y la denominación del producto. Para solicitar la prolongación de la garantía es necesario adjuntar adicionalmente el certificado de garantía.

Los costes, así como el riesgo de pérdida o daños del producto durante el viaje de ida o vuelta al organismo que recibe las reclamaciones bajo garantía o vuelve a entregar el producto reparado correrán a cargo del cliente.

4. Exclusión de garantía

No se podrán aceptar reclamaciones bajo garantía

- para elementos sujetos a un desgaste debido al uso u otro desgaste natural, así como defectos en el producto que sean debidos a un desgaste debido al uso u otro desgaste natural. Estos elementos son, en particular, cables, válvulas, empaquetaduras, boquillas, cilindros, émbolos, partes de la caja que conduzcan el medio, filtros, mangueras, juntas, rotores, estatores, etc. Daños por desgaste son causados, en particular, por materiales de recubrimiento abrasivos, tales como dispersiones, enlucidos, masilla, adhesivos, esmaltes e imprimaciones a base de cuarzo.
- en caso de fallos en equipos que sean debidos al incumplimiento de indicaciones para el uso, un uso inadecuado o incorrecto, montaje o puesta en servicio incorrectos por el comprador o terceros, uso no conforme a lo previsto, condiciones ambientales anormales, uso de materiales de recubrimiento inadecuados, influencias químicas, electroquímicas o eléctricas, condiciones de servicio inadecuadas, uso con una tensión/frecuencia de red incorrecta, sobrecarga o falta de mantenimiento, conservación o limpieza.
- en caso de fallos en el equipo causados por el uso de accesorios, complementos o repuestos que no sean piezas originales de Wagner.
- con productos en los cuales se hayan realizado modificaciones o instalado complementos.
- con productos con el número de serie eliminado o ilegible
- con productos en los cuales se hayan realizado intentos de reparación por personas no autorizadas.
- con productos con desviaciones ligeras de las características nominales que no tengan importancia para el valor y la capacidad de uso del equipo.
- con productos que hayan sido desmontados parcialmente o por completo.

5. Regulaciones complementarias

Las citadas garantías son válidas únicamente para productos que hayan sido adquiridos en el territorio de la UE, la CEI o Australia a un distribuidor autorizado y sean utilizados dentro del país de la compra.

En caso de que resultara de nuestra comprobación que la reclamación no está cubierta por la garantía, la reparación se efectuará a cargo del comprador.

Las disposiciones anteriores regulan de forma concluyente las relaciones jurídicas con nuestra empresa. Queda excluida toda reclamación ulterior, particularmente en caso de daños y pérdidas de cualquier tipo que hayan sido causados por el producto o su uso, excepto dentro del marco de aplicación de la Ley sobre la responsabilidad por productos defectuosos.

Esta estipulación no afecta a las reclamaciones de responsabilidad por productos defectuosos frente al distribuidor.

La presente garantía se rige por el derecho alemán. El idioma contractual es el alemán. En caso de divergencia en el significado del texto alemán de esta garantía y el texto en un idioma extranjero prevalecerá el significado de la versión alemana.

J. Wagner GmbH
Division Professional Finishing
Otto Lilienthal Strasse 18
88677 Markdorf
República Federal de Alemania

Produktaansprakelijkheid

Op basis van een EG-richtlijn met ingang vanaf 1 januari 1990 is de producent enkel dan aansprakelijk voor zijn produkt, indien alle gebruikte onderdelen door de producent zelf zijn vervaardigd of door de producent werden vrijgegeven en ook indien het apparaat op een deskundige manier wordt gemonteerd en gebruikt.

Bij gebruik van andere toebehoren en onderdelen kan de aansprakelijkheid geheel of gedeeltelijk vervallen. In extreme gevallen kan door de bevoegde instanties (ongevallenverzekering en arbeidsinspectie) het gebruik van het hele apparaat worden verboden.

Met originele WAGNER-toebehoren en -onderdelen heeft u de zekerheid dat aan alle veiligheidsvoorschriften is voldaan.

3+2 jaar garantie Professional Finishing

Wagner Professional-garantie

(Stand 01-02-2009)

1. Omvang van de garantie

Alle Wagner Professional-verfaanbrengingapparaten (hierna aangeduid als 'producten') worden zorgvuldig gecontroleerd, getest en onderworpen aan de strenge controles van de Wagner kwaliteitsborging. Wagner geeft daarom uitsluitend aan de commerciële of professionele gebruiker, die het product in de geautoriseerde speciaalzaak heeft gekocht (hierna aangeduid als 'klant'), een uitgebreidere garantie voor de op internet op www.wagner-group.com/profi-guarantee vermelde producten.

De garantieclaims van de koper uit het koopcontract met de verkoper alsmede wettelijke rechten worden niet beperkt door deze garantie.

Wij geven garantie zo, dat na onze beslissing het product of afzonderlijke onderdelen hiervan vervangen of gerepareerd worden of het apparaat tegen restitutie van de aankoopprijs wordt teruggenomen. De kosten voor materiaal en werktijd worden door ons overgenomen. Vervangen producten of onderdelen worden eigendom van Wagner.

2. Garantietijd en registrering

De garantietijd bedraagt 36 maanden, bij industrieel gebruik of identieke belasting en in het bijzonder ploegenbedrijf of bij verhuur 12 maanden.

Voor op benzine en lucht aangedreven aandrijvingen geven wij eveneens 12 maanden garantie.

De garantietijd begint met de dag van levering door de geautoriseerde speciaalzaak. Beslissend is de datum op het originele aankoopbewijs.

Voor alle vanaf 01-02-2009 bij de geautoriseerde speciaalzaak gekochte producten wordt de garantietijd met 24 maanden verlengd, als de koper deze apparaten binnen 4 weken na de dag van levering door de geautoriseerde speciaalzaak in overeenstemming met de volgende bepalingen registreert.

De registratie gebeurt op internet op www.wagner-group.com/profi-guarantee. Als bevestiging geldt het garantiecertificaat en het originele aankoopbewijs, waarop de datum van aankoop staat. Een registratie is alleen mogelijk, als de koper toestemming verleent voor het opslaan van de gegevens die hij daar moet invoeren.

Door garantievergoedingen wordt de garantieperiode voor het product noch verlengd noch vernieuwd.

Na afloop van de betreffende garantieperiode kunnen claims tegen en vanuit de garantie niet meer geldend gemaakt worden.

3. Afhandeling

Als in de garantieperiode fouten in materiaal, verwerking of prestaties van het apparaat tevoorschijn komen, dan moeten garantieclaims onmiddellijk, uiterlijk echter binnen 2 weken geldend gemaakt worden.

Voor de inontvangstneming van garantieclaims is de geautoriseerde speciaalzaak, die het apparaat heeft geleverd, bevoegd. De garantieclaims kunnen echter ook bij onze in de bedieningshandleiding genoemde servicepunten geldend worden gemaakt. Het product moet samen met het originele aankoopbewijs, waarop de datum van aankoop en de productaanduiding moet staan, gratis opgestuurd of getoond worden. Voor de gebruikmaking van de garantieverlenging moet bovendien het garantiecertificaat worden bijgesloten.

De kosten en het risico van verlies of beschadiging van het product op weg naar of van de instantie, die de garantieclaims in ontvangst neem of het gerepareerde product weer levert, draagt de klant.

4. Uitsluiting van garantie

Garantieclaims kunnen niet behandeld worden

- voor onderdelen, die onderworpen zijn aan gebruiksgebonden of andere, natuurlijke slijtage, alsmede gebreken aan het product, die terug te leiden zijn naar een gebruiksgebonden of andere, natuurlijke slijtage. Hiertoe behoren vooral kabels, kleppen, pakkingen, mondstukken, cilinders, zuigers, medium vervoerende behuizingsdelen, filters, slangen, dichtingen, rotoren, statoren etc.. Schade door slijtage wordt vooral veroorzaakt door schurende coatingmaterialen, zoals bijvoorbeeld dispersie, pleister, plamuur, lijm, glazuur, kwarts.
- bij fouten aan apparaten, die terug te leiden zijn naar niet-inachtneming van bedieningsinstructies, ongeschikt of verkeerd gebruik, verkeerde montage, resp. inbedrijfstelling door de koper of derden, niet-reglementair gebruik, anomale milieuomstandigheden, ongeschikte coatingmaterialen, chemische, elektrochemische of elektrische invloeden, ongeschikte bedrijfsomstandigheden, gebruik met verkeerde netspanning/- frequentie, overbelasting of gebrekkig(e) onderhoud, verzorging resp. reiniging.
- bij fouten aan het apparaat, die door gebruik van accessoire-, aanvullings-, of reserveonderdelen werden veroorzaakt, die geen originele Wagner-onderdelen zijn.
- bij producten, waarop veranderingen of aanvullingen werden aangebracht.
- bij producten met verwijderd of onleesbaar gemaakt serienummer
- bij producten, waarop door niet-geautoriseerde personen reparatiepogingen werden uitgevoerd.
- bij producten met geringe afwijkingen van de oorspronkelijke hoedanigheid, die voor waarde en gebruiksgeschiktheid van het apparaat onbelangrijk zijn.
- bij producten, die gedeeltelijk of compleet uit elkaar zijn gehaald.

5. Aanvullende regelingen

Bovenstaande garanties gelden uitsluitend voor producten die in de EU, het GOS of Australië door de geautoriseerde speciaalzaak gekocht en in het land van aankoop gebruikt worden.

Blijkt uit de controle, dat er geen garantiegeval aanwezig is, dan zijn de kosten van de reparatie voor de koper.

Deze bepalingen regelen alleen de rechtsverhouding naar ons toe. Verdergaande claims, vooral voor schade en verlies van welk soort dan ook, die door het product of het gebruik ervan ontstaan, zijn behalve in het toepassingsbereik uitgesloten van de productaansprakelijkheidswet.

Garantieclaims tegen de speciaalzaak blijven onaangetast.

Deze garantie valt onder de Duitse wet. De contracttaal is Duits. Als de betekenis van de Duitse en een buitenlandse tekst van deze garantie van elkaar afwijken, heeft de betekenis van de Duitse tekst voorrang.

J. Wagner GmbH
Division Professional Finishing
Otto Lilienthal Strasse 18
88677 Markdorf
Bondsrepubliek Duitsland

Vigtig henvisning vedr. produktansvar

Ifølge et EF-direktiv pr. 01. 01. 1990 hæfter producenten kun for sit produkt, hvis alle dele stammer fra producenten eller er godkendt af denne, og hvis apparatet er monteret og behandlet korrekt.

Anvendes fremmed tilbehør og reservedele kan ansvaret og garantien bortfalde helt eller delvist.

Ved at bruge originalt tilbehør og originale reservedele fra WAGNER har De sikkerhed for, at alle sikkerhedsbestemmelser er overholdt.

3+2 års garanti på Professional Finishing

Wagners garanti for professionelle
(Gyldig pr. 1.2.2009)

1. Garantiens omfang

Alle Wagners professionelle enheder til påføring af maling (i det følgende kaldet produkter) afprøves og testes omhyggeligt og er underkastet de strenge kontroller, der gennemføres af Wagners kvalitetssikring. Wagner giver derfor udelukkende erhvervsmæssige eller professionelle brugere, som har erhvervet produktet i en autoriseret specialforretning (i det følgende kaldet kunden) en udvidet garanti på de produkter, der er anført på internettet under adressen www.wagner-group.com/profi-guarantee.

Køberens krav i henhold til købsaftalens ansvar for mangler, således som denne er indgået med sælgeren, samt lovbestemte rettigheder indskrænkes ikke af denne garanti.

Vi yder garanti i den form, at vi efter vores egen afgørelse udskifter eller reparerer produktet eller enkelte dele af det eller tager produktet retur imod tilbagebetaling af købsprisen. Omkostningerne til materialer og arbejdstid bæres af os. Erstattede produkter eller dele bliver vores ejendom.

2. Garantiperiode og registrering

Garantien løber i 36 måneder, ved industriel brug eller lignende belastning som f.eks. især ved skifteholdsdrift eller ved udlejning 12 måneder.

På benzin- og luftdrevne drivanordninger giver vi ligeledes 12 måneders garanti.

Garantiperioden begynder med den dag, hvor produktet er leveret af den autoriserede specialforretning. Afgørende er datoen på den originale faktura eller kvittering.

For alle produkter, som er købt i en autoriseret specialforretning fra og med den 1.2.2009 forlænges garantiperioden med 24 måneder, når køberen inden for 4 uger efter leveringsdatoen lader disse produkter registrere gennem en autoriseret specialforretning i henhold til nedenstående bestemmelser.

Registreringen sker på internettet på adressen www.wagner-group.com/profi-guarantee. Som bekræftelse herpå gælder garantibeviset samt den originale faktura eller kvittering, af hvilken købsdatoen fremgår. En registrering er kun mulig, når køberen erklærer sig indforstået med lagringen af de data, der skal angives.

Garantiperioden hverken forlænges eller fornyes som følge af ydelser i henhold til garantien.

Efter udløb af den gældende garantiperiode kan der ikke mere gøres krav gældende imod os i henhold til garantien.

3. Procedure

Viser der sig inden for garantiperioden fejl i enhedens materiale, forarbejdning eller ydelse, skal garantikravet gøres gældende straks, senest dog inden for en frist på 2 uger.

Den autoriserede specialforretning, der har udleveret enheden, er bemyndiget til at modtage garantikrav. Krav i henhold til garantien kan imidlertid også gøres gældende over for de serviceværksteder, der er nævnt i betjeningsvejledningen. Produktet skal indsendes med betalt porto eller afleveres sammen med den originale faktura eller kvittering, der skal indeholde angivelse af købsdatoen og produktbetegnelsen. Hvis der gøres krav gældende i henhold til forlængelsen af garantien, skal garantibeviset også vedlægges.

Forsendelsesomkostningerne og risikoen for tab eller beskadigelse af produktet på vej til eller fra det værksted eller den forretning, der modtager garantikravet, eller som igen udleverer det reparerede produkt, bæres af kunden.

4. Bortfald af garantien

Garantikrav kan ikke tages i betragtning

- på dele, der er udsat for et brugsbetinget eller andet naturligt slid, samt mangler ved produktet, som kan føres tilbage til et brugsbetinget eller andet naturligt slid. Herunder hører især kabler, pakninger, dyser, cylindre, stempler, dele af huset, gennem hvilke mediet føres, filtre, slanger, tætninger, rotorer, statorer etc. Skader som følge af slid forårsages især af slibende påføringsmaterialer som f.eks. dispersioner, puds, spartelmasse, klæbestoffer, glasurer og kvartsgrunder.
- Ved fejl på enheder, der skyldes køberens eller tredjemands manglende overholdelse af anvisninger om betjeningen, uegnet eller ukyndig anvendelse, forkert montering eller idriftsættelse, ikke-bestemmelsesmæssig brug, unormale miljøbetingelser, uegnet påføringsmateriale, kemisk, elektrokemisk eller elektrisk indflydelse, unormale driftsbetingelser, drift med forkert netspænding eller netfrekvens, overbelastning eller manglende vedligeholdelse, pleje eller rengøring
- Ved fejl på enheden, som skyldes anvendelsen af tilbehør, ekstraudstyr eller reservedele, som ikke er originaldele fra Wagner
- For produkter, på hvilke der er foretaget ændringer eller påmonteret udvidelser.
- For produkter, hvis serienummer er fjernet eller gjort ulæseligt
- For produkter, som er forsøgt repareret af uautoriserede personer.
- For produkter med ubetydelige afvigelser fra de nominelle tilstand, som er uvæsentlige for enhedens værdi og anvendelighed.
- For produkter, der er blevet helt eller delvis adskilt

5. Supplerende bestemmelser

Ovenstående garantier gælder udelukkende for produkter, som købes i autoriserede specialforretninger i EU, SNG og Australien, og som anvendes i købslandet.

Hvis det ved nærmere undersøgelse viser sig, at garantien ikke dækker den foreliggende fejl, foretages reparation på købers regning.

Ovenstående bestemmelser udgør en definitiv fastlæggelse af retsforholdet til os. Videregående krav, specielt på grundlag af skader og tab ligegyldigt af hvilken art, der forårsages af produktet eller som følge af brugen af dette, er udelukkede, undtagen for så vidt de er omfattet af produktansvarslovens gyldighedsområde.

Krav imod specialforretningen som følge af dennes ansvar for mangler berøres ikke af denne garanti.

For denne garanti gælder tysk ret. Aftalesproget er tysk. I tilfælde af, at betydningen af den tyske og en udenlandsk tekst med disse garantibestemmelser afviger fra hinanden, gælder betydningen af den tyske tekst.

J. Wagner GmbH
Division Professional Finishing
Otto Lilienthal Strasse 18
88677 Markdorf
Forbundsrepublikken Tyskland

Produktansvar

Enligt en ny EU-förordning som trädde i kraft 90-01-01 gäller tillverkarens garanti endast om alla delar härstammar från eller godkänts av tillverkaren eller om utrustningen monterats och används på ändamålsenligt sätt.

Om tillbehör eller reservdelar av andra fabrikat används kan garantin och produktansvaret upphöra att gälla, helt eller delvis. I extrema fall kan användningsförbud utfärdas för hela utrustningen av behörig myndighet (motsvarande arbetarskyddsstyrelsen och yrkesinspektionen).

Fullgod säkerhet och funktion kan endast garanteras med WAGNER originaltillbehör och originalreservdelar.

3+2 års garanti för professionell ytbehandling

Wagner Proffsgaranti

(Datum 1/2 2009)

1. Garantins omfattning

Alla Wagner proffs-färgsprutor (nedan kallade produkter) kontrolleras och testas noga och genomgår Wagners stränga kvalitetssäkringskontroller. Wagner lämnar därför en utökad garanti exklusivt till yrkesmässiga användare som har köpt produkten i auktoriserad fackhandel (nedan kallad "kund") för de på produkter som listas på Internet under www.wagner-group.com/profi-guarantee.

Köparens garantianspråk från köpeavtalet med säljaren samt lagstadgade rättigheter begränsas inte av denna garanti.

Vi lämnar garanti i den form, att efter vårt beslut byts eller repareras produkten eller enskilda delar härav eller så tas maskinen tillbaka mot ersättning motsvarande inköpspriset. Kostnaderna för material och arbetstid tillkommer oss. Utbytta produkter eller delar blir härmed vår egendom.

2. Garantitid och registrering

Garantitiden uppgår till 36 månader, vid industriell användning eller likvärdig påfrestning t.ex. skiftarbete eller vid uthyrning uppgår garantitiden till 12 månader.

För bensin- och luftdrivna drivanordningar lämnar vi likaså 12 månaders garanti.

Garantitiden startar vid dagen för leverans från den auktoriserade fackhandeln. Datum på originalkvittot är avgörande.

För alla produkter som köpts hos auktoriserad fackhandel efter den 1/2 2009 förlängs garantitiden till 24 månader när köparen registrerar produkten inom fyra veckor efter leverans från auktoriserade fackhandel i enlighet med följande bestämmelser.

Registreringen sker på Internet på www.wagner-group.com/profi-guarantee. Som bekräftelse gäller garanticertifikatet samt originalkvittot som visar datum för köpet. Det är endast möjligt att registrera när köparen bekräftar att han samtycker genom att spara inmatade data.

Genom att lämna garanti varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten.

Efter att gällande garantitid har gått kan inte några anspråk göras gällande på garantin.

3. Avveckling

Om fel på material, bearbetning eller funktion visar sig inom garantitiden ska garantianspråk omgående göras gällande, dock senast inom en tidsperiod på 2 veckor.

Den auktoriserade fackhandeln som har levererat maskinen är berättigad att ta emot garantianspråk. Garantianspråk kan även göras gällande hos våra serviceställen som nämns i bruksanvisningen. Produkten måste skickas in eller lämnas in tillsammans med originalkvittot, med uppgift om inköpsdatum och produktbeteckning. För att kunna utnyttja den förlängda garantin måste dessutom garanticertifikatet bifogas.

Kunden bär ansvaret för kostnader samt riskerna för förlust eller skada på produkten under transport eller på platsen som tar emot garantianspråk eller åter utlevererar den reparerade produkten.

4. Garantin gäller inte

Garantianspråk kan inte beaktas

- för delar, som genomgår ett naturligt slitage, beroende på användning eller övrigt, eller defekter på produkten som kan återföras på slitage vid användning eller övrigt naturligt slitage. Härtill räknas särskilt kablar, ventiler, packningar, munstycken, cylindrar, kolvar, mediumledande delar, filter, slangar, packningar, rotorer, statorer, etc. Skador på grund av slitage orsakas särskilt av slipande beläggningsmedel, som t.ex. dispersioner, puts, spackel, lim, glasyrer, kvartsgrund.
- vid fel som kan återföras på att inte anvisningarna i bruksanvisningen har beaktats, olämplig eller felaktig användning, felaktig montering resp. idriftsättning som utförts av köparen eller tredje part, icke korrekt användning, onormala miljöförhållanden, olämpliga beläggningsmedel, kemisk, elektrokemisk eller elektrisk påverkan, icke relevanta driftsförhållanden, drift med fel nätspänning/-frekvens, överbelastning eller bristande underhåll eller vård samt rengöring.
- vid fel som har orsakats genom att använda tillbehörs-, tilläggs- eller reservdelar som inte är Wagner originaldelar.
- för produkter, på vilka förändringar eller utbyggnader har genomförts.
- för produkter med avlägsnat eller oläsbart serienummer
- för produkter, på vilka icke auktoriserade personer har utfört försök till reparatin.
- för år produkter med smärre avvikelser från bör-beskaffenheten, som är obetydliga för värdet och användarfunktionerna.
- för produkter som har tagits isär helt eller delvis.

5. Kompletterande bestämmelser

Ovan nämnda garantier gäller uteslutande för produkter, som har inhandlats i EU, GUS, Australien av auktoriserad fackhandel och används inom referenslandet.

Om det vid närmare undersökning visar sig att garantin inte täcker det aktuella felet genomförs reparationen på kundens räkning.

De ovan nämnda bestämmelserna reglerar avslutningsvis rättsförhållandena. Fortsatta krav, särskilt på skador och förluster oavsett typ, som har uppstått på grund av produkten eller på grund av dess användning utesluts även under användningsområdet för produktionsansvarslagarna.

Krav på fel gentemot fackhandeln berörs inte.

För dessa garantier gäller tysk lag. Avtalet är skrivet på tyska. Om betydelsen av de tyska och utländska texterna avviker från varandra är den tyska texten gällande.

J. Wagner GmbH
Division Professional Finishing
Otto Lilienthal Strasse 18
88677 Markdorf
Förbundsrepubliken Tyskland

Notas importantes sobre a responsabilidade do produto

Na sequência de um regulamento da CE que entrou em vigor em 1 de Janeiro de 1990, o fabricante só se responsabiliza pelo produto se todas as peças forem da sua fabricação ou lançadas por ele, e se os dispositivos tiverem sido adequadamente montados e operados.

Se o utilizador aplicar acessórios exteriores e peças sobresselentes, a responsabilidade do fabricante pode não ser aplicável em parte ou na totalidade; Em casos extremos, a utilização de todo o dispositivo pode ser proibida pelas autoridades competentes (associação profissional e departamento de inspecção da fábrica).

Apenas a utilização de acessórios e peças sobresselentes originais da WAGNER garante que todas as normas de seguranças são observadas.

Garantia de 3+2 anos - Professional Finishing

Garantia Profissional Wagner

(Edição de 01.02.2009)

1. Âmbito da garantia

Todos os aparelhos profissionais de aplicação de tinta da Wagner (seguidamente designados de Produtos) são cuidadosamente verificados, testados e estão sujeitos a rigorosos controlos de qualidade realizados pela Wagner. Por conseguinte, a Wagner atribui exclusivamente ao utilizador comercial ou profissional, que tenha adquirido o produto num revendedor autorizado (seguidamente designado de "Cliente"), uma garantia alargada para os produtos indicados na Internet em www.wagner-group.com/profi-guarantee.

As reclamações do comprador ao abrigo da garantia por defeito decorrentes de contrato de compra junto do vendedor, bem como todos os direitos legais não são limitados pela presente garantia.

A garantia é prestada sendo que será decisão nossa optar pela substituição ou reparação do produto ou de peças individuais ou ainda pela aceitação da devolução do produto contra o reembolso do valor de compra pago pelo comprador. Os custos de material e de mão-de-obra serão suportados por nós. Os produtos ou peças substituídos passarão a ser propriedade nossa.

2. Período de garantia e registo

O período de garantia é de 36 meses, no caso de utilização industrial ou de utilização intensiva, tal como, em especial, no caso de funcionamento por turnos ou de 12 meses no caso de aluguer.

No caso de aparelhos operados a gasolina ou pneumáticos, a garantia é igualmente de 12 meses.

O período de garantia inicia-se no dia da entrega do aparelho pelo revendedor autorizado. Para o efeito, considera-se a data da factura original da compra.

O período de garantia será prolongado 24 meses para todos os produtos adquiridos a partir de 01.02.2009 junto de um revendedor autorizado , no caso de o comprador desses aparelhos proceder ao respectivo registo a realizar no prazo de 4 semanas a contar a partir do dia da entrega junto do revendedor autorizado e nos termos das disposições que se seguem.

O registo realiza-se na Internet em www.wagner-group.com/profi-guarantee. Como comprovativo é válido o certificado de garantia, bem como a factura original da compra, ambas indicando a data da compra. O registo só é possível quando o comprador declarar a sua concordância com a retenção dos seus dados que aí deverão ser introduzidos.

As prestações no âmbito da garantia não prolongam nem renovam o período de garantia do produto.

Depois de decorrido o respectivo período de garantia não poderão ser apresentadas reclamações no âmbito da garantia.

3. Procedimento

Se, no decurso do período de garantia, se verificarem defeitos de material, de fabrico ou do desempenho do aparelho, deverão as reclamações verificar-se num prazo máximo de 2 semanas.

O revendedor autorizado que forneceu o aparelho é a entidade responsável pela recepção das reclamações no âmbito da garantia. No entanto, as reclamações no âmbito da garantia também podem ser apresentadas num dos nossos centros de assistência a clientes indicados nas instruções de utilização. O produto tem de ser enviado ou apresentado em conjunto com a factura original de compra que inclui a data de compra e a designação do produto. Para a apresentação de um pedido de prolongamento da garantia deverá ainda anexar-se o certificado de garantia.

Os custos bem como o risco de perda ou de danos do produto durante o transporte de e para o centro que assegura a aplicação da garantia ou que entrega novamente o produto reparado, são assumidos pelo cliente.

4. Exclusões da garantia

As reclamações no âmbito da garantia não podem ser consideradas

- no caso de peças sujeitas a um desgaste natural decorrente da utilização ou outra circunstância, bem como falhas do produto cujas causas possam ser imputadas a desgaste natural decorrente da utilização ou outra circunstância. Aqui incluem-se, em especial, cabos, válvulas, embalagens, agulhetas, cilindro, êmbolos, peças da estrutura de transmissão de produtos, filtro, tubos, vedações, rotores, estatores, etc.. Os danos decorrentes de desgaste são principalmente provocados por materiais de revestimento abrasivos, como por exemplo tintas de dispersão, materiais de reboco, enchimentos, colas, vernizes, bases de quartzo.
- no caso de falhas em aparelhos decorrentes da não observância dos conselhos de utilização, utilização inadequada ou incorrecta, montagem incorrecta, reparação por parte do vendedor ou de terceiros, uma utilização que não esteja de acordo com as instruções, condições ambientais anómalas, materiais de revestimento inadequados, influências químicas, electroquímicas ou eléctricas, condições de utilização tecnicamente inapropriadas, funcionamento com a tensão/frequência de corrente errada, sobrecarga ou manutenção ou conservação e/ou limpeza inadequadas.
- no caso de falhas em aparelhos decorrentes da utilização de acessórios, peças complementares ou peças sobressalentes que não sejam originais da Wagner.
- no caso de produtos, nos quais tenham sido realizadas alterações ou correcções.
- no caso de produtos aos quais o número de série tenha sido removido ou este esteja ilegível
- no caso de produtos, nos quais tenham sido realizadas tentativas de reparação por pessoas não autorizadas.
- no caso de produtos com desvios mínimos às características nominais que não influenciem ou apenas influenciem ligeiramente o valor e a utilidade do aparelho.
- no caso de produtos, que tenham sido parcial ou completamente desmontados.

5. Disposições complementares

As garantias acima indicadas são exclusivamente válidas para produtos adquiridos a um revendedor autorizado da UE, CEI, Austrália e utilizados no seio do respectivo país.

Se a verificação indicar que a garantia não é aplicável, a reparação será por conta do cliente.

As presentes disposições regulamentam integralmente as relações jurídicas com a Wagner. Outras reclamações, em especial por danos e perdas, seja qual for a sua forma, decorrentes do produto ou da sua utilização, estão excluídas excepto as abrangidas pelo âmbito de aplicação da legislação em vigor em matéria de responsabilidade pelos produtos.

As reclamações por defeitos dos produtos realizadas junto dos revendedores mantêm-se inalteradas.

Esta garantia rege-se pelo direito alemão. A língua de contrato é o alemão. Em caso de divergência entre o significado da versão alemã e a versão estrangeira deste texto, prevalece o significado da versão alemã do texto.

J. Wagner GmbH
Division Professional Finishing
Otto Lilienthal Strasse 18
88677 Markdorf
República Federal da Alemanha

E

Observación sobre la eliminación de residuos:



De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a la eliminación de aparatos eléctricos usados y su puesta en la práctica en el derecho nacional, este producto no se deberá eliminar en la basura doméstica, ¡sino que se deberá llevar a una planta de reciclaje ecológico!

Su aparato usado de Wagner nos lo puede entregar a nosotros o a una de nuestras agencias comerciales, del resto nos ocupamos nosotros, es decir, de la eliminación ecológica de los residuos. Diríjase en este caso a uno de nuestros centros de asistencia técnica o a una de nuestras agencias comerciales o bien directamente a nosotros.

S

Information om avfallshantering:



Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och tillämpningen av detta inom nationell rättspraxis, skall denna produkt inte kastas i hushållssoporna, utan måste återvinnas på ett miljövänligt sätt!

Din färdiganvända utrustning från Wagner återtas av oss eller våra agenturer och avfallshanteringen sköts sedan på ett miljövänligt sätt. Vänd dig till något av våra serviceställen, agenturer eller direkt till oss.

NL

Aanwijzing voor afvalverwerking:



Conform de Europese Richtlijn 2002/96/EG voor afvalverwerking van oude elektrische apparatuur en diens uitvoer volgens nationaal recht, mag dit product niet in het huisval worden gedeponeerd, en dient het milieuvriendelijk te worden gerecycled!

Uw oude Wagner-apparaat wordt door ons resp. onze handelsvertegenwoordigingen teruggenomen en op de betreffende inzamelpunten gedeponeerd. Wendt u zich in dit geval aan één van onze service-contactpunten, resp. handelsvertegenwoordigingen of direct aan ons.

P

Observação sobre a inutilização/eliminação:



Em observância à Directiva Europeia 2002/96/EC sobre inutilização/eliminação de equipamentos electrónicos e eléctricos e respectiva implementação em conformidade com a lei nacional, este produto não deve ser eliminado juntamente com lixo doméstico, devendo ser reciclado de modo ecológico!

A Wagner ou um dos seus revendedores irão proceder à recolha do seu equipamento eléctrico ou electrónico Wagner para o eliminar por si, de forma ecológica. Contacte o centro de assistência ou revendedor Wagner local ou contacte-nos directamente.

DK

Henvisning vedrørende bortskafning:



I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF vedrørende bortskafning af gamle elektriske apparater og direktivets optagelse i national lovgivning må dette produkt ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Af hensyn til miljøet skal det afleveres på et genbrugscenter.

Vi hhv. vore forhandlere tager imod Deres gamle Wagner-apparat, hvorefter det bortskaffes på miljøvenlig måde. Henvend Dem i dette tilfælde til et af vores service-centre, vore forhandlere eller direkte til os.

WAGNER

J. Wagner GmbH Otto Lilienthal-Str.18 D-88677 Markdorf

D	GB	F	I
CE Konformitätserklärung	CE Declaration of conformity	CE Déclaration de conformité	CE Dichiarazione di conformitá
Hiermit erklären wir, daß die Bauart vom Airless Hochdruck-Spritzgerät, benzinbetrieben	Herewith we declare that the supplied version of Airless high-pressure spraying unit, gas powered	Par la présente, nous déclarons, que le type de Groupe de projection à haute pression, à essence	Si dichiara che il modello Impianto per la verniciatura a spruzzo ad alta pressione Airless, azionato a benzina

Wagner HeavyCoat

HC 950; HC 970; HC 950 SSP ; HC 970 SSP

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:	complies with the following provisons applying to it:	correspond aux dispositions pertinentes suivantes:	é conforme alle segenti disposizioni pertinenti:
2006/42 EG	**2006/42 EC**	**2006/42 CE**	**2006/42 CE**
Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:	Applied harmonized standards, in particular:	Normes harmonisée utilisées, notamment:	Norme armonizzate applicate, in particolare:

DIN EN ISO 12100: 2011-03, DIN EN 1953:2011-7

Angewendete nationale technische Spezifikationen, insbesondere:	Applied national technical standards and specifications, in particular:	Normes et specifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment:	Gebruikte nationale technische normen en specificaties, in het bijzondere:

BGR 500 /2/ Kapitel 2.29, 2.36

Markdorf, 14.12.2012
Location, Date

Signature

Senior Vice President
Global Product Planning & Strategy

Hr. T. Jeltsch (Mr.)

Vice President Engineering

Hr. J. Ulbrich (Mr.)
Dokumentationsverantwortlicher
Responsible person for documents
Responsable de la documentation
Responsabile della documentazione

Wagner-Nr. 2336497

WAGNER

J. Wagner GmbH Otto Lilienthal-Str.18 D-88677 Markdorf

NL

CE **Konformiteitsverklaring**

hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine
Airless – hogedruk-spuitapparaat, gas aangedreven

DK

CE **Konformitetserklæring**

Hermed erklæres, at produkttypen
Airless – højtryksprøjteapparat, benzindrevet

S

CE **Försäkran**

Härmed intygar vi att
Airless – högtryckspruta, bensindrift

E

CE **Declaración de conformidad**

por la presente, declaramos que la
Airless equipo de puverización de alta presión, impulsado por gasolina

P

CE **Declaracão de conformidade**

Com a presente, declaramos que o
Aparelho de pulverização
de alta pressão Airless, impulsionado a gasolina

Wagner HeavyCoat

HC 950; HC 970; HC 950 SSP ; HC 970 SSP

voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen:

er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

är konstruerad enligt följande gällande bestämmelser:

satisface las disposiciones pertinentes siquientes:

está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber:

2006/42 EG

2006/42 EF

2006/42 EC

2006/42 CE

2006/42 CE

Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere:

Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i saerdeleshed:

Tillämpade harmoniserade standarder, i synnerhet:

Normas armonizadas utilizadas, particularmente:

Normas harmonizadas utilizadas, em particular:

DIN EN ISO 12100: 2011-03, DIN EN 1953: 2011-7

Norme e specificazioni tecniche nazionali applicate, in particolare:

Normas y especificaciones técnicas nacionales que se utilizaron, particularmente:

Nationale standarder og tekniske specificationer, der blev anvendt, i saerdeleshed:

Normas e especificações nacionais utilizadas, em particular:

Tillämpade nationella, tekniska specifkationer, i synnerhet:

BGR 500 /2/ Kapitel 2.29, 2.36

Markdorf, 14.12.2012
Location, Date

Signature

Senior Vice President
Global Product Planning & Strategy

Hr. T. Jeltsch (Mr.)

Vice President Engineering

Hr. J. Ulbrich (Mr.)
Documentatieverantwoordelijke
Dokumentationsansvarlig
Dokumentationsansvarig
Responsable de la documentación
Responsável pela documentação

Wagner-Nr. 2336497

WAGNER

J. Wagner GmbH Otto Lilienthal-Str.18 D-88677 Markdorf

D	GB	F	I
CE Konformitätserklärung	CE Declaration of conformity	CE Déclaration de conformité	CE Dichiarazione di conformitá
Hiermit erklären wir, daß die Bauart vom Airless Hochdruck-Spritzgerät	Herewith we declare that the supplied version of Airless high-pressure spraying unit	Par la présente, nous déclarons, que le type de Groupe de projection à haute pression	Si dichiara che il modello Impianto per la verniciatura a spruzzo ad alta pressione Airless

Wagner HeavyCoat

HC 950 1~ 230V/50Hz; HC 970 3~ 400V/50Hz; HC 950 SSP 1~ 230V/50Hz; HC 970 SSP 3~ 400V/50Hz

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:	complies with the following provisons applying to it:	correspond aux dispositions pertinentes suivantes:	é conforme alle segenti disposizioni pertinenti:
2006/42 EG	**2006/42 EC**	**2006/42 CE**	**2006/42 CE**
Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:	Applied harmonized standards, in particular:	Normes harmonisée utilisées, notamment:	Norme armonizzate applicate, in particolare:

DIN EN ISO 12100: 2011-03, DIN EN 1953: 2011-07, DIN EN 60204-1:2011-1,

DIN EN 61000-6-1:2007-10, DIN EN 61000-6-3:2012-11, DIN EN 61000-3-2 :2010-03, DIN EN 61000-3-3 :2009-06

Angewendete nationale technische Spezifikationen, insbesondere:	Applied national technical standards and specifications, in particular:	Normes et specifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment:	Gebruikte nationale technische normen en specificaties, in het bijzondere:

BGR 500 /2/ Kapitel 2.29, 2.36

Markdorf, 14.12.2012
Location, Date

Signature

Senior Vice President
Global Product Planning & Strategy

Hr. T. Jeltsch (Mr.)

Vice President Engineering

Hr. J. Ulbrich (Mr.)
Dokumentationsverantwortlicher
Responsible person for documents
Responsable de la documentation
Responsabile della documentazione

Wagner-Nr. 2336498

WAGNER

J. Wagner GmbH Otto Lilienthal-Str.18 D-88677 Markdorf

NL

CE **Konformiteitsverklaring**

hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine
Airless – hogedruk-spuitapparaat

DK

CE **Konformitetserklæring**

Hermed erklæres, at produkttypen
Airless – højtryksprøjteapparat

S

CE **Försäkran**

Härmed intygar vi att
Airless – högtryckspruta

E

CE **Declaración de conformidad**

por la presente, declaramos que la
Airless equipo de puverización de alta presión

P

CE **Declaracão de conformidade**

Com a presente, declaramos que o
Aparelho de pulverização
de alta pressão Airless

Wagner HeavyCoat

HC 950 1~ 230V/50Hz; HC 970 3~ 400V/50Hz; HC 950 SSP 1~ 230V/50Hz; HC 970 SSP 3~ 400V/50Hz

voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen:

er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

är konstruerad enligt följande gällande bestämmelser:

satisface las disposiciones pertinentes siquientes:

está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber:

2006/42 EG

2006/42 EF

2006/42 EC

2006/42 CE

2006/42 CE

Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere:

Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i saerdeleshed:

Tillämpade harmoniserade standarder, i synnerhet:

Normas armonizadas utilizadas, particularmente:

Normas harmonizadas utilizadas, em particular:

DIN EN ISO 12100: 2011-03, DIN EN 1953: 2011-07, DIN EN 60204-1:2011-1,

DIN EN 61000-6-1:2007-10, EIN EN 61000-6-3:2007-09, DIN EN 61000-3-2 :2005, DIN EN 61000-3-3 :1994

Norme e specificazioni tecniche nazionali applicate, in particolare:

Normas y especificaciones técnicas nacionales que se utilizaron, particularmente:

Nationale standarder og tekniske specifikationer, der blev anvendt, i saerdeleshed:

Normas e especificações nacionais utilizadas, em particular:

Tillämpade nationella, tekniska specifkationer, i synnerhet:

BGR 500 /2/ Kapitel 2.29, 2.36

Markdorf, 14.12.2012
Location, Date

Signature

Senior Vice President
Global Product Planning & Strategy

Hr. T. Jeltsch (Mr.)

Vice President Engineering

Hr. J. Ulbrich (Mr.)
Documentatieverantwoordelijke
Dokumentationsansvarlig
Dokumentationsansvarig
Responsable de la documentación
Responsável pela documentação

Wagner-Nr. 2336498

HEAVYCOAT (HC)
950 • 970